

Sefer Eyov (Job)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (32th sidrah) - Job 1 - 2

ሥጵ ቀሃቋን ሠጊቀቋ ቋንቋሃ ሃሥሠ ሃሃጊቀ ሲሃዑ-ሲባቀሃ ቋንቋ ሠጊቀ Job1:1
:ዐባሥ ባቸሃ ሥጊቋ/ቀ ቀባጊሃ ባሠጊሃ

אֵינֶשׁ הָיָה בְּאַרְץ-עוֹץ אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא תָם וְיָשָׁר וִירָא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע:

1. 'ish hayah b'erets-`Uts 'Yob sh'mo w'hayah ha'ish hahu' tam w'yashar wire' 'Elohim w'sar mera`.

Job1:1 There was a man in the land of Uz whose name was Job;
and that man was perfect and upright, and one that feared Elohim and turned aside from evil.

<1:1> Ἄνθρωπός τις ἦν ἐν χώρᾳ τῇ Αὐσίτιδι, ᾧ ὄνομα Ἰωβ, καὶ ἦν ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ἀληθινός, ἄμemptos, δίκαιος, θεοσεβής, ἀπεχόμενος ἀπὸ παντὸς πονηροῦ πράγματος.

1:1 Anthrōpos tis ēn en chōra tē Ausitidi, hō onoma Iōb,
 certain in the land of Ausis
 kai ēn ho anthrōpos ekeinos alēthinos, amemptos, dikaios, heosebēs,
 that man was true, blameless, righteous and a holy one
 apechomenos apo pantos ponērou pragmatos.
 abstaining from every wicked thing

ב. וַיִּקְלְדּוּ לוֹ שִׁבְעָה בָּנִים וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת:

2. wayiual'du lo shib'ah banim w'shalosh banoth.

Job1:2 And seven sons and three daughters were born to him.

2) ἐγένοντο δὲ αὐτῷ υἱοὶ ἑπτὰ καὶ θυγατέρες τρεῖς.

2 **egenonto** de autō **huioi** **hepta** kai **thygateres** **treis**.
There were to

[illegible]

ג. וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אֲלָפֵי-צֹאן וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפֵי גִמְלִים
וַחֲמִשׁ מֵאוֹת צֶמֶד-בָּקָר וַחֲמִשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת וַעֲבֹדָה רַבָּה מְאֹד
וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא גָדוֹל מְכָל-בְּנֵי-קָדָם:

3. way'hi miq'nehu shib`ath 'al'phey-tso'n ush'losheth 'al'phey g'malim
wachamesh me'oth tsemed-baqar wachamesh me'oth 'athonoth wa'abudah rabbah m'od
way'hi ha'ish hahu' gadol mikal-b'ney-qedem.

Job1:3 His possessions also were seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred yoke of oxen, five hundred female donkeys, and very many servants;

and that man was the greatest of all the sons of the east.

<3> καὶ ἦν τὰ κτήνη αὐτοῦ πρόβατα ἑπτακισχίλια, κάμηλοι τρισχίλια,
ζεύγη βοῶν πεντακόσια, ὄνοι θήλειαι νομάδες πεντακόσιαι,
καὶ ὑπηρεσία πολλή σφόδρα καὶ ἔργα μεγάλα ἦν αὐτῷ ἐπὶ τῆς γῆς·
καὶ ἦν ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος εὐγενὴς τῶν ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν.

3 kai ēn ta ktēnē autou probata heptakischilia, kamēloi trischiliai,
his animals
zeugē boōn pentakosia, onoi thēleiai nomades pentakosiai,
teams of donkeys female gazing
kai hypēresia pollē sphodra kai erga megala ēn autō epi tēs gēs;
for service works great there were of his upon the land
kai ēn ho anthrōpos ekeinos eugenēs tōn aph' hēliou ananolōn.
was that man great of the ones from sun the east

יְהוָה וְיָצָא מִן הַבַּיִת וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל וְיָצָא מִן הַבַּיִת וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל 4
וְיָצָא מִן הַבַּיִת וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל וְיָצָא מִן הַבַּיִת וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל
וְיָצָא מִן הַבַּיִת וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל וְיָצָא מִן הַבַּיִת וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל
וְיָצָא מִן הַבַּיִת וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל וְיָצָא מִן הַבַּיִת וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל

4. w'hal'ku banayu w'asu mish'teh beyth 'ish yomo w'shal'chu
w'qar'u lish'losheth 'ach'yotheyhem le'ekol w'lish'toth imahem.

Job1:4 And his sons went and made the feast in their house of each one on his day,
and they sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

<4> συμπορευόμενοι δὲ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους ἐποιούσαν πότον
καθ' ἐκάστην ἡμέραν συμπαλαμβάνοντες ἅμα
καὶ τὰς τρεῖς ἀδελφὰς αὐτῶν ἐσθίειν καὶ πίνειν μετ' αὐτῶν.

4 symporeuomenoi de hoi huioi autou pros allēlous epoiousan poton
going to one another prepared a banquet
kath' hekastēn hēmeran symparalambanontes hama
each of his own day, taking along together also
kai tas treis adelphas autōn esthiein kai pinein met' autōn.

וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל 5
וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל
וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל

הַיְהוָה כִּי הִקִּיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתָּה וַיִּשְׁלַח אֱיֹב וַיִּקְדָּשׁ
וַהֲשִׁיבֵם בְּבִקְרָה וַהֲעֵלָה עֲלוֹת מִסְפָּר כָּלָם כִּי אָמַר אֱיֹב אוֹלִי
חֲטָאִי בָנִי וּבִרְכוּ אֱלֹהִים בְּלִבָּבָם כָּכָה יַעֲשֶׂה אֱיֹב כָּל-הַיָּמִים: פ

5. way'hi ki hiquphu y'mey hamish'teh wayish'lach 'Yob way'qad'shem w'hish'kim baboqer
w'he'elah oloth mis'par kulam ki amar 'Yob ulay chat'u banay
uberaku 'Elohim bil'babam kakah ya'aseh 'Yob kal-hayamim.

Job1:5 And it was so, when the days of their feasting were gone about,
Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning and offering burnt offerings

according to **the number** of **them all**; **for Job said**,
Perhaps my sons have sinned and **cursed Elohim in their hearts**. **Thus Job did all the days**.

<5> καὶ ὡς ἂν συνετελέσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ πότου,
ἀπέστελλεν Ἰωβ καὶ ἐκαθάριζεν αὐτοὺς ἀνιστάμενος τὸ πρῶτον
καὶ προσέφερεν περὶ αὐτῶν θυσίας κατὰ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν
καὶ μόσχον ἓνα περὶ ἁμαρτίας περὶ τῶν ψυχῶν αὐτῶν·
ἔλεγεν γὰρ Ἰωβ Μήποτε οἱ υἱοί μου ἐν τῇ διανοίᾳ αὐτῶν κακὰ ἐενόησαν πρὸς θεόν.
οὕτως οὖν ἐποίει Ἰωβ πάσας τὰς ἡμέρας.

5 kai **hōs an synetelesthēsan hai hēmerai tou potou**,
whenever they completed
apestellen **Iōb** kai **ekatharizen autous anistamenos to prōi**
purified rising up
kai **prosepheren peri autōn thysias kata ton arithmon autōn**
for them a sacrifice according to their number
kai **moschon hena peri hamartias peri tōn psychōn autōn**;
one calf for a sin-offering for their souls
elegen gar Iōb Mēpote hoi huioi mou en tē dianoia autōn kaka enenoēsan pros theon.
said for Lest peradventure my sons have thought evil in their minds against Elohim
houtōs oun epoiei Iōb pasas tas hēmeras.
Thus then

אָפֿעלען-לֹ יֹאב אַרְבֵּי יָמָיו אֶת-הַיָּמִים אֲשֶׁר-הָיָה לוֹ לְשׂוֹמֵר
וַיִּבְרָא הַיּוֹם וַיִּבְרָא אֶת-הָאֱלֹהִים לְהַתִּיזָב עַל-יְהוָה
וַיִּבְרָא גַם-הַשֹּׁטָן בְּתוֹכָם:

6. way'hi hayom wayabo'u b'ney ha'Elohim l'hith'yatseb `al-Yahúwah
wayabo' gam-hasatan b'thokam.

Job1:6 Now **there was a day** when the sons of the Elohim came to present themselves before אָפֿעלען,
and **hasatan** also came among them.

<6> Καὶ ὡς ἐγένετο ἡ ἡμέρα αὕτη,
καὶ ἰδοὺ ἦλθον οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ παραστῆναι ἐνώπιον τοῦ κυρίου,
καὶ ὁ διάβολος ἦλθεν μετ' αὐτῶν.

6 Kai **hōs egeneto hē hēmera hautē**,
when it came to pass on this
kai **idou ēlthon hoi aggeloi tou theou parastēnai enōpion tou kyriou**,
behold the angels of Elohim came to stand
kai **ho diabolos ēlthen met' autōn**.

אָפֿעלען-אָפֿעלען יֹאב אֶת-הַיָּמִים אֲשֶׁר-הָיָה לוֹ לְשׂוֹמֵר
וַיִּבְרָא הַיּוֹם וַיִּבְרָא אֶת-הָאֱלֹהִים לְהַתִּיזָב עַל-יְהוָה
וַיִּבְרָא גַם-הַשֹּׁטָן בְּתוֹכָם:

7. wayo'mer Yahúwah `el-hasatan me'ayin tabo' waya`an hasatan `eth-Yahúwah

wayo'mar mishut ba'arets umehith'halek bah.

Job1:7 אַיִן אָמַר said to hasatan, From where do you come? Then hasatan answered אַיִן אָמַר and said, From going to and fro in the earth and from walking up and down on it.

<7> καὶ εἶπεν ὁ κύριος τῷ διαβόλῳ Πόθεν παραγέγονας;
καὶ ἀποκριθεὶς ὁ διάβολος τῷ κυρίῳ εἶπεν
Περιελθὼν τὴν γῆν καὶ ἐμπεριπατήσας τὴν ὑπ' οὐρανὸν πάρειμι.

7 kai eipen ho kyrios tō diabolō Pothen paragegonas?

kai apokritheis ho diabolos tō kyriō eipen

Periethōn tēn gēn kai emperipatēsas tēn hyp' ouranon pareimi.

Going around walking about under the heaven place at hand

אֵין אָמַר יְהוָה אֶל-הַשָּׂטָן הַשְׂמָתָ לְבָךְ עַל-עֲבֹדֵי אֱיִיב
כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יֵרָא אֶל־הֵימ וְסָר מִרָע:
אֵין אָמַר יְהוָה אֶל-הַשָּׂטָן הַשְׂמָתָ לְבָךְ עַל-עֲבֹדֵי אֱיִיב
כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יֵרָא אֶל־הֵימ וְסָר מִרָע:

8. wayo'mer Yahúwah 'el-hasatan hasam'at lib'k `al-`ab'di 'Yob
ki 'eyn kamohu ba'arets 'ish tam w'yashar y're' 'Elohim w'sar mera`.

Job1:8 And אַיִן אָמַר said to hasatan, Have you set your heart on My servant Job?
For there is no one like him on the earth, a blameless and upright man, fearing Elohim
and turning away from evil.

<8> καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ κύριος
Προσέσχες τῇ διανοίᾳ σου κατὰ τοῦ παιδός μου Ἰωβ,
ὅτι οὐκ ἔστιν κατ' αὐτὸν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς
ἄνθρωπος ἄμεμπτος, ἀληθινός, θεοσεβής,
ἀπεχόμενος ἀπὸ παντὸς πονηροῦ πράγματος;

8 kai eipen autō ho kyrios
to him

Prosesches tē dianoia sou kata tou paidos mou Iōb,

Have you been attentive in your consideration to my attention

hoti ouk estin kat' auton tōn epi tēs gēs

anthrōpos amemptos, alēthinos, theosebēs,
true holy

apechomenos apo pantos ponērou pragmatos?
abstaining from everything

טוֹיַעַן הַשָּׂטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר הַחֲנָם יֵרָא אֱיִיב אֶל־הֵימ:
אֵין אָמַר יְהוָה אֶל-הַשָּׂטָן הַשְׂמָתָ לְבָךְ עַל-עֲבֹדֵי אֱיִיב
כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יֵרָא אֶל־הֵימ וְסָר מִרָע:

9. waya'an hasatan 'eth-Yahúwah wayo'mar hachinam yare' 'Yob 'Elohim.

Job1:9 Then hasatan answered אַיִן אָמַר, and said, Does Job fear Elohim for nothing?

<9> ἀπεκρίθη δὲ ὁ διάβολος καὶ εἶπεν ἐναντίον τοῦ κυρίου
Μὴ δωρεὰν σέβεται Ἰωβ τὸν θεόν;

9 apekrithē de ho diabolos kai eipen enantion tou kyriou

Mē dōrean sebetai Iōb ton theon?

Does freely

10 𐤀𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕-𐤀𐤓𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕-𐤕𐤕𐤕 10
:𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕-𐤕𐤕𐤕-𐤕𐤕

יְהִי-אֵל-אֱתָ שִׁבְתָּ בְּעָדוֹ וּבְעָד-בֵּיתוֹ וּבְעָד

כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ מִסְבִּיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בְּרַכְתָּ וּמִקְנֵהוּ פָּרִין בְּאֶרֶץ:

10. halo'-'at' sak'at ba`ado ub`ad-beytho ub`ad kal-'asher-lo misabib ma`aseh yadayu berak'at umiq'nehu parats ba'arets.

Job1:10 Have You not made a hedge about him and about his house and about all that he has, on every side? You have blessed the work of his hands, and his possessions have increased in the land.

<10> οὐ σὺ περιέφραξας τὰ ἔξω αὐτοῦ καὶ τὰ ἔσω τῆς οἰκίας αὐτοῦ
καὶ τὰ ἔξω πάντων τῶν ὄντων αὐτῷ κύκλῳ;
τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ εὐλόγησας καὶ τὰ κτήνη αὐτοῦ πολλὰ ἐποίησας ἐπὶ τῆς γῆς.

10 ou sy periephraxas ta exō autou kai ta esō tēs oikias autou

kai ta exō pantōn tōn ontōn autō kyklō?

all of the thing being to him round about

ta erga tōn cheirōn autou eulogēsas kai ta ktēnē autou polla epoiēsas epi tēs gēs.

his cattle many you made upon

11 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕-𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕-𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 11

יֵא וְאֵלָם שְׁלַח-נָא יָדְךָ וְגַע בְּכָל-אֲשֶׁר-לוֹ אִם-לֹא עַל-פָּנֶיךָ יְבָרְכֶךָ:

11. w'ulam sh'lach-na' yad'ak w'ga` b'kal-'asher-lo 'im-lo' `al-panyak y'barakeak.

Job1:11 But put forth Your hand now and touch all that he has; if not he shall bless You to Your face.

<11> ἀλλὰ ἀπόστειλον τὴν χειρὰ σου καὶ ἅψαι πάντων, ὧν ἔχει·
εἰ μὴν εἰς πρόσωπόν σε εὐλογήσῃ.

11 alla aposteilon tēn cheira sou kai hapsai pantōn, hōn echei;

ei mēn eis prosōpon se eulogēsei.

verily

you

12 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕-𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕-𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 12
:𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕-𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕

יְבִיאֵמָר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הַזֶּה כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ בְּיָדְךָ רָק

אֵלָיו אֶל-תְּשַׁלַּח יָדְךָ וַיִּצֵּא הַשָּׁטָן מִעַם פְּנֵי יְהוָה:

12. wayo'mer Yahúwah 'el-'hasatan hinneh kal-'asher-lo b'yadek raq 'elayu 'al-tish'lach yadek wayetse' hasatan me'im p'ney Yahúwah.

Job1:12 And wayo'mer said to hasatan, Behold, all that he has is in your hand, only do not put forth your hand on him. So hasatan departed from the presence of wayo'mer.

<12> τότε εἶπεν ὁ κύριος τῷ διαβόλῳ Ἰδοὺ πάντα, ὅσα ἔστιν αὐτῷ, δίδωμι ἐν τῇ χειρὶ σου,
ἀλλὰ αὐτοῦ μὴ ἅψῃ. καὶ ἐξῆλθεν ὁ διάβολος παρὰ τοῦ κυρίου.

12 **tote eipen** ho **kyrios tō diabolō** **Idou panta,** hosa **estin autō,** didōmi en **tē cheiri sou,**
Then **as much as is his I put into**
alla autou mē hapsē. **kai exēlthen ho diabolos para tou kyriou.**
you shall not touch **went forth**

יג וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּבְנֶיּוּ וַיִּבְנֶיּוּ אֶבְרָהָם
וְשֵׁתִים יִין בְּבֵית אַחִיהֶם הַבְּכוֹר׃

13. **way'hi hayom ubanayu ub'nothayu 'ok'lim w'shothim yayin b'beyth 'achihem hab'kor.**

Job1:13 And there was a day when his sons and his daughters were eating
and drinking wine in their oldest brother's house,

<13> Καὶ ἦν ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη, οἱ υἱοὶ Ἰωβ καὶ αἱ θυγατέρες αὐτοῦ
ἔπινον οἶνον ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῶν τοῦ πρεσβυτέρου.
13 Kai ēn hōs hē hēmera hautē, hoi huioi Iōb kai hai thygateres autou
on this of Job
epinon oinon en tē oikiā tou adelphou autōn tou presbyterou.

יְהוָה וַיִּמְלֹאךָ בָּא אֵל-אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר הַבָּקָר הָיוּ חֹרְשׁוֹת
וְהָאֲתֹנֹת רְעוֹת עַל-יְהִיָּהֶם׃

14. **umal'ak ba' 'el-'lob wayo'mar habaqar hayu chor'shoth w'ha'athonoth ro'oth 'al-y'deyhem.**

Job1:14 And there came a messenger to Job and said,
The oxen were plowing and the donkeys feeding beside them,

<14> καὶ ἰδοὺ ἄγγελος ἦλθεν πρὸς Ἰωβ καὶ εἶπεν αὐτῷ
Τὰ ζεύγη τῶν βοῶν ἡροτρία, καὶ αἱ θήλειαι ὄνοι ἐβόσκοντο ἐχόμεναι αὐτῶν.
14 kai idou aggelos ēlthen pros Iōb kai eipen autō
behold to him
Ta zeugē tōn boōn ērotria, kai hai thēleiai onoi eboskonto echomenai autōn;
The yokes of the female donkeys were grazing next to them

וַיִּפְּלוּ וַיִּשְׁבּוּ וַתִּקַּחֵם וְאֶת-הַנְּעָרִים הָבּוּ לְפִי-חָרֵב
וְאֶמְלָטָה רַק-אֲנִי לְבַדִּי לְהִגִּיד לָךְ׃

15. **watipol sh'ba' watiqachem w'eth-han'`arim hiku l'phi-chareb**
wa'imall'tah raq-'ani l'badi l'hagid lak.

Job1:15 and the Sabeans fell upon them and took them away.
They also slew the servants with the edge of the sword, and I only have escaped alone to tell you.

<15> καὶ ἐλθόντες οἱ αἰχμαλωτεύοντες ἡχμαλώτευσαν αὐτὰς

15 kai elthontes hoi aichmalōteuontes ēchmalōteusan autas
came the spoilers took them for a prey
kai tous paidas apekteinan en machairais;
sōtheis de egō monos ēlthon tou apaggeilai soi.
am come

וַתִּבְעַר בַּצֹּאן וּבַבְּעָרִים וּתְאֵכָלֵם וְאַמְלִטָּה רַק-אֲנִי לְבִדִּי לְהִגִּיד לָךְ:
 מִזֶּעֱוֹר זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נִפְלָא מִן-הַשָּׁמַיִם

◀16▶ Ἐτι τούτου λαλοῦντος ἦλθεν ἕτερος ἄγγελος καὶ εἶπεν πρὸς Ἰωβ
Πῦρ ἔπесεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέκαυσεν τὰ πρόβατα
καὶ τοὺς ποιμένας κατέφαγεν ὁμοίως·
καὶ σωθεὶς ἐγὼ μόνος ἦλθον τοῦ ἀπαγγεῖλαί σοι.

ሥራወቀባ ባሠራሠራ ህግወ ሥራሰሠላ ሰሥራራራራ ቀጥ ባሰራራ ሰራራ ሰራራ 17
 ሰራራራራ ህግወ ሥራሰሠላ-ሰራራ ሥራራራራራ ሰራራራራራ ሰራራራራራ
 ሥራራ ሰራራራራ ሰራራራራ ሰራራራራራ ሰራራራራራ

וַיֵּצֵא עֹדֵד זֶה מִדְּבַר יוֹזֵה בָּא וַיֹּאמֶר כְּשִׁדְּיִים שָׁמָּה שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים
וַיִּכְשָׁטוּ עַל-הַגְּמָלִים וַיִּקְחֻם וְאֶת-הַנְּעָרִים הָכּוּ לְפִי-חָרָב
וַאֲמַלְטָה רַק-אֲנִי לְבִדִּי לְהַגִּיד לָךְ:

◀17▶ Ἐπὶ τούτου λαλοῦντος ἦλθεν ἕτερος ἄγγελος καὶ εἶπεν πρὸς Ἰωβ
 Οἱ ἱππεῖς ἐποίησαν ἡμῖν κεφαλὰς τρεῖς

Hoi hippeis epoiēsan hēmin kephalas treis
The horsemen formed three companies against us
kai ekyklōsan tas kamēlous kai ēchmalōteusan autas
encircled
kai tous paidas apekteinan en machairais;
esōthēn de egō monos kai ēlthon tou apaggeilai soi.

וְשָׁמַע יְיָ בְּבֵית אֲחֵיהֶם הַבְּכוֹר:

Tōn huiōn sou kai tōn thygaterōn sou esthiontōn
kai pinontōn para tō adelphō autōn tōn presbyterō

יְיָ וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוּלָּה בָּאָה מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּנֶּע בְּאַרְבַּע פְּנוֹת הַכִּיָּת וַיִּפֹּל עַל-הַנֶּעָרִים וַיָּמוּתוּ וַאֲמָלְטָה רַק-אֲנִי לְבַדִּי לְהִגִּיד לָךְ:

kai hēpsato tōn tessarōn gōniōn tēs oikias, kai epesen hē oikia epi ta paidia sou,

kai eteleutēsan; esōthēn de egō monos kai ēlthon tou apaggeilai soi.
they came to an end I came to

יָחִידָאֵם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת־מַעְלֹו וַיִּגְזַן אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּפֹּל אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה׃
20. wayaqam 'Yob wayiq'ra` 'eth-m'`ilo wayagaz 'eth-ro'sho wayipol 'ar'tsah wayish'tachu.

Job1:20 Then Job arose and tore his robe and shaved his head, and he fell to the ground and worshiped.

<20> Οὕτως ἀναστὰς Ἰωβ διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
καὶ ἐκέירато τὴν κόμην τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ
καὶ πεσὼν χαμαὶ προσεκύνησεν καὶ εἶπεν

20 Houtōs anastas Iōb dierrēxen ta himatia autou
kai ekeirato tēn komēn tēs kephalēs autou
sheared the hair of
kai pesōn chamai prosekynēsen kai eipen
he did obeisance said

וַיֹּאמֶר עָרֹם יָצֵאתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרֹם אָשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה נָתַן
וַיהוָה לָקַח יְהִי נָשָׁם יְהוָה מְבֹרָךְ׃
21 wayo'mer `arom yatsathi mibeten 'imi w`arom 'ashub shamah Yahúwah nathan
waYahúwah laqach y'hi shem Yahúwah m'borae.

Job1:21 And he said, Naked I came from my mother's womb, and naked I shall return there.

gave and has taken away. Blessed be the name of .

<21> Αὐτὸς γυμνὸς ἐξῆλθον ἐκ κοιλίας μητρός μου, γυμνὸς καὶ ἀπελεύσομαι ἐκεῖ·
ὁ κύριος ἔδωκεν, ὁ κύριος ἀφείλατο· ὥς τῷ κυρίῳ ἔδοξεν, οὕτως καὶ ἐγένετο·
εἴη τὸ ὄνομα κυρίου εὐλογημένον.

21 Autos gymnos exēlthon ek koilias mētros mou, gymnos kai apeleusomai ekei;
I myself
ho kyrios edōken, ho kyrios apheilato; hōs tō kyriō edoxen, houtōs kai egeneto;
as to it seemed good, so also it came to pass
eīē to onoma kyriou eulogēmenon.

כָּבֹד כָּל־זֹאת לֹא־חָטָא אִיּוֹב וְלֹא־נָתַן תִּפְלָה לְאֱלֹהִים׃
22. b'kal-zo'th lo'-chata' 'Yob w'lo'-nathan tiph'lah l'Elohim.

Job1:22 In all this Job did not sin nor charge folly to Elohim.

<22> Ἐν τούτοις πᾶσιν τοῖς συμβεβηκόσιν αὐτῷ
οὐδὲν ἤμαρτεν Ἰωβ ἐναντίον τοῦ κυρίου καὶ οὐκ ἔδωκεν ἀφροσύνην τῷ θεῷ.

22 En toutois pasin tois symbebēkosin autō
coming to pass against him

Chapter 2

אָפּאַפּ-לֹם גרענאַל זענען קומען צו פארשטעלן זיך פאר דעם ייִהוָה Job2:1
:אָפּאַפּ-לֹם גרענאַל זענען קומען צו פארשטעלן זיך פאר דעם ייִהוָה
און די טעג וועלכע זיי האבן געוואלט פארשטעלן זיך פאר דעם ייִהוָה
וועלכע זיי האבן געוואלט פארשטעלן זיך פאר דעם ייִהוָה:

1. way'hi hayom wayabo'u b'ney ha'Elohim l'hith'yatseb `al-Yahúwah
wayabo' gam-hasatan b'thokam l'hith'yatseb `al-Yahúwah.

Job2:1 Again there was a day when the sons of the Elohim came to present themselves before אָפּאַפּ,
and hasatan also came among them to present himself before אָפּאַפּ.

<2:1> Ἐγένετο δὲ ὥς ἡ ἡμέρα αὕτη
καὶ ἦλθον οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ παραστῆναι ἔναντι κυρίου,
καὶ ὁ διάβολος ἦλθεν ἐν μέσῳ αὐτῶν " παραστῆναι ἔναντίον τοῦ κυρίου.

1 Egeneto de hōs hē hēmera hautē
And it came to pass as this occurred
kai ēlthon hoi aggeloi tou theou parastēnai enanti kyriou,
the angels of
kai ho diabolos ēlthen en mesō autōn _parastēnai enantion tou kyriou. Ō

אָפּאַפּ-אָפּ זענען קומען צו פארשטעלן זיך פאר דעם ייִהוָה 2
:אָפּאַפּ זענען קומען צו פארשטעלן זיך פאר דעם ייִהוָה
באָזאָר ייִהוָה אָל-הַשָּׁטָן אָי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה
וַיֹּאמֶר מִשָּׁט בְּאָרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ:

2. wayo'mer Yahúwah `el-hasatan `ey mizeh tabo' waya'an hasatan `eth-Yahúwah
wayo'mar mishut ba'arets umehith'halek bah.

Job2:2 אָפּאַפּ said to hasatan, Where have you come from? Then hasatan answered אָפּאַפּ and said,
From roaming about on the earth and from walking around on it.

<2> καὶ εἶπεν ὁ κύριος τῷ διαβόλῳ Πόθεν σὺ ἔρχῃ;
τότε εἶπεν ὁ διάβολος ἐνώπιον τοῦ κυρίου
Διαπορευθεὶς τὴν ὑπ' οὐρανὸν καὶ ἐμπεριπατήσας τὴν σύμ πασαν πάρειμι.

2 kai eipen ho kyrios tō diabolō Pothēn sy erchē?
tote eipen ho diabolos enōpion tou kyriou
Then
Diaporeutheis tēn hyp' ouranon kai emperipatēsas tēn sym pasan pareimi.
Traveling over the place under heaven about the whole earth

אָפּאַפּ זענען קומען צו פארשטעלן זיך פאר דעם ייִהוָה 3
:אָפּאַפּ זענען קומען צו פארשטעלן זיך פאר דעם ייִהוָה
וַיֹּאמֶר מִשָּׁט בְּאָרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ:

גַּיְאֲמַר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הַשְׂמַתָּ לְבָךְ אֶל-עַבְדִּי אִיּוֹב
כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרָע
וְעַדְנִי מִחֲזִיק בְּתַמָּתוֹ וּתְסִיתָנִי בּוֹ לְבַלְעֹי חַנָּם:

3. wayo'mer Yahúwah 'el-hasatan hasam'at lib'h 'el-'ab'di 'Yob ki 'eyn kamohu ba'arets 'ish tam w'yashar y're' 'Elohim w'sar mera` w`odenu machaziq b'thumatho wat'sitheni bo l'bal'o chinam.

Job2:3 אַיָּמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן, Have you set your heart on My servant Job? For there is no one like him on the earth, a perfect and upright man fearing Elohim and turning away from evil.

And he still holds fast his integrity, although you incited Me against him to ruin him without cause.

<3> εἶπεν δὲ ὁ κύριος πρὸς τὸν διάβολον
Προσέσχεσ οὖν τῷ θεράποντί μου Ἰωβ,
ὅτι οὐκ ἔστιν κατ' αὐτὸν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς
ἄνθρωπος ἄκακος, ἀληθινός, ἄμεμπτος, θεοσεβής,
ἀπεχόμενος ἀπὸ παντὸς κακοῦ; ἔτι δὲ ἔχεται ἀκακίας·
σὺ δὲ εἶπας τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ διὰ κενῆς ἀπολέσαι.

3 eipen de ho kyrios pros ton diabolon
Prosesches oun tō theraponti mou Iōb,
Hoti ouk estin kat' auton tōn epi tēs gēs
there is not according to him
anthrōpos akakos, alēthinos, amemptos, theosebēs,
a man not wicked, true blameless holy
apechomenos apo pantos kakou? eti de echetai akakias;
and at a distance from all evil But still he has innocence
sy de eipas ta hyparchonta autou dia kenēs apolesai.
but you spoke his substance without cause to destroy

4 אִיּוֹב אָמַר אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר עוֹר בְּעֹד-עוֹר
וְכָל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בְּעֹד נַפְשׁוֹ:

דַּוִּיעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר עוֹר בְּעֹד-עוֹר
וְכָל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בְּעֹד נַפְשׁוֹ:

4. waya'an hasatan 'eth-Yahúwah wayo'mar `or b'ad-`or w'kol 'asher la'ish yiten b'ad naph'sho.

Job2:4 And hasatan answered אַיָּמֶר and said, Skin for skin!

Yes, all that a man has he shall give for his life.

<4> ὑπολαβὼν δὲ ὁ διάβολος εἶπεν τῷ κυρίῳ Δέρμα ὑπὲρ δέρματος·
ὅσα ὑπάρχει ἀνθρώπῳ, ὑπὲρ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ἐκτείσει·

4 hypolabōn de ho diabolos eipen tō kyriō Derma hyper dermatos;
undertaking to
hosa hyparchei anthrōpō, hyper tēs psychēs autou ekteisei;
as much as exists to

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-זֵכְרִי וְאֶל-כָּל הָעָם
כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

הַאֵלִים שְׁלַח-נָא יָדְךָ וְגַע אֶל-עַצְמוֹ
וְאֶל-בָּשָׂרוֹ אִם-לֹא אֶל-פָּנֶיךָ יְבָרְכֶךָ:

5. 'ulam sh'lach-na' yad'ak w'ga` 'el-`ats'mo w'el-b'saro 'im-lo' 'el-panyak y'barakeak.

Job2:5 However, put forth Your hand now, and touch his bone and his flesh;
if not he shall bless You to Your face.

<5> οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ ἀποστείλας τὴν χειρὰ σου ἅψαι τῶν ὀστέων αὐτοῦ καὶ τῶν σαρκῶν αὐτοῦ·
εἰ μὴν εἰς πρόσωπόν σε εὐλογήσῃ.

5 ou mēn de alla aposteilas tēn cheira sou hapsai tōn ostōn autou kai tōn sarkōn autou;
Nay but
ei mēn eis prosōpon se eulogēsei.
verify

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הֲנִי בְיָדְךָ אֵךְ אֶת-נַפְשִׁי שְׁמֹר:
6 wayo'mer Yahúwah 'el-hasatan hinno b'yadeak 'ak 'eth-naph'sho sh'mor.

Job2:6 So wayo'mer said to hasatan, Behold, he is in your hand, only spare his life.

<6> εἶπεν δὲ ὁ κύριος τῷ διαβόλῳ Ἴδου παραδίδωμί σοι αὐτόν,
μόνον τὴν ψυχὴν αὐτοῦ διαφύλαξον.

6 eipen de ho kyrios tō diabolō Idou paradidōmi soi auton,
I deliver him to you
monon tēn psychēn autou diaphylaxon.

וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵאֵת פָּנֵי יְהוָה
וַיִּךְ אֶת-אֵיּוֹב בְּשֹׁחֵין רֶעַ מִכָּף רִגְלוֹ עַד קִדְקָדוֹ:
7 wayetse' hasatan me'eth p'ney Yahúwah
wayak 'eth-'Yob bish'chin ra` mikaph rag'lo `ad qad'qado.

Job2:7 Then hasatan went out from the presence of wayetse' and smote Job with sore boils from the sole of his foot to his crown.

Job2:7 Then hasatan went out from the presence of wayetse' and smote Job with sore boils from the sole of his foot to his crown.

<7> Ἐξῆλθεν δὲ ὁ διάβολος ἀπὸ τοῦ κυρίου
καὶ ἔπαισεν τὸν Ἰωβ ἕλκει πονηρῷ ἀπὸ ποδῶν ἕως κεφαλῆς.

7 Exēlthen de ho diabolos apo tou kyriou
kai epaisen ton Iōb helkei ponērō apo podōn heōs kephalēs.
unto head

חַוִּיקָח-לוֹ חֶרֶשׁ לְהִתְגַּדֵּר בּוֹ וַהֲיֵא יֹשֵׁב בְּתוֹךְ-הָאָפֶר:
8 wayiqach-lo cheres l'hith'gared bo w'hu' yosheb b'thok-ha'epher.

Job2:8 And he took him a potsherd to scrape himself while he was sitting among the ashes.

Job2:8 And he took him a potsherd to scrape himself while he was sitting among the ashes.

<8> καὶ ἔλαβεν ὄστρακον, ἵνα τὸν ἰχῶρα ξύῃ, καὶ ἐκάθητο ἐπὶ τῆς κοπρίας ἔξω τῆς πόλεως.

8 kai elaben ostrakon, hina ton ichōra xyē, kai ekathēto epī tēs koprias exō tēs poleōs.
so as the pus to within outside the city

ⲕⲁⲓ ⲉⲗⲁⲃⲉⲛ ⲟⲩⲧⲣⲁⲕⲟⲛ ⲛⲓⲛⲁ ⲧⲟⲛ ⲓⲕⲱⲣⲁ ⲭⲩⲩⲛⲁ ⲕⲁⲓ ⲉⲕⲁⲧⲏⲧⲟ ⲉⲡⲓ ⲧⲏⲥ ⲕⲟⲡⲣⲓⲁⲥ ⲉⲗⲱ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ

טַוֹת־אָמֵר לוֹ אִשְׁתּוֹ עָדָהּ מַחְזִיק בְּתַמָּתָהּ בָּרֶךְ אֱלֹהִים וּמָת:

9. wato'mer lo 'ish'to `od'ak machaziq b'thumathek barek 'Elohim wamuth.

Job2:9 Then his wife said to him, Do you still hold fast your integrity? Bless Elohim and die!

<9> Χρόνου δὲ πολλοῦ προβεβηκότος εἶπεν αὐτῷ ἡ γυνὴ αὐτοῦ
Μέχρι τίνος καρτερήσεις λέγων

9 Chronou de pollou probebēkotos eipen autō hē gynē autou
When much time had passed,

Mechri tinos karterēseis legōn

How long should you hold out, saying

<9>a Ἴδου ἀναμένω χρόνον ἔτι μικρὸν
προσδεχόμενος τὴν ἐλπίδα τῆς σωτηρίας μου;

9a Idou anamenō chronon eti mikron
prosdechomenos tēn elpida tēs sōtērias mou?

Behold, I wait yet a little while, expecting the hope of my deliverance?

<9>b ἰδοὺ γὰρ ἡφάνισται σου τὸ μνημόσυνον ἀπὸ τῆς γῆς,
υἱοὶ καὶ θυγατέρες, ἐμῆς κοιλίας ὠδίνες καὶ πόνοι,
οὓς εἰς τὸ κενὸν ἐκοπίασα μετὰ μόχθων.

9b idou gar ēphanistai sou to mnēmosynon apo tēs gēs,
huioi kai thygateres, emēs koilias ōdines kai ponoi,
hous eis to kenon ekopiasa meta mochthōn.

for, behold, thy memorial is abolished from the earth, even thy sons and daughters,
the pangs and pains of my womb which I bore in vain with sorrows;

<9>c σύ τε αὐτὸς ἐν σαπρίᾳ σκωλήκων κάθησαι διανυκτερεύων αἷθριος·

9c sy te autos en sapriā skōlēkōn kathēsai dianyktereuōn aithrios;
and you yourself sit down to spend the nights in the open air among the corruption of worms,

<9>d κάγὼ πλανῆτις καὶ λάτρις τόπον ἐκ τόπου περιερχομένη
καὶ οἰκίαν ἐξ οἰκίας προσδεχομένη τὸν ἥλιον πότε δύσεται,
ἵνα ἀναπαύσωμαι τῶν μόχθων καὶ τῶν ὀδυνῶν, αἷ με νῦν συνέχουσιν.

9a kagō planētis kai latris topon ek tou perierchomenē
kai oikian ex oikias prosdechomenē ton hēlion pote dysetai,
hina anapausōmai tōn mochthōn kai tōn odynōn, hai me nyn synechousin.

and I am a wanderer and a servant from place to place and house to house, waiting
for the setting of the sun, that I may rest from my labours and my pangs which now beset me:

<9>e ἀλλὰ εἰπόν τι ῥῆμα εἰς κύριον καὶ τελεύτα.

9w alla eipon ti hrēma eis kyrion kai teleuta.
but say some word against YHWH, and die.

ⲕⲁⲓ ⲉⲗⲁⲃⲉⲛ ⲟⲩⲧⲣⲁⲕⲟⲛ ⲛⲓⲛⲁ ⲧⲟⲛ ⲓⲕⲱⲣⲁ ⲭⲩⲩⲛⲁ ⲕⲁⲓ ⲉⲕⲁⲧⲏⲧⲟ ⲉⲡⲓ ⲧⲏⲥ ⲕⲟⲡⲣⲓⲁⲥ ⲉⲗⲱ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ 10
ⲛⲓⲛⲁ ⲧⲟⲛ ⲓⲕⲱⲣⲁ ⲭⲩⲩⲛⲁ ⲕⲁⲓ ⲉⲕⲁⲧⲏⲧⲟ ⲉⲡⲓ ⲧⲏⲥ ⲕⲟⲡⲣⲓⲁⲥ ⲉⲗⲱ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ

יִיאָמַר אֵלֶיהָ כְּדַבֵּר אַחַת הַנְּבָלוֹת תְּדַבְּרִי גַם אֶת־הַטּוֹב נִקְבֵּל מֵאַתָּה
הָאֱלֹהִים וְאֶת־הָרָע לֹא נִקְבֵּל בְּכָל־זֹאת לֹא־חָטָא אִיּוֹב בְּשִׁפְתָיו: פ

10. wayo'mer 'eleyah k'daber 'achath han'baloth t'daberi gam 'eth-hatob n'qabel me'eth ha'Elohim w'eth-hara' lo' n'qabel b'kal-zo'th lo'-chata' 'Yob bis'phathayu.

Job2:10 But he said to her, You speak as one of the foolish women speaks. Shall we indeed accept good from the Elohim and not accept adversity? In all this Job did not sin with his lips.

<10> ὁ δὲ ἐμβλέψας εἶπεν αὐτῇ
Ὡσπερ μία τῶν ἀφρόνων γυναικῶν ἐλάλησας·
εἰ τὰ ἀγαθὰ ἐδεξάμεθα ἐκ χειρὸς κυρίου, τὰ κακὰ οὐχ ὑποίσομεν;
ἐν πᾶσιν τούτοις τοῖς συμβεβηκόσιν αὐτῷ
οὐδὲν ἥμαρτεν Ἰωβ τοῖς χείλεσιν ἐναντίον τοῦ θεοῦ.

10 ho de emblepsas eipen autē
he looked

Hōsper mia tōn aphronōn gynaikōn elalēsas;
women

ei ta agatha edexametha ek cheiros kyriou, ta kaka ouch hypoisomen?

If we looked for from the hand of YHWH, the bad shall we not endure?

en pasin toutois tois symbebēkosin autō
that happened to him

ouden hēmartēn Iōb tois cheilesin enantion tou theou.
before the Elohim

יִיאָמַר אֵלֶיהָ כְּדַבֵּר אַחַת הַנְּבָלוֹת תְּדַבְּרִי גַם אֶת־הַטּוֹב נִקְבֵּל מֵאַתָּה
הָאֱלֹהִים וְאֶת־הָרָע לֹא נִקְבֵּל בְּכָל־זֹאת לֹא־חָטָא אִיּוֹב בְּשִׁפְתָיו
וַיָּבֹאוּ אֵישׁ מִמְּקוֹמוֹ אֶל־יֹצֵד הַתִּימָנִי וּבְלָדָד הַשׁוּחִי
וְצוֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיִּנְעֲדוּ יַחְדָּו לְבֹא לְנֹד־לוֹ וּלְנַחֲמוֹ:

11. wayish'm'`u sh'losheth re`ey 'Yob 'eth kal-hara'ah hazo'th haba'ah `alayu
wayabo'u 'ish mim'qomo 'Eliphaz haTeymani uBil'dad haShuchi w'Tsophar haNa'amathi
wayiua`adu yach'daw labo' lanud-lo ul'nachamo.

Job2:11 Now when Job's three friends heard of all this adversity that had come upon him, they came each one from his own place, Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite; and they made an appointment together to come to sympathize with him and to comfort him.

<11> Ἀκούσαντες δὲ οἱ τρεῖς φίλοι αὐτοῦ τὰ κακὰ πάντα τὰ ἐπελθόντα αὐτῷ
παρεγένοντο ἕκαστος ἐκ τῆς ἰδίας χώρας πρὸς αὐτόν,
Ελιφας ὁ Θαυμαων βασιλεὺς, Βαλδαδ ὁ Σαυχαίων τύραννος, Σωφάρ ὁ Μιναίων βασιλεὺς,
καὶ παρεγένοντο πρὸς αὐτόν ὁμοθυμαδὸν τοῦ παρακαλέσαι καὶ ἐπισκέψασθαι αὐτόν.

11 Akousantes de hoi treis philoi autou ta kaka panta ta epelthonta autō
his friends coming upon

paregenonto hekastos ek tēs idias chōras pros auton,
to him

Eliphaz ho Thaimanōn basileus, Baldad ho Sauchaion tyrannos, Sōphar ho Minaion basileus,
the king a sovereign the Minaean a king
kai paregenonto pros auton homothymadon tou parakalesai kai episkepsasthai auton.
they came to him with one accord visit

וַיָּלֶצְקוּ עַל-רֹאשֵׁיהֶם הַשָּׁמַיְמָה׃
וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ אִישׁ מֵעַלּוֹ וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל-רֹאשֵׁיהֶם הַשָּׁמַיְמָה׃
וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ אִישׁ מֵעַלּוֹ וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל-רֹאשֵׁיהֶם הַשָּׁמַיְמָה׃

12. wayis'u 'eth-eyneyhem merachok w'lo' hikiruhu wayis'u qolam wayib'ku
wayiq'r'u 'ish m'ilo wayiz'r'qu `aphar `al-ra'sheyhem hashamay'mah.

Job2:12 When they lifted up their eyes at a distance and did not recognize him, they raised their voices and wept. And each of them tore his robe and they threw dust over their heads toward the sky.

<12> ἰδόντες δὲ αὐτὸν πόρρωθεν οὐκ ἐπέγνωσαν καὶ βοήσαντες φωνῇ μεγάλῃ ἔκλαυσαν ῥήξαντες ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ στολὴν καὶ καταπασάμενοι γῆν.

12 idontes de auton porrōthen ouk epegnōsan kai boēsantes phōnē megalē eklausan
seeing him with a great
hrēxantes hekastos tēn heautou stolēn kai katapasamenoi gēn.
his own apparel strewing earth

וַיֵּשְׁבוּ אִתּוֹ לָאָרֶץ שְׁבַע יָמִים וְשִׁבְעַת לַיְלֹת
וַאֲיֵן-דִּבֶּר אֵלָיו דְּבַר כִּי רָאוּ כִּי-גָדַל הַכָּאֵב מְאֹד׃

13. wayesh'bu 'ito la'arets shib'ath yamim w'shib'ath leyloth
w'eyn-dober 'elayu dabar ki ra'u ki-gadal hak'eb m'od.

Job2:13 Then they sat down on the ground with him for seven days and seven nights with no one speaking a word to him, for they saw that his pain was very great.

<13> παρεκάθισαν αὐτῷ ἑπτὰ ἡμέρας καὶ ἑπτὰ νύκτας, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐλάλησεν· ἑώρων γὰρ τὴν πληγὴν δεινὴν οὖσαν καὶ μεγάλην σφόδρα.

13 parekathisan autō hepta hēmeras kai hepta nyktas,
kai oudeis autōn elalēsen; heōrōn gar tēn plēgēn deinēn ousan kai megalēn sphodra.
the calamity awful being it was exceedingly

Chapter 3

Shavua Reading Schedule (33th sidrah) - Job 3 - 5

וַיִּפְתָּח אֱיֹב אֶת-פִּיהוּ וַיְקַלֵּל אֶת-יוֹמוֹ׃ פ
Job3:1

1. 'acharey-ken pathach 'Yob 'eth-pihu way'qalel 'eth-yomo.

Job3:1 Afterward Job opened his mouth and cursed his day.

1 Meta touto ēnoixen Iōb to stoma autou

2. waya`an 'Yob wayo'mar.

ᾠδὴ 2 καὶ κατηράσατο τὴν ἡμέραν αὐτοῦ λέγων

3. yo'bad yom 'iualed bo w'halay'lah 'amar horah gaber.

Ⲯⲟ ⲁⲓⲱⲟⲩⲟ ⲛ ⲛⲉⲣⲁ, ⲉⲛ ⲛ ⲉⲓⲛⲛⲏⲥⲏⲛ, ⲕⲁⲓ ⲛ ⲛⲩⲥ, ⲉⲛ ⲛ ⲉⲓⲡⲁⲛ ⲓⲉⲟⲩ ⲁⲣⲥⲉⲛ.

Behold, a male

וְהַיּוֹם הַזֶּה הוּא יְהִי חֶשֶׁךְ אֶל-יְהוָה וְאֵלֹהֵי מִצְרָיִם
וְאֶל-תּוֹכָע עָלָיו נִהְרָה:

4. hayom hahu' y'hi choshek 'al-yid'r'shehu 'Eloah mima'al w'al-topha` alayu n'harah.

Job3:4 May that day be darkness; Let not the El look on it from above, nor light shine on it.

<4> ἡ ἡμέρα ἐκείνη εἶη σκότος, καὶ μὴ ἀναζητήσαι αὐτὴν ὁ κύριος ἄνωθεν,
 μηδὲ ἔλθοι εἰς αὐτὴν φέγγος·

4 hē hēmera ekeinē eiē skotos, kai mē anazētēsai autēn ho kyrios anōthen,
mēde elthoi eis autēn pheggos;

הַיְגָאֵלְהוּ חֲשֹׁךְ וְצִלְמוֹת תִּשְׁכַּחַן-עָלָיו עֲנֵנָה יִבְעֲתֻהוּ כְּמִרְיֵי יוֹם:

5. yig'alu choshek w'tsal'maweth tish'kan-`alayu `ananah y'ba`athuhu kim'rirey yom.

Job3:5 Let darkness and shadow of death seize it; Let a cloud dwell upon it;

Let the blackness of the day terrify it.

ᾠδὴ 5
 <5> ἐκλάβοι δὲ αὐτὴν σκότος καὶ σκιά θανάτου, ἐπέλθοι ἐπ' αὐτὴν γνόφος.

5 eklaboi de autēn skotos kai skia thanatou, epelthoi ep' autēn gnophos.
May take dimness

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ-ᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ 6
ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ

וּהַלַּיְלָה הַחֹהָא יִקְחֶהוּ אֶפֶל אֶל-יַחַד בְּיָמֵי שָׁנָה בְּמִסְפָּר
יָרְחִים אֶל-יָבֹא:

6. halay'lah hahu' yiqachehu 'ophel 'al-yichad' bimey shanah b'mis'par y'rachim 'al-yabo'.

Job3:6 As for that night, let darkness seize it; Let it not rejoice among the days of the year;
Let it not come into the number of the months.

<6> καταραθείη ἡ ἡμέρα καὶ ἡ νύξ ἐκείνη, ἀπενέγκαιτο αὐτὴν σκότος·
μὴ εἴη εἰς ἡμέρας ἐνιαυτοῦ μηδὲ ἀριθμηθείη εἰς ἡμέρας μηνῶν.
6 kataratheīē hē hēmera kai hē nyx ekeinē, apenegkaito autēn skotos;
may be disturbed a day
mē eiē eis hēmeras eniautou
May it not be for mēde arithmētheīē eis hēmeras mēnōn;
nor may it be counted for

זֶהְנָה הַלַּיְלָה הַחֹהָא יִהְיֶה גַלְמוּד אֶל-תְּבֹא רִנָּה בּוֹ:
7 הִנֵּה הַלַּיְלָה הַחֹהָא יִהְיֶה גַלְמוּד אֶל-תְּבֹא רִנָּה בּוֹ:

7. hinneh halay'lah hahu' y'hi gal'mud 'al-tabo' r'nanah bo.

Job3:7 Behold, let that night be barren; Let no joyful voice come in it.

<7> ἀλλὰ ἡ νύξ ἐκείνη εἴη ὀδύνη, καὶ μὴ ἔλθοι ἐπ' αὐτὴν εὐφροσύνη μηδὲ χαρμονή·
7 alla hē nyx ekeinē eiē odyne, kai mē elthoi ep' autēn euphrosynē mēde charmonē;
But grief gladness nor a cause for joy

חִיְקָבְהוּ אֶרְרֵי-יוֹם הַעֲתִידִים עֲרֵר לְוִיתָן:
8 חִיְקָבְהוּ אֶרְרֵי-יוֹם הַעֲתִידִים עֲרֵר לְוִיתָן:

8. yiq'buhu 'or'rey-yom ha'athidim `orer Liw'yathan.

Job3:8 Let those curse it who curse the day, who are ready to stir up Leviathan.

<8> ἀλλὰ καταράσαιτο αὐτὴν ὁ καταρώμενος τὴν ἡμέραν ἐκείνην
ὁ μέλλων τὸ μέγα κῆτος χειρώσασθαι.
8 alla katarasaito autēn ho katarōmenos tēn hēmeran ekeinēn
But
ho mellōn to mega kētos cheirōsasthai.
even he that is ready to attack the great whale

טִיחֲשָׁכוּ כּוֹכְבֵי נֹשְׁפוֹ יָקוּ-לְאוֹר וְאֵין וְאֶל-יִרְאָה בְּעַפְעַפֵּי-שָׁחַר:
9 טִיחֲשָׁכוּ כּוֹכְבֵי נֹשְׁפוֹ יָקוּ-לְאוֹר וְאֵין וְאֶל-יִרְאָה בְּעַפְעַפֵּי-שָׁחַר:

9. yech'sh'ku kok'bey nish'po y'qaw-l'or wa'ayin w'al-yir'eh b'aph'aapey-shachar.

Job3:9 Let the stars of its twilight be darkened; Let it wait for light but have none,
and let it not see the eyelids of dawn;

<9> σκοτωθείη τὰ ἄστρα τῆς νυκτὸς ἐκείνης, ὑπομένειν καὶ εἰς φωτισμὸν μὴ ἔλθοι
καὶ μὴ ἴδοι ἑωσφόρον ἀνατέλλοντα,
9 skotōtheīē ta astra tēs nyktos ekeinēs, hypomeinai kai eis phōtismōn mē elthoi
May be enveloped in darkness of that night let it remain dark not come
kai mē idoi heōsphoron anatellonta,

10 כִּי לֹא סָגַר דִּלְתִּי בִטְנִי וַיִּסְתֵּר עֲמָל מֵעֵינַי
10. **ki lo' sagar dal'they bit'ni wayas'ter `amal me`eynay.**

Job3:10 Because it did **not** shut up the doors of my mother's womb, nor hide misery from my eyes.

<10> ὅτι οὐ συνέκλεισεν πύλας γαστρὸς μητρός μου·
ἀπήλλαξεν γὰρ ἄν πόνον ἀπὸ ὀφθαλμῶν μου.

10 **hoti ou synekleisen pylas gastros mētros mou;**
womb of my mother
apēllaxen gar an ponon apo ophthalmōn mou.
it would have

11 לָמָּה לֹא מָרַחַם אֲמוֹת מִבֶּטֶן יִצְאָתִי וְאָגַנְעַ:
11. **lamah lo' merechem `amuth mibeten yatsa'thi w'eg'wa`.**

Job3:11 Why did I **not** die from the womb, come forth from the womb and expire?

<11> διὰ τί γὰρ ἐν κοιλίᾳ οὐκ ἐτελεύτησα, ἐκ γαστρὸς δὲ ἐξῆλθον καὶ οὐκ εὐθὺς ἀπωλόμην;

11 **dia ti gar en koiliā ouk eteleutēsa,** **ek gastros de exēlthon kai ouk euthys apōlomēn?**
For in the belly I did come to an end from But instead was not straightway destroyed

12 יֵב מְדוּעַ קִדְמוֹנִי בְרַכָּיִם וּמַה־שָּׂדִימַ כִּי אֵינִק:
12. **madu`a qid'muni bir'kayim umah-shadayim ki `inaq.**

Job3:12 Why did the knees receive me, and why the breasts, that I should suck?

<12> ἵνα τί δὲ συνήντησάν μοι γόνατα; ἵνα τί δὲ μαστοὺς ἐθήλασα;

12 **hina ti de synēntēsan moi gonata?** **hina ti de mastous ethēlasa?**

13 יֵג כִּי־עַתָּה שָׁכַבְתִּי וְאַשְׁקוּט יִשְׁנָתִי אֶז רְנוּחַ לִי:
13. **ki-`atah shakab'ti w'esh'qot yashan'ti `az yanuach li.**

Job3:13 For now I should have lain down and been quiet;

I would have slept then, I would have been at rest,

<13> νῦν ἂν κοιμηθεὶς ἡσύχασα, ὑπνώσας δὲ ἀνεπαυσάμην

13 **nyn an koimētheis hēsychasa,** **hypnōsas de anepausamēn**

14 יֵד עַם־מְלָכִים וַיַּעֲצִי אֶרֶץ הַבְּנוֹיִם חֲרָבוֹת לָמוֹ:
14. **`im-m'lakim w'yo`atsey `arets habonim charaboth lamo.**

Job3:14 With kings and counselors of the earth, who built ruins for themselves;

<14> μετὰ βασιλέων βουλευτῶν γῆς, οἱ ἡγαυριῶντο ἐπὶ ξίφεσιν,

14 meta basileōn bouleutōn gēs, hoi ēgauriōnto epi xiphessin,
prance with swords

15 טו או עִם-שָׂרִים זָהָב לָהֶם הַמְּלָאִים בָּתֵּיהֶם כֶּסֶף:
15. 'o `im-sarim zahab lahem ham'mal'im bateyhem kaseph.

Job3:15 Or with princes, they had gold, who were filling their houses with silver.

<15> ἢ μετὰ ἀρχόντων, ὧν πολὺς ὁ χρυσός, οἱ ἐπλήσαν τοὺς οἴκους αὐτῶν ἀργυρίου,
15 ē meta archontōn, hōn polys ho chrysos, hoi eplēsan tous oikous autōn argyriou,
rulers whose was abundant who

16 טז או כְּנֶפֶל טָמוּן לֹא אֶחְיֶה כְּעֹלָלִים לֹא-רָאוּ אֹר:
16. 'o k'nephel tamun lo' 'eh'yeh k'ol'lim lo'-ra'u 'or.

Job3:16 Or as a hidden, a miscarriage, I would not be, as infants that never saw light.

<16> ἢ ὥσπερ ἔκτρωμα ἐκπορευόμενον ἐκ μήτρας μητρὸς
ἢ ὥσπερ νήπιοι, οἱ οὐκ εἶδον φῶς.
16 ē hōsper ektrōma ekporeuomenon ek mētras mētros
going forth from out womb a mother's
ē hōsper nēpioi, hoi ouk eidon phōs.

17 שָׁם רָשָׁעִים חָדְלוּ רִגְזָם וְשָׁם יְנוּחָיו יִגְיעֵי כַח:
17. sham r'sha'im chad'lu rogez w'sham yanuchu y'gi'ey koach.

Job3:17 There the wicked cease from troubling, and there the weary of strength are at rest.

<17> ἐκεῖ ἀσεβεῖς ἐξέκαυσαν θυμὸν ὀργῆς, ἐκεῖ ἀνεπαύσαντο κατάκοποι τῷ σώματι.
17 ekei asebeis exekausan thymon orgēs, ekei anepausanto katakopoi tō sōmati;
the rage of anger in body

18 יַחֲיָד אֲסִירִים שְׂאֲנָנִי לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ:
18. yachad 'asirim sha'ananu lo' sham'u qol noges.

Job3:18 The prisoners rest together; they do not hear the voice of the taskmaster.

<18> ὁμοθυμαδὸν δὲ οἱ αἰώνιοι οὐκ ἤκουσαν φωνὴν φορολόγου.
18 homothymadon de hoi aiōnioi ouk ēkousan phōnēn phorologou;

19 יֵט קָטָן וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעֶבֶד חֲפָשִׁי מֵאֲדֹנָיו:
19. qaton w'gadol sham hu' w'`ebed chaph'shi me'adonayu.

Job3:19 The small and the great are there, and the servant is free from his master.

<19> μικρὸς καὶ μέγας ἐκεῖ ἐστίν

19 mikros kai megas ekei estin

καὶ θεραπῶν οὐ δεδοικὼς τὸν κύριον αὐτοῦ.

kai therapōn ou dedoikōs ton kyrion autou.
the attendant being in awe

20 כְּלָמָה יִתֵּן לְעַמֶּל אֹר וְחַיִּים לְמָרִי נַפְשׁ׃

20 כְּלָמָה יִתֵּן לְעַמֶּל אֹר וְחַיִּים לְמָרִי נַפְשׁ׃

20. lamah yiten l'amel 'or w'chayim l'marey naphesh.

Job3:20 Why is light given to him who suffers, and life to the bitter of soul,

<20> ἵνα τί γὰρ δέδοται τοῖς ἐν πικρίᾳ φῶς,

ζωὴ δὲ ταῖς ἐν ὀδύναϊς ψυχαῖς;

20 hina ti gar dedotai tois en pikriā phōs,

zōē de tais en odynais psychais?

21 כֹּא הַמַּחְכִּים לַמָּוֶת וְאֵינָנוּ וְיִחַפְּדוּ מִמַּטְמוֹנִים׃

21 כֹּא הַמַּחְכִּים לַמָּוֶת וְאֵינָנוּ וְיִחַפְּדוּ מִמַּטְמוֹנִים׃

21. ham'chakim lamaweth w'eynenu wayach'p'ruhu mimat'monim.

Job3:21 Who long for death, but there is none, and dig for it more than for treasures,

<21> οἱ ὁμείρονται τοῦ θανάτου καὶ οὐ τυγχάνουσιν ἀνορύσσοντες ὥσπερ θησαυρούς,

21 hoi homeirontai tou thanatou kai ou tygchanousin anoryssontes hōsper thēsaurous,

do not attain rooting it up as if

22 כֹּב הַשְּׂמֵחִים אֶל־גִּיל יִשְׂרָאֵל וְיִמְצְאוּ־קֶבֶר׃

22 כֹּב הַשְּׂמֵחִים אֶל־גִּיל יִשְׂרָאֵל וְיִמְצְאוּ־קֶבֶר׃

22. has'mechim 'eley-gil yasisu ki yim'ts'u-qaber.

Job3:22 Who rejoice to exultation, and exult when they find the grave?

<22> περιχαρεῖς δὲ ἐγένοντο, ἐὰν κατατύχωσιν.

22 perichareis de egenonto, ean katatychōsin.

overjoyed they become if they should attain it

23 כֹּג לְגֹבֶר אֲשֶׁר־דָּרְכוֹ נִסְתָּרָה וַיִּסְדֹּךְ אֱלֹהִים בְּעַדּוֹ׃

23 כֹּג לְגֹבֶר אֲשֶׁר־דָּרְכוֹ נִסְתָּרָה וַיִּסְדֹּךְ אֱלֹהִים בְּעַדּוֹ׃

23. l'geber 'asher-dar'ko nis'tarah wayasek 'Eloah ba`ado.

Job3:23 To a man whose way is hidden, and the El has hedged about him?

<23> θάνατος ἀνδρὶ ἀνάπαυμα,

συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς κατ' αὐτοῦ.

23 thanatos andri anapauma,

synekleisen gar ho theos kat' autou;

Death to a man is rest

for

24 כֹּד כִּי־לִפְנֵי לַחְמִי אֲנַחְתִּי תָבֹא וַיִּתְּכּוּ כַּמִּים שֶׁאֲגִתִּי׃

24 כֹּד כִּי־לִפְנֵי לַחְמִי אֲנַחְתִּי תָבֹא וַיִּתְּכּוּ כַּמִּים שֶׁאֲגִתִּי׃

24. ki-liph'ney lach'mi 'an'chathi thabo' wayit'ku kamayim sha'agothay.

Job3:24 For my sighing comes before my food, and my groanings pour out like water.

<24> πρὸ γὰρ τῶν σίτων μου στεναγμός μοι ἦκει, δακρύω δὲ ἐγὼ συνεχόμενος φόβῳ.

24 pro gar tōn sitōn mou stenagmos moi hēkei, dakryō de egō synechomenos phobō;
my grain moaning comes to me I weep being beset with terror

כַּחַד פַּחַד פַּחַדְתִּי וַיָּאֲתַנִּי וַאֲשֶׁר יִגְרֶתִי יָבֹא לִי: 25

25. **ki phachad pachad'ti waye'ethayeni wa'asher yagor'ti yabo' li.**

Job3:25 For the dread thing I dreaded has come upon me, and what I dread has come to me.

<25> φόβος γάρ, ὃν ἐφρόντισα, ἦλθεν μοι, καὶ ὃν ἐδεδοίkein, συνήντησέν μοι.

25 phobos gar, hon ephrontisa, ēlthen moi, kai hon ededoikein, synēntēsen moi.
which I thought about which I had in awe met with

כֹּל לֹא שָׁלוֹתִי וְלֹא שָׁקֵטִי וְלֹא-נַחְתִּי וַיָּבֹא רָגֶז: 26

26. **lo' shalaw'ti w'lo' shaqat'ti w'lo'-nach'ti wayabo' rogez.**

Job3:26 I am not at ease, nor am I quiet, and I am not at rest, but turmoil comes.

<26> οὐτε εἰρήνευσα οὐτε ἡσύχασα οὐτε ἀνεπαυσάμην, ἦλθεν δέ μοι ὀργή.

26 oute eirēneusa oute hēsychasa oute anepausamēn, ēlthen de moi orgē.
to me wrath

Chapter 4

אֲוִיעֵן אֵלִיפַז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר: Job4:1

1. **waya'an 'Eliphaz hateymani wayo'mar.**

Job4:1 Then Eliphaz the Temanite answered and said,

<4:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ελιφας ὁ Θαιμανίτης λέγει

1 Hypolabōn de Eliphaz ho Thaimanitēs legei

בְּהִנֵּסָה דְבַר אֵלִיָּה תִלְאַח וַעֲצֹר בְּמַלְיָן מִי יוֹכֵל: 2

2. **hanisah dabar 'eleyak til'eh wa'tsor b'milin mi yukal.**

Job4:2 Shall one try a word with you, you who are weary?
But who can refrain from speaking?

<2> Μὴ πολλάκις σοι λελάληται ἐν κόπῳ;

2 Mē pollakis soi lelalētai en kopō?

Have you been often spoken to in distress

ἰσχὺν δὲ ῥημάτων σου τίς ὑποίσει;

ischyn de hrēmatōn sou tis hypoisei?

but who shall endure the force of your words

גְּהִנָּה יִסְרֹת רַבִּים וַיְדַבֵּר רַבּוֹת תְּחִזֵּק: 3

3. **hinneh yisar'at rabbim w'yadayim raphoth t'chazeq.**

Job4:3 Behold you have admonished many, and you have strengthened weak hands.

<3> εἰ γὰρ σὺ ἐνουθέτησας πολλοὺς καὶ χεῖρας ἀσθενοῦς παρεκάλεσας
 3 ei gar sy enouthetēsas pollous kai cheiras asthenous parekalesas
 For since you

4 כּוֹשֵׁל יְקִימוֹן מְלִיךָ וּבְרָכִים כְּרָעוֹת תִּאֲמִין
 4 koshel y'qimun mileyak ubir'kayim kor'`oth t'amets.

Job4:4 Your words have upheld him who was falling, and you have strengthened feeble knees.

<4> ἀσθενούντας τε ἐξανέστησας ῥήμασιν γónασίν τε ἀδυνατούσιν θάρσος περιέθηκας,
 4 asthenountas te exanestēsas hrēmasin gonasin te adynatousin tharsos periethēkas,
 the ones being weak also raised up with to the ones powerless courage you invested

5 חִי עֲתָה תָּבוֹא אֵלַיךָ וּתְלֵא תִנֵּעַ עָדֶיךָ וּתְבַהֵל׃
 5 hi `atah tabo' `eleyak watele' tiga' `adeyak watibahel.

Job4:5 But now it has come to you, and you faint; it touches you, and you are troubled.

<5> νῦν δὲ ἥκει ἐπὶ σέ πόνος καὶ ἡψατό σου, σὺ δὲ ἐσπούδασας.
 5 nyn de hēkei epi se ponos kai hēpsato sou, sy de espoudasas.
 misery now you are hurried

6 וְהֵלֵא יִרְאַתְךָ כְּסִלָּתְךָ תִּקְוָתְךָ וְתִם דִּרְכֶּיךָ׃
 6 halo' yir'ath'ak kis'latheak tiq'wath'ak w'thom d'rakeyak.

Job4:6 Is not your fear, your confidence, your hope, and the uprightness of your ways?

<6> πότερον οὐχ ὁ φόβος σου ἐστίν ἐν ἀφροσύνῃ καὶ ἡ ἐλπίς σου καὶ ἡ ἀκακία τῆς ὁδοῦ σου;
 6 poteron ouch ho phobos sou estin en aphrosynē kai hē elpis sou kai hē akakia tēs hodou sou?
 Is it not is in folly the evil

7 זִכְר־נָא מִי הוּא נֶקֶד אָבָד וְאִיפָּה יִשָּׁרִים נִכְחָדוּ׃
 7 z'kar-na mi hu' naqi 'abad w'eyphoh y'sharim nik'chadu.

Job4:7 Remember now, who ever perished being innocent? Or where were the upright destroyed?

<7> μνήσθητι οὖν τίς καθαρὸς ὢν ἀπώλετο ἢ πότε ἀληθινοὶ ὁλόρριζοι ἀπώλοντο.
 7 mnēsthēti oun tis katharos ōn apōleto ē pote alēthinoi holorrizoi apōlonto.
 then being pure or when the true ones entirely

8 חֲכָאֲשֶׁר הָאִיתִי חֲרָשִׁי אֶן וְזָרְעִי עֲמַל יִקְצְרֶהוּ׃
 8 ka'asher ra'ithi chor'shey 'awen w'zor'`ey `amal yiq'ts'ruhu.

Job4:8 According to what I have seen, those who plow iniquity and those who sow trouble harvest it.

<8> καθ' ὃν τρόπον εἶδον τοὺς ἀροτριῶντας τὰ ἄτοπα,

οἱ δὲ σπείροντες αὐτὰ ὀδύνας θεριοῦσιν ἑαυτοῖς.

8 **kath' hon tropon eidon tous arotriōntas ta atopa,**
in which manner the unnatural places
hoi de speirontes auta odynas theriousin heautois.
the ones sowing them griefs for themselves

9 מִנִּישׁ מַת אֱלֹהִים יֹאבְדוּ וּמְרוֹחַ אַפּוֹ יִכְלֹו׃
:יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ

9. **minish'math 'Eloah yo'bedu umeruach 'apo yik'lu.**

Job4:9 By the breath of the El they perish, and by the blast of His anger they are consumed.

<9> ἀπὸ προστάγματος κυρίου ἀπολοῦνται, ἀπὸ δὲ πνεύματος ὀργῆς αὐτοῦ ἀφανισθήσονται.
9 **apo prostagmatos kyriou apolountai, apo de pneumatatos orgēs autou aphanisthēsontai.**

10 יִשְׁאַגַּת אֶרְיָה וְקוֹל נִפְחַל וְשִׁנֵּי כַּפִּירִים נִתְעָו׃
:יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ

10. **sha'agath 'ar'yeh w'qol shachal w'shiney k'phirim nita`u.**

Job4:10 The roaring of the lion and the voice of the fierce lion,
and the teeth of the young lions are broken.

<10> σθένος λέοντος, φωνὴ δὲ λεαίνης, γαυρίαμα δὲ δρακόντων ἐσβέσθη·
10 **sthenos leontos, phōnē de leainēs, gauriama de drakontōn esbesthē;**
The strength of the lioness the prancing of dragons shall be extinguished

11 יֵאֱלֹהִים לִישׁ אֲבִיר מִבְּלִי-טָרֶף וּבְגִי לָבִיא יִתְפָּרְדּוּ׃
:יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ

11. **layish 'obed mib'li-tareph ub'ney labi' yith'paradu.**

Job4:11 The lion perishes for lack of prey, and the whelps of the lioness are scattered.

<11> μυρμηκολέων ὤλετο παρὰ τὸ μὴ ἔχειν βοράν, σκύμνοι δὲ λεόντων ἔλιπον ἀλλήλους.
11 **myrmēkoleōn ōleto para to mē echein boran, skymnoi de leontōn elipon allēlous.**
The small lion by not having game the cubs of lions forsook one another

12 יְבֹאֲלֵי דְבָר יִגָּב וּתְקַח אֲזִנִּי שְׁמֵץ מִנְּחָו׃
:יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ יִכְלֹוּ

12. **w'elay dabar y'gunab watiqach 'az'ni shemets men'hu.**

Job4:12 Now a word was brought to me stealthily, and my ear received a whisper of it.

<12> εἰ δέ τι ῥῆμα ἀληθινὸν ἐγεγόνει ἐν λόγοις σου,
οὐθὲν ἄν σοι τούτων κακὸν ἀπήντησεν.
πότερον οὐ δέξεταιί μου τὸ οὗς ἐξαίσια παρ' αὐτοῦ;
12 **ei de ti hrēma alēthinon egegonei en logois sou,**
if there had been any truth in your words
outhen an soi toutōn kakon apēntēsen.
none of these evils would have befallen you

poteron ou dexetai mou to ous exaisia par' autou?

shall not receive

extraordinary thing by him

မှတ်ပုံတင်-၆၀ ဒီဂရီ x ၆၇၄ ဒီဂရီ x ယူနိုက်တက် မြန်မာနိုင်ငံ

13. bis'ipim mechez'yonoth lay'lah bin'phol tar'demah `al-'anashim.

Job4:13 In thoughts from the visions of the night, when deep sleep falls on men,

<13> φόβοι δὲ καὶ ἡχῷ νυκτερινή, ἐπιπίπτων φόβος ἐπ' ἀνθρώπους,
13 phoboi de kai ēchō nykterinē, epipiptōn phobos ep' anthrōpous,
dread a sound in terror

:ᐃᑦᐃᑦᑦ ᑦᐃᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᐃᑦ ᑦᐃᑦᑦᑦ ᑦᐃᑦᑦᑦ ᑦᐃᑦ 14

14. pachad q'ra'ani ur'`adah w'rob `ats'mothay hiph'chid.

Job4:14 Dread came upon me, and trembling, and made my many bones shake.

<14> φρίκη δέ μοι συνήντησεν καὶ τρόμος καὶ μεγάλως μου τὰ ὀστᾶ συνέσεισεν,
 14 phrikē de moi synēntēsēn kai tromos kai megalōs mou ta osta syneseisen,
 But a shuddering awe met with me greatly quaked

ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ 15

15. w'ruach `al-panay yachaloph t'samer sa`arath b'sari.

Job4:15 Then a spirit passed by my face; the hair of my flesh bristled up.

<15> καὶ πνεῦμα ἐπὶ πρόσωπόν μου ἐπήλθεν, ἔφριξαν δέ μου τρίχες καὶ σάρκες.
15 kai **pneuma** **epi** **prosōpon** **mou** **epēlthen**, **ephrixan** **de** **mou** **triches** **kai** **sarkes**.
my hair

፡ወኃወፋ ሪህዋህ ጓዝኃፈ ጌሃጌ፡፡ ልገሃሪ ጓሃሃኃ፡ ሃጓፋሃኃ ላጌሃፋ-ፋሪሃ ልኃ፡፡ 16

16. **ya`amod w'lo'-`akir** mar'ehu **t'munah l'neged `eynay d'mamah waqol 'esh'ma`.**

Job4:16 It stood still, but I could not discern its appearance;
a form was before my eyes; there was silence, then I heard a voice:

<16> ἀνέστην, καὶ οὐκ ἐπέγνων·
 εἶδον, καὶ οὐκ ἦν μορφή πρὸ ὀφθαλμῶν μου, ἀλλ' ἡ αὖραν καὶ φωνὴν ἤκουον
 16 anestēn, kai ouk epegnōn;
 I rose up knew
 eidon, kai ouk ēn morphē pro ophthalmōn mou, all' ē auran kai phōnēn ēkouon
 I saw no was there but only a breeze saying

፡፻፲፱-፲፱፻፳፯ ዓ.ም. ሕገ መንግሥቱን በፍጥነት ማሻሻል 17

17. ha'enosh me'Eloah yits'daq 'im me'osehu yit'har-gaber.

Job4:17 Shall mortal man be just before the El? Can a man be pure before his Maker?

<17> Τί γάρ; μὴ καθαρὸς ἔσται βροτὸς ἐναντίον κυρίου ἢ ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ ἄμεμπτος ἀνὴρ;
17 Ti gar? mē katharos estai brotos enantion kyriou ē apo tōn ergōn autou amemptos anēr?
For what, Shall pure be a mortal or blameless shall

18 יחֲבֹהֵן בְּעֵבְרֵי לֹא יֵאֱמִין וּבְמַלְאָכָיו יִשִּׁים תְּהִלָּה:
18. hen ba`abadayu lo' ya'amin ub'mal'akayu yasim tahalah.

Job4:18 Behold, he puts no trust in His servants; and against His angels He charges with folly.

<18> εἰ κατὰ παίδων αὐτοῦ οὐ πιστεύει,
κατὰ δὲ ἀγγέλων αὐτοῦ σκολιόν τι ἐπενόησεν,
18 ei kata paidōn autou ou pisteuei,
If even
kata de aggelōn autou skolion ti epenoēsen,
even considers as crooked in what he think about

19 יֵטֵאֵף שֹׁכְנֵי בְּתֵי-חֹמֶר אֲשֶׁר-בְּעֶפְרָ יְסֻדָּם יִדְכָּאוּם לְפָנֵי-עָשׂ:
19. 'aph shok'ney batey-chomer 'asher-be`aphar y'sodam y'dak'um liph'ney-`ash.

Job4:19 How much more those who dwell in houses of clay, whose foundation is in the dust, who are crushed before the moth!

<19> τοὺς δὲ κατοικοῦντας οἰκίας πηλίνας, ἐξ ὧν καὶ αὐτοὶ ἐκ τοῦ αὐτοῦ πηλοῦ ἐσμεν,
ἔπαισεν αὐτοὺς σητὸς τρόπον·
19 tous de katoikountas oikias pēlinas, ex hōn kai autoi ek tou autou pēlou esmen,
then of whom also we from out of the same mortar are
epaisen autous sētos tropon;
he smites them of in the manner

20 כּמִבֹּקֶר לָעֶרֶב יִפְתּוּ מִבְּלִי מַשִּׁים לְנֹצֶחַ יֵאָבְדוּ:
20. miboqer la`ereb yukatu mib'li mesim lanetsach yo'bedu.

Job4:20 from morning to evening they are destroyed; they perish forever with no one regarding.

<20> καὶ ἀπὸ πρωῒθεν ἕως ἑσπέρας οὐκέτι εἰσίν,
παρὰ τὸ μὴ δύνασθαι αὐτοὺς ἑαυτοῖς βοηθῆσαι ἀπώλονται·
20 kai apo prōithen heōs hesperas ouketi eisin,
no longer they are
para to mē dynasthai autous heautois boēthēsai apōlonto;
by their not being able themselves to help themselves

21 כּאֵלֹא-נִסָּע יִתְרָם בָּם יָמוּתוּ וְלֹא בְּחֶכְמָה:
21. halo'-nisa` yith'ram bam yamuthu w'lo' b'chak'mah.

21. halo'-nisa` yith'ram bam yamuthu w'lo' b'chak'mah.

Job4:21 Is not their cord pulled in them? They die, yet without wisdom.

<21> ἐνεφύσησεν γὰρ αὐτοῖς καὶ ἐξηράνθησαν, ἀπώλοντο παρὰ τὸ μὴ ἔχειν αὐτοὺς σοφίαν.
21 enephysēsen gar autois kai exēranthēsan, apōlonto para to mē echein autous sophian.
For he blows upon them, and they are withered : they have perished for lack of

Chapter 5

אָקרא-נאָ היש עונך ואל-מי מקדשים תפנה: Job5:1
אקרא-נא היש עונך ואל-מי מקדשים תפנה:

1. q'ra'-na' hayesh `oneak w'el-mi miq'doshim tiph'neh.

Job5:1 Call now, is there anyone answering you? And to which of the holy ones shall you turn?

<5:1> ἐπικάλεσαι δέ, εἴ τις σοι ὑπακούσεται, ἢ εἴ τινα ἀγγέλων ἁγίων ὄψῃ.
1 epikalesai de, ei tis soi hypakousetai, ē ei tina aggelōn hagiōn opsē.
if anyone shall hear to you or if any angels holy you shall see

בפי-לאויל יחרג-פעש ופתה תמית קנאה: 2
בפי-לאויל יחרג-פעש ופתה תמית קנאה:

2. ki-le'ewil yaharag-ka`as uphothet tamith qin'ah.

Job5:2 For anger slays the foolish man, and jealousy kills the simple.

<2> καὶ γὰρ ἄφρονα ἀναιρεῖ ὀργή, πεπλανημένον δὲ θανατοῖ ζῆλος.
2 kai gar aphrona anairei orgē, peplanēmenon de thanatoi zēlos.
does away with one having wandered puts to death zeal

גאני-ראיתי אויל משריש ואקוב נוחו פתאום: 3
גאני-ראיתי אויל משריש ואקוב נוחו פתאום:

3. 'ani-ra'ithi 'ewil mash'rish wa'eqob nawehu phith'om.

Job5:3 I have seen the foolish taking root, and I cursed his abode immediately.

<3> ἐγὼ δὲ ἑώρακα ἄφρονas ῥίζαν βάλλοντας, ἀλλ' εὐθέως ἐβρώθη αὐτῶν ἡ δίαίτα.
3 egō de heōraka aphronas hrizan ballontas, all' eutheōs ebrōthē autōn hē diaita.
root laying but suddenly their inhabitation was devoured

ד ירחקו בניו מישע ויפקאו בשער ואין מציל: 4
ד ירחקו בניו מישע ויפקאו בשער ואין מציל:

4. yir'chaqu banayu miesha` w'yidak'u basha`ar w'eyn matsil.

Job5:4 His sons are far from safety, they are even oppressed in the gate, and there is no deliverer.

<4> πόρῳ γένοιντο οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἀπὸ σωτηρίας,
κολαβρισθείησαν δὲ ἐπὶ θύραις ἡσσόνων, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐξαιρούμενος·
4 porrō genointo hoi huiōi autōn apo sōtērias,
at a distance May be
kolabristheīēsan de epi thyrais hēssonōn, kai ouk estai ho exairoumenos;
they shall be crushed at the door of lesser men there shall not be one rescuing

5 חֶאֱשֶׁר קִצְּרוּ רָעַב יֹאכֵל וְאֶל-מִצְנֵי יִקְחֶהוּ וְשֹׂאף צְמִים חֵילָם:
 5. 'asher q'tsiro ra'eb yo'kel w'el-mitsinim yiqachehu w'sha'aph tsamim cheylam.

Job5:5 Whose harvest the hungry eats up, and take it out of the thorns,
 and the schemer is eager for their wealth.

<5> ἃ γὰρ ἐκείνοι συνήγαγον, δίκαιοι ἔδονται,
 αὐτοὶ δὲ ἐκ κακῶν οὐκ ἐξαίρετοι ἔσονται, ἐκσιφωνισθείη αὐτῶν ἡ ἰσχὺς.

5 ha gar ekeinoi synēgagon, dikaioi edontai,

For what they have collected, the just shall eat

autoi de ek kakōn ouk exairetoi esontai, eksiphōnistheīē autōn hē ischys.

but they shall not be delivered out of calamities : let their strength be utterly exhausted

6 כִּי לֹא-יֵצֵא מֵעֶפֶר אֲוֶן וּמֵאֲדָמָה לֹא-יִצְמַח עֵצָל:
 6 ki lo'-yetse' me'aphar 'awen ume'adamah lo'-yits'mach `amal.

Job5:6 For affliction does not come from the dust, nor does trouble sprout from the ground,

<6> οὐ γὰρ μὴ ἐξέλθῃ ἐκ τῆς γῆς κόπος, οὐδὲ ἐξ ὀρέων ἀναβλαστήσει πόνος·

6 ou gar mē exelthē ek tēs gēs kopos, oude ex oreōn anablastēsei ponos;

can come forth out of the earth toil from the mountains sprout up shall misery

7 זִכְרִי-אָדָם לְעֵמָל יוֹלֵד וּבְנֵי-רֶשֶׁף יִגְבִּיהוּ עוֹף:
 7 ki-'adam l'`amal yulad ub'ney-resheph yag'biyu `uph.

Job5:7 For man is born for trouble, as the sons of flame rise, fly upward.

Job5:7 For man is born for trouble, as the sons of flame rise, fly upward.

<7> ἀλλὰ ἄνθρωπος γεννᾶται κόπῳ, νεοσσοὶ δὲ γυπὸς τὰ ὑψηλὰ πέτονται.

7 alla anthrōpos gennatai kopō, neossoi de gypos ta huyēla petontai.

but the young eagles the high places to fly

8 חֲאוּלָם אֲנִי אֶדְרֹשׁ אֶל-אֱלֹהִים אֲשֵׁים דְּבַרְתִּי:
 8. 'ulam 'ani 'ed'rosh 'el-'El w'el-'Elohim 'asim dib'rathi.

Job5:8 But as for me, I would seek to El, and I would place my cause before Elohim;

Job5:8 But as for me, I would seek to El, and I would place my cause before Elohim;

<8> οὐ μὲν δὲ ἀλλὰ ἐγὼ δεηθήσομαι κυρίου, κύριον δὲ τὸν πάντων δεσπότην ἐπικαλέσομαι

8 ou mēn de alla egō deēthēsomai kyriou, kyrion de ton pantōn despotēn epikalesomai

nevertheless but beseech the master of all I shall call upon

9 טַעֲשֶׂה גְדִלּוֹת וְאֵין חֶקֶר נִפְלְאוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר:
 9. `oseh g'doloth w'eyn cheqer niph'la'oth `ad-'eyn mis'par.

Job5:9 Who does great and unsearchable things, wonders without number.

Job5:9 Who does great and unsearchable things, wonders without number.

<9> τὸν ποιοῦντα μεγάλα καὶ ἀνεξιχνίαστα, ἔνδοξά τε καὶ ἐξαίσια, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός·

9 ton poionta megalá kai anexichniasta, endoxa te kai exaisia, hōn ouk estin arithmos;
untraceable honorable also extraordinary which there is

:xʔnʔh ʔnʔ-ʕo ʔʔh ʔʕʔ ʔnʔ-ʔnʔ-ʕo ʔʔh ʔʔh ʔʔh 10

יִהְיֶה מָטָר עַל-פְּנֵי-אָרֶץ וְשִׁלַּח מִיָּם עַל-פְּנֵי חוּצוֹת:

10. hanothern matar `al-p'ney-'arets w'sholeach mayim `al-p'ney chutsoth.

Job5:10 He gives rain on the face of the earth and sends water on the face of the fields,

<10> τὸν διδόντα ὑετὸν ἐπὶ τὴν γῆν, ἀποστέλλοντα ὕδωρ ἐπὶ τὴν ὑπ' οὐρανόν·

10 ton didonta hueton epi tēn gēn, apostellonta hydōr epi tēn hyp' ouranon;
upon the place under

:owʔ ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh 11

יֵאֵל לְשׁוּם שְׂפָלִים לְמָרוֹם וְקוֹרִים שְׁגִבּוֹ יִשָּׁע:

11. lasum sh'phalim l'marom w'qod'rim sag'bu yesha`.

Job5:11 To set up on high those who are lowly, and those who mourn are lifted to safety.

<11> τὸν ποιοῦντα ταπεινοὺς εἰς ὕψος καὶ ἀπολωλότας ἐξεγείροντα·

11 ton poionta tapeinous eis huuos kai apolōlotas exegeironta;
the one appointing the humble the ones perishing raising up

:ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh 12

יִבְמַר מִחֲשָׁבוֹת עָרוּמִים וְלֹא-תַעֲשִׂינָהּ יְדִיהֶם תּוֹשִׁינָהּ:

12. mepher mach'sh'both `arumim w'lo'-tha`aseynah y'deyhem tushiah.

Job5:12 He frustrates the plots of the crafty, so that their hands cannot attain success.

<12> διαλλάσσοντα βουλὰς πανούργων, καὶ οὐ μὴ ποιήσουσιν αἱ χεῖρες αὐτῶν ἀληθές.

12 diallassonta boulas panourgōn, kai ou mē poiēsousin hai cheires autōn alēthes.
effacing counsels of clever ones, that in no way should perform true

:ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh 13

יִגְלֹךְ חֲכָמִים בְּעָרְמָם וְעֵצָת נַפְתָּלִים נִמְהָרָה:

13. loked chakamim b'`ar'mam wa`atsath niph'talim nim'harah.

Job5:13 He captures the wise by their own shrewdness,
and the advice of the cunning is quickly thwarted.

<13> ὁ καταλαμβάνων σοφοὺς ἐν τῇ φρονήσει, βουλὴν δὲ πολυπλόκων ἐξέεστησεν·

13 ho katalambanōn sophous en tē phronēsei, boulēn de polyplokōn exestēsen;
the one overtaking with the intellect the counsel he amazes

:ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh ʔʔh 14

יִדְיוּם יִפְגְּשוּ-חֹשֶׁךְ וְכִלְיָהּ יִמְשְׁשׁוּ בַצִּהָרִים:

14. yomam y'phag'shu-choshek w'kalay'lah y'mash'shu batsaharayim.

Job5:14 By day they meet with darkness, and grope at noon as in the night.

<14> ἡμέρας συναντήσεται αὐτοῖς σκότος, τὸ δὲ μεσημβρινὸν ψηλαφήσαισαν ἴσα νυκτί.
 14 hēmeras synantēsetai autois skotos, to de mesēmbρινon psēlaphēsaisan isa nykti.
 shall meet them at midday equally

15 וַיִּשָּׂא מַחֲרֵב מִפִּיהֶם וּמִיַּד חֲזַק אֲבִיּוֹן׃
 15 wayosha` mechereb mipihem umiyad chazaq `eb'yon.

Job5:15 But He saves from the sword of their mouth, and the poor from the hand of the mighty.

<15> ἀπόλιντο δὲ ἐν πολέμῳ, ἀδύνατος δὲ ἐξέλθοι ἐκ χειρὸς δυνάστου.
 15 apolointo de en polemō, adynatos de exelthoi ek cheiros dynastou;
 may they perish in war may the powerless come forth from out of

16 מַזְוִתָּהּ לִבָּל תִּקְנָה וְעִלָּתָה קִפְצָה פִּיהָ׃
 16 wat'hi ladal tiq'wah w'olathah qaph'tsah piah.

Job5:16 So the helpless has hope, and unrighteousness shuts its mouth.

<16> εἴη δὲ ἀδυνάτῳ ἐλπίς, ἀδίκου δὲ στόμα ἐμφραχθείη.
 16 eiē de adynatō elpis, adikou de stoma emphrachtheiē.
 may there be to may be obstructed

17 יִזְהַר אֱלֹהִים אֶנּוֹשׁ יוֹכִחֵנוּ אֵלֹהִים וּמוֹסֵר שֹׁדֵי אֶל-תְּמָאִים׃
 17 hinneh `ash'rey `enosh yokichenu `Eloah umusar Shadday `al-tim'as.

Job5:17 Behold, how happy is the man whom the El reproves, so do not despise the discipline of the Almighty.

<17> μακάριος δὲ ἄνθρωπος, ὃν ἡλεγξεν ὁ κύριος· νουθέτημα δὲ παντοκράτορος μὴ ἀπαναίνου.
 17 makarios de anthrōpos, hon ēlegxen ho kyrios; nouthetēma de pantokratoros mē apanainou.
 blessed the admonition refuse

18 יַחַד הוּא יִכְאִיב וְיַחַבֵּשׁ יִמְחֹץ וְיָדוֹ תִרְפֶּינָה׃
 18 ki hu' yak'ib w'yech'bash yim'chats w'yado tir'peynah.

Job5:18 For He inflicts pain, and He binds up; He strikes, and His hands also heal.

<18> αὐτὸς γὰρ ἀλγεῖν ποιεῖ καὶ πάλιν ἀποκαθίστησιν· ἐπαισεν, καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἰάσαντο.
 18 autos gar algein poiei kai palin apokathistēsīn; epaisen, kai hai cheires autou iasanto.
 one to ache causes again he restores

19 יֵט בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יִצְיִלְךָ וּבְשִׁבְעַ לְאֹ-יָנֻעַ בָּךְ רָע׃
 19 b'shesh tsaroth yatsileak ub'sheba` lo'-yiga` b'ak ra`.

Job5:19 From six troubles He shall deliver you, even in seven evil shall not touch you.

<19> ἑξάκις ἐξ ἀναγκῶν σε ἐξελεῖται, ἐν δὲ τῷ ἑβδόμῳ οὐ μὴ ἄψηταί σου κακόν.
 19 hexakis ex anagkōn se exeleitai, en de tō hebdomō ou mē hapsētai sou kakon.
 Six times from out of your distresses in the seventh time in no way for bad

20 :גַּדְלָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ
 כַּבְרָעַב פְּדָה מִמָּוֶת וּבְמִלְחָמָה מִיָּד יָדָהּ
 20

20. b'ra`ab pad`ak mimaweth ub'mil'chamah midhey chareb.

Job5:20 In famine He shall redeem you from death, and in war from the hand of the sword.

<20> ἐν λιμῷ ῥύσεται σε ἐκ θανάτου, ἐν πολέμῳ δὲ ἐκ χειρὸς σιδήρου λύσει σε.
 20 en limō hrysetai se ek thanatou, en polemō de ek cheiros sidērou lysei se.
 of iron he shall untie you

21 :אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ
 כַּאֲפִשׁוּט לְשׁוֹן תִּחַבֵּא וְלֹא־תִירָא מִשֹּׂד כִּי יָבוֹא
 21

21. b'shot lashon techabe' w'lo'-thira' mishod ki yabo'.

Job5:21 You shall be hidden from the scourge of the tongue, and you shall not be afraid of violence when it comes.

<21> ἀπὸ μάστιγος γλώσσης σε κρύψει, καὶ οὐ μὴ φοβηθῇς ἀπὸ κακῶν ἐρχομένων.
 21 apo mastigos glōssēs se kruuei, kai ou mē phobēthēs apo kakōn erchomenōn.

22 :אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ
 כַּבְּלִשָׁד וּלְכַפֵּן תִּשְׁחַק וּמַחֲיַת הָאָרֶץ אַל־תִּירָא
 22

22. l'shod ul'kaphan tis'chaq umechayath ha'arets 'al-tira'.

Job5:22 You shall laugh at violence and famine, and you shall not be afraid of the beasts of the earth.

<22> ἀδίκων καὶ ἀνόμων καταγέλαση, ἀπὸ δὲ θηρίων ἀγρίων οὐ μὴ φοβηθῇς.
 22 adikōn kai anomōn katagelasē, apo de thērion agriōn ou mē phobēthēs;
 The unjust lawless you shall ridicule wild in no way

23 :אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ
 כַּגִּבִּי עַם־אֲבִי הַשָּׂדֶה בְּרִיתָהּ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה הַשְׁלָמָה־לָּהּ
 23

23. ki `im-'ab'ney hasadeh b'ritheak w'chayath hasadeh hash'l'mah-lak.

Job5:23 For you shall be in covenant with the stones of the field, and the beasts of the field shall be at peace with you.

<23> θῆρες γὰρ ἄγριοι εἰρηνεύσουσίν σοι.
 23 thēres gar agrioi eirēneusousin soi.
 of the wild

24 :אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ אֶת־כַּף־הַמִּדְוָהּ
 כַּד וַיִּדְעַתָּ כִּי־שָׁלוֹם אָחֶלְךָ וּפָקַדְתָּ נֹדֶךָ וְלֹא תַחֲטָא
 24

24. w'yada`at ki-shalom 'ahalek uphaqad'at naw'ak w'lo' thecheta'.

Job5:24 You shall know that your tent is in peace, for you shall visit your abode and shall not sin.

<24> εἶτα γνώσῃ ὅτι εἰρηνεύσει σου ὁ οἶκος, ἢ δὲ δίαίτα τῆς σκηνῆς σου οὐ μὴ ἀμάρτη.
 24 eita gnōsē hoti eirēneusei sou ho oikos, hē de diaita tēs skēnēs sou ou mē hamartē.
 Then your beauty in no way

25 כַּחַ וְיִרְעֶתָ כִּי־רַב זֶרְעֶךָ וְצִאֲצָאֶיךָ כְּעֹשֶׁב הָאָרֶץ:
 25 w'yada`at ki-rab zar`eak w'tse'etsa'eyak k`eseb ha'arets.

Job5:25 You shall know also that your descendants shall be many,
 and your offspring as the grass of the earth.

<25> γνώσῃ δὲ ὅτι πολὺ τὸ σπέρμα σου, τὰ δὲ τέκνα σου ἔσται ὥσπερ τὸ παμβότανον τοῦ ἀγροῦ.
 25 gnōsē de hoti poly to sperma sou, ta de tekna sou estai hōsper to pambotanon tou agrou.
 your progeny shall be the abundant herbage of the field

26 כּוֹתְבוֹא בְּכֶלֶח אֱלִי־קָבֵר כְּעֵלּוֹת גְּדִישׁ בְּעֵתוֹ:
 26 tabo' b'kelach `eley-qaber ka`aloth gadish b`ito.

Job5:26 You shall come to the grave in a full age, like the stacking of grain in its season.

<26> ἐλεύσῃ δὲ ἐν τάφῳ ὥσπερ σῖτος ὥριμος κατὰ καιρὸν θερίζόμενος
 ἢ ὥσπερ θιμωνιὰ ἄλωνος καθ' ὥραν συγκομισθεῖσα.
 26 eleusē de en taphō hōsper sitos hōrimos kata kairon therizomenos
 as in season, according to the time of harvesting
 ē hōsper thimōnia halōnos kath' hōran sygkomistheisa.
 or a heap of the threshing-floor according to the hour of its being collected

27 כִּזְהִנְה־זֹאת חֲקֶרְנוּהָ כֵּן־הִיא שְׁמַעְנָה וְאַתָּה דַע־לָךְ: פ
 27 hinneh-zo'th chaqar'nuah ken-hi' sh'ma`enah w'atahda`-lak.

Job5:27 Behold this; we have investigated it, and so it is. Hear it, and know for yourself.

<27> ἰδοὺ ταῦτα οὕτως ἐξιχνιάσαμεν, ταῦτά ἐστιν ἃ ἀκηκόαμεν·
 σὺ δὲ γνώθι σεαυτῷ εἴ τι ἔπραξας.
 27 idou tauta houtōs exichniasamen, tauta estin ha akēkoamen;
 these things thus we tracked out these things are what
 sy de gnōthi seautō ei ti epraxas.
 but you in if you acted in anything!

Chapter 6

Shavua Reading Schedule (34th sidrah) - Job 6 - 8

Job6:1 אֲוִיעֵן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:
 1. waya`an `Yob wayo'mar.

Job6:1 Then Job answered and said,

<6:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ἰωβ λέγει

1 Hypolabōn de Iōb legei

אֶחָד-עָלַי וְאֶחָד עָלַי יָשָׁא וְאֶחָד עָלַי יָשָׁא
בְּלוֹ שָׁקוֹל יִשְׁקָל כַּעֲשִׂי וְחִתִּי בְּמֵאזְנִים וְשִׂא-יָחַד:

2. lu shaqol yishaqel ka`'si w'hayathi b'mo'z'nayim yis'u-yachad.

Job6:2 Oh that my grief were actually weighed and laid in the balances together with my calamity!

<2> Εἰ γάρ τις ἰστών στήσαι μου τὴν ὀργήν, τὰς δὲ ὀδύνας μου ἄραι ἐν ζυγῷ ὁμοθυμαδόν,
2 Ei gar tis histōn stēsai mou tēn orgēn, tas de odynas mou arai en zygō homothymadon,
For if anyone stationing weight would set my wrath
my griefs lift onto a yoke balance scale, they would be in one accord

אֶחָד עָלַי וְאֶחָד עָלַי יָשָׁא וְאֶחָד עָלַי יָשָׁא
גְּכִי-עֲתָה מִחֹל יָמַי יִכָּבֵד עַל-כֵּן הִבָּרִי לְעוֹ:

3. ki-`atah mechol yamim yik'bad `al-ken d'baray la`u.

Job6:3 For then it would be heavier than the sand of the seas; therefore my words have been rash.

<3> καὶ δὴ ἄμμου παραλίας βαρυτέρα ἔσται· ἀλλ' ὥς ἔοικεν, τὰ ῥήματά μου ἐστὶν φαῦλα.
3 kai dē ammou paralias barytera estai; all' hōs eoiken, ta hrēmata mou estin phaula.
indeed of the coast it shall be heavier but, as it seems, was vain

אֶחָד עָלַי וְאֶחָד עָלַי יָשָׁא וְאֶחָד עָלַי יָשָׁא
דְּכִי חֲצִי שְׂדֵי עַמָּדִי אֲשֶׁר חֲמָתָם שְׂתָה רוּחִי בְּעוֹתֵי אֱלֹהִים יַעֲרֹכּוּנִי:

4. ki chitsey shadday `imadi `asher chamatham shothah ruchu bi`uthey 'Eloah ya`ar'kuni.

Job6:4 For the arrows of the Almighty are within me, their poison my spirit drinks;
the terrors of the El are arrayed against me.

<4> βέλη γὰρ κυρίου ἐν τῷ σώματί μου ἐστὶν, ὧν ὁ θυμὸς αὐτῶν ἐκπίνει μου τὸ αἷμα·
ὅταν ἄρξωμαι λαλεῖν, κεντοῦσί με.
4 belē gar kyriou en tō sōmati mou estin, hōn ho thymos autōn ekpinei mou to haima;
of YHWH in my body are which their rage drinks up my blood
hotan arxōmai lalein, kentousi me.
Whenever I begin to speak they sting me

אֶחָד עָלַי וְאֶחָד עָלַי יָשָׁא וְאֶחָד עָלַי יָשָׁא
הַיֵּנְהִק-פָּרָא עַל־יְדֵשָׁא אִם יִגְעָה-שׁוֹר עַל-בְּלִילֹ:

5. hayin'haq-pere' `aley-deshe' 'im yig'eh-shor `al-b'lilo.

Job6:5 Does the wild donkey bray over his grass, or does the ox low over his fodder?

<5> τί γάρ; μὴ διὰ κενῆς κεκράξεται ὄνος ἄγριος, ἀλλ' ἢ τὰ σῖτα ζητῶν;
εἰ δὲ καὶ ῥήξει φωνὴν βοῦς ἐπὶ φάτνης ἔχων τὰ βρώματα;
5 ti gar? mē dia kenēs kekraxetai onos agrios, all' ē ta sita zētōn?
For what shall ineffectually cry out donkey the wild if he is not grain seeking no
ei de kai hrēxei phōnēn bous epi phatnēs echōn ta brōmata?

shall then tear loose the voice of the ox at the stable while having food, no

והַיֹּאכֵל תָּפֶל מִבְּלִי-מֶלֶח אִם-יִשׁ-טַעַם בְּרִיר חֲלָמוֹת:

6. haye'akel taphel mib'li-melach 'im-yesh-ta'am b'rir chalamuth.

Job6:6 Can that which is unsavoury be eaten without salt, or is there any taste in the white of an egg?

<6> εἰ βρωθήσεται ἄρτος ἀνευ ἁλός; εἰ δὲ καὶ ἔστιν γεῦμα ἐν ῥήμασιν κενοῖς;
 6 ei brōthēsetai artos aneu halos? ei de kai estin geuma en hrēmasin kenois?
 Shall bread , no words empty, no

ז מֵאָנָה לְנוּגוֹעַ נִפְשֵׁי הַמָּה כְּדוּרֵי לַחֲמִי:

7. me'anah lin'go`a naph'shi hemah kid'wey lach'mi.

Job6:7 My soul refuses to touch them; they are like loathsome food to me.

<7> οὐ δύναται γὰρ παύσασθαι μου ἡ ψυχὴ·
βρόμον γὰρ ὁρῶ τὰ σῖτά μου ὥσπερ ὀσμὴν λέοντος.

7 ou dynatai gar pausasthai mou hē psychē;
is not able For to cease
bromon gar horō ta sita mou hōsper osmēn leontos.
for groaning I see my grain as the scent of a lion

ח מִי־יִתֵּן תִּבּוֹא שְׂאֵלֹתַי וְתַקְוֹתַי יִתֵּן אֱלֹהִים:

8. miy-yiten tabo' she'elathi w'thiq'wathi yiten 'Eloah.

Job6:8 Who shall give it that my desire might come, and that the El would grant my longing!

8 **8** εἰ γὰρ δόξῃ, καὶ ἔλθοι μου ἡ αἵτησις, καὶ τὴν ἐλπίδα μου δώῃ ὁ κύριος.
8 ei gar dōē, kai elthoi mou hē aitēsis, kai tēn elpida mou dōē ho kyrios.
For if only **my requests** **my hope**

ט ויאל אלוף וידכאני יתר ידו ויבצעני:

9. w'yo'el 'Eloah widak'eni yater yado wibats'`eni.

Job6:9 that the El would be willing to crush me, that He would loose His hand and cut me off!

9 ἀρχάμενος ὁ κύριος τρωσάτω με, εἰς τέλος δὲ μή με ἀνελέτω.
 9 arxamenos ho kyrios trōsatō me, eis telos de mē me aneletō.
 Let YHWH begin and wound me but let him not utterly destroy me

ሪፕላይንት ተሪ ጓሪጊዝ ጓሪፍቶ ጊደጊዝ ልሳኝ ጊደጊዝ 10
:ወሃልዎ ጊደጊዝ ጊደጊዝ ተሪ-ጊዝ

וַיִּתְּהִי עוֹד נִחַמְתִּי וְאַסְלָדָה בְּחִילָה לֹא יַחְמוּל
כִּי-לֹא בַחֲדָתִי אֲמַרִּי קְדוֹשׁ:

10. uth'hi `od nechamathi wa'asal'dah b'chilah lo' yach'mol hi-lo' kichad'ti 'im'rey qadosh.

Job6:10 But it is still my comfort, and I would exult in pain not spared;
for I have not denied the words of the Holy One.

<10> εἴη δέ μου πόλις τάφος, ἐφ' ἧς ἐπὶ τειχέων ἡλλόμην ἐπ' αὐτῆς, οὐ μὴ φείσωμαι·
οὐ γὰρ ἐψευσάμην ῥήματα ἅγια θεοῦ μου.

10 eiē de mou polis taphos, eph' hēs epi teicheōn hēllomēn ep' autēs, ou mē pheisōmai;
may be But my city the grave, upon of which upon the walls I leaped upon it I shall not spare
ou gar epseusamēn hrēmata hagia theou mou.
for I lied about sayings my El

11 יֵאֵמַר כֹּחִי כִּי-אַיִחַל וּמַח-קִצִּי כִּי-אַאֲרִיךְ בַּפְּשִׁי:
11 יֵאֵמַר כֹּחִי כִּי-אַיִחַל וּמַח-קִצִּי כִּי-אַאֲרִיךְ בַּפְּשִׁי:

11. mah-kochi ki-'ayachel umah-qitsi ki-'a'arik naph'shi.

Job6:11 What is my strength, that I should wait? And what is my end, that I should prolong my life?

<11> τίς γάρ μου ἡ ἰσχὺς, ὅτι ὑπομένω; ἢ τίς μου ὁ χρόνος, ὅτι ἀνέχεται μου ἡ ψυχή;
11 tis gar mou hē ischys, hoti hypomenō? ē tis mou ho chronos, hoti anechetai mou hē psychē?
For I remain my time endures my soul

12 יֵבֵא-כֹחַ אֲבָנִים כֹּחִי אִם-בְּשָׂרִי נַחֲוֶשׁ:
12 יֵבֵא-כֹחַ אֲבָנִים כֹּחִי אִם-בְּשָׂרִי נַחֲוֶשׁ:

12. 'im-koach 'abanim kochi 'im-b'sari nachush.

Job6:12 Is my strength the strength of stones, or is my flesh bronze?

<12> μὴ ἰσχὺς λίθων ἡ ἰσχὺς μου; ἢ αἱ σάρκες μου εἰσιν χάλκειαι;
12 mē ischys lithōn hē ischys mou? ē hai sarkes mou eisin chalkeiai?

13 יִגְהַם אֵין עֲזָרָתִי בִּי וְתִשְׁיָה נִדְחָה מִמֶּנִּי:
13 יִגְהַם אֵין עֲזָרָתִי בִּי וְתִשְׁיָה נִדְחָה מִמֶּנִּי:

13. ha'im 'eyn `ez'rathi bi w'thushiah nid'chah mimeni.

Job6:13 Is it that my help is not within me, and is wisdom fully driven from me?

<13> ἡ οὐκ ἐπ' αὐτῷ ἐπεποιθεῖν; βοήθεια δὲ ἀπ' ἐμοῦ ἀπεστίν.
13 ē ouk ep' autō epepoithein? boētheia de ap' emou apestin.
Or upon him to yield but help from me was departed

14 יָד לָמָס מִרַעְהוּ חֶסֶד וְיִרְאַת שְׁפִי יַעֲזֹב:
14 יָד לָמָס מִרַעְהוּ חֶסֶד וְיִרְאַת שְׁפִי יַעֲזֹב:

14. lamas mere`ehu chased w'yir'ath Shadday ya'azob.

Job6:14 To him who faints pity is due from his friend;
but he forsakes the fear of the Almighty.

<14> ἀπείπατό με ἔλεος, ἐπισκοπὴ δὲ κυρίου ὑπερεῖδέν με.
14 apeipato me eleos, episkopē de kyriou hypereiden me.
is forbidden me mercy the visit of YHWH overlooked me

15 יִצְחָק בְּגָדָיו כְּמוֹ-נַחַל כְּאַפְיִק נְחָלִים יַעֲבֹרוּ:
15. 'achay bag'du k'mo-nachal ka'aphiq n'chalim ya`aboru.

Job6:15 My brothers have acted deceitfully like a wadi, like the torrents of wadis which vanish,

<15> οὐ προσεῖδόν με οἱ ἐγγύτατοί μου·
ὥσπερ χειμάρρους ἐκλείπων ἢ ὥσπερ κύμα παρήλθόν με·

15 ou proseidon me hoi eggýtatoi mou;
My nearest elations have not regarded me
hōsper cheimarrous ekleipōn ē hōsper kyma parēlthon me;
they have passed me by like a falling brook or like a wave

16 טַז הַקְּדָרִים מִנִּי-קָרַח עָלִימוּ יְתַעֲלָם-שָׁלֵג:
16. haqod'rim mini-qarach `aley mo yith'`alem-shaleg.

Job6:16 those darkened from ice and into which the snow is hid.

<16> οἷτινές με διευλαβοῦντο, νῦν ἐπιπεπτώκασίν μοι
ὥσπερ χιῶν ἢ κρύσταλλος πεπηγώς·

16 hoitines me dieulabounto, nyn epipeptōkasin moi
The ones who revered me now fall upon me
hōsper chiōn ē krystallos pepēgōs;
as if snow or ice banked up

17 יִזְבָּעַת יִזְרְבוּ נִצְמָתִי בְּחֹמוֹ נִדְעָכוּ מִמְּקוֹמָם:
17. b'`eth y'zor'bu nits'mathu b'chumo nid'`aku mim'qomam.

Job6:17 When they become warmed, they go away; when it is hot, they vanish from their place.

<17> καθὼς τακεῖσα θερμῆς γενομένης οὐκ ἐπεγνώσθη ὅπερ ἦν,

17 kathōs takeisa thermēs genomenēs ouk epegnōsthē hoper ēn,
as the melting away of heat by the coming, it was recognized of where it was

18 יִחַי לְפָתִי אֲרָחוֹת הַרְקָם יַעֲלוּ בַּתְּהוֹ וְיֹאבְדוּ:
18. yilaph'thu 'ar'choth dar'kam ya`alu batohu w'yo'bedu.

Job6:18 The paths of their way bend, they go up into nothing and perish.

<18> οὕτως ἀγὼ κατελείφθην ὑπὸ πάντων, ἀπωλόμην δὲ καὶ ἔξοικος ἐγενόμην.

18 houtōs kagō kateleiphthēn hypo pantōn, apōlomēn de kai exoikos egenomēn.
So I also was left by all I am destroyed, homeless I become

19 יֵט הַבִּיטִי אֲרָחוֹת תִּמָּא הַלִּיכֹת שְׁבָא קוֹו-לָמוּ:
19. hibitu 'ar'choth Tema' halikoth Sh'ba' qiuu-lamo.

19. hibitu 'ar'choth Tema' halikoth Sh'ba' qiuu-lamo.

Job6:19 The caravans of Tema looked, the travelers of Sheba hoped for them.

<19> ἴδετε ὁδοὺς Θαιμανων, ἀτραποὺς Σαβων, οἱ διορῶντες·

19 idete hodous Thaimanōn, atrapous Sabōn, hoi diorōntes;
Behold the ways of the short cuts of ones seeing clearing

20 יִשְׁׁוּ כִּי־בִטָּח בָּאוּ עֲדָיָהּ וַיִּחְפְּרוּ׃

כ בִּשְׁׁוּ כִּי־בִטָּח בָּאוּ עֲדָיָהּ וַיִּחְפְּרוּ׃

20. boshu ki-batach ba'u `adeyah wayech'paru.

Job6:20 They were confounded for they had trusted, they came there and were ashamed.

<20> καὶ αἰσχύνην ὀφειλήσουσιν οἱ ἐπὶ πόλεσιν καὶ χρήμασιν πεποιθότες.

20 kai aischynēn ophelēsousin hoi epi polesin kai chrēmasin pepoithotes.
for shame they shall owe the ones in cities and the things relied upon there

21 כֹּאֲ כִי־עֲתָה הֵייתֶם לֹא תִרְאוּ וַתִּירָאוּ׃

כֹּאֲ כִי־עֲתָה הֵייתֶם לֹא תִרְאוּ וַתִּירָאוּ׃

21. ki-`atah heyithem lo' tir'u chathath watira'u.

Job6:21 For now you are nothing; you see a terror and are afraid.

<21> ἀτὰρ δὲ καὶ ὑμεῖς ἐπέβητέ μοι ἀνελεημόνως,
ὥστε ἰδόντες τὸ ἐμὸν τραῦμα φοβήθητε.

21 atar de kai hymeis epebēte moi aneleēmonōs,
But nevertheless even you mounted against me mercilessly
hōste idontes to emon trauma phobēthēte.
so that beholding my wound you were fearful

22 כֹּב הִכִּי־אֶמְרָתִי הָבוּ לִי וּמִכְחֶם שְׂחָדוֹ בְּעַדִּי׃

כֹּב הִכִּי־אֶמְרָתִי הָבוּ לִי וּמִכְחֶם שְׂחָדוֹ בְּעַדִּי׃

22. hakiy-`amar'ti habu li umikochakem shichadu ba`adi.

Job6:22 Have I said, Give to me, or, offer a bribe for me from your wealth,

<22> τί γάρ; μή τι ὑμᾶς ἥτησα ἢ τῆς παρ' ὑμῶν ἰσχύος ἐπιδέομαι

22 ti gar? mē ti hymas ētēsa ē tēs par' hymōn ischuos epideomai
For what – anything of you did I ask, or from you strength do I want

23 כֹּג וּמִלְטוֹנִי מִיַּד־צָר וּמִיַּד עֲרִיצִים תִּפְדּוּנִי׃

כֹּג וּמִלְטוֹנִי מִיַּד־צָר וּמִיַּד עֲרִיצִים תִּפְדּוּנִי׃

23. umal'tuni miyad-tsar umiyad `aritsim tiph'duni.

Job6:23 Or, Deliver me from the hand of the adversary, or, Redeem me from the hand of the tyrants?

<23> ὥστε σῶσαί με ἐξ ἐχθρῶν ἢ ἐκ χειρὸς δυναστῶν ρύσασθαι με;

23 hōste sōsai me ex echthrōn ē ek cheiros dynastōn hrysasthai me?
so as to deliver me from enemies or from out of the might ones to rescue me

24 יִשְׁׁוּ כִּי־בִטָּח בָּאוּ עֲדָיָהּ וַיִּחְפְּרוּ׃

כד הורוני ואני אחריש ומה-שגיתי הבינו לי:

24. horuni wa'ani 'acharish umah-shagithi habinu li.

Job6:24 Teach me, and I shall be silent; And show me how I have erred.

<24> διδάξατέ με, ἐγὼ δὲ κωφεύσω· εἴ τι πεπλάνημαι, φράσατέ μοι.
24 didaxate me, egō de kōpheusō; ei ti peplanēmai, phrasate moi.
If in anything I have wandered expounded to me

25 מה-נמרצו אמרי-ישר ומה-יוכיח הוכח מכם:
25 מה-נמרצו אמרי-ישר ומה-יוכיח הוכח מכם:

25. mah-nim'r'tsu 'im'rey-yosher umah-yokiach hokeach mikem.

Job6:25 How painful are honest words! But what does your argument prove?

<25> ἀλλ' ὥς ἔοικεν, φαῦλα ἀληθινοῦ ῥήματα, οὐ γὰρ παρ' ὑμῶν ἰσχὺν αἰτοῦμαι·
25 all' hōs eoiken, phaula alēthinou hrēmata, ou gar par' hymōn ischyn aitoumai;
But as it seems, are vile of a true man the words not for from you strength I do ask

26 כו הלהוכח מלים תחשבון ולרוח אמרי נאש:
26 כו הלהוכח מלים תחשבון ולרוח אמרי נאש:

26. hal'hokach milim tach'shobu u'ruach 'im'rey no'ash.

Job6:26 Do you intend to reprove words, when the words of one that is desperate, which are as the wind?

<26> οὐδὲ ὁ ἔλεγχος ὑμῶν ῥήμασιν με παύσει, οὐδὲ γὰρ ὑμῶν φθέγμα ῥήματος ἀνέξομαι.
26 oude ho elegchos hymōn hrēmasin me pausei, oude gar hymōn phthegma hrēmatos anexomai.
Nor shall your reproof my words cause me to cease
for neither your utterance of a word shall I endure

27 כז אף-על-יתום תפילו ותכרו על-ריעכם:
27 כז אף-על-יתום תפילו ותכרו על-ריעכם:

27. 'aph-`al-yathom tapilu w'thik'ru `al-rey`akem.

Job6:27 You would even cast lots for the orphans and barter over your friend.

<27> πλὴν ὅτι ἐπ' ὀρφανῷ ἐπιπίπτετε, ἐνάλλεσθε δὲ ἐπὶ φίλῳ ὑμῶν.
27 plēn hoti ep' orphanō epipiptete, enallesthe de epi philō hymōn.
Besides that upon you fall you assail against

28 כח ועתה הואילי פנוי-בי ועל-פניכם אם-אכזב:
28 כח ועתה הואילי פנוי-בי ועל-פניכם אם-אכזב:

28. w'`atah ho'ilu ph'nu-bi w'`al-p'neykem 'im-'akazeb.

Job6:28 Now please look my face in me, and to your face if I lie.

<28> νυνὶ δὲ εἰσβλέψας εἰς πρόσωπα ὑμῶν οὐ ψεύσομαι.
28 nyni de eisblepsas eis prosōpa hymōn ou pseusomai.
But having looked into your faces I shall not lie

29 כח ועתה הואילי פנוי-בי ועל-פניכם אם-אכזב:
29 כח ועתה הואילי פנוי-בי ועל-פניכם אם-אכזב:

כַּטְשִׁב־נָא אֶל־תְּהִי עוֹלָה וְשָׁבִי עוֹד צְדִקְיָ-בָהּ:

29. shubu-na' 'al-t'hi `aw'lah w'shubi `od tsid'qi-bah.

Job6:29 Desist now, let there be no injustice; even desist, my righteousness is yet in it.

<29> καθίσατε δὴ καὶ μὴ εἶη ἄδικον, καὶ πάλιν τῷ δικαίῳ συνέρχεσθε.
29 kathisate dē kai mē eiē adikon, kai palin tō dikaiō synerchesthe.
Sit indeed may there not be anything unjust again with the just come together

30. hayesh-bil'shoni `aw'lah 'im-chiki lo'-yabin hauoth.
לְהִישָׁב־בְּלִשְׁוֹנִי עוֹלָה אִם־חֲכִי לֹא־יָבִין הַיּוֹת:

30. hayesh-bil'shoni `aw'lah 'im-chiki lo'-yabin hauoth.
Job6:30 Is there injustice on my tongue? Cannot my palate discern calamities?

<30> οὐ γάρ ἐστιν ἐν γλώσση μου ἄδικον· ἢ ὁ λάρυγξ μου οὐχὶ σύνεσιν μελετᾷ;
30 ou gar estin en glōssē mou adikon; ē ho larygx mou ouchi synesin meletā?
no For or does not my throat meditate on understanding

Chapter 7

Job7:1
אֶל־אֶצְבָּא לְאֶנּוֹשׁ עַל־אָרֶץ וְכִימִי שָׁכִיר יָמָיו:

1. halo'-tsaba' le'enosh `al-'arets w'himey sakir yamayu.

Job7:1 Is there not a warfare to man on earth, and are not his days like the days of an hireling?

<7:1> πότερον οὐχὶ πειρατήριόν ἐστιν ὁ βίος ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς
καὶ ὥσπερ μισθίου αὐθημερινοῦ ἡ ζωὴ αὐτοῦ;
1 poteron ouchi peiratērion estin ho bios anthrōpou epi tēs gēs
In either way a trial is the existence of
kai hōsper misthiou authēmerinou hē zōē autou?
the daily his life

2. k'`ebed yish'aph-tsel uk'sakir y'qaueh pha`alo.
בְּכַעֲבֹד יִשְׁאָף־צֵל וְכַשְׁכִּיר יִקְנֶה פְעֻלּוֹ:

2. k'`ebed yish'aph-tsel uk'sakir y'qaueh pha`alo.

Job7:2 As a servant earnestly desires the shadow, and as an hireling looks for his wages,

<2> ἢ ὥσπερ θεράπων δεδοικὸς τὸν κύριον αὐτοῦ καὶ τετευχὼς σκιᾶς
ἢ ὥσπερ μισθωτὸς ἀναμένων τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
2 ē hōsper therapōn dedoikōs ton kyrion autou kai teteuchōs skias
or an attendant in awe of his master attaining for
ē hōsper misthōtos anamenōn ton misthon autou.
or awaiting

3. גִּבּוֹן הִנְחַלְתִּי לִי יְרֵחִי־שׁוֹא וְלִילֹת עָמַל מְנוּ־לִי:
עַל אֶמְחָא אֶל־חַיָּי אֶמְחָא אֶל־מְנוּ־לִי:

Job7:3 So am I allotted months of vanity, and nights of trouble are appointed to me.

ד אַם-נִשְׁכַּבְתִּי וְאַמְרַתִּי מָתִי אֶקוּם וּמִיָּד-עָרַב וְשָׁבַעְתִּי נְדָדִים עַד־נִשְׁפָּא 4

הַלֵּבֶשׁ בְּשָׂרֵי הַמָּה וְגִישׁ עֶפֶר עוֹרֵי הָרֶגַע וַיֵּמָאֵס׃

וַיְמִי קָלוּ מִנִּי-אָרֶג וַיִּכְלוּ בְּאֶפֶס תְּקוּוּהָ:

זָכֹר כִּי־רוּחַ חַיִּי לֹא־תָשׁוּב עֵינִי לִרְאוֹת טוֹב:

Job7:7 Remember that my life is but breath; my eye shall not return to see good.

:ᄃᆞᆫᄃᆞᆫᄃᆞᆫ ᄃᆞᆫ ᄃᆞᆫᄃᆞᆫᄃᆞᆫ ᄃᆞᆫᄃᆞᆫ ᄃᆞᆫᄃᆞᆫᄃᆞᆫ-ᄃᆞᆫ8

ᐃᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ

፡ሃዘዘ ልሃዐ ሃሃፋጊሃጊ-ፋሪሃ ሃጸጊፍ ልሃዐ ፍሃወጊ-ፋሪ10

፡ፈገገ ገገገ ገገገገገ ገገገገ ገገገ ገገገገገ ገገ ገገገገገ ገገ ገገገገገ 11

יֹאגַם-אֲנִי לֹא אֶחְשֹׁךְ פִּי אֶדְבָּרָה בְּצַר רוּחִי אֲשִׁיחָה בְּמַר נַפְשִׁי:

11. gam-‘ani lo’ ‘echesak pi ‘adab’rah b’tsar ruchy ‘asichah b’mar naph’shi.

Job7:11 Therefore I shall not restrain my mouth;

I shall speak in the anguish of my spirit, I shall complain in the bitterness of my soul.

<11> ἀτὰρ οὖν οὐδὲ ἐγὼ φείσομαι τῷ στόματί μου,
λαλήσω ἐν ἀνάγκῃ ὦν, ἀνοίξω πικρίαν ψυχῆς μου συνεχόμενος.

11 atar oun oude egō pheisomai tō stomati mou,

Nevertheless then nor shall I spare

lalēsō en anagkē ōn, anoixō pikrian psychēs mou synechomenos.
distress being I shall open being held in

יב־הַיָּם-אֲנִי אִם-תַּנִּין כִּי-תִשִּׁים עָלַי מִשְׁמַר:
12

12. hayam-‘ani ‘im-tanin ki-thasim `alay mish’mar.

Job7:12 Am I the sea, or the sea monster, that You set a guard over me?

<12> πότερον θάλασσα εἰμι ἢ δράκων, ὅτι κατέταξας ἐπ’ ἐμέ φυλακὴν;

12 poteron thalassa eimi ē drakōn, hoti katetaxas ep’ eme phylakēn?
Is it that I am

יג כִּי-אָמַרְתִּי תַנְחַמְנִי עַרְשִׁי יִשָּׂא בְּשִׁיחִי מִשְׁכְּבִי:
13

13. ki-‘amar’ti t’nachameni `ar’si yisa’ b’sichi mish’kabi.

Job7:13 If I say, my bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint,

<13> εἶπα ὅτι Παρακαλέσει με ἡ κλίνη μου,
ἀνοίσω δὲ πρὸς ἑμαυτὸν ἰδίᾳ λόγον τῇ κοίτῃ μου·

13 eipa hoti Parakalesei me hē klinē mou,
that

anoisō de pros emauton idiā logon tē koitē mou;
I shall offer to myself my own word in

יד וְחַתַּתִּנִּי בַחֲלָמוֹת וּמַחְזִינֹת תַּבְעֶתְנִי:
14

14. w’chitataniy bachalomoth umechez’yonoth t’ba`athani.

Job7:14 Then You frighten me with dreams and terrify me by visions;

<14> ἐκφοβεῖς με ἐνυπνίοις καὶ ἐν ὁράμασιν με καταπλήσσεις.

14 ekphobeis me enypniois kai en horamasin me kataplēsseis.

טוּתְבַחַר מַחְנֵק נַפְשִׁי מוֹת מֵעֲצָמוֹתִי:
15

15. watib’char machanaq naph’shi maweth me`ats’mothay.

Job7:15 So that my soul would choose suffocation, death rather than my pains.

<15> ἀπαλλάξεις ἀπὸ πνεύματός μου τὴν ψυχὴν μου, ἀπὸ δὲ θανάτου τὰ ὀστᾶ μου.
 15 apallaxeis apo pneumatou mou tēn psychēn mou, apo de thanatou ta osta mou.
 You shall dismiss from my spirit from my bones

16 מַאֲסִיתִי לֹא-לְעֹלָם אֶחְיֶה חֶדְל מִמֶּנִּי כִּי-הֶבֶל יָמִי:
 16 ma'as'ti lo'-l'olam 'ech'yeh chadal mimeni ki-hebel yamay.

16. ma'as'ti lo'-l'olam 'ech'yeh chadal mimeni ki-hebel yamay.

Job7:16 I waste away; I shall not live forever. Leave me alone, for my days are vanity.

<16> οὐ γὰρ εἰς τὸν αἰῶνα ζήσομαι, ἵνα μακροθυμήσω·
 ἀπόστα ἀπ' ἐμοῦ, κενὸς γάρ μου ὁ βίος.

16 ou gar eis ton aiōna zēsomai, hina makrothymēsō;
 that I should patiently wait
 apostata ap' emou, kenos gar mou ho bios.
 Depart from me is empty for my livelihood

17 מַה-אֶנֶּשׁ כִּי תִגְדָּלְנִי וְכִי-תִשִּׂית אֵלַי לִבְךָ:
 17 mah-'enosh ki th'gad'lenu w'ki-thashith 'elayu libeak.

17. mah-'enosh ki th'gad'lenu w'ki-thashith 'elayu libeak.

Job7:17 What is man that You magnify him, and that You set your heart to him,

<17> τί γάρ ἐστιν ἄνθρωπος, ὅτι ἐμεγάλυνας αὐτὸν
 ἢ ὅτι προσέχεις τὸν νοῦν εἰς αὐτὸν

17 ti gar estin anthrōpos, hoti emegalynas auton
 For is
 ē hoti prosecheis ton noun eis auton
 or you heed the mind in

18 יַחַד תִּבְחָנֵנִי לְבָקָרִים לְרִגְעִים תִּבְחָנֵנִי:
 18 watiph'q'denu lib'qarim lir'ga'im tib'chanenu.

18. watiph'q'denu lib'qarim lir'ga'im tib'chanenu.

Job7:18 That You examine him every morning and try him every moment?

<18> ἢ ἐπισκοπὴν αὐτοῦ ποιήσῃ ἕως τὸ πρωὶ καὶ εἰς ἀνάπαυσιν αὐτὸν κρινεῖς;
 18 ē episkopēn autou poiēsē heōs to prōi kai eis anapausin auton krineis?
 Or him a visit shall you make until for rest shall you judge him

19 יֵט כֶּמֶח לֹא-תִשְׁעָה מִמֶּנִּי לֹא-תִרְפְּנִי עַד-בִּלְעִי רִקִּי:
 19 kamah lo'-thish'eh mimeni lo'-thar'peni 'ad-bil'i ruqi.

19. kamah lo'-thish'eh mimeni lo'-thar'peni 'ad-bil'i ruqi.

Job7:19 How long shall You not depart from me, nor let me alone until I swallow my spittle?

<19> ἕως τίνος οὐκ ἔαs με
 οὐδὲ προίῃ με, ἕως ἂν καταπίω τὸν πτύελόν μου ἐν ὀδύνῃ;

19 heōs tinos ouk eas me
 For do you not allow me

oude proiē me, heōs an katapiō ton ptuelon mou en odyne?
nor let me go, until whenever I should swallow down in grief

ሃሪ ዐገማሪ ጌሃጽማወ ጓማሪ ማላቱላ ላጊሃ ሃሪ ሪዐገቱ ጓማ ጌጽቱ፻ዘ 20
:ቱሃማሪ ጌሪ ጓጌጓቱሃ

כַּחֲטָאתִי מָה אֶפְעַל לָךְ נֹצֵר הָאָדָם לָמָּה שׁוֹמְתִנִּי לְמִכְנָע לָךְ.
וְאַהֲיָה עָלַי לְמִשְׁאָה:

20. **chata'thi mah 'eph'al lak notser ha'adam lamah sam'tani l'miph'ga` lak wa'eh'yeh `alay l'masa'.**

Job7:20 Have I sinned? What have I done to You, O watcher of men?
Why have You set me as a mark against you, so that I am a burden to myself?

<20> εἰ ἐγὼ ἥμαρτον, τί δύναμαί σοι πράξαι, διὰ τί ἔθου με κατεντευκτὴν σου,	ὁ ἐπιστάμενος τὸν νοῦν τῶν ἀνθρώπων; εἰμὶ δὲ ἐπὶ σοὶ φορτίον;
20 ei egō hēmarton, ti dynamai soi praxai, If I sinned how am I able against you to act out dia ti ethou me katenteuktēn sou, did you establish as your accuser	ho epistamenos ton noun tōn anthrōpōn? ho epistamenos ton noun tōn anthrōpōn? eimi de epi soi phortion? I am unto you a load

ጋሃሠፉ ላገዐሪ ጓጸዑ-ጌሃ ጌሃሃዑ-ጸፉ ላጌጋጸጸሃ ጌዐወጋ ፉወጸ-ፉሪ ጓሃሃ **21**
:ጌሃሃጌፉሃ ጌሃጸላዘወሃ

כא וּמָה לֹא־תִשָּׂא בְּשָׂעַי וְתַעֲבִיר אֶת־עֲוֹנִי כִי־עַתָּה לְעַפָּר אֲשַׁכֵּב
וְשַׁחֲרִיתִי וְאֵינֶנִּי: פ

21. umeh lo'-thisa' phish'i w'tha`abir 'eth-`awoni ki-`atah le`aphar 'esh'kab
w'shichar'tani w'eyneni.

Job7:21 Why then do You not pardon my transgression and take away my iniquity?
For now I shall lie down in the dust; and You shall seek me, but I shall not be.

<21> καὶ διὰ τί οὐκ ἐποίησω τῆς ἀνομίας μου λήθην
 καὶ καθαρισμόν τῆς ἁμαρτίας μου;
 νυνὶ δὲ εἰς γῆν ἀπελεύσομαι, ὀρθρίζων δὲ οὐκέτι εἰμί.

21 kai **dia ti** **ouk** **epoiēsō** **tēs anomias mou** **lēthēn**
appoint of **my lawlessness** to **forgetfulness**
 kai **katharismōn** **tēs hamartias mou**?
for a cleansing of my sin
nyni de **eis gēn** **apeleusomai**, **orthrizōn** de **ouketi eimi**.
But now **into the earth** **I shall go forth**, **for** **rising early** and **no longer** **I am**

Chapter 8

אֶבְיָעַן בִּלְבָד הַשּׁוֹחֵי וַיֹּאמְרוּ: Job8:1

1. waya`an Bil'dad haShuchi wayo'mar.

Job8:1 Then Bildad the Shuhite answered and said,

1 Hypolabōn de Baldad ho Sauchitēs legei undertaking

ב עַד-אֵן תִּמְלֹל-אֱלֹה וְרוּחַ כְּבִיר אֲמַר־יִפְיֹד:

Job8:2 How long shall you say these things, and the words of your mouth be a mighty wind?

2 Mechri tinos lalēseis tauta?
Till when

pneuma polyrēmon tou stomatos sou.
spirit by a talkative

ג. הָאֵל יַעֲקֹב מִשְׁפָּט וְאִם-שֹׁדֵי יַעֲקֹב-צָדִיק:

Job8:3 Does the El pervert justice? Or does the Almighty pervert what is right?

3 mē ho kyrios adikēsei krinōn
Should transgress judging

ē ho ta panta poiēsas taraxei to dikaion?
the one making all things disurb the just

ד אַם-בִּנְיָד חֲטָאוּ-לוֹ וַיִּשְׁלַח בֶּרֶד-פְּשָׁעִים:

Job8:4 If your sons sinned against Him, then He delivered them into the hand of their transgression.

apestelen en cheiri anomias autōn.

הָאֵם-אֶתָּה תִּשְׁחָר אֶל-אֵל וְאֶל-שְׂדֵי תִתְחַנֵּן:

Job8:5 If you would seek to El and make your supplication to the Almighty,

rise early

beseeking him

וְאִם-יִזְךָ וַיִּשָּׂר אֶתָּה כִּי-עֲתָה יַעֲרֵר עָלֶיךָ וְשָׁלֵם נָתַתְּ אֶתְּךָ:

Job8:6 If you are pure and upright, surely now He would awake for you

and **make the habitation** of **your righteous prosperous**.

<6> εἰ καθαρὸς εἰ καὶ ἀληθινός, δεήσεως ἐπακούσεται σου,
ἀποκαταστήσει δέ σοι δίαιταν δικαιοσύνης·

6 **ei katharos ei kai alēthinos**, deēseōs epakousetai **sou**,
true supplication he shall heed your
apokatastēsei de soi diaitan dikaiosynēs;
he shall restore to you

זִוְהָיָה רֵאשִׁיתָּךְ מִצָּעַר וְאַחֲרִיתָּךְ יִשְׁגָּה מְאֹד:
:אִתְּךָ אֶתְּךָ יִשְׁגָּה מְאֹד וְאַחֲרִיתָּךְ יִשְׁגָּה מְאֹד

7. **w'hayah re'shith'ak mits'ar w'acharith'ak yis'geh m'od**.

Job8:7 Though **your beginning was small**, yet your end shall increase greatly.

<7> ἔσται οὖν τὰ μὲν πρῶτά σου ὀλίγα, τὰ δὲ ἔσχατά σου ἀμύθητα.

7 **estai oun ta men prōta sou oligā**, ta de eschata sou **amythēta**.
then that as your first shall be an untold amount

חֲכִי-שְׂאֵל-נָא לְדֹר רִישׁוֹן וְכֹנֵן לְחֶקֶר אֲבוֹתָם:
:אֲבוֹתָם לְחֶקֶר אֲבוֹתָם וְכֹנֵן לְחֶקֶר אֲבוֹתָם

8. **ki-sh'al-na' l'dor rishon w'konen l'cheqer 'abotham**.

Job8:8 For, **I beg you**, ask of the former generation, and prepare yourself to the search of their fathers.

<8> ἐπερώτησον γὰρ γενεὰν πρώτην,
ἐξιχνίασον δὲ κατὰ γένος πατέρων·

8 **eperōtēson gar genean prōtēn**,
exichniason de kata genos paterōn;
trace according to the race of

טְכִי-תְמוֹל אֲנַחֲנוּ וְלֹא נִדְעַ כִּי צֵל יְמִינוּ עָלֵי-אַרְצֵךְ:
:אֲנַחֲנוּ עָלֵי-אַרְצֵךְ וְלֹא נִדְעַ כִּי צֵל יְמִינוּ עָלֵי-אַרְצֵךְ

9. **ki-th'mol 'anach'nu w'lo' neda' ki tsel yameynu 'aley-'arets**.

Job8:9 For we are but of yesterday and know nothing, because our days on earth are as a shadow.

<9> χθιζοὶ γάρ ἐσμεν καὶ οὐκ οἶδαμεν,
σκιά γάρ ἐστιν ἡμῶν ἐπὶ τῆς γῆς ὁ βίος.

9 **chthizoi gar esmen kai ouk oidamen**,
we are
skia gar estin hēmōn epi tēs gēs ho bios.
our is existence

יִהְיֶה-לָא-הֵם יוֹרוּךְ יֹאמְרוּ לָךְ וּמִלְבָּם יוֹצְאוּ מִלִּים:
:יֹאמְרוּ לָךְ וּמִלְבָּם יוֹצְאוּ מִלִּים

10. **halo'-hem yoruak yo'm'ru lak umilibam yotsi'u milim**.

Job8:10 Shall they not teach you and tell you, and bring forth words from their heart?

<10> ἢ οὐχ οὗτοί σε διδάξουσιν καὶ ἀναγγελοῦσιν
καὶ ἐκ καρδίας ἐξάξουσιν ῥήματα;

10 ē ouch houtoi se didaxousin kai anaggelousin
announce to you
kai ek kardias exaxousin hrēmata?
lead forth sayings

11 יֵאָהֳלֵה־גִּמְאָ בְּלֹא בִצָּה יִשְׁגָּה־אָחוּ בְּלִי־מַיִם
:חֲזֵק־כֹּחַ יִחַד־אֶת־כֹּחַ אֶחָד כֹּחַ כֹּחַ־אֶת־כֹּחַ 11

11. hayig'eh-gome' b'lo' bitsah yis'geh-'achu b'li-mayim.

Job8:11 Can the papyrus grow up without a marsh? Can the rushes grow without water?

<11> μὴ θάλλει πάπυρος ἄνευ ὕδατος ἢ ὑψωθήσεται βούτομον ἄνευ πότου;
11 mē thallei papyros aneu hydatos ē huyōthēsetai boutomon aneu potou?
Does flourish water or shall rise up high drinking

12 יִבְעֲדֹנּוּ בְּאֵבוֹ לֹא יִקָּטֵף וְלִפְנֵי כָּל־חֲצִיר יִיבֹשׁ
:חֲזֵק־כֹּחַ יִחַד־אֶת־כֹּחַ אֶחָד כֹּחַ יִשְׁגָּה־אָחוּ בְּלִי־מַיִם 12

12. `odenu b'ibo lo' yiqateph w'lip'h'ney kal-chatsir yibash.

Job8:12 While it is yet in his greenness and not cut down, yet it withers before any other plant.

<12> ἔτι ὃν ἐπὶ ῥίζης καὶ οὐ μὴ θερισθῇ,
πρὸ τοῦ πιεῖν πᾶσα βοτάνη οὐχὶ ξηραίνεται.
12 eti on epi hrizēs kai ou mē theristhē,
being upon the root in no way harvested
pro tou piein pasa botanē ouchi xērainetai.
the drinking of all pasturage shall it not be dried

13 יִגְכֵּן אֶרְחוֹת כָּל־שִׁכְחֵי אֵל וְתִקְוַת חַגֵּף תֵּאָבֵד
:חֲזֵק־כֹּחַ יִחַד־אֶת־כֹּחַ אֶחָד כֹּחַ יִשְׁגָּה־אָחוּ בְּלִי־מַיִם 13

13. ken 'ar'choth kal-shok'chey 'El w'thiq'wath chaneph to'bed.

Job8:13 So are the paths of all who forget El; and the hope of the unholy shall perish,

<13> οὕτως τοίνυν ἔσται τὰ ἔσχατα πάντων τῶν ἐπιλανθανομένων τοῦ κυρίου·
ἐλπίς γὰρ ἀσεβοῦς ἀπολείται.
13 houtōs toinyn estai ta eschata pantōn tōn epilanthanomenōn tou kyriou;
therefore shall it be for the last of
elpis gar asebour apoleitai.
for of the impious

14 יֵד אֲשֶׁר־יִקְוֶה כִּסְלוֹ וּבֵית עֲפָבִישׁ מִבְּטָחוֹ
:חֲזֵק־כֹּחַ יִחַד־אֶת־כֹּחַ אֶחָד כֹּחַ יִשְׁגָּה־אָחוּ בְּלִי־מַיִם 14

14. 'asher-yaqot kis'lo ubeyth `akabish mib'tacho.

Job8:14 Whose confidence is cut off, and his trust shall be a spider's web.

<14> ἀοίκητος γὰρ αὐτοῦ ἔσται ὁ οἶκος, ἀράχνη δὲ αὐτοῦ ἀποβήσεται ἡ σκηνή.

14 **aoikētos gar autou estai ho oikos,** **arachnē de autou apobēsetai hē skēnē.**
 unihabited For his shall be house **as for his shall turn out to be tent**

15 וְיִשְׁעָן עַל-בֵּיתוֹ וְלֹא יַעֲמֹד יַחֲזִיק בּוֹ וְלֹא יָקוּם:

15. yisha`en `al-beytho w'lo' ya`amod yachaziq bo w'lo' yaqum.

Job8:15 He trusts in his house, but it does not stand; He holds fast to it, but it does not endure.

◀15▶ ἐὰν ὑπερείσῃ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, οὐ μὴ στῇ·
 ἐπιλαβομένου δὲ αὐτοῦ οὐ μὴ ὑπομείνῃ·

15 ean hypereisē tēn oikian autou, ou mē stē;
 If one should overlook in no way
 epilabomenou de autou ou mē hypomeinē;
 grasping it in no way shall it remain

42x 2x472 2x71 602 w-w-2776 423 909 16
 מִזְרֵטִב הוּא לְפָנֵי-שֶׁמֶשׁ וְעַל גִּנָּתוֹ יִנְקָתוֹ תִּצָּא:

16. ratob hu' liph'ney-shamesh w'al ganatho yonaq'to thetse'.

Job8:16 He thrives before the sun, and his shoots spread out over his garden.

◀16▶ ὑγρὸς γάρ ἐστιν ὑπὸ ἡλίου,
καὶ ἐκ σαπρίας αὐτοῦ ὁ ῥάδαμνος αὐτοῦ ἐξελεύσεται.

16 **hygros gar estin hypo hēliou,**
 wet For it is under
kai ek saprias autou ho hradamnōs autou exeleusetai.
 out of his rottenness his tender branch shall come forth

יז עַל-גֵּל שְׂרָשָׁיו יִסְבְּכוּ בֵּית אֲבָנִים יִחְזָה:

17. **al-gal** sharashayu **y'subaku** beyth **'abanim** yechezeh.

Job8:17 His roots are wrapped about the heap, and he sees a house of stones.

◀17▶ ἐπὶ συναγωγὴν λίθων κοιμᾶται, ἐν δὲ μέσῳ χαλίκων ζήσεται.

17 epi synagōgēn lithōn koimatai, en de mesō chalikōn zēsetai.
 Upon a gathering of he goes to bed in the midst of gravel he shall live

18 אֶל-יְבִלְעֵנוּ מִמְּקוֹמוֹ וְכִחֹשׁ בּוֹ לֹא רְאִיתִיהָ:

18. 'im-y'bal`enu mim'qomo w'kichesh bo lo' r'ithiak.

Job8:18 If he is removed from his place, then it shall deny him, saying, I never saw you.

◀18▶ ἐὰν καταπίῃ, ὁ τόπος ψεύσεται αὐτόν· οὐχ ἑώρακας τοιαῦτα.

18 **ean katapiēs, ho topos pseusetai auton;** **ouch heorakas toiauta.**
Should swallow him it shall lie to him, saying Have you not seen such a thing

19 יֵט הֵן-הוּא מְשׁוֹשׁ דְּרָכּוֹ וּמַעֲפָר אַחֵר יִצְמָחוּ׃
19. **hen-hu' m'sos dar'ko ume`aphar 'acher yits'machu.**

Job8:19 Behold, this is the joy of His way; and out of the dust others shall spring.

<19> ὅτι καταστροφὴ ἀσεβοῦς τοιαύτη, ἐκ δὲ γῆς ἄλλον ἀναβλαστήσει.
19 **hoti katastrophē aseboús toiauté,** **ek de gēs allon anablastēsei.**
For the undoing of the impious is such from out of the earth another

20 כְּהֵן-אֵל לֹא יִמָּאֵס-תָּם וְלֹא-יִחְזִיק בְּיַד-מְרַעִים׃
20. **hen-'El lo' yim'as-tam w'lo'-yachaziq b'yad-m're'im.**

Job8:20 Lo, El shall not reject a perfect man, nor shall He strengthen of hand of the evildoers.

<20> ὁ γὰρ κύριος οὐ μὴ ἀποποιήσῃται τὸν ἄκακον,
πάν δὲ δῶρον ἀσεβοῦς οὐ δέξεται.
20 **ho gar kyrios ou mē apopoīēsētai ton akakon,**
For in no way shall undo the guileless
pan de dōron aseboús ou dexetai.
every gift of the impious he shall not receive

21 כֹּא עַד-יִמְלֶה שְׂחוֹק פִּיהָ וּשְׂפָתֶיהָ תִּרְוַעָה׃
21. **`ad-y'maleh s'choq piyak us'phatheyak th'ru`ah.**

Job8:21 until He shall fill your mouth with laughter and your lips with shouting.

<21> ἀληθινῶν δὲ στόμα ἐμπλήσει γέλωτος, τὰ δὲ χεῖλη αὐτῶν ἐξομολογήσεως.
21 **alēthinōn de stoma emplēsei gelōtos,** **ta de cheilē autōn exomologēseōs;**
of the true ones But their lips with acknowledgment

22 כִּב שִׁנְאִיהֶם יִלְבָּשׁוּ-בִשְׂת וְאֹהֶל רְשָׁעִים אֵינָנּוּ׃
22. **son'eyak yil'b'shu-bosheth w'ohel r'sha'im 'eynenu.**

Job8:22 Those who hate you shall be clothed with shame, and the tent of the wicked shall be no longer.

<22> οἱ δὲ ἐχθροὶ αὐτῶν ἐνδύσονται αἰσχύνῃν, δίαίτα δὲ ἀσεβοῦς οὐκ ἔσται.
22 **hoi de echthroi autōn endysontai aischynēn,** **diaita de aseboús ouk estai.**
But their enemies shall put on the habitation of the impious shall not be

Chapter 9

Shavua Reading Schedule (35th sidrah) - Job 9 - 10

1. waya`an 'Yob wayo'mar.

Job9:1 Then Job answered and said,

<9:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ἰωβ λέγει
1 Hypolabōn de Iōb legei
undertaking

2 בְּאִמְנָם יִדְעָתִי כִי־כֵן וּמַח־יִצְדָּק אֲנֹשׁ עַם־אֱלֹ:
:לְכָל־מִן וְיָנֹכַח פְּאִרְכ־אֲשׁוּר מִן־כֹּחַ

2. 'am'nam yada`ti ki-ben umah-yits'daq 'enosh `im-'El.

Job9:2 In truth I know that this is so; but how can a man be in the right before El?

<2> Ἐπ' ἀληθείας οἶδα ὅτι οὕτως ἐστίν· πῶς γὰρ ἔσται δίκαιος βροτὸς παρὰ κυρίῳ;
2 Ep' alētheias oida hoti houtōs estin; pōs gar estai dikaios brotos para kyriō?
for shall there be a just mortal

3 גַּם־יִחְפֹּץ לָרִיב עִמּוֹ לֹא־יִעֲנֶנּוּ אַחַת מִנִּי־אֲלֹהִ:
:לְכָל־מִן וְיָנֹכַח פְּאִרְכ־אֲשׁוּר מִן־כֹּחַ

3. 'im-yach'pots larib `imo lo'-ya`anenu 'achath mini-'aleph.

Job9:3 If one wished to dispute with Him, he could not answer Him one of a thousand.

<3> ἐὰν γὰρ βούληται κριθῆναι αὐτῷ, οὐ μὴ ὑπακούσῃ αὐτῷ, ἵνα μὴ ἀντείπῃ πρὸς ἓνα λόγον αὐτοῦ ἐκ χιλίων.
3 ean gar boulētai krithēnai autō,
he should want to enter into judgment
ou mē hypakousē autō, hina mē anteipē pros hena logon autou ek chiliōn.
in no way shall Elohim obey him, so that he shall not contradict with one word of his from out of

4 דְּחָכָם לֵבָב וְאִמְיָן כֹּחַ מִי־הִקְנִשָּׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם:
:לְכָל־מִן וְיָנֹכַח פְּאִרְכ־אֲשׁוּר מִן־כֹּחַ

4. chakam lebab w'amits koach mi-hiq'shah 'elayu wayish'lam.

Job9:4 Wise in heart and mighty in strength, who has hardened himself against Him, and have prospered?

<4> σοφὸς γάρ ἐστιν διανοία, κραταίος τε καὶ μέγας· τίς σκληρὸς γενόμενος ἐναντίον αὐτοῦ ὑπέμεινεν;
4 sophos gar estin dianoia, krataios te kai megas;
For he is in thought, fortified also, and great
tis sklēros genomenos enantion autou hypemeinen?
hard being before even made peace

5 הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכָם בְּאִפּוֹ:
:לְכָל־מִן וְיָנֹכַח פְּאִרְכ־אֲשׁוּר מִן־כֹּחַ

Job9:5 He who removes the mountains, they know not how,
when He overturns them in His anger;

וְהַמֶּלֶךְ יִזְוֶה אֶתְּךָ מִמְּקוֹמָהּ וְעַמּוּדָיָהּ יִתְפַּלְּצוּן:

7אָז האָט ער געזאגט צו זיין שולדן:
זאָגט דו אַלעמאַל וואָס דו האָסט געזאָגט:

8 וְיִשְׂרָאֵל מַעֲבָד לֹא-יִמָּנֶה עַל-כֵּן יִשְׁפָּט ה' אֱתָם כְּכֹחַ
9 נִסְתָּה שָׁמַיִם לְבָדוֹ וְדוֹרֶךְ עַל-בְּמִתֵּי יָם:

ט עֲשֶׂה-עָשׂ כְּסִיל וְכִימָה וְחִדְרֵי תִמָּן:

עֲשֵׂה גְדִלוֹת עַד-אֵין חָקֶר וּנְפִלְאוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר:

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 4237

<10> ὁ ποιῶν μεγάλα καὶ ἀνεξιχνίαστα, ἔνδοξά τε καὶ ἐξαίσια, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς.
 10 ho poiōn **megala** kai **anexichniasta**, **endoxa** te kai **exaisia**, **hōn ouk estin arithmos**.
untraceable things **honorable** also **extraordinary thing** **which**

11 יֵאָהֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא אֶרְאֶה וַיַּחַלֹּף וְלֹא-אֲבִין לוֹ׃
 11 **hen ya`abor `alay w'lo' 'er'eh w'yachaloph w'lo'-'abin lo**.

Job9:11 Lo, He goes by me, I see him not; He passes on too, but I perceive Him not.

<11> εἰάν ὑπερβῇ με, οὐ μὴ ἴδω· καὶ εἰάν παρέλθῃ με, οὐδ' ὥς ἔγνων.
 11 **ean hyperbē me, ou mē idō;** kai **ean parelthē me, oud' hōs egnōn**.
If He should pass over in no way shall I behold it.
if he should go by me, neither thus I knew it

12 יֵבִי הֵן יַחַתֵּף מִי יִשְׁבְּנוּ מִי-יֹאמַר אֵלָיו מַה-תַּעֲשֶׂה׃
 12 **hen yach'toph mi y'shibenu mi-yo'mar 'elayu mah-ta`aseh**.

Job9:12 Behold, He takes away; who can restrain Him? Who could say to Him, what are You doing?

<12> εἰάν ἀπαλλάξῃ, τίς ἀποστρέψει; ἢ τίς ἐρεῖ αὐτῷ τί ἐποίησας;
 12 **ean apallaxē, tis apostrepsei?** **ē tis erei autō Ti epoiēsas?**
 a a

13 יִגְאָלוּהָ לֹא-יָשִׁיב אָפוֹ תַּחַתּוֹ שְׁחָחוּ עֲזָרֵי רַהַב׃
 13 **'Eloah lo'-yashib 'apo tachatho shachachu `oz'rey Rahab**.

Job9:13 the El shall not turn back His anger; the helpers of pride stoop under Him.

<13> αὐτὸς γὰρ ἀπέστραπτai ὀργήν, ὑπ' αὐτοῦ ἐκάμφθησαν κήτη τὰ ὑπ' οὐρανόν.
 13 **autos gar apestruptai orgēn,** **hyp' autou ekamphthēsan kētē ta hyp' ouranon**.
For if he has turned away under Him but were bent the whales under heaven

14 יֵדְאֶף כִּי-אֲנֹכִי אֶעֱנֶנּוּ אֲבַחֲרָה דְּבָרֵי עֲמוֹ׃
 14 **'aph ki-'anoki 'e`enenu 'eb'charah d'baray `imo**.

Job9:14 How much less shall I answer Him, and choose my words before Him?

<14> εἰάν δέ μου ὑπακούσῃται, ἢ διακρινεῖ τὰ ῥήματά μου.
 14 **ean de mou hypakousētai, ē diakrinei ta hrēmata mou**.
Oh then that he would hearken to me or judge my cause

15 טוֹאֲשֶׁר אִם-צִדְקָתִי לֹא אֶעֱנֶה לְמִשְׁפָּטִי אֶתְחַנֵּן׃
 15 **'asher 'im-tsadaq'ti lo' 'e`eneh lim'shoph'ti 'eth'chanan**.

Job9:15 Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but I would make supplication to my judge.

<15> **ἐάν τε γὰρ ὦ δίκαιος, οὐκ εἰσακούσεταιί μου,** "τοῦ κρίματος αὐτοῦ δεηθήσομαι.
 15 **ean te gar ō dikaios, ouk eisakousetai mou,** _**tu krimatos autou deēthēsomai;** Ō
 even if For just I should be should he listen not to me his equity I should beseech

16 **אִם-קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי לֹא-אֲאַמֵּן כִּי-יִשְׁמָעַל קוֹלִי:**
 16 **'im-qara'thi waya'aneni lo'-a'amin ki-ya'azin qoli.**

Job9:16 If I called and He answered me, yet would I not believe that He was listening to my voice.

<16> **ἐάν τε καλέσω καὶ ὑπακούσῃ,** οὐ πιστεύω ὅτι εἰσακήκοέν μου.
 16 **ean te kalesō kai hypakousē,** ou pisteuō hoti eisakēkoen mou.
 he should hearken I do not trust to me

17 **יִזְאַשֶׁר-בְּשֻׁעָרָה יְשׁוּפְנִי וְהִרְבָּה בְּצַעֲי חַנָּם:**
 17 **'asher-bis'arah y'shupheni w'hir'bah ph'tsa'ay chinam.**

Job9:17 He who breaks me with a tempest and multiplies my wounds without cause.

<17> **μὴ γνόφῃ με ἐκτρίψῃ;** πολλὰ δέ μου τὰ συντρίμματα πεποίηκεν διὰ κενῆς.
 17 **mē gnophē me ektripsē?** polla de mou ta syntrimmata pepoiēken dia kenēs.
 not by dimness He should obliterate me but many of my bruises he has made

18 **יֹחַ לֹא-יִתְּנֵנִי הָשִׁב רוּחִי כִּי יִשְׁבַּעַנִי מִמַּרְרִים:**
 18 **lo'-yit'neni hasheb ruchī ki yas'bi'ani mam'rorim.**

Job9:18 He shall not allow me to get my breath, but fills me with bitterness.

<18> **οὐκ ἐὰν γάρ με ἀναπνεύσαι,** ἐνέπλησεν δέ με πικρίας.
 18 **ouk eā gar me anapneusai,** eneplēsen de me pikrias.

19 **יֵט אִם-לְכֹחַ אֲמִיץ הֲנֵה וְאִם-לְמִשְׁפָּט מִי יוֹעִידֵנִי:**
 19 **'im-l'koach 'amits hinneh w'im-l'mish'pat mi yo'ideni.**

Job9:19 If it is a matter of power, behold, He is strong!
 And if it is a matter of justice, who can set me a time?

<19> **ὅτι μὲν γὰρ ἰσχύι κρατεῖ·** τίς οὖν κρίματι αὐτοῦ ἀντιστήσεται;
 19 **hoti men gar ischui kratei;** tis oun krimati autou antistēsetai?
 For indeed by strength he prevails who then his judgment shall oppose

20 **כִּאִם-אֶצְדֹּק פִּי יִרְשִׁיעַנִי תָם-אֲנִי וַיַּעֲקֹשְׁנִי:**
 20 **'im-'ets'daq pi yar'shi'eni tam-'ani waya'q'sheni.**

Job9:20 If I justify myself, my mouth shall condemn me;
 though I am perfect, He shall declare me guilty.

<20> ἐὰν γὰρ ὦ δίκαιος, τὸ στόμα μου ἀσεβήσῃ· ἐάν τε ὦ ἄμεμπτος, σκολιὸς ἀποβήσομαι.
 20 ean gar ō dikaios, to stoma mou asebe̱sei; ean te ō amemptos, skolios apobēsomai.
 For if I might be just shall be impious I might be blameless, perverse I shall turn out

21 :אֶת־נַפְשִׁי אֶפְסֶה לֹא-אֶדְעַ נִפְשִׁי אִמָּאִם חַיִּי
 21 :אֶת־נַפְשִׁי אֶפְסֶה לֹא-אֶדְעַ נִפְשִׁי אִמָּאִם חַיִּי

21. tam-‘ani lo’-‘eda` naph’shi ‘em’as chayay.

Job9:21 Though I were perfect, yet would I not know my soul: I would despise my life.

<21> εἴτε γὰρ ἡσέβησα, οὐκ οἶδα τῇ ψυχῇ, πλὴν ὅτι ἀφαιρεῖται μου ἡ ζωή.
 21 eite gar ēsebēsa, ouk oida tē psychē, plēn hoti aphaireitai mou hē zōē.
 For whether I was impious I do not know in soul besides, is removed from me life

22 :אֶחָת הִיא עַל-כֵּן אָמַרְתִּי תָם וְרָשָׁע הוּא מְכַלָּה
 22 :אֶחָת הִיא עַל-כֵּן אָמַרְתִּי תָם וְרָשָׁע הוּא מְכַלָּה

22. ‘achath hi’ `al-ken ‘amar’ti tam w’rasha` hu’ m’kaleh.

Job9:22 This is one; therefore I said, He destroys the perfect and the wicked.

<22> διὸ εἶπον Μέγαν καὶ δυνάστην ἀπολλύει ὀργή,
 22 dio eipon Megan kai dynastēn apolluei orgē,
 the great mighty one in wrath

23 :כִּגְאֹם-שׁוֹט יָמִית פְּתָאִם לְמִסַּת נִקְיִם וְלַעֲגֹ
 23 :כִּגְאֹם-שׁוֹט יָמִית פְּתָאִם לְמִסַּת נִקְיִם וְלַעֲגֹ

23. ‘im-shot yamith pith’om l’masath n’qiim yil`ag.

Job9:23 If the scourge kills suddenly, He mocks the despair of the innocent.

<23> ὅτι φαῦλοι ἐν θανάτῳ ἐξαισίῳ, ἀλλὰ δίκαιοι καταγελῶνται·
 23 hoti phauloi en thanatō exaisiō, alla dikaioi katagelōntai;
 For the vile in death are extraordinary but the just was ridiculed

24 :כִּד אֶרֶץ נִתְּנָה בְּיַד-רָשָׁע פְּגִי-שִׁפְטִיָּה יְכַסֶּה אֶם-לֹא אִפּוּא מִי-הוּא
 24 :כִּד אֶרֶץ נִתְּנָה בְּיַד-רָשָׁע פְּגִי-שִׁפְטִיָּה יְכַסֶּה אֶם-לֹא אִפּוּא מִי-הוּא

24. ‘erets nit’nah b’yad-rasha` p’ney-shoph’teyah y’kaseh ‘im-lo’ ‘epho’ mi-hu’.

Job9:24 The earth is given into the hand of the wicked; He covers the faces of its judges.
 If it is not He, then who is it?

<24> παραδέδονται γὰρ εἰς χεῖρας ἀσεβοῦς.
 "πρόσωπα κριτῶν αὐτῆς συγκαλύπτει· "εἰ δὲ μὴ αὐτός, τίς ἐστιν;
 24 paradedontai gar eis cheiras asebous.
 For they are delivered of the impious
 _prosōpa kritōn autēs sygkalyptei; _ei de mē autos, tis estin? Ō
 of her judges but if not he, who is it

25 :אֶת־נַפְשִׁי אֶפְסֶה לֹא-אֶדְעַ נִפְשִׁי אִמָּאִם חַיִּי
 25 :אֶת־נַפְשִׁי אֶפְסֶה לֹא-אֶדְעַ נִפְשִׁי אִמָּאִם חַיִּי

כה וַיָּמִי קָלוּ מִי־רֶץ בָּרָחוּ לֹא־רָאוּ טוֹבָה:

25. w'yamay qalu mini-rats bar'chu lo'-ra'u tobah.

Job9:25 Now my days are swifter than a runner; they flee away, they see no good.

<25> ὁ δὲ βίος μου ἐστὶν ἐλαφρότερος δρομέως· ἀπέδρασαν καὶ οὐκ εἶδον.

25 ho de bios mou estin elaphroteros dromeōs; apedrasan kai ouk eidosan.
But my existence is lighter than my days ran away, and they knew it not

26 חָלְפוּ עַם־אֲנִיּוֹת אֲבָה כְּנֹשֶׁר יָטוּשׁ עָלִי־אֶכֶל׃
26 חָלְפוּ עַם־אֲנִיּוֹת אֲבָה כְּנֹשֶׁר יָטוּשׁ עָלִי־אֶכֶל׃

26. chal'phu `im-'anioth 'ebah k'nesher yatus `aley-'okel.

Job9:26 They slip by like reed boats, Like an eagle that swoops on its prey.

<26> ἦ καὶ ἐστὶν ναυσὶν ἵχνος ὁδοῦ ἢ αἰτοῦ πετομένου ζητούντος βοράν;

26 ē kai estin nausin ichnos hodou ē aetou petomenou zētountos boran?
Or also is there of ships a trace in the way? Or a trace of an eagle flying seeking prey

27 כִּזְאִם־אֲמָרִי אֲשַׁכָּח שִׁיחִי אֶעֱזֹבָה כִּנִּי וְאֶבְלִיגָה׃
27 כִּזְאִם־אֲמָרִי אֲשַׁכָּח שִׁיחִי אֶעֱזֹבָה כִּנִּי וְאֶבְלִיגָה׃

27. 'im-'am'ri 'esh'k'chah sichi 'e'ez'bah phanay w'ab'ligah.

Job9:27 If I say, I shall forget my complaint, I shall loosen my face and be cheerful,

<27> ἐάν τε γὰρ εἶπω, ἐπιλήσομαι λαλῶν, συγκύψας τῷ προσώπῳ στενάξω.

27 ean te gar eipō, epilēsomai lalōn, sygkuuas tō prosōpō stenaxō.
For also about speaking I shall stoop down my countenance I shall moan

28 כַּחַיְגֹרֶתִי כָל־עֲצָבֹתַי יִרְעָתִי כִי־לֹא תִנְקָנִי׃
28 כַּחַיְגֹרֶתִי כָל־עֲצָבֹתַי יִרְעָתִי כִי־לֹא תִנְקָנִי׃

28. yagor'ti kal-'ats'bothay yada'ti ki-lo' th'naqeni.

Job9:28 I am afraid of all my pains, I know that You shall not acquit me.

<28> σείομαι πᾶσιν τοῖς μέλεσιν, οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ ἀθῶόν με ἐάσεις.

28 seiomai pasin tois melesin, oida gar hoti ouk athōon me easeis.
I shake in my limbs for not going me innocent you shall let

29 כִּטְאֲנִכִּי אֲרִשָּׁע לָמָּה־זֶּה הִבֵּל אֵינֶנִּי׃
29 כִּטְאֲנִכִּי אֲרִשָּׁע לָמָּה־זֶּה הִבֵּל אֵינֶנִּי׃

29. 'anoki 'er'sha` lamah-zeh hebel 'iga`.

Job9:29 I have been condemned: why then should I toil in vain?

<29> ἐπειδὴ δέ εἰμι ἀσεβής, διὰ τί οὐκ ἀπέθανον;

29 epeidē de eimi asebēs, dia ti ouk apethanon?
But since I am impious, why have I not died

30 כִּי־יָצָא מִן־הָאָדָם הַיָּמִי קָלוּ מִי־רֶץ בָּרָחוּ לֹא־רָאוּ טוֹבָה׃
30 כִּי־יָצָא מִן־הָאָדָם הַיָּמִי קָלוּ מִי־רֶץ בָּרָחוּ לֹא־רָאוּ טוֹבָה׃

לֹא-הִתְרַחֵצְתִּי בְּמוֹ-שֶׁלֶג וְהִזְפוֹתִי בְּבֹר כַּפִּי:

30. 'im-hith'rachats'ti b'mo-shaleg wahazikothi b'bor kapay.****

Job9:30 If I should wash myself in waters of snow and make my hands clean with soap,

<30> ἐὰν γὰρ ἀπολούσωμαι χιόνι καὶ ἀποκαθάρωμαι χερσὶν καθααῖς,
30 ean gar apolousōmai chioni kai apokatharōmai chersin katharais,
For should clear away clean

31 ִּלְאֵאִז בְּשַׁחַת תִּטְבְּלֵנִי וְתַעֲבוּנִי שְׁלֵמוֹתַי:
31 ִּלְאֵאִז בְּשַׁחַת תִּטְבְּלֵנִי וְתַעֲבוּנִי שְׁלֵמוֹתַי:

31. 'az bashachath tit'b'leni w'thi`abuni sal'mothay.

Job9:31 Yet You would plunge me into the pit, and my own clothes would abhor me.

<31> ἱκανῶς ἐν ῥύπῳ με ἔβαψας, ἐβδελύξατο δέ με ἡ στολή.
31 hikanōs en hrypō me ebapsas, ebdelyxato de me hē stolē.
fittingly in filth you dipped me abhorred me my apparel

32 ִּלְבִּי-לֹא-אִישׁ כָּמֹנִי אֶעֱנֶנּוּ נְבוֹא יַחְדָּו בְּמִשְׁפָּט:
32 ִּלְבִּי-לֹא-אִישׁ כָּמֹנִי אֶעֱנֶנּוּ נְבוֹא יַחְדָּו בְּמִשְׁפָּט:

32. ki-lo'-ish kamoni 'e'enenu nabo' yach'daw bamish'pat.

Job9:32 For He is not a man as I am that I may answer Him, that we should come together in judgment.

<32> οὐ γὰρ εἰ ἄνθρωπος κατ' ἐμέ, ᾧ ἀντικρινοῦμαι, ἵνα ἔλθωμεν ὁμοθυμαδὸν εἰς κρίσιν.
32 ou gar ei anthrōpos kat' eme, hō antikrinoumai, hina elthōmen homothymadon eis krisin.
you are with whom I can judge by comparison, that with one accord for

33 ִּלְגַּלְיָנִי וְיֵשׁ-בֵּינֵינוּ מוֹכִיחַ יֵשֶׁת יָדוֹ עַל-שְׁנֵינוּ:
33 ִּלְגַּלְיָנִי וְיֵשׁ-בֵּינֵינוּ מוֹכִיחַ יֵשֶׁת יָדוֹ עַל-שְׁנֵינוּ:

33. lo' yesh-beyneynu mokiach yasheth yado `al-sh'neynu.

Job9:33 There is no mediator between us, who may lay his hand upon us both.

<33> εἴθε ἦν ὁ μεσίτης ἡμῶν καὶ ἐλέγχων καὶ διακούων ἀνὰ μέσον ἀμφοτέρων·
33 eithe ēn ho mesitēs hēmōn kai elegchōn kai diakouōn ana meson amphoterōn;
If indeed was present our mediator the one reproving the one hearing between both

34 ִּלְדִּי יִסֹּר מֵעָלַי שְׁבִטוֹ וְאַמָּתוֹ אֶל-תִּבְעֵתַנִּי:
34 ִּלְדִּי יִסֹּר מֵעָלַי שְׁבִטוֹ וְאַמָּתוֹ אֶל-תִּבְעֵתַנִּי:

34. yaser me`alay shib'to w'ematho 'al-t'ba`athani.

Job9:34 Let Him remove His rod from me, and let not His fear terrify me.

<34> ἀπαλλάξάτω ἀπ' ἐμοῦ τὴν ῥάβδον, ὁ δὲ φόβος αὐτοῦ μὴ με στροβείτω,
34 apallaxatō ap' emou tēn hrabdon, ho de phobos autou mē me strobeitō,
let him dismiss the rod let not his fear terrify me

35 ִּלְהֶאֱבֹרָה וְלֹא אִירָאֶנּוּ כִּי לֹא-כֵן אָנֹכִי עֹמְדִי:
35 ִּלְהֶאֱבֹרָה וְלֹא אִירָאֶנּוּ כִּי לֹא-כֵן אָנֹכִי עֹמְדִי:

35. 'adab'rah w'lo' 'ira'enu **ki lo'-ken** 'anoki `imadi.

Job9:35 Then I would speak and not fear Him; but I am not so with me.

<35> καὶ οὐ μὴ φοβηθῶ, ἀλλὰ λαλήσω· οὐ γὰρ οὕτω συνεπίσταμαι.
35 kai ou mē phobēthō, alla lalēsō; ou gar houtō synepistamai.
in no way shall I fear, but I shall speak for I am not thus conscious of guilt

Chapter 10

ⲉⲱⲛⲓ ⲛⲓⲥ ⲁⲓⲉⲁⲉⲧ ⲉⲛⲉⲱ ⲉⲒⲟ ⲁⲓⲉⲱⲧ ⲉⲛⲉⲱⲓ ⲉⲱⲛⲓ ⲁⲓⲉⲱⲓ Job10:1
אֲנִקְטָה נַפְשִׁי בַּחַי אֶעֱזָבָה עָלַי שִׁיחִי אֶדְבַּרְהָ בְּמַר נַפְשִׁי:

1. naq'tah naph'shi b'chayay 'e'ez'bah `alay sichi 'adab'rah b'mar naph'shi.

Job10:1 My soul is weary of my life; I shall leave my complaint upon myself;
I shall speak in the bitterness of my soul.

<10:1> κάμνων τῇ ψυχῇ μου, στένων ἐπαφήσω ἐπ' αὐτὸν τὰ ῥήματά μου·
λαλήσω πικρία ψυχῆς μου συνεχόμενος
1 kamnōn tē psychē mou, stenōn epaphēsō ep' auton ta hrēmata mou;
in moaning I shall let loose my sayings
lalēsō pikriā psychēs mou synechomenos
being constrained

ⲉⲓⲉⲱⲧⲉⲓⲁ-ⲁⲓⲉⲒⲟ ⲉⲛⲉⲱⲧⲉⲓⲁⲉⲧ ⲉⲛⲉⲱⲧⲉⲓⲁⲉⲧ ⲁⲓⲉⲱⲧⲉⲓⲁⲉⲧ ⲛⲓⲥⲁⲓⲉⲱⲓ 2
בְּאִמַּר אֶל-אֱלֹהִים אֶל-תַּרְשִׁיעַנִי הוֹדִיעַנִי עַל מַחֲתָרִיבִנִי:

2. 'omar 'el-'Eloah 'al-tar'shi`eni hodi`eni `al mah-t'ribeni.

Job10:2 I shall say to the El, Do not condemn me; Let me know why You contend with me.

<2> καὶ ἐρῶ πρὸς κύριον Μὴ με ἀσεβεῖν δίδασκε· καὶ διὰ τί με οὕτως ἔκρινας;
2 kai erō pros kyrion Mē me asebein didaske; kai dia ti me houtōs ekrinas?
to be impious Teach have you so judged

ⲁⲓⲉⲱⲧⲉⲓⲁⲉⲧ ⲛⲓⲥⲁⲓⲉⲱⲓ ⲁⲓⲉⲱⲧⲉⲓⲁⲉⲧ ⲛⲓⲥⲁⲓⲉⲱⲓ ⲁⲓⲉⲱⲧⲉⲓⲁⲉⲧ ⲛⲓⲥⲁⲓⲉⲱⲓ 3
גִּטְוֹב לָךְ כִּי-תַעֲשֶׂק כִּי-תִמְאָס יִגִּיעַ כְּפִידָךְ וְעַל-עֲצַת רְשָׁעִים הוֹפְעֶת:

3. hatob l'ak ki-tha'ashoq ki-thim'as y'gi'a kapeyak w'al-'atsath r'sha'im hopha`at.

Job10:3 Is it good unto You that you should oppress, that you should despise the work of Your hands,
and shine upon the counsel of the wicked?

<3> ἢ καλόν σοι, ἐὰν ἀδικήσω, ὅτι ἀπείπω ἔργα χειρῶν σου,
βουλῇ δὲ ἀσεβῶν προσέσches;
3 ē kalon soi, ean adikēsō, hoti apeipō erga cheirōn sou,
Or I should transgress I should forbid
boulē de asebōn prosesches?
of the impious did you heed

ⲁⲓⲉⲱⲧⲉⲓⲁⲉⲧ ⲛⲓⲥⲁⲓⲉⲱⲓ ⲁⲓⲉⲱⲧⲉⲓⲁⲉⲧ ⲛⲓⲥⲁⲓⲉⲱⲓ ⲁⲓⲉⲱⲧⲉⲓⲁⲉⲧ ⲛⲓⲥⲁⲓⲉⲱⲓ 4
דִּהְעִינִי בָשָׂר לָךְ אִם-כְּרָאוֹת אֲנוֹשׁ תִּרְאֶה:

Job10:4 Have You eyes of flesh? Or do You see as a man sees?

ה הַכִּימִי אָנוֹשׁ יְמִידָא-שְׁנוּתֵיהּ כִּימֵי גִבֹּר:

Job10:5 Are Your days as the days of a mortal, or Your years as man's days,

וּפְיִי כְּפִי־תִבְּקֶנָּה לְעֹנִי וּלְחַטָּאתַי תִּדְּרוּשׁ׃

Job10:6 That You should seek for my guilt and search after my sin?

7. 60-70 years old - 40-50 years old - 30-40 years old - 20-30 years old - 10-20 years old - 0-10 years old

Job10:7 According to Your knowledge I am not wicked,
and there is no deliverance from Your hand.

חַיֵּי הַיָּדִיד עֲצִיבוֹנִי וַיַּעֲשׂוּנִי יַחַד סָבִיב וְתִבְלַעֲנִי:

Job10:8 Your hands have made me and fashioned me together all around, and would You destroy me?

ט זכר-נא כי-בחרמר עשיתני ואל-עפר תשיבני:

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 4244

Job10:9 Remember now, that You have made me as clay; and would You turn me into dust again?

<9> μνήσθητι ὅτι πηλόν με ἔπλασας, εἰς δὲ γῆν με πάλιν ἀποστρέφεις.
9 mnēsthēti hoti pēlon me eplasas, eis de gēn me palin apostrepheis.
you shaped me unto the earth me again you return

יִהְיֶה כְּחֶלֶב תִּתִּיכֵנִי וְכַגְבִּנָּה תִּקְפִּיאֵנִי 10

יִהְיֶה כְּחֶלֶב תִּתִּיכֵנִי וְכַגְבִּנָּה תִּקְפִּיאֵנִי:

10. halo' hechalab tatikeni w'kag'binah taq'pi'eni.

Job10:10 Did You not pour me out like milk and curdle me like cheese;

<10> ἢ οὐχ ὥσπερ γάλα με ἤμελξας, ἐτύρωσας δέ με ἴσα τυρῶ;
10 ē ouch hōsper gala me ēmelxas, etyrōsas de me isa tyrō?
Or as me did you extract me equal to

יֵאֵר עוֹר וּבָשָׂר תִּלְבִּישֵׁנִי וּבַעֲצָמוֹת וְגִידִים תִּסְכְּכֵנִי 11

יֵאֵר עוֹר וּבָשָׂר תִּלְבִּישֵׁנִי וּבַעֲצָמוֹת וְגִידִים תִּסְכְּכֵנִי:

11. `or ubasar tal'bisheni uba`atsamoth w'gidim t'sok'keni.

Job10:11 Clothe me with skin and flesh, and knit me together with bones and sinews?

<11> δέρμα καὶ κρέας με ἐνέδυσας, ὀστέοις δὲ καὶ νεύροις με ἐνείρας.
11 derma kai kreas me enedysas, osteois de kai neurois me eneiras.
you put on me nerves you entwined me

יְבַחֵם וְחַסֵּד עָשִׂיתָ עִמָּדִי וּפְקֻדָּתְךָ שְׁמָרָה רֵוִחִי 12

יְבַחֵם וְחַסֵּד עָשִׂיתָ עִמָּדִי וּפְקֻדָּתְךָ שְׁמָרָה רֵוִחִי:

12. chayim wachased `asitha `imadi uph'qudath'ak sham'rah ruchi.

Job10:12 You have granted me life and favor; and Your care has preserved my spirit.

<12> ζῶν δὲ καὶ ἔλεος ἔθου παρ' ἐμοί, ἢ δὲ ἐπισκοπή σου ἐφύλαξέν μου τὸ πνεῦμα.
12 zōēn de kai eleos ethou par' emoi, hē de episkopē sou ephylaxen mou to pneuma.
mercy you put upon me by your overseeing you guarded

יִגְוְאֶלֶה צְפֹנֶת בִּלְבָבְךָ יִדְעֵתִי כִּי־זֹאת עִמָּךְ 13

יִגְוְאֶלֶה צְפֹנֶת בִּלְבָבְךָ יִדְעֵתִי כִּי־זֹאת עִמָּךְ:

13. w'eleh tsaphan'at bil'babeak yada'ti ki-zo'th `imah.

Job10:13 Yet these things You have hid in Your heart; I know that this is within You:

<13> ταῦτα ἔχων ἐν σεαυτῷ οἶδα ὅτι πάντα δύνασαι, ἀδυνατεῖ δέ σοι οὐθέν.
13 tauta echōn en seautō oida hoti panta dynasai, adynatei de soi outhen.
Having in yourself all things you are able to do it impossible with you not one thing

יִדְאֵם־חַטָּאתִי וְשִׁמְרָתְךָ וּמַעֲוֹנִי לֹא תִנָּקֵנִי 14

יִדְאֵם־חַטָּאתִי וְשִׁמְרָתְךָ וּמַעֲוֹנִי לֹא תִנָּקֵנִי:

14. `im-chata'thi ush'mar'tani ume`awoni lo' th'naqeni.

Job10:14 If I sin, then You watch me, and would not acquit me of my guilt.

<14> εἰάν τε γὰρ ἁμάρτω, φυλάσσεις με, ἀπὸ δὲ ἀνομίας οὐκ ἄθῳόν με πεποίηκας.
 14 ean te gar hamartō, phylasseis me, apo de anomias ouk athōon me pepoiēkas.
 For you guard me but from lawlessness not innocent me you have appointed

15. 'im-rasha'ti 'al'lay li w'tsadaq'ti lo'-'esa' ro'shi s'ba`qalon ur'eh `an'yi.
 Job10:15 If I am wicked, woe to me! And if I am righteous, I shall not lift up my head.
 I am filled with disgrace and see you mine affliction.

<15> εἰάν τε γὰρ ἀσεβῆς ὦ, οἴμμοι· εἰάν τε ὦ δίκαιος, οὐ δύναμαι ἀνακύψαι,
 πλήρης γὰρ ἀτιμίας εἰμί.
 15 ean te gar asebes ō, oimmoi; ean te ō dikaios, ou dynamai anakuuai,
 For I should be impious alas but if I might be just I am not able to lift myself up
 plērēs gar atimias eimi.
 full for of dishonor I am

16. w'yig'eh kashachal t'tsudeni w'thashob tith'pala'-bi.
 Job10:16 And if it increases, You would hunt me like a lion;
 and again You would show Your power against me.

<16> ἀγρεύομαι γὰρ ὥσπερ λέων εἰς σφαγὴν, πάλιν δὲ μεταβαλὼν δεινῶς με ὀλέκεις
 16 agreuomai gar hōsper leōn eis sphagēn, palin de metabalōn deinōs me olekeis
 For I am caught as a lion for slaughter again in turning awfully me you destroy

17. t'chadesh `edeyak neg'di w'thereb ka`as'k `imadi chaliphoth w'tsaba' `imi.
 Job10:17 You renew Your witnesses against me and increase Your anger toward me;
 Changes and war are against me.

<17> ἐπανακαινίζων ἐπ' ἐμέ τὴν ἔτασίν μου· ὀργῇ δὲ μεγάλη μοι ἐχρήσω, ἐπήγαγες δὲ ἐπ' ἐμέ πειρατήρια.
 17 epanakainizōn ep' eme tēn etasin mou; upon me my chastisement
 orgē de megalē moi echrēsō, epēgages de ep' eme peiratēria.
 anger in great you dealt with me you brought against me trails

18. w'lamah merechem hotse'thani 'eg'wa` w'ayin lo'-thir'eni.
 Job10:18 Why then have You brought me out of the womb?
 Would that I had died and no eye had seen me!

<18> ἵνα τί οὖν ἐκ κοιλίας με ἐξήγαγες, καὶ οὐκ ἀπέθανον, ὀφθαλμὸς δέ με οὐκ εἶδεν,
 18 hina ti oun ek koilias me exēgages, kai ouk apethanon, ophthalmos de me ouk eiden,
 then in the belly did you lead me out I did not die me did not see

19 יֵט כְּאֲשֶׁר לֹא-הָיִיתִי אֶהְיֶה מִבֶּטֶן לִקְבֶּר אוֹבָל:
 19 ka'asher lo'-hayithi 'eh'yeh mibeten laqeber 'ubal.

19. ka'asher lo'-hayithi 'eh'yeh mibeten laqeber 'ubal.

Job10:19 I should have been as though I had not been, carried from womb to tomb.

<19> καὶ ὥσπερ οὐκ ὦν ἐγενόμην; διὰ τί γὰρ ἐκ γαστρὸς εἰς μνήμα οὐκ ἀπηλλάγην;
 19 kai hōsper ouk ōn egenomēn? dia ti gar ek gastros eis mnēma ouk apēllagēn?
 was I not dismissed

20 כְּהֵלֵא-מַעַט יָמֵי יַחֲדָל יְשִׁית מִמֶּנִּי וְאַבְלִיגָה מְעַט:
 20 halo'-m'at yamay yech'dal yashith mimeni w'ab'ligah m'at.

20. halo'-m'at yamay yech'dal yashith mimeni w'ab'ligah m'at.

Job10:20 Are not my days few? Withdraw from me that I may take comfort a little

<20> ἥ οὐκ ὀλίγος ἐστὶν ὁ χρόνος τοῦ βίου μου; ἕασόν με ἀναπαύσασθαι μικρόν
 20 ē ouk oligos estin ho chronos tou biou mou? eason me anapausasthai mikron
 Or little is the time of my existence Allow me to rest

21 כֹּא בְטָרָם אֵלַי וְלֹא אָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ חַשְׁךָ וְצִלְמוֹת:
 21 b'terem 'elek w'lo' 'ashub 'el-'erets choshek w'tsal'maweth.

21. b'terem 'elek w'lo' 'ashub 'el-'erets choshek w'tsal'maweth.

Job10:21 Before I go and I shall not return to the land of darkness and deep shadow,

<21> πρὸ τοῦ με πορευθῆναι ὅθεν οὐκ ἀναστρέψω, εἰς γῆν σκοτεινὴν καὶ γνοφεράν,
 21 pro tou me poreuthēnai hothen ouk anastrepsō, eis gēn skoteinēn kai gnopheran,
 my going from where dim

22 כֹּב אֶרֶץ עֵיפָתָה כְּמוֹ אֶפֶל צִלְמוֹת וְלֹא סְדָרִים וְתִפְעַ כְּמוֹ-אֶפֶל:
 22 'erets 'eyphathah k'mo 'ophel tsal'maweth w'lo' s'darim watopha' k'mo-'ophel.

22. 'erets 'eyphathah k'mo 'ophel tsal'maweth w'lo' s'darim watopha' k'mo-'ophel.

Job10:22 The land of obscurity, as darkness itself and of deep shadow without any order, and which shines as the darkness.

<22> εἰς γῆν σκότους αἰωνίου, οὗ οὐκ ἔστιν φέγγος οὐδὲ ὁρᾶν ζωὴν βροτῶν.
 22 eis gēn skotous aiōniou, hou ouk estin pheggos oude horan zōēn brotōn.
 unto of eternal, where there is no brightness nor seeing the life of mortals

Chapter 11

Shavua Reading Schedule (36th sidrah) - Job 11

Job11:1 יְהִי כְּשֶׁנֶּאֱמַר לַיהוָה יִשְׁמַע וְיַעֲזֹב Job11:1

אֵלֹהִים לֹא יִגְדֹּל לְךָ תַּעֲלָמוֹת חֶכְמָה כִּי-כַפְּלִים לְתוֹשָׁה
וְיִגְדֹּל לְךָ אֱלֹהִים מֵעֹנֶה:
6. w'yaged-l'ak ta'alumoth chak'mah ki-kiph'layim l'thushiah
w'da' ki-yasheh l'ak 'Eloah me'awonek.

6. w'yaged-l'ak ta'alumoth chak'mah ki-kiph'layim l'thushiah
w'da' ki-yasheh l'ak 'Eloah me'awonek.

Job11:6 And show you the secrets of wisdom, that they are double to that which is!
Know then that the El exacts of you less than your iniquity deserves.

<6> εἶτα ἀναγγελεῖ σοι δύναμιν σοφίας, ὅτι διπλοῦς ἔσται τῶν κατὰ σέ·
καὶ τότε γνώσῃ ὅτι ἄξιά σοι ἀπέβη ἀπὸ κυρίου ὣν ἡμάρτηκας.

6 eita anaggelei soi dynamin sophias, hoti diplous estai tōn kata se;
then he shall announce to you the power of that it shall be double to the things of yours
kai tote gnōsē hoti axia soi apebē apo kyriou hōn hēmartēkas.
then you shall know that what is worthy to you resulted from YHWH whom you have sinned

זֶה חֶכְמָה אֲלֹהִים תִּמְצָא אִם עַד-תִּכְלִית שְׂדֵי תִמְצָא:
7. hacheqer 'Eloah tim'tsa' 'im 'ad-tak'lith shadday tim'tsa'.

7. hacheqer 'Eloah tim'tsa' 'im 'ad-tak'lith shadday tim'tsa'.

Job11:7 Can you discover the depths of the El? Can you discover the Almighty unto perfection?

<7> ἢ ἵχνος κυρίου εὐρήσεις ἢ εἰς τὰ ἔσχατα ἀφίκου, ἃ ἐποίησεν ὁ παντοκράτωρ;
7 ē ichnos kyriou heurēseis ē eis ta eschata aphikou, ha epoiēsen ho pantokratōr?
Or the trace of shall you find or unto the latter end did you arrive which prepared

חֲנֻכָּהִי שָׁמַיִם מִה-תִּפְעֹל עֲמָקָה מִשְׁאוֹל מִה-תִּדְעַ:
8. gab'hey shamayim mah-tiph'al amuqah mi'sh'ol mah-teda'.

8. gab'hey shamayim mah-tiph'al amuqah mi'sh'ol mah-teda'.

Job11:8 They are high as the heavens, what can you do? Deeper than Sheol, what can you know?

<8> ὑψηλὸς ὁ οὐρανός, καὶ τί ποιήσεις;
βαθύτερα δὲ τῶν ἐν ᾧδου τί οἶδας;
8 huyēlos ho ouranos, kai ti poiēseis?
bathytera de tōn en hādou ti oidas?
And there are deeper things in

טֶאֱרָכָה מֵאֶרֶץ מִדָּה וְרַחְבָּה מִיָּם:
9. 'arukah me'erets midah ur'chabah mini-yam.

9. 'arukah me'erets midah ur'chabah mini-yam.

Job11:9 Its measure is longer than the earth and broader than the sea.

<9> ἢ μακρότερα μέτρου γῆς ἢ εὐρους θαλάσσης;
9 ē makrotera metrou gēs ē eurous thalassēs?

10 יִאֵם-יַחְלֹף וַיִּסְגֵּיר וַיִּקְהֵל וּמִי יִשְׁיבֵנוּ:
 10 יִאֵם-יַחְלֹף וַיִּסְגֵּיר וַיִּקְהֵל וּמִי יִשְׁיבֵנוּ:

10. 'im-yachaloph w'yas'gir w'yaq'hil umi y'shibenu.

Job11:10 If He passes through and shuts up, or gathers together, then who can turn Him back?

<10> ἐὰν δὲ καταστρέψῃ τὰ πάντα, τίς ἐρεῖ αὐτῷ Τί ἐποίησας;

10 ean de katastrepsē ta panta, tis erei autō Ti epoiēsas?

he shall eradicate all things who shall say to him What did you do

11 יֵאָדָם כִּי-הוּא יָדַע מִתִּי-שׂוֹא וּבִרְא-אָוֶן וְלֹא יִתְבּוֹנֵן:
 11 יֵאָדָם כִּי-הוּא יָדַע מִתִּי-שׂוֹא וּבִרְא-אָוֶן וְלֹא יִתְבּוֹנֵן:

11. ki-hu' yada` m'they-shaw' wayar'-awen w'lo' yith'bonan.

Job11:11 For He knows the vanity of men, and when He sees iniquity, shall He not consider.

<11> αὐτὸς γὰρ οἶδεν ἔργα ἀνόμων, ἰδὼν δὲ ἄτοπα οὐ παρόψεται.

11 autos gar oiden erga anomōn, idōn de atopa ou paropsetai.

the works of the lawless beholding the things out of place he shall not overlook

12 יִבְוֹאִישׁ נָבוֹב יִלְבֵּב וְעִיר פָּרָא אָדָם יִוְלַד:
 12 יִבְוֹאִישׁ נָבוֹב יִלְבֵּב וְעִיר פָּרָא אָדָם יִוְלַד:

12. w'ish nabub yilabeb w'ayir pere' adam yiualed.

Job11:12 For foolish man takes heart, and man is born a wild donkey's colt.

<12> ἄνθρωπος δὲ ἄλλως νήχεται λόγοις, βροτὸς δὲ γεννητὸς γυναικὸς ἴσα ὄνῳ ἐρημίτῃ.

12 anthrōpos de allōs nēchetai logois, brotos de gennētos gynaikos isa onō erēmītē.

But otherwise shall be over-confident with words

But a mortal of a woman is equal to a recluse

13 יִגְאָם-אַתָּה הַכִּינֹת לְבָךְ וּפְרַשְׁתָּ אֵלָיו כַּפְּךָ:
 13 יִגְאָם-אַתָּה הַכִּינֹת לְבָךְ וּפְרַשְׁתָּ אֵלָיו כַּפְּךָ:

13. 'im-'atah hakinoath libeak upharas'at elayu kapeak.

Job11:13 If you prepare your heart and spread out your hand to Him,

<13> εἰ γὰρ σὺ καθαρὰν ἔθου τὴν καρδίαν σου, ὑπτιάξεις δὲ χεῖρας πρὸς αὐτόν,

13 ei gar sy katharan ethou tēn kardian sou, hyptiazeis de cheiras pros auton,

For clean established

turned up and opened

14 יֵד אֶם-אָוֶן בְּיָדְךָ הִרְחִיקְהוּ וְאַל-תִּשְׁכַּן בְּאַהֲלֶיךָ עוֹלָה:
 14 יֵד אֶם-אָוֶן בְּיָדְךָ הִרְחִיקְהוּ וְאַל-תִּשְׁכַּן בְּאַהֲלֶיךָ עוֹלָה:

14. 'im-'awen b'yad'ak har'chiqehu w'al-tash'ken b'ohaleyak aw'lah.

Job11:14 If iniquity is in your hand, put it far away, and do not let wickedness dwell in your tents;

<14> εἰ ἄνομόν τί ἐστὶν ἐν χερσίν σου, πόρρω ποιήσον αὐτὸ ἀπὸ σοῦ,

ἀδικία δὲ ἐν διαίτῃ σου μὴ αὐλισθήτω.

14 ei anomon ti estin en chersin sou, porrō poiēson auto apo sou,
lawless thing any there is put it far from you
adikia de en diaitē sou mē aulisthētō.

15 :כָּל־עֲוֹן אֲנִי מִן־פָּנֶיךָ וְלֹא תִירָא׃
טו כִּי־אֲזַ תִּשָּׂא פָנֶיךָ מִמּוֹם וְהָיִיתָ מֵצֵק וְלֹא תִירָא׃

15. ki-‘az tisa’ phaneyak mimum w’hayiath mutsaq w’lo’ thira’.

Job11:15 For then should you lift up your face without spot,
and you would be steadfast and not fear.

<15> οὕτως γὰρ ἀναλάμψει σου τὸ πρόσωπον ὥσπερ ὕδωρ καθαρόν,
ἐκδύση δὲ ῥύπον καὶ οὐ μὴ φοβηθῇς·

15 houtōs gar analampsei sou to prosōpon hōsper hydōr katharon,
thus shall illuminate as if water pure
ekdysē de hrypon kai ou mē phobēthēs;
you shall strip off filth in no way you be fearful

16 :אֲנִי אֶפְקֹד אֶת־עֲמָלִי תִשְׁכַּח כְּמַיִם עֹבְרֵי תִזְכּוּר׃
טז כִּי־אֶתָּה עֲמָלִי תִשְׁכַּח כְּמַיִם עֹבְרֵי תִזְכּוּר׃

16. ki-‘atah `amal tish’kach k’mayim `ab’ru thiz’kor.

Job11:16 For you would forget your misery, as waters that have passed by, you would remember it.

<16> καὶ τὸν κόπον ἐπιλήσῃ ὥσπερ κύμα παρελθὸν καὶ οὐ πτοηθήσῃ·

16 kai ton kopon epilēsē hōsper kyma parelthon kai ou ptoēthēsē;
a wave going by you shall not be terrified

17 :וְיִמְצָהְרִים יָקוֹם חֹדֶר תַּעֲבֹךְ כִּבְיָקָר תִּהְיֶה׃
יז וְיִמְצָהְרִים יָקוֹם חֹדֶר תַּעֲבֹךְ כִּבְיָקָר תִּהְיֶה׃

17. umitsaharayim yaqum chaled ta`uphah kaboqer tih'yeh.

Job11:17 And your lifetime shall rise more than noonday;
you shall shine forth, should be like the morning.

<17> ἢ δὲ εὐχή σου ὥσπερ ἑωσφόρος,
ἐκ δὲ μεσημβρίας ἀνατελεῖ σοι ζώή·

17 hē de euchē sou hōsper heōsphoros,
your vow shall be
ek de mesēmbrias anateleī soi zōē;
from midday to your life

18 :וְיִבְטַחְתָּ כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְחִפְרָתָ לְבַטַּח תִּשְׁכַּב׃
יח וְיִבְטַחְתָּ כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְחִפְרָתָ לְבַטַּח תִּשְׁכַּב׃

18. ubatach’at ki-yesh tiq’wah w’chaphar’at labetach tish’kab.

Job11:18 Then you would trust, because there is hope; and you would look around and rest securely.

<18> πεποιθώς τε ἔσῃ ὅτι ἔστιν σοι ἐλπίς,
ἐκ δὲ μερίμνης καὶ φροντίδος ἀναφανεῖταί σοι εἰρήνη.

18 pepoithōs te esē hoti estin soi elpis,
complying you shall be, for it is hope to you
ek de merimnēs kai phrontidos anaphaneitai soi eirēnē.
from anxiety bewilderment shall appear to you peace

19 יִטְוּרְבִצָּתָּ וְאֵין מַחְרִיד וְחִלּוֹ פְּנִיָּה רַבִּים:
19 יִטְוּרְבִצָּתָּ וְאֵין מַחְרִיד וְחִלּוֹ פְּנִיָּה רַבִּים:

19. w'rabats'at w'eyn macharid w'chilu phaneyak rabbim.

Job11:19 You would lie down and none would disturb you, and many would entreat your favor.

<19> ἡσυχάσεις γάρ, καὶ οὐκ ἔσται ὁ πολεμῶν σε·
μεταβαλόμενοι δὲ πολλοί σου δεηθήσονται.

19 hēsychaseis gar, kai ouk estai ho polemon se;
For you shall be tranquil there shall not be one waging war against you
metabalomenoi de polloi sou deēthēsontai.
turning shall beseech you

20 כְּוַעֲיִנִי רְשָׁעִים תִּכְלִינָה וּמָנוֹס אֲבַד מִנֶּהֱם וְתִקְוָתָם מִפֶּחַח-נִפְשׁ: פ
20 כְּוַעֲיִנִי רְשָׁעִים תִּכְלִינָה וּמָנוֹס אֲבַד מִנֶּהֱם וְתִקְוָתָם מִפֶּחַח-נִפְשׁ:

20. w'eyney r'sha'im tik'leynah umanos 'abad min'hem w'thiq'watham mapach-naphesh.

Job11:20 But the eyes of the wicked shall be consumed, and escape shall perish from them,
and their hope shall be like the breathing out of the soul.

<20> σωτηρία δὲ αὐτοὺς ἀπολείψει· ἡ γὰρ ἐλπίς αὐτῶν ἀπώλεια,
ὀφθαλμοὶ δὲ ἀσεβῶν τακήσονται.
20 sōtēria de autous apoleipsei; hē gar elpis autōn apōleia,
But deliverance shall leave them for is destruction
ophthalmoi de asebon takēsontai.
the eyes of the impious shall melt away

Chapter 12

Shavua Reading Schedule (37th sidrah) - Job 12 - 14

Job12:1 יֹאמַר Job וַיַּעַן אֱיֹב וַיֹּאמֶר:
Job12:1 יֹאמַר Job וַיַּעַן אֱיֹב וַיֹּאמֶר:

1. waya'an 'Yob wayo'mar.

Job12:1 And Job answered and said,

<12:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ἰωβ λέγει
1 Hypolabōn de Iōb legei
undertaking

2 בְּאִמְנָם כִּי אֲתָם-עַם וְעַמְכֶּם תַּמּוּת חֲכָמָה:
2 בְּאִמְנָם כִּי אֲתָם-עַם וְעַמְכֶּם תַּמּוּת חֲכָמָה:

2. 'am'nam ki 'atem-'am w'imakem tamuth chak'mah.

Job12:2 Truly then you are the people, and with you wisdom shall die!

<2> Εἴτα ὑμεῖς ἐστε ἄνθρωποι· ἡ μεθ' ὑμῶν τελευτήσει σοφία.
2 Eita hymeis este anthrōpoi; ē meth' hymōn teleutēsei sophia.
So then you are men then comes to an end

גַּם-לִי לֵבָב כְּמוֹכֶם לֹא-נִפְלְ אֲנֹכִי מִי-אֵין כְּמוֹ-אַלֶּה:
3 gam-li lebab k'mokem lo'-nophel 'anoki mikem w'eth-mi-'eyn k'mo-'eleh.

Job12:3 I also have a heart as well as you; I am not inferior to you.
And who does not know such things as these?

<3> κάμοι μὲν καρδία καθ' ὑμᾶς ἐστίν.
3 kamoi men kardia kath' hymas estin.
Also to me indeed like yours There is

דְּשִׁחֻק לְרַעְהוּ אֶהְיָה קֹרֵא לְאַלּוֹהַּ וַיַּעֲנֵהוּ שְׁחֹק צְדִיק תָּמִים:
4 s'choq l're`ehu 'eh'yeh qore' le'Eloah waya`anehu s'choq tsadiq tamim.

Job12:4 I am as one mocked of his friend, who called on the El and He answered him;
the just and upright man is a mockery.

<4> δίκαιος γὰρ ἀνὴρ καὶ ἄμεμπτος ἐγενήθη εἰς χλεύασμα·
4 dikaios gar anēr kai amemptos egenēthē eis chleuasma;
For man blameless was born for an object for taunts

הַלִּפְיֹד בּוֹז לְעִשְׂתוֹת שֶׁאֵנָן נֶכּוֹן לְמוֹעֲדֵי רָגֶל:
5 lapid buz l'`ash'tuth sha'anan nakon l'mo`adey ragel.

Job12:5 a flaming brand despised in the thought of him who is at ease;
it is ready for those who are slipping as to feet.

<5> εἰς χρόνον γὰρ τακτὸν ἡτοίμαστο πεσεῖν ὑπὸ ἄλλους
οἴκους τε αὐτοῦ ἐκπορθεῖσθαι ὑπὸ ἀνόμων.
5 eis chronon gar takton hētoimasto pesein hypo allous
at time For an appointed man had been prepared to fall under others
oikous te autou ekportheasthai hypo anomōn.
house also for his to be pillaged by lawless ones

וַיִּשְׁלִיּוּ אֱהָלִים לְשׂוֹדֵהִים
וּבִטְחוֹת לְמַרְגִּיזֵי אֵל לְאַשֶׁר הֵבִיא אֱלֹהִים בְּיָדוֹ:
6 yish'layu 'ohalim l'shod'dim ubatuchoth l'mar'gizey 'El la'asher hebi' 'Eloah b'yado.

Job12:6 The tents of the destroyers prosper,
and those who provoke El are secure, in whose hand whom the El brings abundantly.

<6> οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ μηδεὶς πεποιθέτω πονηρὸς ὢν ἀθῶος ἔσεσθαι,
ὅσοι παροργίζουσιν τὸν κύριον, ὥς οὐχὶ καὶ ἔτασις αὐτῶν ἔσται.

6 ou mēn de alla mēdeis pepoithetō ponēros ōn athōos esesthai,
But let not however any one rely on wicked being he shall be considered innocent, even
hosoi parorgizousin ton kyrion, hōs ouchi kai etasis autōn estai.
as many as provoke to anger of YHWH, as if not also their chastisement there shall be

זאיולם שאל-נא בהמות ותקך ועוף השמים ויגד-לך:
7. w'ulam sh'al-na' b'hemoth w'thoreak w'oph hashamayim w'yaged-lak.

Job12:7 But now ask the beasts, and let them teach you;
and the birds of the heavens, and let them tell you.

<7> ἀλλὰ δὴ ἐπερώτησον τετράποδα ἐάν σοι εἴπωσιν,
πετεινὰ δὲ οὐρανοῦ ἐάν σοι ἀπαγγείλωσιν·

7 alla dē eperōtēson tetrapoda ean soi eipōsin,
indeed ask the four-footed beasts if they should speak to you
peteina de ouranou ean soi apageilōsin;
if they should speak to you

חאו שים לארץ ותקך ויספרו לך דגרי הים:
8. 'o siach la'arets w'thoreak wisap'ru l'ak d'gey hayam.

Job12:8 Or speak to the earth, and let it teach you; and let the fish of the sea declare to you.

<8> ἐκδιήγησαι δὲ γῇ ἐάν σοι φράσῃ, "καὶ ἐξηγήσονται σοι οἱ ἰχθύες τῆς θαλάσσης.
8 ekdiēgēsai de gē ean soi phrasē, _kai exēgēsontai soi hoi ichthues tēs thalassēs.
let tell in detail if it should expound to you shall describe to you

טמי לא-ידע בכל-אלה כי יד-יהוה עשתה זאת:
9. mi lo'-yada b'kal-'eleh ki yad-Yahúwah `as'thah zo'th.

Job12:9 Who among all these does not know that the hand of אַיָּא has done this,

<9> "τίς οὐκ ἔγνω ἐν πάσι τούτοις "ὅτι χεὶρ κυρίου ἐποίησεν ταῦτα;
9 _tis ouk egnō en pasi toutois _hoti cheir kyriou epoiēsen tauta? Ō

יאשר בידו נפש כל-חיי ורוח כל-בשר-איש:
10. 'asher b'yado nephesh kal-chay w'ruach kal-b'sar-'ish.

Job12:10 In whose hand is the life of every living thing, and the breath of all flesh of man?

<10> εἰ μὴ ἐν χειρὶ αὐτοῦ ψυχὴ πάντων τῶν ζώντων καὶ πνεῦμα παντὸς ἀνθρώπου;
10 ei mē en cheiri autou psychē pantōn tōn zōntōn kai pneuma pantos anthrōpou?
Except his hand

11 יֵאָחֵל-אֵיזֶן מִלִּין תִּבְחֵן וְחֵךְ אֹכֵל יִטְעֶם-לוֹ:
 11 halo'-ozen milin tib'chan w'chek 'okel yit'am-lo.

Job12:11 Does not the ear test words, and the mouth tastes food for itself?

<11> οὐς μὲν γὰρ ῥήματα διακρίνει, λάρυγξ δὲ σῖτα γεύεται.
 11 ous men gar hrēmata diakrinei, larygx de sita geuetai.
 indeed For scrutinizes the throat grains

12 יִבְּשִׁישִׁים חֲכָמָה וְאֹרֶךְ יָמִים תְּבוּנָה:
 12 bishishim chak'mah w'orek yamim t'bunah.

Job12:12 With the aged is wisdom; in length of days understanding.

<12> ἐν πολλῷ χρόνῳ σοφία, ἐν δὲ πολλῷ βίῳ ἐπιστήμη.
 12 en pollō chronō sophia, en de pollō biō epistēmē.
 In long time in a long eixstence is higher knowledge

13 יִגְעֲמוּ חֲכָמָה וְגִבּוּרָה לוֹ עֵצָה וְתְבוּנָה:
 13 imo chak'mah ug'burah lo etsah uth'bunah.

Job12:13 With Him are wisdom and might; to Him belong counsel and understanding.

<13> παρ' αὐτῷ σοφία καὶ δύναμις, αὐτῷ βουλή καὶ σύνεσις.
 13 par' autō sophia kai dynamis, autō boulē kai synesis.
 power with

14 יֵד הֵן יִהְיוּ וְלֹא יִבְנֶה יִסְגֹּר עַל-אִישׁ וְלֹא יִפְתָּח:
 14 hen yaharos w'lo' yibaneh yis'gor al-ish w'lo' yipatheach.

Job12:14 Behold, He tears down, and it cannot be rebuilt;
 He shuts against a man, and no one opens.

<14> ἐὰν καταβάλῃ, τίς οἰκοδομήσει; ἐὰν κλείσῃ κατὰ ἀνθρώπων, τίς ἀνοίξει;
 14 ean katabalē, tis oikodomēsei? ean kleisē kata anthrōpōn, tis anoixei?
 If he should throw down who shall build up If he locks against man who opens

15 טוּ הֵן יַעֲצֹר בַּמַּיִם וַיִּבְשֻׁ וַיִּשְׁלַחַם וַיַּהֲפֹךְ אֶרֶץ:
 15 hen ya'tsor bamayim w'yibashu wishal'chem w'yahaph'ku 'arets.

Job12:15 Behold, He restrains the waters, and they dry up;
 and He sends them out, and they overturn the earth.

<15> ἐὰν κωλύσῃ τὸ ὕδωρ, ξηρανεῖ τὴν γῆν· ἐὰν δὲ ἐπαφῇ, ἀπώλεσεν αὐτὴν καταστρέψας.
 15 ean kōlysē to hōdōr, xēranai tēn gēn; ean de epaphē, apōlesen autēn katastrepsas.
 If the earth if he should let it loose he destroys it by eradication

16 חֶזֶק וְחָכְמָה לִּפְנֵי הַיָּדָעִים וְהַיָּדְעִים
16 חֶזֶק וְחָכְמָה לִּפְנֵי הַיָּדָעִים וְהַיָּדְעִים

16. imo oz w'thushiah lo shogeg umash'geh.

Job12:16 With Him are strength and sound wisdom, the deceived and the deceiver are to Him.

<16> παρ' αὐτῷ κράτος καὶ ἰσχύς, αὐτῷ ἐπιστήμη καὶ σύνεσις.
16 par' autō kratos kai ischys, autō epistēmē kai synesis.
mighty higher knowledge understanding

17 יוֹמְלִיךְ יוֹעֲצִים שׁוֹלָל וְשׂוֹפְתִים יְהוֹלִל׃
17 יוֹמְלִיךְ יוֹעֲצִים שׁוֹלָל וְשׂוֹפְתִים יְהוֹלִל׃

17. molik yo`atsim sholal w'shoph'tim y'holel.

Job12:17 He makes counselors walk barefoot and makes fools of judges.

<17> διάγων βουλευτὰς αἰχμαλώτους, κριτὰς δὲ γῆς ἐξέεστησεν.
17 diagōn bouleutas aichmalōtous, kritas de gēs exestēsen.
leading as captives of the earth he amazes

18 יַחַד מוֹסֵר מַלְכִּים פֶּתַח וַיֹּאסֶר אֲזֹר בִּמְתַנְיָהֶם׃
18 יַחַד מוֹסֵר מַלְכִּים פֶּתַח וַיֹּאסֶר אֲזֹר בִּמְתַנְיָהֶם׃

18. musar m'lakim piteach waye'sor 'ezor b'math'neyhem.

Job12:18 He loosens the bond of kings and binds their loins with a girdle.

<18> καθιζάνων βασιλεῖς ἐπὶ θρόνους, "καὶ περιέδησεν ζώνη ὀσφύας αὐτῶν.
18 kathizanōn basileis epi thronous, _kai periedēsen zōnē osphuas autōn. Ō
sitting upon thrones ties a belt on their loins

19 יֵט מוֹלִיךְ כֹּהֲנִים שׁוֹלָל וְאַתָּנִים יִסְלֶה׃
19 יֵט מוֹלִיךְ כֹּהֲנִים שׁוֹלָל וְאַתָּנִים יִסְלֶה׃

19. molik kohanim sholal w'ethanim y'saleph.

Job12:19 He makes priests walk barefoot and overthrows the mighty ones.

<19> ἐξαποστέλλων ἱερεῖς αἰχμαλώτους, δυνάστας δὲ γῆς κατέστρεψεν.
19 exapostellōn hiereis aichmalōtous, dynastas de gēs katestrepsen.
sending as captives of the earth he eradicates

20 כּ מִסִּיר שִׁפְחָ לְנֶאֱמָנִים וְטַעַם זְקֵנִים יִקָּח׃
20 כּ מִסִּיר שִׁפְחָ לְנֶאֱמָנִים וְטַעַם זְקֵנִים יִקָּח׃

20. mesir saphah l'ne'emanim w'ta'am z'qenim yiqach.

Job12:20 He removes away the speech of the trusted man, and takes away the discernment of the aged.

<20> διαλλάσσω χεῖλη πιστῶν, σύνεσιν δὲ πρεσβυτέρων ἔγνω.
20 diallassōn cheilē pistōn, synesin de presbyterōn egno.
reconciling the lips of the trustworthy the understanding of the elders he knew

21 :אָרַךְ שׁוֹפֵק בּוֹז עַל־נְדִיבִים וּמְזִיחַ אֶפְיָקִים רִפָּה:

21. **shophek buz `al-n'dibim um'zicah 'aphiqim ripah.**

Job12:21 He pours contempt on nobles and loosens the belt of the strong.

<21> "ἐκχέων ἀτιμίαν ἐπ' ἄρχοντας, ταπεινούς δὲ ἰάσατο.
21 _ekcheōn atimian ep' archontas, Ō tapeinous de iasato.
dishonor upon rulers but the humble he healed

22 :כִּבּ מִגָּלָה עֲמֻקּוֹת מִנִּי־חֹשֶׁךְ וַיֵּצֵא לְאוֹר צִלְמוֹת:

22. **m'galeh `amuqoth mini-choshek wayotse' la'or tsal'maweth.**

Job12:22 He reveals deep things from the darkness and brings the shadow of death into light.

<22> ἀνακαλύπτων βαθέα ἐκ σκότους, ἐξήγαγεν δὲ εἰς φῶς σκιὰν θανάτου.
22 anakalyptōn bathea ek skotous, exēgagen de eis phōs skian thanatou.

23 :מַשְׁגִּיב גְּדוּלָּה לְגוֹיִם וַיַּשְׁחֵם וַיְנַחֵם:

23. **mas'gi' lagoyim way'ab'dem shoteach lagoyim wayan'chem.**

Job12:23 He gives greatness to the nations, then destroys them;
He enlarges the nations, then leads them away.

<23> "πλανῶν ἔθνη καὶ ἀπολλύων αὐτά, καταστρωννύων ἔθνη καὶ καθοδηγῶν αὐτά.
23 _planōn ethnē kai apollyōn auta, Ō katastrōnnyōn ethnē kai kathodēgōn auta.
wandering prostrating directing

24 :כִּד מִסִּיר לֵב רָאשֵׁי עַם־הָאָרֶץ וַיִּתְּעֵם בְּתֹהוּ לֹא־דָרֶךְ:

24. **mesir leb ra'shey `am-ha'arets wayath`em b'thohu lo'-darek.**

Job12:24 He takes away the heart of the heads of the people of the earth
and makes them to wander in a wilderness where there is no way.

<24> διαλλάσσω καρδίας ἀρχόντων γῆς, ἐπλάνησεν δὲ αὐτοὺς ὁδῶ, ἣ οὐκ ᾔδεισαν.
24 diallassōn kardias archontōn gēs, eplanēsen de autous hodō, hē ouk ēdeisan;
reconciling the rulers but wandering them in the way which they do not know

25 :כִּה־יִמְשְׁשׁוּ חֹשֶׁךְ וְלֹא־אוֹר וַיִּתְּעֵם כְּשֹׁכֵר:

25. **y'mash'shu-choshek w'lo'-`or wayath`em kashikor.**

Job12:25 They grope in darkness with no light, and He makes them stagger like a drunken man.

<25> ψηλαφήσαισαν σκότος καὶ μὴ φῶς, πλανηθείησαν δὲ ὥσπερ ὁ μεθύων.
25 psēlaphēsaisan skotos kai mē phōs, planētheiēsan de hōsper ho methyōn.

Chapter 13

אֶחָד-כָּל רָאִתָּה עֵינִי שָׁמְעָה אֲזִנִּי וַתִּבֶּן לִּי: Job13:1

1. **hen-kol** ra'athah `eyni sham'`ah 'az'ni wataben lah.

Job13:1 Behold, my eye has seen all this, my ear has heard and understood it.

<13:1> ἰδοὺ ταῦτα ἑώρακέν μου ὁ ὀφθαλμός και ἀκήκοέν μου τὸ οὖς.

1 idou tauta heōraken mou ho ophthalmos kai akēkoen mou to ous;

בְּדַעְתְּכֶם יִדְעֵתִי גַם-אֲנִי לֹא-נִפְלְ אֲנִי מִכֶּם: 2

2. **k'da`'t'kem yada`'ti gam-'ani lo'-nophel 'anoki mikem.**

Job13:2 As you know I also know; I am not inferior to you.

<2> και οἶδα ὅσα και ὑμεῖς ἐπίστασθε, και οὐκ ἀσυνετώτερός εἰμι ὑμῶν.

2 kai oida hosa kai hymeis epistasthe, kai ouk asynetōteros eimi hymōn.
I know as much as even you know more senseless I am than you

גְּאוּלָּם אֲנִי אֶל-שָׁפִי אֶדְבֵּר וְהוֹכַח אֶל-אֶחָפֶיץ: 3

3. **'ulam 'ani 'el-'shadday 'adaber w'hokeach 'el-'El 'ech'pats.**

Job13:3 But I would speak to the Almighty, and I desire to argue with El.

<3> οὐ μὲν δὲ ἄλλ' ἐγὼ πρὸς κύριον λαλήσω, ἐλέγξω δὲ ἐναντίον αὐτοῦ ἐὰν βούληται.

3 ou mēn de all' egō pros kyrion lalēsō, elegxō de enantion autou ean boulētai.
nevertheless I shall reprove before him if he should be willing

דַּוְאוּלָּם אַתֶּם טִפְלֵי-שָׁקֶר רִפְּאֵי אֱלֹל כְּלָכֶם: 4

4. **w'ulam 'atem toph'ley-shaqer roph'ey 'elil kul'kem.**

Job13:4 But you are forgers of lies; You are all worthless physicians.

<4> ὑμεῖς δέ ἐστε ἰατροὶ ἄδικοι και ἰαταὶ κακῶν πάντες.

4 hymeis de este iatroi adikoi kai iatai kakōn pantes.
are unjust healers bad are

הַמִּי-יִתֵּן הַחֲרֵשׁ תַּחֲרִישׁוֹן וַתְּהִי לָכֶם לְחֻכְמָה: 5

5. **miy-yiten hachareash tacharishun uth'hi lakem l'chak'mah.**

Job13:5 O that you would be completely silent, and that it would become your wisdom!

<5> εἴη δὲ ὑμῖν κωφεῦσαι, και ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς σοφίαν.

5 eiē de hymin kōpheusai, kai apobēsetai hymin eis sophian.
But it may be good for you to be it shall turn out to you for

6 וְשָׁמְעוּ-נָא תוֹכַחְתִּי וְרַבּוֹת שְׁפָתַי הִקְשִׁיבוּ:

6. **shim'`u-na' thokach'ti w'riboth s'phathay haq'shibu.**

Job13:6 Please hear my argument and listen to the contentions of my lips.

<6> ἀκούσατε ἔλεγχον στόματός μου, κρίσιν δὲ χειλέων μου προσέχετε.
6 akousate elegchon stomatos mou, krisin de cheileōn mou prosechete.
the reproof of my mouth the judgment heed

7 זֶהְלֹאֵל תִּבְדְּרוּ עוֹלָה וְלֹא תִבְדְּרוּ רַמְיָה:
7 אֲבִיחָא יִבְדְּרוּ עוֹלָה וְלֹא יִבְדְּרוּ רַמְיָה:

7. **hal'El t'dab'ru `aw'lah w'lo t'dab'ru r'miyah.**

Job13:7 Shall you speak what is unjust for El, and speak what is deceitful for Him?

<7> πότερον οὐκ ἔναντι κυρίου λαλεῖτε, ἔναντι δὲ αὐτοῦ φθέγγεσθε δόλον;
7 poteron ouk enanti kyriou laleite, enanti de autou phtheggesthe dolon?
Is it not against YHWH you speak before you utter a sound of deceit

8 חֲהַפְנִי תִשְׁאוּן אִם-לֹאֵל תִּרְיִבוּן:
8 אֲבִיחָא יִבְדְּרוּ עוֹלָה וְלֹא יִבְדְּרוּ רַמְיָה:

8. **haphanayu tisa'un 'im-la'El t'ribun.**

Job13:8 Shall you accept His face? Shall you contend for El?

<8> ἢ ὑποστελεῖσθε; ὑμεῖς δὲ αὐτοὶ κριταὶ γένεσθε.
8 ē hyposteleisthe? hymeis de autoi kritai genesthe.
Or shall you keep back But you yourself judges become

9 טֶהְטוֹב כִּי-יִחְקֹר אֶתְכֶם אִם-כִּהְתֵּל בְּאַנּוֹשׁ תִּהְתְּלוּ בּוֹ:
9 אֲבִיחָא יִבְדְּרוּ עוֹלָה וְלֹא יִבְדְּרוּ רַמְיָה:

9. **hatob ki-yach'qor 'eth'kem 'im-k'hathel be'enosh t'hathelubo.**

Job13:9 Shall it be well when He examines you? Or shall you deceive Him as one deceives a man?

<9> καλόν γε, εἰ ἐξιχνιάσῃ ὑμᾶς· εἰ γὰρ τὰ πάντα ποιοῦντες προστεθήσεσθε αὐτῷ,
9 kalon ge, ean exichniāsē hymas; ei gar ta panta poiountes prostethēsesthe autō,
It is good if he should track for as if all things the ones doing shall be added to him

10 יְהוֹכִיחַ יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם-בִּפְתָּר פָּנִים תִּשְׁאוּן:
10 אֲבִיחָא יִבְדְּרוּ עוֹלָה וְלֹא יִבְדְּרוּ רַמְיָה:

10. **hokeach yokiach 'eth'kem 'im-basether panim tisa'un.**

Job13:10 He shall surely reprove you if you secretly accept faces (show partiality).

<10> οὐθὲν ἥττον ἐλέγξει ὑμᾶς· εἰ δὲ καὶ κρυφῇ πρόσωπα θαυμάσετε,
10 outhen hēttōn elegxei hymas; ei de kai kryphē prosōpa thaumasete,
in not one thing less also at persons you shall wonder

11 אֲבִיחָא יִבְדְּרוּ עוֹלָה וְלֹא יִבְדְּרוּ רַמְיָה:

יֹאֲהֵלָא שְׂאֵתוֹ תִּבְעֵת אֶתְכֶם וּפְחָדוֹ יִפֹּל עָלֵיכֶם:

11. halo' s'etho t'ba`eth 'eth'kem uphach'do yipol `aleykem.

Job13:11 Shall not His majesty terrify you, and His dread fall on you?

<11> πότερον οὐχὶ δεινὰ αὐτοῦ στροβήσει ὑμᾶς, φόβος δὲ παρ' αὐτοῦ ἐπιπeseitai ὑμῖν;

11 poteron ouchi deina autou strobēsei hymas, phobos de par' autou epipeseitai hymin?
Is it in his awfulness that he shall whirl fear of Him

12 זִכְרֹנֶיכֶם מִשְׁלֵי-אֶפֶר לְגִבִּי-חֹמֶר גַּבֵּיכֶם:

12. zik'roneykem mish'ley-'epher l'gabey-chomer gabeykem.

Job13:12 Your remembered sayings are proverbs of ashes, surely backs of clay are your backs.

<12> ἀποβήσεται δὲ ὑμῶν τὸ ἀγαυρίαμα ἴσα σποδῶ, τὸ δὲ σῶμα πῆλινον.

12 apobēsetai de hymōn to agauriama isa spodō, to de sōma pēlinon.
shall turn out But your prancing equal to the body to clay

13 יִגְחַחְרִישׁוּ מִמֶּנִּי וְאֶדְבָּרָה-אֲנִי וְיַעֲבֹר עָלַי מָה:

13. hacharishu mimeni wa'adab'rah-'ani w'ya`abor `alay mah.

Job13:13 Be silent before me so that I may speak; then let come on me what may.

<13> κωφεύσατε, ἵνα λαλήσω καὶ ἀναπαύσωμαι θυμοῦ

13 kōpheusate, hina lalēsō kai anapausōmai thymou
that rest my rage

14 יָד עַל-מָה אֶשָּׂא בְּשָׂרִי בְּשֹׁנִי וְנִפְשִׁי אֲשִׁים בְּכַפִּי:

14. `al-mah 'esa' b'sari b'shinay w'naph'shi 'asim b'kapi.

Job13:14 Why should I take my flesh in my teeth and put my life in my hands?

<14> ἀναλαβὼν τὰς σάρκας μου τοῖς ὀδοῦσιν, ψυχὴν δέ μου θήσω ἐν χειρί.

14 analabōn tas sarkas mou tois odousin, psychēn de mou thēsō en cheiri.

15 טוּ הֵן יִקְטֹלֵנִי לֹא אֶיְחָל אֶדְ-הָרָכִי אֶל-פָּנָיו אוֹכִיחַ:

15. hen yiq't'leni lo' 'ayachel 'ak-d'rakay 'el-panayu 'okiach.

Job13:15 Behold, He shall kill me--I shall not wait. Nevertheless I shall justify my ways before His face.

<15> εἰάν με χειρώσεται ὁ δυνάστης, ἐπεὶ καὶ ἥρκειται,
ἢ μὴν λαλήσω καὶ ἐλέγξω ἐναντίον αὐτοῦ.

15 ean me cheirōsētai ho dynastēs, epei kai ērktai,
Though me should lay hand against the might one, since even he begins
ē mēn lalēsō kai elegxō enantion autou;
in fact I shall speak and reprove before Him

16 :כַּיִן־לִי לִישׁוּעָה כִּי־לֹא לִפְנֵי חֲנָף יִבּוֹא׃

16. gam-hu'-li lishu'ah ki-lo' l'phanayu chaneph yabo'.

Job13:16 This also shall be my salvation, for a unholy man may not come before His face.

<16> καὶ τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν, οὐ γὰρ ἐναντίον αὐτοῦ δόλος εἰσελεύσεται.
16 kai touto moi apobēsetai eis sōtērian, ou gar enantion autou dolos eiseleusetai.
to me shall result in deliverance for Him treachery shall enter

17 יִשְׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְאַחֲוָתִי בְּאָזְנֵיהֶם׃

17. shim'`u shamo`a milathi w'achawathi b'az'neykem.

Job13:17 Hear diligently my speech, my declaration with your ears.

<17> ἀκούσατε ἀκούσατε τὰ ῥήματά μου· ἀναγγελῶ γὰρ ὑμῶν ἀκουόντων.
17 akousate akousate ta hrēmata mou; anaggelō gar hymōn akouontōn.
Hear, hear my words for I shall announce your hearing

18 :הִנֵּה־נָא עֲרֹכְתִי מִשְׁפָּט יִדְעֹתִי כִּי־אֲנִי אֶצְדֵּק׃

18. hinneh-na' `arak'ti mish'pat yada'ti ki-'ani `ets'daq.

Job13:18 Behold now, I have prepared my case; I know that I shall be vindicated.

<18> ἰδοὺ ἐγὼ ἐγγὺς εἰμι τοῦ κρίματός μου, οἶδα ἐγὼ ὅτι δίκαιος ἀναφανοῦμαι.
18 idou egō eggys eimi tou krimatos mou, oida egō hoti dikaios anaphanoumai.
I am near my judgment I know that just I shall appear

19 :מִי־הוּא יָרִיב עִמָּדִי כִּי־עֲתָה אֶחְרִישׁ וְאֶגָּו׃

19. mi-hu' yarib `imadi ki-`atah `acharish w'eg'wa`.

Job13:19 Who is he that shall contend with me? For then I would be silent and die.

<19> τίς γάρ ἐστιν ὁ κριθησόμενός μοι; "ὅτι νῦν κωφεύσω καὶ ἐκλείψω.
19 tis gar estin ho krithēsomenos moi? _hoti nyn kōpheusō kai ekleipsō. Ō
For is the one passing judgment to that now shall cease

20 :כְּאַךְ־נִשְׁתִּים אֶל־תַּעֲשׂ עִמָּדִי אֲזַ מִפְּנֵיךָ לֹא אֶסְתֵּר׃

20. 'ak-sh'tayim 'al-ta`as `imadi 'az mipaneyak lo' `esather.

Job13:20 Only two things do not do to me, then I shall not hide from Your face:

<20> δεῖν δέ μοι χρῆσθαι· "τότε ἀπὸ τοῦ προσώπου σου οὐ κρυβήσομαι·
20 duein de moi chrēsē; _tote apo tou prosōpou sou ou krybēsomai; Ō
But you shall furnish from your presence

21 :וְעַתָּה אֶל־פָּנֶיךָ יְיָ אֶתֶּן וְלֹא־אֶסְתֵּר׃

כא כפך מעלי הרחק ואמתך אל-תבעתני:

21. **kap'ak me'alay har'chaq w'emath'ak 'al-t'ba'athani.**

Job13:21 Remove **Your hand from me**, and let **not** Your dread make me afraid.

<21> τὴν χεῖρα ἀπ' ἐμοῦ ἀπέχου, καὶ ὁ φόβος σου μὴ με καταπλησέτω.
21 tēn cheira ap' emou apechou, kai ho phobos sou mē me kataplēssetō.
a a

22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כב וקרא ואנכי אענה או-אדבר והשיבני:

22. **uq'ra' w'anoki 'e'eneh 'o-'adaber wahashibeni.**

Job13:22 Then call, and I shall answer; or let me speak, and answer me.

<22> εἶτα καλέσεις, ἐγὼ δέ σοι ὑπακούσομαι· ἢ λαλήσεις, ἐγὼ δέ σοι δώσω ἀνταπόκρισιν.
22 eíta kaleseis, egō de soi hypakousomai; ē lalēseis, egō de soi dōsō antapokrisin.
shall hearken to you I shall give you an answer

23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כג כמה לי עונות וחטאות פשעי וחטאתי הריעני:

23. **kamah liy 'awonoth w'chata'oth pish'i w'chata'thi hodi'eni.**

Job13:23 How many are my iniquities and sins? Make known to me my transgression and my sin.

<23> πόσαι εἰσὶν αἱ ἁμαρτίαι μου καὶ αἱ ἀνομίαι μου; δίδαξόν με τίνες εἰσίν.
23 posai eisin hai hamartiai mou kai hai anomiai mou? didaxon me tines eisin.
my sins my lawless deeds Teach me what they are

24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כד למח-פניך תסתיר ותחשבני לאויב לך:

24. **lamah-phaneyak thas'tir w'thach'sh'beni l'oyeb l'ak.**

Job13:24 Why do You hide Your face and consider me Your enemy?

<24> διὰ τί ἀπ' ἐμοῦ κρύπτῃ, ἡγῆσαι δέ με ὑπεναντίον σοι;
24 dia ti ap' emou kryptē, hēgēsai de me hypenantion soi?
from me esteem me contrary to you

25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כה העלה נדף תערוץ ואת-קש יבש תרהף:

25. **he'aleh nidaph ta'arots w'eth-qash yabesh tir'doph.**

Job13:25 Shall You terrify a leaf to and fro? And shall You pursue the dry stubble?

<25> ἢ ὡς φύλλον κινούμενον ὑπὸ ἀνέμου εὐλαβηθήσῃ
ἢ ὡς χόρτω φερομένῳ ὑπὸ πνεύματος ἀντίκεισαί μοι;
25 ē hōs phyllon kinoumenon hypo anemou eulabēthēsē
Or as moving by the wind shall you be cautious of me
ē hōs chortō pheromenō hypo pneumatōs antikeisai moi?
or as grass born by the wind shall you be adverse to me

26 כוּ כִּי־תִכְתֹּב עָלַי מְרֻרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת נְעוּרָי:
26. ki-thik'tob `alay m'roroth w'thorisheni `awonoth n'uray.

Job13:26 For You write bitter things against me and make me to inherit the iniquities of my youth.

<26> ὅτι κατέγραψας κατ' ἐμοῦ κακά, περιέθηκας δέ μοι νεότητος ἁμαρτίας,
26 hoti kategrapsas kat' emou kaka, periethēkas de moi neotētos hamartias,
bad things you invested to me youth sin

27 כִּזְוָתָם בַּסֵּד רַגְלִי וְתִשְׁמֹר כָּל־אַרְחֹתַי עַל־שְׁרָשֵׁי רַגְלִי תִתְחַקֶּה:
27. w'thasem basad rag'lay w'thish'mor kal-'ar'chothay `al-shar'shey rag'lay tith'chaqeh.

Job13:27 You put my feet in the stocks and watch all my paths; You set a limit for the soles of my feet,

<27> ἔθου δέ μου τὸν πόδα ἐν κωλύματι, ἐφύλαξας δέ μου πάντα τὰ ἔργα,
27 ethou de mou ton poda en kōlymati, ephylaxas de mou panta ta erga,
under restraint my works
eis de hrizas tōn podōn mou aphikou;
into the roots of you attained

28 כַּחַ וְהוּא כְּרָקָב יִבְלֶה כְּבָגֵד אֲכָלוּ עָשׂ:
28. w'hu' k'raqab yib'leh k'beged 'akalo `ash.

Job13:28 And he, like a rotten thing, wears away, like a garment that is moth-eaten.

<28> ὁ παλαιοῦται ἴσα ἀσκῶ ἢ ὥσπερ ἱμάτιον σητόβρωτον.
28 ho palaioutai isa askō ē hōsper himation sētovrōton.
I am the one turning old equal to a leather bag or as a moth-eaten

Chapter 14

Job14:1 אֲדָם יָלוּד אִשָּׁה קָצָר יָמִים וְשִׁבְע־רָגָז:
1. 'adam y'lud 'ishah q'tsar yamim us'ba`-rogez.

Job14:1 Man, who is born of woman, is of few days and full of trouble.

Job14:1 Man, who is born of woman, is of few days and full of trouble.

<14:1> βροτὸς γὰρ γεννητὸς γυναικὸς ὀλιγόβιος καὶ πλήρης ὀργῆς
1 brotos gar gennētos gynaikos oligobios kai plērēs orgēs
For a mortal short-lived wrath

2 בְּצִיץ יֵצֵא וַיִּמָּל וַיִּבְרַח כִּצִּיל וְלֹא יַעֲמֹד:
2. k'tsits yatsa' wayimal wayib'rach katsel w'lo' ya'amod.

2. k'tsits yatsa' wayimal wayib'rach katsel w'lo' ya'amod.

<2> ἡ ὥσπερ ἄνθος ἀνθήσαν ἐξέπεσεν, ἀπέδρα δὲ ὥσπερ σκιά καὶ οὐ μὴ στῇ.
 2 ē hōsper anthos anthēsan exepesen, apedra de hōsper skia kai ou mē stē.
 Or as blooming he falls off hr runs away as in no way stands

ד מִי־יִתֵּן טָהוֹר מַטָּמָא לֹא אֶחָד:

5 מִכָּל הַבְּרִיּוֹת אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם וְעַד הַיָּם
וְעַד הַנָּחַל עַד הַיָּם וְעַד הַנָּחַל עַד הַיָּם

<5> εὰν καὶ μία ἡμέρα ὁ βίος αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς,
ἀριθμητοὶ δὲ μῆνες αὐτοῦ παρὰ σοί, εἰς χρόνον ἔθου, καὶ οὐ μὴ ὑπερβῇ.

5 ean kai mia hēmera ho bios autou epi tēs gēs,
arithmētoi de mēnes autou para soi, eis chronon ethou, kai ou mē hyperbē.
for a time You appointed him in no way shall pass beyond

6 אָסוּ אַזאַ צאָל פֿאַרצוואַנציג און פֿערציג יאר-אלט ווערן זיין דעם צווייטן טאָג:

<6> ἀπόστα ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ἡσυχάσῃ καὶ εὐδοκήσῃ τὸν βίον ὥσπερ ὁ μισθωτός.
6 **aposta ap' autou, hina hēsychasē** **kai eudokēsē ton bion hōsper ho misthōtos.**
Separate **he should be still** **he shall think well of the existence**

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 4264

זָכִי יֵשׁ לְעֵץ תִּקְוָה אִם־יִכָּרֵת וְעוֹד יִחְלִיף וַיִּנָּקְתּוּ לֹא תִחְדָּל׃

7. **ki yesh la`ets tiq'wah 'im-yikareth w'`od yachaliph w'yonaq'to lo' thech'dal.**

Job14:7 For there is hope for a tree, if it is cut down, that it shall sprout again, and its shoots shall not fail.

<7> ἔστιν γὰρ δένδρω ἐλπίς· ἐὰν γὰρ ἐκκοπῇ, ἔτι ἐπανθήσει,
καὶ ὁ ῥάδαμνος αὐτοῦ οὐ μὴ ἐκλίπη·
7 **estin gar dendrō elpis; ean gar ekkopē, eti epanthēsei,**
kai ho hradamnōs autou ou mē eklipe;
its tender branch in no way

8-מִן־הָעֵץ הַיָּבֵשׁ יִצְמַח שָׁרֵשׁוֹ וְיִבְעָפֵר יְמוֹת גִּזְעוֹ׃

8. **'im-yaz'qin ba'arets shar'sho ube`aphar yamuth giz'o.**

Job14:8 Though its roots grow old in the ground and its stump dies in the dry soil,

<8> ἐὰν γὰρ γηράσῃ ἐν γῇ ἡ ῥίζα αὐτοῦ, ἐν δὲ πέτρᾳ τελευτήσῃ τὸ στέλεχος αὐτοῦ,
8 **ean gar gērasē en gē hē hriza autou, en de petrā teleutēsē to stelechos autou,**
For if the earth the rock should come to an end its trunk

9-וְעַד שֶׁיִּשְׁמַח מִיִּשְׁמֵחַ מַיִם יִבְרַח וְעֵשֶׂה קִצִּיר כְּמוֹ־נֹטַע׃

9. **mereyach mayim yaph'riach w'`asah qatsir k'mo-nata`.**

Job14:9 Yet through the scent of water it shall bud and bring forth boughs like a plant.

<9> ἀπὸ ὀσμῆς ὕδατος ἀνθήσει, ποιήσει δὲ θερισμὸν ὥσπερ νεόφυτον.
9 **apo osmēs hydatos anthēsei, poiēsei de therismon hōsper neophyton.**
it shall bloom shall product a harvest as if newly planted

10-וְיִגְבֵּר יְמוֹת וַיִּחְלָשׁ וַיִּגְוַע אָדָם וַיָּאֵי׃

10. **w'geber yamuth wayechelash wayig'wa` 'adam w'ayo.**

Job14:10 But man dies and wastes away. Man expires, and where is he?

<10> ἀνὴρ δὲ τελευτήσας ὥχeto, πεσὼν δὲ βροτὸς οὐκέτι ἔστιν.
10 **anēr de teleutēsas ōcheto, pesōn de brotos ouketi estin.**
coming to an end is undone falling and a mortal is no longer

11-וַיִּבְשׁוּ־מַיִם מִנֵּי־הַיָּם וַיִּהְיֶה יַחֲרֵב וַיִּבָּשׁ׃

11. **'az'lu-mayim mini-yam w'nahar yecherab w'yabesh.**

Job14:11 As water evaporates from the sea, and a river becomes parched and dried up,

<11> χρόνω γὰρ σπανίζεται θάλασσα, ποταμὸς δὲ ἐρημωθείς ἐξηράνθη·
11 **chronō gar spanizetai thalassa, potamos de erēmōtheis exēranthē;**
For in time is depleted being made desolate

12 וְיָשָׁן שָׁכַב וְלֹא-יָקוּם עַד-בִּלְתִּי שָׁמַיִם לֹא יִקְרִצוּ
וְלֹא-יֵעָרוּ מִשְׁנָתָם:

12. w'ish shakab w'lo'-yaqum `ad-bil'ti shamayim lo' yaqitsu w'lo'-ye`oru mish'natham.

Job14:12 So man lies down and does not rise.

Until the heavens are no longer, He shall not awake nor be aroused out of his sleep.

<12> ἄνθρωπος δὲ κοιμηθεὶς οὐ μὴ ἀναστῇ, ἕως ἂν ὁ οὐρανὸς οὐ μὴ συρραφῇ.
"καὶ οὐκ ἐξυπνισθήσονται ἐξ ὕπνου αὐτῶν.

12 anthrōpos de koimētheis ou mē anastē, heōs an ho ouranos ou mē syrraphē;
going to sleep whenever in no way shall be sewn together
_kai ouk exypnisthēsontai ex hypnou autōn. Ō
from

13 יְיָ מִי יִתֵּן בְּנִשְׁאוֹל תַּצְפִּנֵּנִי תַסְתִּירֵנִי עַד-שׁוּב אָפֶךָ תִּשִׁית לִי חֶק וְתִזְכְּרֵנִי:
13 מִי יִתֵּן בְּנִשְׁאוֹל תַּצְפִּנֵּנִי תַסְתִּירֵנִי עַד-שׁוּב אָפֶךָ תִּשִׁית לִי חֶק וְתִזְכְּרֵנִי:

13. mi yiten bi'sh'ol tats'pineni tas'tireni `ad-shub `apek tashith li choq w'thiz'k'reni.

Job14:13 Who shall grant that You would hide me in Sheol, You would hide me

until Your wrath returns to You, that You would appoint me a set time, and remember me!

<13> εἰ γὰρ ὄφελον ἐν ἅδῃ με ἐφύλαξας, ἔκρυψας δέ με, ἕως ἂν παύσηταί σου ἡ ὀργή
καὶ τάξῃ μοι χρόνον, ἐν ᾧ μνείαν μου ποιήσῃ.

13 ei gar ophelon en hadē me ephylaxas, ekruuas de me, heōs an pausētai sou hē orgē
For ought you guarded me hid me whenever should cease your anger
kai taxē moi chronon, en hō mneian mou poiēsē.
should have ordered for me a time in which mention of me you shall make

14 יָד אִם-יָמוּת נָפֶר הַיְחִיָּה כָּל-יָמֵי צָבָאִי אֲיַחֵל עַד-בּוֹא חַלִּיפָתִי:
14 יָד אִם-יָמוּת נָפֶר הַיְחִיָּה כָּל-יָמֵי צָבָאִי אֲיַחֵל עַד-בּוֹא חַלִּיפָתִי:

14. 'im-yamuth geber hayich'yeh kal-y'mey ts'ba'i 'ayachel `ad-bo' chaliphathi.

Job14:14 If a man dies, shall he live again?

All the days of my struggle I shall wait until my change comes.

<14> ἐὰν γὰρ ἀποθάνῃ ἄνθρωπος, ζήσεται συντελέσας ἡμέρας τοῦ βίου αὐτοῦ.
ὑπομενῶ, ἕως ἂν πάλιν γένωμαι.

14 ean gar apothanē anthrōpos, zēsetai syntelesas hēmeras tou biou autou;
For should die have completed his existence
hypomenō, heōs an palin genōmai.
again I should exist

15 טוֹתִקְרָא וְאֶנְכִי אֶעֱנֶךָ לְמַעַשְׂהָ יְדִידָהּ תְּכַסֶּה:
15 טוֹתִקְרָא וְאֶנְכִי אֶעֱנֶךָ לְמַעַשְׂהָ יְדִידָהּ תְּכַסֶּה:

15. tiq'ra' w'anoki 'e'eneak l'ma'aseh yadeyah thik'soph.

Job14:15 You shall call, and I shall answer You; You shall long for the work of Your hands.

<15> εἶτα καλέσεις, ἐγὼ δέ σοι ὑπακούσομαι, τὰ δὲ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ ἀποποιού.
15 eita kaleseis, egō de soi hypakousomai, ta de erga tōn cheirōn sou mē apopoioi.
Then shall hearken to you but do not undo

:כח-ל-ל 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

טז כז כח כט ל לא-תשמור על-חטאתי:

16. ki-'atah ts'aday tis'por lo'-thish'mor 'al-chata'thi.

Job14:16 For now You number my steps, You do not watch over my sin.

<16> ἡρίθμησας δέ μου τὰ ἐπιτηδεύματα, καὶ οὐ μὴ παρέλθῃ σε οὐδέν τῶν ἁμαρτιῶν μου.
16 ērithmēsas de mou ta epitēdeumata, kai ou mē parelthē se ouden tōn hamartiōn mou;
my practices in no way shall there go by you even one of

:כח-ל-ל 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

יז חתם בצרור פשעי ותטפל על-עוני:

17. chathum bits'ror pish'i watit'pol 'al-'awoni.

Job14:17 My transgression is sealed up in a bag, and You cover over my iniquity.

<17> ἐσφράγισας δέ μου τὰς ἀνομίας ἐν βαλλαντίῳ, ἐπεσημῆνω δέ, εἴ τι ἄκων παρέβην.
17 esphragisas de mou tas anomias en ballantiō, epesēmēnō de, ei ti akōn parebēn.
my lawless deeds marked if in anything unwillingly I violated

:כח-ל-ל 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 9

_kai hypomonēn anthrōpou apōlesas. Ō
the endurance of

כַּתִּיקְפָּהוּ לְנֶצַח וַיַּחֲלֵךְ מִשְׁנָה כָּנִיו וַתִּשְׁלַחְהוּ:
20

20. tith'q'phehu lanetsach wayahalok m'shaneh phanayu wat'shal'chehu.

Job14:20 You overpower him forever and he departs; You change his face and send him away.

<20> ὥσας αὐτὸν εἰς τέλος, καὶ ὥχετο· ἐπέστησας αὐτῷ τὸ πρόσωπον καὶ ἐξαπέστειλας·
20 ōsas auton eis telos, kai ōcheto; epestēsas autō to prosōpon kai exapesteilas;
You thrust him through unto the end and he is undone you set against him your face

כֹּאֲיִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא יָדַע וַיִּצְעְרוּ וְלֹא-יָבִין לָמוֹ:
21

21. yik'b'du banayu w'lo' yeda` w'yits'aru w'lo'-yabin lamo.

Job14:21 His sons come to honor, but he does not know it;
or they are brought low, but he perceives not of them.

<21> πολλῶν δὲ γενομένων τῶν υἱῶν αὐτοῦ οὐκ οἶδεν, ἐὰν δὲ ὀλίγοι γένωνται, οὐκ ἐπίσταται·
21 pollōn de genomenōn tōn huiōn autou ouk oiden, ean de oligoi genōntai, ouk epistatai;
And though there are many being born of if also few they become

כַּבְּאֶד-בְּשָׂרוֹ עָלָיו יִכָּאֵב וְנִפְשׁוֹ עָלָיו תִּאָּכַל:
22

22. 'ak-b'saro alayu yik'ab w'naph'sho alayu te'ebal.

Job14:22 But his flesh is pained within him, And his soul mourns over him.

<22> ἀλλ' ἡ αἰ σάρκες αὐτοῦ ἤλγησαν, ἡ δὲ ψυχὴ αὐτοῦ ἐπένθησεν.
22 all' ē hai sarkes autou ēlgēsan, hē de psychē autou epenthēsen.

Chapter 15

Shavua Reading Schedule (38th sidrah) - Job 15

אֹיֵעֵן אֵלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמֶר:
Job15:1

1. waya`an 'Eliphaz haTeymani wayo'mar.

Job15:1 Then Eliphaz the Temanite answered, and said,

<15:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ελιφας ὁ Θαϊμανίτης λέγει
1 Hypolabōn de Eliphaz ho Thaimanitēs legei
undertaking

בְּהַחֲכָם יַעֲנֶה בַעֲתָרוֹי וַיִּמְלֵא קָדִים בְּטִנּוֹ:
2

2. hechakam ya`aneh da`ath-ruach wimale' qadim bit'no.

Job15:2 Should a wise man answer with windy knowledge and fill his belly with the east wind?

<2> Πότερον σοφὸς ἀπόκρισιν δώσει συνέσεως πνεύματος καὶ ἐνέπλησεν πόνον γαστρὸς
2 Poteron sophos apokrisin dōsei syneseōs pneumatōs kai eneplēsen ponon gastros
Is it that an answer shall give of an understanding spirit filled up the misery of the womb

3 חַיָּהּ אֶת־בֶּטֶן לֹא יִסְכֹּן וּמִלִּים לֹא-יִוָּעִיל בָּהּ
ג הוֹכֵחַ בְּדָבָר לֹא יִסְכֹּן וּמִלִּים לֹא-יִוָּעִיל בָּהּ

3. hokeach b'dabar lo' yis'kon umilim lo'-yo'il bam.

Job15:3 Should he reason with talk that is not useful, or with words having no profit in them?

<3> ἐλέγχων ἐν ῥήμασιν, οἷς οὐ δεῖ, ἐν λόγοις, οἷς οὐδὲν ὄφελος;
3 elegchōn en hrēmasin, hois ou dei, en logois, hois ouden ophelos?
reproving in sayings in which must not be spoken in which no one benefits

4 דְּאֶף-אַתָּה תִּפְרֹא יִרְאָה וְתִגְרַע שִׁיחָה לְפָנֵי-אֱלֹהִים
4 אֶף-אֲנִי אֶפְרֹא יִרְאָה וְתִגְרַע שִׁיחָה לְפָנֵי-אֱלֹהִים

4. 'aph-'atah tapher yir'ah w'thig'ra` sichah liph'ney-'El.

Job15:4 Indeed, you cast off fear, and hinder meditation before El.

<4> οὐ καὶ σὺ ἀπεποιήσω φόβον, συνετελέσω δὲ ῥήματα τοιαῦτα ἔναντι τοῦ κυρίου;
4 ou kai sy apepoiēsō phobon, synetelesō de hrēmata toiauta enanti tou kyriou?
did you not undo complete sayings such

5 חֲכָמִים יִשְׁעֵיהֶם עֲוֹנָה פִּיהֶם וְתִבְחָר לְשׁוֹן עֲרוּמִים
5 חֲכָמִים יִשְׁעֵיהֶם עֲוֹנָה פִּיהֶם וְתִבְחָר לְשׁוֹן עֲרוּמִים

5. hi y'aleph `awon'ak phiyak w'thib'char l'shon `arumim.

Job15:5 For your guilt teaches your mouth, and you choose the tongue of the crafty.

<5> ἔνοχος εἰ ῥήμασιν στόματός σου οὐδὲ διέκρινας ῥήματα δυναστῶν·
5 enochos ei hrēmasin stomatos sou oude diekrinas hrēmata dynastōn;
You are liable by the sayings of neither have you discerned the words of mighty ones

6 וְיִרְשִׁיעַהּ פִּיהָ וְלֹא-אֲנִי וּשְׁפָתֶיהָ יַעֲנוּ-בָּהּ
6 וְיִרְשִׁיעַהּ פִּיהָ וְלֹא-אֲנִי וּשְׁפָתֶיהָ יַעֲנוּ-בָּהּ

6. yar'shi`ak phiyak w'lo'-`ani us'phatheyak ya`anu-bak.

Job15:6 Your own mouth condemns you, and not I; and your own lips testify against you.

<6> ἐλέγξαι σε τὸ σὸν στόμα καὶ μὴ ἐγώ, τὰ δὲ χεῖλη σου καταμαρτυρήσουσίν σου.
6 elegxai se to son stoma kai mē egō, ta de cheilē sou katamartyrēsousin sou.
May reprove you may they bear witness against

7 זֶהְרָאִישׁוֹן אָדָם תִּגִּיד וְלִפְנֵי גְבַעוֹת חוֹלְלָהּ
7 זֶהְרָאִישׁוֹן אָדָם תִּגִּיד וְלִפְנֵי גְבַעוֹת חוֹלְלָהּ

7. hari'yshon `adam tiualed w'liph'ney g'ba`oth cholal'at.

Job15:7 Were you the first man to be born, or were you brought forth before the hills?

<7> τί γάρ; μὴ πρῶτος ἀνθρώπων ἐγενήθης; ἢ πρὸ θινῶν ἐπάγης;
 7 ti gar? mē prōtos anthrōpōn egenēthēs? ē pro thinōn epagēs?
 For what, are or were you banked up

חַבְסוֹד אֵלֹהִים תִּשְׁמַע וְתִגְרַע אֵלַיִךְ חֲכָמָה׃
 8 hab'sod 'Eloah tish'ma` w'thig'ra` 'eleyak chak'mah.

Job15:8 Do you hear the secret of the El, and do you limit wisdom to yourself?

<8> ἡ σύνταγμα κυρίου ἀκήκοας, εἰς δὲ σὲ ἀφίκετο σοφία;
 8 ē syntagma kyriou akēkoas, eis de se aphiketo sophia?
 or the arranged order of unto you arrived

ט מַה-יִּדְעָתָּ וְלֹא נִדְעַ תִּבִּין וְלֹא-עֲמַנּוּ הוּא׃
 9 mah-yada`at w'lo' neda` tabin w'lo'-`imanu hu'.

Job15:9 What do you know that we do not know? What do you understand, that it is not in us?

<9> τί γὰρ οἶδας, ὃ οὐκ οἶδαμεν; ἢ τί συνίεις, ὃ οὐχὶ καὶ ἡμεῖς;
 9 ti gar oidas, ho ouk oidamen? ē ti synieis, ho ouchi kai hēmeis?
 For or do you perceive which do not also we

י גַּם-שָׁב גַּם-יִשִּׁישׁ בָּנוּ כַּבִּיר מֵאַבִּיךָ יָמִים׃
 10 gam-sab gam-yashish banu kabir me'abik yamim.

Job15:10 With us are both grayheaded and very aged, mightier than your father as to days.

<10> "καὶ γε πρεσβύτες καὶ γε παλαιοὶ ἐν ἡμῖν "βαρύτερος τοῦ πατρός σου ἡμέραις.
 10 _kai ge presbytēs kai ge palaios en hēmin _baryteros tou patros sou hēmerais. Ō
 indeed an elder indeed the old one among more weighty

יֵא הַמַּעַט מִמֶּךָ תִּנְחַמֹּת אֵל וְדַבָּר לֹאט עֲמֶךָ׃
 11 ham`at mim'ak tan'chumoth 'El w'dabar la'at `imah.

Job15:11 Are the consolations of El small for you, and the word is gentle with you?

<11> ὀλίγα ὦν ἡμάρτηκας μεμαστίγωσαι, μεγάλως ὑπερβαλλόντως λελάληκας.
 11 oligā hōn hēmartēkas memastigōsai, megalōs hyperballontōs lelalēkas.
 for your sins You have been whipped but greatly above measure have you spoken

יב מַה-יִּקְחֶךָ לִבְךָ וּמַה-יִּרְזַמֵּן עֵינֶיךָ׃
 12 mah-yiqachak libeak umah-yir'z'mun `eyneyak.

Job15:12 Why does your heart carry you away? And why do your eyes flash,

<12> τί ἐτόλμησεν ἡ καρδία σου, ἢ τί ἐπήνεγκαν οἱ ὀφθαλμοί σου,
 12 ti etolmēsen hē kardia sou, ē ti epēnegkan hoi ophthalmoi sou,
 did dare or have added to see

13 יג כִּי־תָשִׁיב אֶל־אֵל רוּחְךָ וְהִצָּאתָ מִפִּיךָ מִלִּין:
 13 ki-thashib 'el-'El rucheak w'hotse'ath mipiyak milin.

13. ki-thashib 'el-'El rucheak w'hotse'ath mipiyak milin.

Job15:13 That you should turn your spirit against El and allow such words to go out of your mouth?

<13> ὅτι θυμὸν ἔρρηξας ἔναντι κυρίου, ἐξήγαγες δὲ ἐκ στόματος ῥήματα τοιαῦτα;
 13 hoti thymon errēxas enanti kyriou, exēgages de ek stomatos hrēmata toiauta?
 your rage tore before led forth from out sayings

14 יד מִה־אֶנוּשׁ כִּי־יִזְכָּה וְכִי־יִצְנֹק לְלֹד אִשָּׁה:
 14 mah-'enosh ki-yiz'keh w'ki-yits'daq y'lud 'ishah.

14. mah-'enosh ki-yiz'keh w'ki-yits'daq y'lud 'ishah.

Job15:14 What is man, that he should be pure, and he who is born of a woman, that he should be righteous?

<14> τίς γὰρ ὢν βροτός, ὅτι ἔσται ἄμemptos, ἢ ὡς ἐσόμενος δίκαιος γεννητὸς γυναικός;
 14 tis gar ōn brotos, hoti estai amemptos, ē hōs esomenos dikaios gennētos gynaikos?
 For who, being a mortal, is such that or as being just

15 טוּ הֵן בְּקֹדֶשׁוֹ לֹא יֵאֱמִין וְשָׁמַיִם לֹא־זָכוּ בְּעֵינָיו:
 15 hen biq'dosho lo' ya'amin w'shamayim lo'-zaku b'eynayu.

15. hen biq'dosho lo' ya'amin w'shamayim lo'-zaku b'eynayu.

Job15:15 Behold, He puts no trust in His holy ones, and the heavens are not pure in His sight;

<15> εἰ κατὰ ἀγίων οὐ πιστεύει, οὐρανὸς δὲ οὐ καθαρὸς ἐναντίον αὐτοῦ.
 15 ei kata hagiōn ou pisteuei, ouranos de ou katharos enantion autou.
 forasmuch as before Him

16 מִזֶּאֱפָר כִּי־נִתְעַב וְנֶאֱלַח אִישׁ־שֹׁתָה כַּמִּים עוֹלָה:
 16 'aph ki-nith'`ab w'ne'elach 'ish-shothheh kamayim `aw'lah.

16. 'aph ki-nith'`ab w'ne'elach 'ish-shothheh kamayim `aw'lah.

Job15:16 How much less one who is detestable and corrupt, man, who drinks iniquity like water!

<16> ἔα δὲ ἐβδελυγμένος καὶ ἀκάθαρτος, ἀνὴρ πίνων ἀδικίας ἴσα ποτῶ.
 16 ea de ebdelygmenos kai akathartos, anēr pinōn adikias isa potō.
 Alas then, is abhorrent unclean equal to a beverage

17 יִזְאַחֲרֶךָ שְׁמַע־לִי וְזֶה־חֲזִיתִי וְאֶסְפָּרָה:
 17 'achaw'ak sh'ma`-li w'zeh-chazithi wa'asaperah.

17. 'achaw'ak sh'ma`-li w'zeh-chazithi wa'asaperah.

Job15:17 I shall tell you, listen to me; and that which I have seen I shall declare;

<17> ἀναγγεῖλῶ δέ σοι, ἀκούε μου· ἃ δὴ ἐώρακα, ἀναγγεῖλῶ σοι,
 17 anaggelō de soi, akoue mou; ha dē heōraka, anaggelō soi,
 But I shall report to What indeed I shall report to you

יחַאֲשֶׁר-חַכְמִים יַגִּידוּ וְלֹא כִחַדוּ מֵאֲבוֹתָם: 18

18. 'asher-chakamim yagidu w'lo' kichadu me'abotham.

Job15:18 What wise men have told, and have not concealed from their fathers,

<18> ἃ σοφοὶ ἐροῦσιν καὶ οὐκ ἔκρυψαν πατέρας αὐτῶν·

18 ha sophoi erousin kai ouk ekruuan pateras autōn;
 shall say what was not hidden

יֵטְלָהֶם לְבִדָּם נִתְּנָה הָאָרֶץ וְלֹא-עֶבֶר זָר בְּתוֹכָם: 19

19. lahem l'badam nit'nah ha'arets w'lo'-`abar zar b'thokam.

Job15:19 To whom alone the land was given, and no alien passed among them.

<19> αὐτοῖς μόνοις ἐδόθη ἡ γῆ, καὶ οὐκ ἐπῆλθεν ἀλλογενῆς ἐπ' αὐτούς.

19 autois monois edothē hē gē, kai ouk epēlthen allogenēs ep' autous.

כָּל-יְמֵי רָשָׁע הוּא מִתְחַלֵּל וּמִסְפֵּר שָׁנִים נִצָּפְנוּ לְעֶרְיָן: 20

20. kal-y'mey rasha` hu' mith'cholel umis'par shanim nits'p'nu le`arits.

Job15:20 All his days of the wicked he is laboring in pain,
 and the number is hidden to the oppressor.

<20> πᾶς ὁ βίος ἀσεβοῦς ἐν φροντίδι, ἔτη δὲ ἀριθμητὰ δεδομένα δυνάστει,

20 pas ho bios asebus en phrontidi, etē de arithmēta dedomena dynastē,
 the existence of the impious is spent in bewilderment are counted being given to the might one

כֹּל-פְּחָדִים בְּאָזְנוֹ בְּנִשְׁלֹם שׁוֹדֵד יְבוֹאֶנּוּ: 21

21. qol-p'chadim b'az'nayu bashalom shoded y'bo'enu.

Job15:21 Sounds of terror are in his ears; while at peace the destroyer comes upon him.

<21> ὁ δὲ φόβος αὐτοῦ ἐν ὠσὶν αὐτοῦ·

ὅταν δοκῇ ἤδη εἰρηνεύειν, ἥξει αὐτοῦ ἡ καταστροφή.

21 ho de phobos autou en ōsin autou;
 his fears is

hotan dokē ēdē eirēneuein, hēxei autou hē katastrophē.

Whenever the impious should seem already shall come his undoing

כֹּל-יִצְמִין שׁוֹב מִנִּי-חֲשָׁךְ וְצָפוּ הוּא אֶלִי-קָרֵב: 22

22. lo'-ya'amin shub mini-choshek w'tsaphu hu' 'eley-chareb.

Job15:22 He does not believe that he shall return from darkness, and he is destined for the sword.

<22> μὴ πιστευέτω ἀποστραφῆναι ἀπὸ σκότους· ἐντέταλται γὰρ ἤδη εἰς χεῖρας σιδήρου,
22 mē pisteuetō apostrophēnai apo skotous; entetaltai gar ēdē eis cheiras sidērou,
Let him not trust to return for he has been given charge already unto the hands of iron

23
כְּנֹדֶד הוּא לְלֶחֶם אֵיחָ זָרע כִּי-נִכּוֹן בְּיָדוֹ יוֹם-חֹשֶׁךְ:

23. noded hu' lalechem 'ayeh yada` ki-nakon b'yado yom-choshek.

Job15:23 He wanders abroad for bread, saying, Where is it?

He knows that a day of darkness is ready at his hand.

<23> κατατέτακται δὲ εἰς σῖτα γυψίν· οἶδεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὅτι μένει εἰς πτώμα.
ἡμέρα δὲ αὐτὸν σκοτεινὴ στροβήσει,
23 katatetaktai de eis sita guuin; oiden de en heautō hoti menei eis ptōma.
he has been delegated for the grain of vultures in himself that he waits for being a corpse
hēmera de auton skoteinē strobēsei,
and a dark shall whirl him away

24
כִּדְבַעְתָּהוּ צָר וּמְצִיקָה תִּתְקַפְּהוּ כְּמִלְךָ עֹתִיד לְכִידּוֹר:

24. y'ba'athuhu tsar um'tsuqah tith'q'phehu k'melek `athid lakidor.

Job15:24 Distress and anguish terrify him, they overpower him like a king ready for the attack,

<24> ἀνάγκη δὲ καὶ θλίψις αὐτὸν καθέξει ὥσπερ στρατηγὸς πρωτοστάτης πίπτων.
24 anagkē de kai thlipsis auton kathexei hōsper stratēgos prōtostatēs piptōn.
affliction shall hold him down is as a commandment of the front rank His falling down

25
כַּחַד כִּי-נִטָּה אֶל-אֵל יְדוֹ וְאֶל-שָׁרֵי יִתְגַּבֵּר:

25. ki-natah 'el-'El yado w'el-shadday yith'gabar.

Job15:25 Because he has stretched out his hand against El

and strengthens himself against the Almighty.

<25> ὅτι ἦρκεν χεῖρας ἐναντίον τοῦ κυρίου, ἐναντι δὲ κυρίου παντοκράτορος ἐτραχηλίασεν,
25 hoti ērken cheiras enantion tou kyriou, enanti de kyriou pantokratoros etrachēliasen,
For he has lifted hands against YHWH before YHWH he stiffened his neck

26
כּוֹרֵרוֹץ אֶלָּיו בְּצִוְאָר בַּעֲבִי גִבִּי מְגַבֵּיר:

26. yaruts 'elayu b'tsaua'r ba`abi gabey maginayu.

Job15:26 He runs against him on his neck, with the thick layers of his shields.

<26> ἔδραμεν δὲ ἐναντίον αὐτοῦ ὕβρει "ἐν πάχει νώτου ἀσπίδος αὐτοῦ,
26 edramen de enantion autou hybrei _en pachei nōtou aspidos autou,

27 עַל־כַּסֵּה פָּנָיו בְּחֶלְבֹו וַיַּעַשׂ פִּימָה עַל־כֶּסֶל׃
 27 עַל־כַּסֵּה פָּנָיו בְּחֶלְבֹו וַיַּעַשׂ פִּימָה עַל־כֶּסֶל׃

27. **hi-kisah phanayu b'chel'bo waya`as pimah `aley-kasel.**

Job15:27 For he has covered his face with his fat and made collops of fat on his flanks.

<27> "ὅτι ἐκάλυψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐν στέατι αὐτοῦ
 "καὶ ἐποίησεν περιστόμιον ἐπὶ τῶν μηρίων.

27 _hoti ekaluuen to prosōpon autou en steati autou
 _kai epoïesen peristomion epi tōn mēriōn. Ō
 a cleft upon the thighs

28 כַּחַ וַיִּשְׁכֹּן עָרִים נִכְחָדוֹת בָּתִּים לֹא־יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְגִלִּים׃
 28 כַּחַ וַיִּשְׁכֹּן עָרִים נִכְחָדוֹת בָּתִּים לֹא־יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְגִלִּים׃

28. **wayish'kon `arim nik'chadoth batim lo'-yesh'bu lamo 'asher hith'at'du l'galim.**

Job15:28 He has lived in desolate cities, in houses where not dwells any in them,
 which are ready to become heaps.

<28> αὐλισθείη δὲ πόλεις ἐρήμους, εἰσέλθοι δὲ εἰς οἴκους ἀοικήτους·
 ἃ δὲ ἐκείνοι ἡτοίμασαν, ἄλλοι ἀποίσονται.

28 aulistheiē de poleis erēmous, eiselthoi de eis oikous aoikētous;
 may he be lodged enter uninhabited
 ha de ekeinoi hētoimasan, alloi apoisontai.
 what these prepared others shall carry away

29 כֹּט לֹא־יַעֲשֶׂר וְלֹא־יִקְוֶם חֵילוֹ וְלֹא־יִטָּה לְאַרְצָן מִנְלָם׃
 29 כֹּט לֹא־יַעֲשֶׂר וְלֹא־יִקְוֶם חֵילוֹ וְלֹא־יִטָּה לְאַרְצָן מִנְלָם׃

29. **lo'-ye`'shar w'lo'-yaqum cheylo w'lo'-yiteh la'arets min'lam.**

Job15:29 He shall not become rich, nor shall his wealth endure;
 and his gain shall not stretch out to the ground.

<29> οὐτε μὴ πλουτισθῇ, οὐτε μὴ μείνη αὐτοῦ τὰ ὑπάρχοντα·
 οὐ μὴ βάλη ἐπὶ τὴν γῆν σκιὰν

29 oute mē ploutisthē, oute mē meinē autou ta hyparchonta;
 Nor shall he be enriched nor shall remain his possessions
 ou mē balē epi tēn gēn skian
 in no way shall he cast upon the earth a shadow

30 לֹא־יִסּוּר מִנִּי־חַשֵּׁךְ יִנְקָתוֹ תִּיבֶשׂ שְׁלִהֶבֶת וַיִּסּוּר בְּרוּחַ פִּיו׃
 30 לֹא־יִסּוּר מִנִּי־חַשֵּׁךְ יִנְקָתוֹ תִּיבֶשׂ שְׁלִהֶבֶת וַיִּסּוּר בְּרוּחַ פִּיו׃

30. **lo'-yasur mini-choshek yonaq'to t'yabesh shal'habeth w'yasur b'ruach piu.**

Job15:30 He shall not escape from darkness; the flame shall wither his shoots,
 and by the breath of His mouth he shall go away.

<30> οὐδὲ μὴ ἐκφύγῃ τὸ σκότος·

τὸν βλαστὸν αὐτοῦ μαράναι ἄνεμος, ἐκπέσοι δὲ αὐτοῦ τὸ ἄνθος.

30 **oude mē ekphygē** to skotos;

ton blaston autou maranai anemos, ekpesoi de autou to anthos.
his bud wind may fall off his flower

לֹא אֶל-יָאֲמֵן בְּשׁוֹ נִתְעָה כִּי-שָׂוָא תִּהְיֶה תְּמוּרָתוֹ׃
31

31. **'al-ya'amen basho nith'`ah ki-shaw' tih'yeh th'muratho.**

Job15:31 Let him **not** that is deceived **trust** in **vanity**, for **vanity** shall be **his** reward.

<31> μὴ πιστεύετω ὅτι ὑπομένει, κενὰ γὰρ ἀποβήσεται αὐτῷ.

31 **mē pisteuetō hoti** hypomenei, kena gar apobēsetai autō;

Let him **not** trust that he shall remain behind for emptiness shall result to him

לִבְלֹא-יִזְמוּ תִּפְלֵא וְכִפְתּוֹ לֹא רַעְנָנָה׃
32

32. **b'lo'-yomo timale' w'kipatho lo' ra`ananah.**

Job15:32 Before his day it shall be done, and his branch shall not be green.

<32> ἢ τομὴ αὐτοῦ πρὸ ὥρας φθαρήσεται, καὶ ὁ ῥάδαμνος αὐτοῦ οὐ μὴ πυκάσῃ.

32 **hē tomē autou pro hōras phtharēsetai,** kai ho hradamnos autou ou mē pykasē;

His pruning before its season shall be corrupted his tender branch in no way shall become dense

לִגְיַחְמִים כְּנֶפֶן בִּסְרוֹ וַיִּשְׁלַךְ כִּזְיֹת נִצָּתוֹ׃
33

33. **yach'mos kagephen bis'ro w'yash'lek kazayith nitsatho.**

Job15:33 He shall drop off his unripe grape like the vine,
and shall cast off his flower like the olive tree.

<33> τρυγηθείη δὲ ὥσπερ ὄμφαξ πρὸ ὥρας, ἐκπέσοι δὲ ὡς ἄνθος ἐλαίας.

33 **trygētheiē de hōsper omphax pro hōras,** ekpesoi de hōs anthos elaias.

may he be gathered as before its season may he fall off as the flower of the olive

לֹד כִּי-עֲדַת חֲנָף גִּלְמוֹד וְאֵשׁ אֶכְלָה אֶחְלִי-שֹׁחַד׃
34

34. **ki-`adath chaneph gal'mud w'esh 'ak'lah 'ahaley-shochad.**

Job15:34 For the congregation of the unholy shall be desolate, and fire consumes the tents of the bribery.

<34> μαρτύριον γὰρ ἀσεβοῦς θάνατος, πῦρ δὲ καύσει οἴκους δωροδεκτῶν.

34 **martyrion gar aseboús thanatos,** pyr de kausei oikous dōrodektōn.

is a testimony of an impious man death shall burn the houses of the ones taking bribes

לֵהָרֹחַ עֶמֶל וְיִלְד אֶון וּבִטָּנִים תִּכְיֶן מְרָמָה׃
35

35. **haroh `amal w'yalod 'awen ubit'nam takin mir'mah.**

Job15:35 They conceive mischief and bring forth iniquity, and their belly prepares deception.

<35> ἐν γαστρὶ δὲ λήμψεται ὀδύνας, ἀποβήσεται δὲ αὐτῷ κενά,
ἢ δὲ κοιλία αὐτοῦ ὑποίσει δόλον.

35 en gastri de lēmpsetai odyinas, apobēsetai de autō kena,
in the womb he shall conceive griefs there shall result unto him emptiness
hē de koilia autou hypoisei dolon.
his belly shall endure deceit

Chapter 16

Shavua Reading Schedule (39th sidrah) - Job 16 - 18

Job16:1 יָנִיעַן אֲיִיב וַיֹּאמֶר:

אֲנִיעַן אֲיִיב וַיֹּאמֶר:

1. waya`an 'Yob wayo'mar.

Job16:1 Then Job answered and said,

<16:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ἰωβ λέγει
1 Hypolabōn de Iōb legei
undertaking

בְּשָׁמַעְתִּי כְּאֵלָה רַבּוֹת מִנְחָמִי עָמַל כְּלָכָם:
2 כְּשָׁמַעְתִּי כְּאֵלָה רַבּוֹת מִנְחָמִי עָמַל כְּלָכָם:

2. shama`ti k'eleh rabboth m'nachamey `amal kul'kem.

Job16:2 I have heard many such things; miserable comforters are you all.

<2> Ἀκήκοα τοιαῦτα πολλά· παρακλήτορες κακῶν πάντες.
2 Akēkoa toiauta polla; paraklētores kakōn pantes.
bad

גִּם קִנְיָן לְדַבְרֵי-רוּחַ אוֹ מַח־יִמְרִיצָהּ כִּי תַעֲנֶה:
3 גִּם קִנְיָן לְדַבְרֵי-רוּחַ אוֹ מַח־יִמְרִיצָהּ כִּי תַעֲנֶה:

3. haqets l'dib'rey-ruach 'o mah-yam'rits'ak ki tha`aneh.

Job16:3 Shall windy words have an end? or what provokes you that you answer?

<3> τί γάρ; μὴ τάξις ἐστὶν ῥήμασιν πνεύματος; ἢ τί παρενοχλήσει σοι, ὅτι ἀποκρίνη;
3 ti gar? mē taxis estin hrēmasin pneumatos? ē ti parenochlēsei soi, hoti apokrinē? Ō
For what is there any reason in vain shall it trouble

וְגַם אֲנֹכִי כָכָם אֲדַבְרָה לֹא-יֵשׁ נִפְשָׁכֶם תַּחַת נִפְשִׁי
4 וְגַם אֲנֹכִי כָכָם אֲדַבְרָה לֹא-יֵשׁ נִפְשָׁכֶם תַּחַת נִפְשִׁי
אֲחַבִּירָה עָלֵיכֶם בְּמִלִּים וְאֲנִיעָה עָלֵיכֶם בְּמוֹ רֹאשִׁי:
אֲחַבִּירָה עָלֵיכֶם בְּמִלִּים וְאֲנִיעָה עָלֵיכֶם בְּמוֹ רֹאשִׁי:

4. gam 'anoki kakem 'adaberah lu-yesh naph'sh'kem tachath naph'shi 'ach'birah `aleykem b'milim
w'ani'ah `aleykem b'mo ro'shi.

Job16:4 I too could speak like you, If your soul were in my soul's stead.

I could heap up words against you and shake with my head at you.

- <4> κάγω καθ' ὑμᾶς λαλήσω, εἰ ὑπέκειτό γε ἡ ψυχὴ ὑμῶν ἀντὶ τῆς ἐμῆς·
εἴτ' ἐναλοῦμαι ὑμῖν ῥήμασιν, κινήσω δὲ καθ' ὑμῶν κεφαλὴν·
- 4 kagō kath' hymas lalēsō, ei hypekeito ge hē psychē hymōn anti tēs emēs;
also as laid indeed your life instead of my life
eit' enaloumai hymin hrēmasin, kinēsō de kath' hymōn kephalēn;
So then I shall assail with words I shall shake as

הָאֲמַצְכֶּם בְּמוֹ-פִי וְנִיד שְׁפָתַי יַחְשֹׁךְ
:יָוָהכֵן כִּי-אֶנִּי כִי-יָשָׁן כִּי-יָשָׁן כִּי-יָשָׁן 5

5. 'a'amits'kem b'mo-phi w'nid s'phathay yach'sok.

Job16:5 I could strengthen you with my mouth, and the moving of my lips would spare you.

- <5> εἴη δὲ ἰσχύς ἐν τῷ στόματί μου, κίνησιν δὲ χειλέων οὐ φείσομαι.
5 eiē de ischys en tō stomati mou, kinēsin de cheileōn ou pheisomai.
may that there be strength in the movement then of I would not spare

וְאִם-אֶבְרָחָה לֹא-יִחַשֵׁךְ כְּאָבִי וְאֶחָדָלָה מִחַ-מָּוִי יִהְיֶה:
:יָוָהכֵן כִּי-אֶנִּי כִי-יָשָׁן כִּי-יָשָׁן כִּי-יָשָׁן 6

6. 'im-'adab'rah lo'-yechasek k'ebi w'ach'd'lah mah-mini yahalok.

Job16:6 If I speak, my pain is not lessened, and if I hold back, what has left me?

- <6> ἐὰν γὰρ λαλήσω, οὐκ ἀλγήσω τὸ τραῦμα· ἐὰν δὲ καὶ σιωπήσω, τί ἔλαττον τρωθήσομαι;
6 ean gar lalēsō, ouk algēsō to trauma; ean de kai siōpēsō, ti elatton trōthēsomai?
For ache my wound also I keep silent, how less shall I be pierced

זֶאֱךָ-עַתָּה הִלְאָנִי הַשְׁמוּת כָּל-עֲדָתִי:
:יָוָהכֵן כִּי-אֶנִּי כִי-יָשָׁן כִּי-יָשָׁן כִּי-יָשָׁן 7

7. 'ak-'atah hel'ani hashimoath kal-'adathi.

Job16:7 But now He has exhausted me; you have laid waste all my company.

- <7> νῦν δὲ κατάκοπόν με πεποίηκεν, μωρόν, σεσηπότα,
7 nyn de katakopon me pepoiēken, mōron, sesēpota,
me exhausted he has made moron a festering

חֲוַתְקַמִּטִּנִּי לְעֵד הִיא וַיִּקָּם בִּי כַחֲשִׁי בְּפָנַי יַעֲנֶה:
:יָוָהכֵן כִּי-אֶנִּי כִי-יָשָׁן כִּי-יָשָׁן כִּי-יָשָׁן 8

8. watiq'm'teni l'ed hayah wayaqam bi kachashi b'phanay ya'aneh.

Job16:8 You have shriveled me up, it has become a witness;
and my leanness rises up against me, it testifies to my face.

- <8> "καὶ ἐπελάβου μου, εἰς μαρτύριον ἐγενήθη· "καὶ ἀνέστη ἐν ἐμοὶ τὸ ψεῦδος μου,
"κατὰ πρόσωπόν μου ἀνταπεκρίθη.
8 _kai epelabou mou, eis martyrion egenēthē; _kai anestē en emoi to pseudos mou,
it took hold of me For a testimony my lie

– kata prosōpon mou antapekrithē. Ō
according to it was answered

9: זָרַח אֵת אֵינָיו כִּי יִשְׁטָמְנִי חֶרֶק עָלַי בְּשִׁנָּיו צָרִי יִלְטֹשׁ עֵינָיו לִי:
ט אָפוּ טָרֶף וַיִּשְׁטָמְנִי חֶרֶק עָלַי בְּשִׁנָּיו צָרִי יִלְטֹשׁ עֵינָיו לִי:

9. 'apo taraph wayis't'meni charaq `alay b'shinayu tsari yil'tosh `eynayu li.

Job16:9 His anger has torn me and hunted me down, He has gnashed at me with His teeth;
my enemy sharpens his eyes at me.

<9> ὀργῇ χρησάμενος κατέβαλέν με, ἔβρυξεν ἐπ' ἐμέ τοὺς ὀδόντας,
βέλη πειρατῶν αὐτοῦ ἐπ' ἐμοὶ ἔπεσεν.

9 orgē chrēsamenos katebalen me, ebryxen ep' eme tous odontas,
In the one dealing with me cast me down against
belē peiratōn autou ep' emoi epesen.
the arrows of his marauders upon have fallen

10: וְזָרְאוּ עָלַי בְּפִיהֶם בְּחֶרֶף הָכּוּ לִחְיִי יַחַד עָלַי יִתְמַלְאוּן:
י פָּעְרוּ עָלַי בְּפִיהֶם בְּחֶרֶף הָכּוּ לִחְיִי יַחַד עָלַי יִתְמַלְאוּן:

10. pa`aru `alay b'phihem b'cher'pah hiku l'chayay yachad `alay yith'mala'un.

Job16:10 They have gaped at me with their mouth, they have smitten me upon the cheek scornfully;
they have gathered themselves together against me.

<10> ἀκίσιν ὀφθαλμῶν ἐνήλατο, ὀξεῖ ἐπαισέν με εἰς σιαγόνα,
ὁμοθυμαδὸν δὲ κατέδραμον ἐπ' ἐμοί.

10 akisin ophthalmōn enēlato, oxei epaisen me eis siagona,
points of his eyes he assailed me with the sharp; he smote me onto my knees
homothymadon de katedramon ep' emoi.
with one accord they ran upon

11: וַיִּסְגִּירֵנִי אֵל אֵל עֹוִיל וְעַל-יְדֵי רָשָׁעִים יִרְטֵנִי:
יֵא וַיִּסְגִּירֵנִי אֵל אֵל עֹוִיל וְעַל-יְדֵי רָשָׁעִים יִרְטֵנִי:

11. yas'gireni 'El 'el `awil w'al-y'dey r'sha'im yir'teni.

Job16:11 El has delivered me to the unjust and tossed me into the hands of the wicked.

<11> παρέδωκεν γάρ με ὁ κύριος εἰς χεῖρας ἀδίκου, ἐπὶ δὲ ἀσεβέσιν ἔρριψέν με·
11 paredōken gar me ho kyrios eis cheiras adikou, epi de asebesin erripsen me;
For YHWH of the unjust unto the impious

12: וְשָׁלוֹ הָיִיתִי וַיִּפְרֹקֵנִי וְאַחַז בְּעַרְפִּי וַיִּפְצַּעֲנִי וַיִּקְיֵמֵנִי לוֹ לְמַטָּרָה:
יב וְשָׁלוֹ הָיִיתִי וַיִּפְרֹקֵנִי וְאַחַז בְּעַרְפִּי וַיִּפְצַּעֲנִי וַיִּקְיֵמֵנִי לוֹ לְמַטָּרָה:

12. shalew hayithi way'phar'p'reni w'achaz b'ar'pi way'phats'p'tseni way'qimeni lo l'matarah.

Job16:12 I was at ease, but He shattered me, and He has grasped me by the neck
and shaken me to pieces; He has also set me up as His target.

<12> εἰρηνεύοντα διεσκέδασέν με, λαβὼν με τῆς κόμης διέτιλεν,
κατέστησέν με ὥσπερ σκοπόν.

12 eirēneuonta dieskedasen me,
Making peace he effaced me
katestēsen me hōsper skopon.
he placed me as if an exemplar

labōn me tēs komēs dietilen,
taking me by the hair of the head he plucked it out

13. yasobu `alay rabayu y'phalach kil'yothay w'lo' yach'mol yish'pok la'arets m'rerathi.
יִגְסְבוּ עָלַי רַבִּיּוֹ יַפְלֹחַ כְּלִיּוֹתַי וְלֹא יַחְמוֹל יִשְׁפֹּךְ לְאַרְצִי מִרֶרֶתִּי:

Job16:13 His arrows surround me. He cuts my inward parts asunder and does not spare;
He pours out my gall on the ground.

<13> ἐκύκλωσάν με λόγχαις βάλλοντες εἰς νεφρούς μου οὐ φειδόμενοι,
ἐξέχεαν εἰς τὴν γῆν τὴν χολὴν μου.
13 ekyklōsan me logchais ballontes eis nephrous mou ou pheidomenoi,
They encircled with lances casting into my kidney
exechean eis tēn gēn tēn cholēn mou;
my bile

14. yiph'r'tseni pherets `al-p'ney-pharets yaruts `alay k'gibor.
יִדּוּ יִפְרָצְנִי פָרִיעַן עַל-פְּנֵי-פָרִיעַן יָרֹץ עָלַי כְּגִבּוֹר:

Job16:14 He breaks me with breach upon the face of breach; He runs at me like a warrior.

<14> κατέβαλόν με πτώμα ἐπὶ πτώματι, ἔδραμον πρὸς με δυνάμενοι.
14 katebalon me ptōma epi ptōmati, edramon pros me dynamenoi.
They threw downfall upon downfall against prevailing

15. saq taphar'ti `aley gil'di w'`olal'ti be`aphar qar'ni.
טוֹ שָׂק תַּפְרָתִי עָלַי גִּלְדִּי וְעַלְלָתִי בְּעַפָּר קַרְנִי:

Job16:15 I have sewed sackcloth over my skin and thrust my horn in the dust.

<15> σάκκον ἔρραψα ἐπὶ βύρσης μου, τὸ δὲ σθένος μου ἐν γῇ ἐσβέσθη.
15 sakkon errapsa epi byrsēs mou, to de sthenos mou en gē esbesthē.
my hide my strength the ground was extinguished

16. panay chamar'm'rah mini-beki w'`al `aph`apay tsal'maweth.
טַז פָּנַי חֲמַרְמָרָה מִנִּי-בְּכִי וְעַל עֲפָעַפִּי צִלְמוֹת:

Job16:16 My face is flushed from weeping, and on my eyelids is the shadow of death,

<16> ἡ γαστήρ μου συγκέκασται ἀπὸ κλαυθμοῦ, ἐπὶ δὲ βλεφάροις μου σκιά.
16 hē gastēr mou sygkekautai apo klauthmou, epi de blepharois mou skia.
a a

17. 17

יִזְעַל לֹא-חָמָס בְּכַפִּי וּתְפִלָּתי זָכָה:

17. **`al lo'-chamas b'kapay uth'philathi zakah.**

Job16:17 No for any injustice in my hands, and my prayer is pure.

<17> ἄδικον δὲ οὐδὲν ἦν ἐν χερσίν μου, εὐχὴ δέ μου καθάρᾳ.
17 adikon de **ouden ēn en chersin** mou, **euchē de mou kathara.**
unjust thing not one there was my vow is

18 יח אָרֶץ אֶל-תִּכְסִּי דָּמִי וְאֶל-יְהִי מָקוֹם לְזַעֲקָתִי:

18. **'erets 'al-t'kasi dami w'al-y'hi maqom l'za`aqathi.**

Job16:18 O earth, do not cover my blood, and let there be no place for my cry.

<18> γῆ, μὴ ἐπικαλύψῃς ἐφ' αἷματι τῆς σαρκός μου, μηδὲ εἴη τόπος τῇ κραυγῇ μου.
18 gē, **mē epikaluyēs eph' haimati tēs sarkos** mou, **mēde eiē topos tē kraugē** mou.
over the blood of my flesh nor

19 יט גַּם-עַתָּה הִנֵּה-בַשָּׁמַיִם עָדִי וְשִׁהְדִי בְּמִרוֹמִים:

19. **gam-`atah hinneh-bashamayim `edi w'sahadi bam'romim.**

Job16:19 Even now, behold, my witness is in heaven, and my advocate is on high.

<19> καὶ νῦν ἰδοὺ ἐν οὐρανοῖς ὁ μάρτυς μου, ὁ δὲ συνίστωρ μου ἐν ὑψίστοις.
19 kai **nyn idou en ouranois ho martys** mou, **ho de synistōr mou en huuistois.**

20 כַּמְלִיצִי רָעִי אֶל-אֱלֹהִים דָּלָפָה עֵינִי:

20. **m'litsay re`ay 'el-'Eloah dal'phah `eyni.**

Job16:20 My friends are my scoffers; my eye weeps to the El.

<20> ἀφίκοιτό μου ἡ δέξις πρὸς κύριον, ἔναντι δὲ αὐτοῦ στάζοι μου ὁ ὀφθαλμός.
20 aphikoito mou **hē deēsis pros kyrion**, **enanti de autou stazoi mou ho ophthalmos.**
May arrive my supplication unto YHWH before Him may drip tears

21 כֹּא וְיֹכַח לְגִבּוֹר עִם-אֱלֹהִים וּבֶן-אָדָם לְרֵעֵהוּ:

21. **w'yokach l'geber `im-'Eloah uben-'adam l're`ehu.**

Job16:21 O that a man might plead with the El as the son of a man with his neighbor!

<21> εἴη δὲ ἔλεγχος ἀνδρὶ ἔναντι κυρίου "καὶ υἱὸς ἀνθρώπου τῷ πλησίον αὐτοῦ.
21 eiē de **elegchos andri enanti kyriou** **_kai huios anthrōpou tō plēsion autou.** Ὁ
may it be reproof to before YHWH to

22 כִּבְכִּי-שָׁנוֹת מִסֶּפֶר יֵאָתִיו וְאַרְחָ לֹא-אֲשׁוּב אֶהְלֵךְ:

22. **ki-sh'noth mis'par ye'ethayu w'orach lo'-'ashub 'ehelok.**

Job16:22 For when a number of years are coming, I shall go the way of no return.

<22> ἔτη δὲ ἀριθμητὰ ἤκασιν, ὁδῶ δέ, ἣ οὐκ ἐπαναστραφήσομαι, πορεύσομαι.
22 etē de arithmēta hēkasin, hodō de, hē ouk epanastraphēsomai, poreusomai.
But counted have come in the way in which I shall not be returned I shall go

Chapter 17

אֲרוּחִי חֲבָלָה יָמִי נִזְעָכוּ קְבָרִים לִי: Job17:1

1. **ruchi chubalah yamay niz'`aku q'barim li.**

Job17:1 My spirit is broken, my days are extinct, the grave is ready for me.

<17:1> ὀλέκομαι πνεύματι φερόμενος, δέομαι δὲ ταφῆς καὶ οὐ τυγχάνω.
1 olekomai pneumatī pheromenos, deomai de taphēs kai ou tygchanō.
I am destroyed by a wind being borne I beseech a burial attain it not

בְּאֵם-לֹא הִתְלִים עִמָּדִי וּבְהַמְרוֹתָם תֵּלֶן עֵינַי: Job17:2

2. **'im-lo' hathulim `imadi ub'ham'rotham talan `eyni.**

Job17:2 If not are mockers are with me, and my eye rests on their insults.

<2> λίσσομαι κάμνων, καὶ τί ποιήσας;
2 lissomai kamnōn, kai ti poiēsas?
I implore In wearying, for what shall I do

גִּשְׂמָחָה-נָא עֲרִבְנִי עִמָּךְ מִי הוּא לְיָדִי תִקָּע: Job17:3

3. **simah-na' `ar'beni `imak mi hu' l'yadi yitaqe`a.**

Job17:3 Lay down, now, a pledge for me with Yourself; Who is he that shall strike hands with me?

<3> ἐκλεψαν δέ μου τὰ ὑπάρχοντα ἀλλότριοι. "τίς ἐστὶν οὗτος; τῇ χειρὶ μου συνδεθήτω.
3 eklepsan de mou ta hyparchonta allotrioi. _tis estin houtos? tē cheiri mou syndethētō.
stole my possessions strangers this to my hand tied together

דְּכִי-לִבָּם צַפְנֹת מִשְׁכָּל עַל-כֵּן לֹא תִרְמָם: Job17:4

4. **ki-libam tsaphan'at misakel `al-ken lo' th'romem.**

Job17:4 For You have kept their heart from understanding, therefore You shall not exalt them.

<4> "ὅτι καρδίαν αὐτῶν ἔκρυψας ἀπὸ φρονήσεως, "διὰ τοῦτο οὐ μὴ ὑψώσῃς αὐτούς.
4 _hoti kardian autōn ekruuas apo phronēsēōs, _dia touto ou mē huyōsēs autous.
you hid intellect in no way

אֵיךְ-לִי יִשְׁכַּח אֲנִי אֶת-אֵלֵי: Job17:5

ה'לחלק יגיד רעים ועיני בניו תכלנה:

5. l'cheleq yagid re'im w'eyney banayu tik'lenah.

Job17:5 He who tells against friends for a share,
the eyes of his children also shall languish.

<5> "τῇ μερίδι ἀναγγελεῖ κακίας, ὀφθαλμοὶ δέ μου ἐφ' υἱοῖς ἐτάκησαν.
5 tē meridi anaggelei kakias, Ō ophthalmoi de mou eph' huiois etakēsan.
in portion He shall announce evils my eyes upon sons were melted away

6 וְהִצַּגְנִי לְמַשָּׁל עַמִּים וְתִפֹּת לְפָנַי אֶהְיֶה:
6 אֶחָד מִלְּפָנַי יִשְׁחָדֵנִי וְאֶחָד מִלְּפָנַי יִשְׁחָדֵנִי

6. w'hitsigani lim'shol `amim w'thopheth l'phanim 'eh'yeh.

Job17:6 But He has made me a byword of the people, and now I am spitting to the faces.

<6> ἔθου δέ με θρύλημα ἐν ἔθνεσιν, γέλως δὲ αὐτοῖς ἀπέβην.
6 ethou de me thrylēma en ethnesin, gelōs de autois apebēn;
But you appointed me for a common among the nations as laughter and for them I resulted

7 זֶהְיֶה מִפְעֵשׁ עֵינַי וַיִּצְרֵי כִצְל כָּלָם:
7 אֶחָד מִלְּפָנַי יִשְׁחָדֵנִי וְאֶחָד מִלְּפָנַי יִשְׁחָדֵנִי

7. watekah mika`as `eyni witsuray katsel kulam.

Job17:7 My eye also is dim because of sorrow, and all my members like a shadow.

<7> πεπώρωνται γὰρ ἀπὸ ὀργῆς οἱ ὀφθαλμοί μου, πεπολιόρχημαι μεγάλως ὑπὸ πάντων.
7 pepōrōntai gar apo orgēs hoi ophthalmoi mou, pepoliorkēmai megalōs hypo pantōn.
are calloused For from wrath I have been assaulted greatly by

8 חֲזִשְׁמוֹ יִשְׁרִים עַל-זֹאת וְנָקִי עַל-חֲנִיף יִתְעַרֵּר:
8 אֶחָד מִלְּפָנַי יִשְׁחָדֵנִי וְאֶחָד מִלְּפָנַי יִשְׁחָדֵנִי

8. yashomu y'sharim `al-zo'th w'naqi `al-chaneph yith'`orar.

Job17:8 The upright shall be amazed at this, And the innocent shall stir up himself against the unholy.

<8> θαῦμα ἔσχεν ἀληθινούς ἐπὶ τούτῳ· δίκαιος δὲ ἐπὶ παρανόμῳ ἐπανασταίῃ.
8 thauma eschen alēthinous epi toutō; dikaios de epi paranomō epanastaiē;
Wonder held true men over these things the just against the lawbreaker may rise up

9 טוֹיֵאֵחַז צְדִיק דָּרְכוֹ וַיִּתְּקֵר-יָדָיו יִסִּיף אִמָּץ:
9 אֶחָד מִלְּפָנַי יִשְׁחָדֵנִי וְאֶחָד מִלְּפָנַי יִשְׁחָדֵנִי

9. w'yo'chez tsadiq dar'ko utahar-yadayim yosiph 'omets.

Job17:9 And the righteous shall hold to his way,
and he who has clean hands shall grow stronger and stronger.

<9> σχοίῃ δὲ πιστὸς τὴν ἑαυτοῦ ὁδόν, καθαρὸς δὲ χεῖρας ἀναλάβοι θάρσος.
9 schoiē de pistos tēn heautou hodon, katharos de cheiras analaboi tharsos.
But the trustworthy may take courage

יִּנְאוּלָם כָּלָם תָּשׁוּבוּ וּבֹאוּ נָא וְלֹא־אֶמְצָא בְכֶם חָכָם: 10

10. w'ulam kulam tashubu ubo'u na' w'lo'-em'tsa' bakem chakam.

Job17:10 But as for you all, do you return, and come now; for I do not find a wise man among you.

<10> οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ πάντες ἐρείδετε, "καὶ δεῦτε δὴ· οὐ γὰρ εὐρίσκω ἐν ὑμῖν ἀληθές.

10 ou mēn de alla pantes ereidete, kai deute dē; Ō ou gar heuriskō en hymin alēthes.
But however let all be established indeed for in truth

יֵאֵמְרוּ עֲבָדָיו זְמַתִּי נִתְקַן מוֹרָשִׁי לְבָבִי: 11

11. yamay `ab'ru zimothay nit'qu morashey l'babi.

Job17:11 My days are past, my plans are broken off, even the desires of my heart.

<11> αἱ ἡμέραι μου παρήλθον ἐν βρόμῳ, ἐρράγη δὲ τὰ ἄρθρα τῆς καρδίας μου.

11 hai hēmerai mou parēlthon en bromō, erragē de ta arthra tēs kardias mou.
go by in groaning were torn the articulations

יֵב לַיְלָה לַיּוֹם יְשִׁימוּ אוֹר קָרוֹב מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ: 12

12. lay'lah l'yom yasimu `or qarob mip'ney-choshek.

Job17:12 They make night into day, saying, the light is near, in the presence of darkness.

<12> "νύκτα εἰς ἡμέραν ἔθηκαν, "φῶς ἐγγὺς ἀπὸ προσώπου σκοτούς.

12 _nykta eis hēmeran ethēkan, _phōs eggys apo prosōpou skotous. Ō
I put from the face

יִגְאֹם־אֶקְנֶה שְׂאוֹל בֵּיתִי בַחֲשֹׁךְ רַפְדֹּתִי יְצוּעִי: 13

13. 'im-'aqaeuh Sh'ol beythi bachoshek ripad'ti y'tsu`ay.

Job17:13 If I look for Sheol as my house, I make my bed in the darkness;

<13> ἐὰν γὰρ ὑπομείνω, ἄδης μου ὁ οἶκος, ἐν δὲ γνώφῳ ἔστρωταί μου ἡ στρωμνή.

13 ean gar hypomeinō, hādēs mou ho oikos, en de gnophō estrōtai mou hē strōmnē.
For I remain dimness my strewn bed

יֵד לַשַּׁחַת קָרָאתִי אָבִי אֶתָּה אִמִּי וְאֶחָתִי לְרַמָּה: 14

14. lashachath qara'thi `abi `atah `imi wa'achothi larimah.

Job17:14 If I call to the pit, You are my father; to the worm, my mother and my sister;

<14> θάνατον ἐπεκαλεσάμην πατέρα μου εἶναι, μητέρα δέ μου καὶ ἀδελφὴν σαπρίαν.

14 thanaton epekalesamēn patera mou einai, mētera de mou kai adelphēn saprian.
death I called upon to be rottenness

יֵאֵמְרוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יֵשַׁע וְיִרְחַם: 15

טוֹאֵיָה אִפּוֹ תִקְוָתִי וְתִקְוָתִי מִי יִשׁוּרְנָהּ:

15. w'ayeh 'epho thiq'wathi w'thiq'wathi mi y'shurenah.

Job17:15 Where now is my hope? And who regards my hope?

<15> ποῦ οὖν μου ἔτι ἐστὶν ἡ ἐλπίς; ἢ τὰ ἀγαθὰ μου ὄψομαι;
15 pou oun mou eti estin hē elpis? ē ta agatha mou opsomai?
then yet is or my good shall I see

16 טוֹאֵיָה אִפּוֹ תִקְוָתִי וְתִקְוָתִי מִי יִשׁוּרְנָהּ: ס

16. badey Sh'ol terad'nah 'im-yachad `al-`aphar nachath.

Job17:16 They shall go down to the bars of Sheol? Shall we together go down into the dust?

<16> ἢ μετ' ἐμοῦ εἰς ᾗδην καταβήσονται, "ἢ ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ χώματος καταβήσόμεθα;
16 ē met' emou eis hādēn katabēsontai, _ē homothymadon epi chōmatos katabēsometha? Ō
or with me into or with one accord unto the embankment shall we go down

Chapter 18

Job18:1 אֲנִיעֵן בְּלִפְדֵּי הַשָּׁחִי וַיֹּאמֶר:

1. waya`an Bil'dad haShuchi wayo'mar.

Job18:1 Then Bildad the Shuhite answered, and said,

<18:1> Ὑπολαβὼν δὲ Βαλδαδ ὁ Σαυχίτης λέγει
1 Hypolabōn de Baldad ho Sauchitēs legei
undertaking

2 אֲנִיעֵן בְּלִפְדֵּי הַשָּׁחִי וַיֹּאמֶר:

בְּעַד-אָנָּה תִשְׁמֹעַ קוֹלִי לְמַלְיָן תִּבְיֵנוּ וְאַחֵר נִדְבָר:

2. `ad-`anah t'simun qin'tsey l'milin tabinu w'achar n'daber.

Job18:2 Until when shall you put perversion for words? Consider, and afterwards we shall speak.

<2> Μέχρι τίνος οὐ παύσῃ; ἐπίσχεις, ἵνα καὶ αὐτοὶ λαλήσωμεν.
2 Mechri tinos ou pausē? episches, hina kai autoi lalēsōmen.
shall you continue Forbear, that we also may speak

3 גַּמְדִּיעַ נִחְשְׁבָנוּ כְּבֶהֱמָה נִטְמִינּוּ בְּעֵינֶיכֶם:

3. madu`a nech'shab'nu kab'hemah nit'minu b'eyneykem.

Job18:3 Why are we regarded as beasts, we are stupid in your eyes?

<3> διὰ τί ὥσπερ τετράποδα σεσιωπήκαμεν ἐναντίον σου;
3 dia ti hōsper tetrapoda sesiōpēkamen enantion sou?
as if four-footed beasts do we keep silent before you

ד טֹרֶף נִפְשׁוֹ בְּאִפּוֹ הַלְמַעֲנָה תַעֲזֹב אֶרֶץ וַיַּעֲתֹק צוּר מִמְקוֹמוֹ׃

4. **toreph naph'sho b'apo hal'ma'an'ak te'azab 'arets w'ye'taq-tsur mim'qomo.**

Job18:4 He tears himself in his anger: shall the earth be forsaken for your sake?
and shall the rock be removed from his place?

<4> κέχρηται σοι ὀργή. τί γάρ; ἐὰν σὺ ἀποθάνῃς, ἀοίκητος ἡ ὑπ' οὐρανόν;
ἢ καταστραφήσεται ὄρη ἐκ θεμελίων;
4 kechrētai soi orgē. ti gar? ean sy apothanēs, aoikētos hē hyp' ouranon?
has dealt with you For what if you should die shall it be uninhabited under heaven
ē katastraphēsetai orē ek themeliōn?
or shall be eradicated mountains from their foundations

הַגִּם אֹר וְשָׁעִים יִדְעָהּ וְלֹא-יִהְיֶה שָׁבִיב אֲשׁוּ׃

5. **gam 'or r'sha'im yid'ak w'lo'-yigah sh'bib 'isho.**

Job18:5 Indeed, the light of the wicked goes out, and the flame of his fire shall no blaze.

<5> καὶ φῶς ἀσεβῶν σβεσθήσεται, καὶ οὐκ ἀποβήσεται αὐτῶν ἡ φλόξ.
5 kai phōs asebon sbesthēsetai, kai ouk apobēsetai autōn hē phlox;
But the impious shall be extinguished shall not turn out to be their flame

וְאֹר חֲשֵׁךְ בְּאֶהְלֹו וְנִירוֹ עָלָיו יִדְעָהּ׃

6. **'or chashak b'ahalo w'nero `alayu yid'ak.**

Job18:6 The light in his tent is darkened, and his lamp goes out above him.

<6> τὸ φῶς αὐτοῦ σκότος ἐν διαίτῃ, ὁ δὲ λύχνος ἐπ' αὐτῷ σβεσθήσεται.
6 to phōs autou skotos en diaitē, ho de lychnos ep' autō sbesthēsetai.
his light shall be his habitation shall be extinguished

זִיּצְרוּ צַעְדֵּי אֹנֹו וְתִשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתוֹ׃

7. **yets'ru tsa'adey 'ono w'thash'likehu `atsatho.**

Job18:7 The steps of his strength shall be straitened, and his own counsel shall cast him down.

<7> θηρεύσαισαν ἐλάχιστοι τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ, σφάλαι δὲ αὐτοῦ ἡ βουλή.
7 thēreusaisan elachistoi ta hyparchonta autou, sphalai de autou hē boulē.
May hunt the least of men his possessions may trip him

ח כִּי-שָׁלַח בְּרֶשֶׁת בְּרַגְלָיו וְעַל-שִׁבְכָהּ תִּתְקַף׃

8. **ki-shulach b'resheth b'rag'layu w'al-s'bakah yith'halak.**

Job18:8 For he is thrown into the net by his own feet, and he walks on the snare.

<8> ἐμβέβληται δὲ ὁ πούς αὐτοῦ ἐν παγίδι. ἐν δικτύῳ ἐλιχθείη.

8 embeblētai de ho pous autou en pagidi; en diktyō helichtheiē.
 may be put in a snare a net may he be coiled

9 טִיאָחַז בְּעֶקֶב פֶּחַ יַחֲזֵק עָלָיו צָמִים:
 יִצְחָק יָצָח בְּפֶתַח יַחֲזֵק עָלָיו צָמִים:

9. yo'chez b'`aqeb pach yachazeq `alayu tsamim.

Job18:9 A snare take him by the heel, and the robber shall prevails over him.

<9> ἔλθοισαν δὲ ἐπ' αὐτὸν παγίδες· "κατισχύσει ἐπ' αὐτὸν διψῶντας.
 9 elthoisan de ep' auton pagides; _katischysei ep' auton dipsōntas.
 may there come upon him shall grow strong against him ones thirsting

10 יִטְמוֹן בְּאַרְץ חֲבָלוֹ וּמַלְכּוֹתָיו עָלָיו נְתִיב:
 יִטְמוֹן בְּאַרְץ חֲבָלוֹ וּמַלְכּוֹתָיו עָלָיו נְתִיב:

10. tamun ba'arets chab'lo umal'kud'to `aley nathib.

Job18:10 A noose for him is hidden in the ground, and a trap for him on the path.

<10> "κέκρυπται ἐν τῇ γῇ σχοινίον αὐτοῦ "καὶ ἡ σύλλημψις αὐτοῦ ἐπὶ τρίβων.
 10 _kekryptai en tē gē schoinion autou _kai hē syllēmpsis autou epi tribōn. Ō
 His line the thing seizing is upon the roads

11 יֵאָסִיב בְּעֵתָהּ בְּלָחוֹת וְהִפְיָצָהּ לְרַגְלָיו:
 יֵאָסִיב בְּעֵתָהּ בְּלָחוֹת וְהִפְיָצָהּ לְרַגְלָיו:

11. sabib bi`athuhu balahoth wehephitsuhu l'rag'layu.

Job18:11 Terrors make him afraid on every side, and shall drive him to his feet.

<11> κύκλω ὀλέσαισαν αὐτὸν ὀδύναι, πολλοὶ δὲ περὶ πόδας αὐτοῦ ἔλθοισαν ἐν λιμῷ στενῷ.
 11 kyklō olesaisan auton odynai, polloi de peri podas autou elthoisan en limō stenō.
 round about May destroy him griefs many things around may come in hunger severe

12 יִבְיָהִי-רָעַב אָנוּ וְאִיר נָכוֹן לְצִלְעוֹ:
 יִבְיָהִי-רָעַב אָנוּ וְאִיר נָכוֹן לְצִלְעוֹ:

12. y'hi-ra`eb 'ono w'eyd nakon l'tsal'`o.

Job18:12 His strength is famished, and calamity is ready at his side.

<12> πτώμα δὲ αὐτῷ ἡτοίμασται ἐξαίσιον.
 12 ptōma de autō hētoimastai exaision.
 downfall But for him is prepared an extraordinary

13 יִגְיָאֵכֶל בְּהִי עוֹרֹו יֵאָכֵל בְּהִי בְּכוֹר מָוֶת:
 יִגְיָאֵכֶל בְּהִי עוֹרֹו יֵאָכֵל בְּהִי בְּכוֹר מָוֶת:

13. yo'kal badey `oro yo'kal badayu b'kor maweth.

Job18:13 It shall devour the parts of his skin; even the firstborn of death devours his parts.

<13> βρωθείησαν αὐτοῦ κλώνες ποδῶν, κατέδεται δὲ τὰ ὥραϊα αὐτοῦ θάνατος.
 13 brōtheiēsan autou klōnes podōn, katedetai de ta hōraia autou thanatos.

יד יִפְתָּק מַאֲהָלוֹ מִבְטָחוֹ וְתִצְעֲדֵהוּ לְמֶלֶךְ בְּלִיחֻת׃
 :xʔqʅ yʕʔʕ ʔqʂoɾ-xʔ ʔh⊗ʁ ʔʕqʂ qʔʔʕ 14

14. yinatheg me'ahalo mib'tacho w'thats'idehu l'melek balahoth.

Job 18:14 His confidence shall be rooted of his tent, and it shall bring him to the king of terrors.

<14> ἐκραγεῖν δὲ ἐκ διαίτης αὐτοῦ ἰασίς, σχοίη δὲ αὐτὸν ἀνάγκη αἰτία βασιλικῇ.
14 ekrageiē de ek diaitēs autou iasis, schoiē de auton anagkē aitiā basilikē.
may be torn from his habitation healing may he have himself distress
by reason of a royal decree

15 xwcyז זכאג זג-גגז אגזג זאגזג זאגזג 15
טו תשכון באהלז מבלי-לו יזרה על-נוהז גפרית:

15. tish'kon b'ahalo mi**b**'li-lo y'zoreh `al-nawehu gaph'rith.

Job18:15 Shall dwell in his tent, because it is none of his; brimstone is scattered on his habitation.

<15> "κατασκηνώσει ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ ἐν νυκτὶ αὐτοῦ,
 "κατασπαρήσονται τὰ εὐπρεπῆ αὐτοῦ θείῳ.
 15 **kataskēnōsei en tē skēnē autou en nykti autou,**
It shall encamp in his night
katasparēsontai ta euprepē autou theiō.
Shall be scattered his beautiful thing with sulphur

16 מִי־חָא פֿאַר אַ פֿאַרשפּאַרעטן זינגער פֿאַר אַ פֿאַרשפּאַרעטן זינגער פֿאַר אַ פֿאַרשפּאַרעטן זינגער
טז מִתְּחַת נְשָׁרָשִׁיר וּבָשׁוּ וּמִמַּעַל יִמַּל קִצְיָרוֹ:

16. mitachath sharashayu yibashu umima`al yimal q'tsiro.

Job18:16 His roots shall be dried up beneath, and his branch is cut off above.

<16> ὕποκάτωθεν αἱ ῥίζαι αὐτοῦ ξηρανθήσονται,
καὶ ἐπάνωθεν ἐπιπείσεται θερισμὸς αὐτοῦ.

16 _hupokatōthen hai hrizai autou xēranthēsontai,
from beneath
_kai epanōthen epipseitai therismos autou. Ō
on top shall fall his harvest

17 זכרו-אבד מני-ארץ ולא-ישם לו על-פני-חוקי:

17. zik'ro-'abad mini-'arets w'lo'-shem lo `al-p'ney-chuts.

Job18:17 His memory shall perish from the earth, and he shall have no name on the faces of street.

<17> τὸ μνημόσυνον αὐτοῦ ἀπόλοιτο ἐκ γῆς,
 "καὶ ὑπάρχει ὄνομα αὐτῷ ἐπὶ πρόσωπον ἐξωτέρω.
 17 to mnēmosynon autou apoloito ek gēs,
 _kai hyparchei onoma autō epi prosōpon exōterō. Ὁ
 what exists to his name upon outer

18 יִחַדְּקֶהוּ מְאֹד אֶל־חֹשֶׁךְ וּמִתֵּבֵל יִנְדְּהוּ:
18 yeh'd'phuhu me'or 'el-choshek umitebel y'niduhu.

Job18:18 He is driven from light into darkness, and chased out of the world.

<18> ἀπώσκειν αὐτὸν ἐκ φωτὸς εἰς σκότος.

18 apōseien auton ek phōtos eis skotos.
May one thrust him

19 46 יֵצֵן לוֹ וְלֹא־נֶכֶד בְּעַמּוֹ וְאֵין שְׂרִיד בְּמִגְוָרָיו:
19 lo' nin lo w'lo'-naked b'amo w'eyn sarid bim'gurayu.

Job18:19 He has no son nor kinsman among his people, nor any survivor in his dwellings.

<19> οὐκ ἔσται ἐπίγνωστος ἐν λαῷ αὐτοῦ,
οὐδὲ σεσωσμένος ἐν τῇ ὑπ' οὐρανὸν ὁ οἶκος αὐτοῦ, ἀλλ' ἐν τοῖς αὐτοῦ ζήσονται ἕτεροι.

19 ouk estai epignōstos en laō autou,
He shall not be well known
oude sesōsmenos en tē hyp' ouranon ho oikos autou, all' en tois autou zēsontai heteroi.
be preserved in the place under heaven shall his house But in his house shall live others

20 60 לַעֲל־יֹמָיו נִשְׁמָו אַחֲרָנִים וְקִדְּמָנִים אֶחָזוּ שְׁעָרָ:
20 'al-yomo nashamu 'acharonim w'qad'monim 'achazu sa'ar.

Job18:20 They that come after him shall be amazed at his day,

and those that went before were seized with horror.

<20> ἐπ' αὐτῷ ἐστέναξαν ἔσχατοι, πρῶτους δὲ ἔσχεν θαῦμα.

20 ep' autō estenaxan eschatoi, prōtous de eschen thauma.
for him moaned the last the first had wonder

21 44 כֹּאֲדָ־אֵלָה מְשֻׁכָּנוֹת עוֹל וְזֶה מְקוֹם לֹא־יָדַע־אֵל:
21 'ak-'eleh mish'k'noth 'aual w'zeh m'qom lo'-yada`-El.

Job18:21 Surely such are the dwellings of the wicked, and this is the place of him who does not know El.

Job18:21 Surely such are the dwellings of the wicked, and this is the place of him who does not know El.

<21> οὗτοί εἰσιν οἶκοι ἀδίκων, οὗτος δὲ ὁ τόπος τῶν μὴ εἰδόντων τὸν κύριον.

21 houtoi eisin oikoi adikōn, houtos de ho topos tōn mē eidotōn ton kyrion.
These are the houses of the unjust this is the place of him not knowing YHWH

Chapter 19

Shavua Reading Schedule (40th sidrah) - Job 19 - 20

Job19:1 10 יִשְׁכַּח עַד־יָמָיו וְיִשְׁכַּח עַד־יָמָיו

1. waya`an 'Yob wayo'mar.

Job19:1 Then Job answered and said,

<19:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ἰωβ λέγει
1 Hypolabōn de Iōb legei
undertaking

2 אֲנִי-אֶנָּה תוֹגִיוֹן נַפְשִׁי וַתְּדַכְּאוּנִי בְּמִלִּים:
בַּעַד-אֶנָּה תוֹגִיוֹן נַפְשִׁי וַתְּדַכְּאוּנִי בְּמִלִּים:

2. `ad-'anah tog'yun naph'shi uth'dak'unani b'milim.

Job19:2 How long shall you torment my soul and crush me with words?

<2> Ἔως τίνος ἔγκοπον ποιήσετε ψυχὴν μου καὶ καθαιρεῖτε με λόγοις;
2 Heōs tinos egkopon poiēsete psychēn mou kai kathaireite me logois?
For weary shall you make demolish me

3 אֲנִי עָשָׂר פְּעָמִים תִּכְלִימוּנִי לֹא-תִבְשֹׂי תִּהְיֶה-לִּי:
גִּזָּה עָשָׂר פְּעָמִים תִּכְלִימוּנִי לֹא-תִבְשֹׂי תִּהְיֶה-לִּי:

3. zeh `eser p'amim tak'limuni lo'-theboshu tah'k'ru-li.

Job19:3 These ten times you have insulted me;
you are not ashamed that you make yourselves strong to me.

<3> γινώτε μόνον ὅτι ὁ κύριος ἐποίησέ με οὕτως· καταλαλεῖτέ μου, οὐκ αἰσχυνόμενοί με ἐπὶ κεισθέ μοι.
3 gnōte monon hoti ho kyrios epoïese me houtōs;
Know only that YHWH did thus with me
katalaleite mou, ouk aischynomenoi me epikeisthe moi.
You speak ill of me not being ashamed by me you press upon me

4 דְּוַאֲף-אַמָּנָם שְׁגִיתִי אֶתִּי תָלִין מְשׁוּגָתִי:
דְּוַאֲף-אַמָּנָם שְׁגִיתִי אֶתִּי תָלִין מְשׁוּגָתִי:

4. w'aph-'am'nam shagithi 'iti talin m'shugathi.

Job19:4 And be it indeed that I have erred, my error remains with me.

<4> ναὶ δὲ ἐπ' ἀληθείας ἐγὼ ἐπλανήθην, παρ' ἐμοὶ δὲ αὐλίζεται πλάνος
4 nai dē ep' alētheias egō eplanēthēn, par' emoi de aulizetai planos
Yes indeed in truth I was misled in me lodges delusion
<4>a λαλήσαι ῥῆμα, ὃ οὐκ ἔδει, τὰ δὲ ῥήματά μου πλανᾶται καὶ οὐκ ἐπὶ καιροῦ.
4ā lalēsai hrēma, ho ouk edei, ta de hrēmata mou planatai kai ouk epi kairou.
to speak a word which must not be said but my words mislead are not in time

5 אֲנִי-אֶמָּנָם עָלַי תִּגְדִּילוּ וַתּוֹכִיחוּ עָלַי חֲרָפָתִי:
הָאֲנִי-אֶמָּנָם עָלַי תִּגְדִּילוּ וַתּוֹכִיחוּ עָלַי חֲרָפָתִי:

5. 'im-'am'nam `alay tag'dilu w'thokichu `alay cher'pati.

Job19:5 If indeed you magnify yourselves against me and prove my disgrace to me,

<5> ἔα δὲ ὅτι ἐπ’ ἐμοὶ μεγαλύνεσθε, ἐνάλλεσθε δέ μοι ὀνείδει.
5 ea de hoti ep’ emoi megalynesthe, enallesthe de moi oneidei.
But alas, for you assail me in scorn

וְעַתָּה אֶפְּסוּ כִּי־אֵלֹהִים עֲוֹנָתִי וּמִצִּדּוֹ עָלִי הַקָּרָה:
6

6. d`u-‘epho ki-‘Eloah `iu’thani um’tsuda `alay hiqiph.

Job19:6 Know then that the El has wronged me and has closed His net around me.

<6> γνῶτε οὖν ὅτι ὁ κύριός ἐστιν ὁ ταραξας, ὁ χύρωμα δὲ αὐτοῦ ἐπ’ ἐμέ ὕψωσεν.
6 gnōte oun hoti ho kyrios estin ho taraxas, YHWH is the one disturbing
ochyrōma de autou ep’ eme huyōsen.
fortress his against me he raised up high

זֶה־נָּא אֲצַעֲקַח חָמָס וְלֹא אֶעֱנֶה אֲנֹשִׁיעַ וְאֵין מִשְׁפָּט:
7

7. hen ‘ets’`aq chamas w’lo’ ‘e`aneh ‘ashaua` w’eyn mish’pat.

Job19:7 Behold, I cry out, Violence! but I am no answered; I cry out, but there is no justice.

<7> ἰδοὺ γελῶ ὀνείδει καὶ οὐ λαλήσω· κεκράξομαι, καὶ οὐδαμοῦ κρίμα.
7 idou gelō oneidei kai ou lalēsō; kekraxomai, kai oudamou krima.
I laugh at scorn I shall not speak I shall have cried out not at all is there judgment

חֲאָרְחִי גִדָּר וְלֹא אֶעֱבֹר וְעַל נְתִיבוֹתַי חֹשֶׁךְ יִשָּׁם:
8

8. ‘ar’chi gadar w’lo’ ‘e`ebor w’`al n’thibothay choshek yasim.

Job19:8 He has walled up my way so that I cannot pass, and He has put darkness on my paths.

<8> κύκλω περιωκοδόμημαι καὶ οὐ μὴ διαβῶ, ἐπὶ πρόσωπόν μου σκότος ἔθετο.
8 kyklō periōkodomēmai kai ou mē diabō, epi prosōpon mou skotos etheto.
round about I have been enclosed in no way upon my face

טָכְבוּדִי מֵעָלַי הַפָּשִׁיט וַיִּסֶּר עֲטָרַת רֹאשִׁי:
9

9. k’bodi me`alay hiph’shit wayasar `atereth ro’shi.

Job19:9 He has stripped my honor from me and removed the crown from my head.

<9> τὴν δὲ δόξαν ἀπ’ ἐμοῦ ἐξέδυσεν, ἀφείλεν δὲ στέφανον ἀπὸ κεφαλῆς μου.
9 tēn de doxan ap’ emou exedysen, apheilen de stephanon apo kephalēs mou.
the glory of mine he took off

10

יִתְצַנִּי סָבִיב וְאֶלֶךְ וַיִּסַּע כָּעֵץ תִּקְוָתִי:

10. yit'tseni **sabib** wa'elak wayasa` ka`ets tiq'wathi.

Job19:10 He breaks me down on every side, and I am gone; and He has uprooted my hope like a tree.

<10> διέσπασέν με κύκλῳ, καὶ ὠχόμην· ἐξέκοψεν δὲ ὥσπερ δένδρον τὴν ἐλπίδα μου.
10 diespasen me **kyklō**, kai ōchomēn; exekopsen de hōsper dendron tēn elpida mou.
He pulled me apart round about I am set out he cut down as if

11 יֵאָחַר עָלַי אָפוּ וַיִּחְשְׁבֵנִי לוֹ כְּצָרִיו:

11. wayachar `alay 'apo wayach'sh'beni lo k'tsarayu.

Job19:11 He has also kindled His anger against me and considered me as His enemy.

<11> δεινῶς δέ μοι ὀργῇ ἐχρήσατο, ἡγήσατο δέ με ὥσπερ ἐχθρόν.
11 deinōs de moi orgē echrēsato, hēgēsato de me hōsper echthron.
awfully me in anger he treated he led as if

12 יִבְיַחַד יָבֹאוּ גְדוּדָיו וַיִּסְלְּוּ עָלַי הָרָפָם וַיִּחְנּוּ סָבִיב לְאַחֲלִי:

12. yachad yabo'u g'dudayu wayasolu `alay dar'kam wayachanu sabib l'ahali.

Job19:12 His troops come together, and build up their way against me and camp around my tent.

<12> ὁμοθυμαδὸν δὲ ἦλθον τὰ πειρατήρια αὐτοῦ ἐπ' ἐμοὶ ταῖς ὁδοῖς μου, ἐκύκλωσάν με ἐγκάθετοι.
12 homothymadon de ēlthon ta peiratēria autou ep' emoi tais hodois mou,
with one accord his marauders
ekyklōsan me egkathetoi.
encircled me ones lying in wait

13 יִגְאַחֲרֵי מַעְלִי הָרַחֵיק וַיִּדְעֵי אֶת־זָרָו מִמֶּנִּי:

13. 'achay me`alay hir'chiq w'yod'`ay 'ak-zaru mimeni.

Job19:13 He has removed my brothers far from me, and my acquaintances are completely estranged from me.

<13> ἀπ' ἐμοῦ δὲ ἀδελφοί μου ἀπέστησαν, ἑγνώσαν ἀλλοτρίους ἢ ἐμέ·
13 ap' emou de adelphoi mou apestēsān, egnōsan allotrious ē eme;
left they know strangers rather than me
philoi de mou aneleēmōnes gegonasin.
friends my unmerciful have become

14 יֵד חֲדָלוּ קְרוּבֵי וּמִי־דַעִי שְׂכִיחוּנִי:

14. chad'lu q'robay um'yuda`ay sh'kechuni.

<14> οὐ προσεποιήσαντό με οἱ ἐγγύτατοί μου, καὶ οἱ εἰδότες μου τὸ ὄνομα ἐπέλαθοντό μου.
 14 ou prosepoiēsanto me hoi eggytatoi mou, kai hoi eidotes mou to onoma epelathonto mou.
 not to know pretend me The ones near me the ones knowing my name forgot me

<15> γείτονες οἰκίας θεράπαιναί τέ μου, ἄλλογενὴς ἤμην ἐναντίον αὐτῶν.
15 geitones oikias therapainai te mou, allogenēs ēmēn enantion autōn.
As the neighbors of the house, female attendants also my, I was foreign before them

<16> θεράποντά μου ἐκάλεσα, καὶ οὐχ ὑπήκουσεν· στόμα δέ μου ἐδέετο.
16 theraponta mou **ekalesa**, kai **ouch hypēkousen**; stoma de mou edeeto.
 my attendant he obeyed not beseeched him

<17> καὶ ἰκέτευον τὴν γυναῖκά μου, προσεκαλούμην δὲ κολακεύων υἱοὺς παλλακίδων μου·
17 kai hiketeuon tēn gynaika mou, prosekaloumēn de kolakeuōn huious pallakidōn mou;
I entreated I called flattering the sons of my concubines

<18> οἱ δὲ εἰς τὸν αἰῶνά με ἀπεποιήσαντο· ὅταν ἀναστῶ, κατ' ἐμοῦ λαλοῦσιν.
 18 hoi de eis ton aiōna me apepoiēsanto; hotan anastō, kat' emou lalousin.
 But they into the eon undid me whenever

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 4292

<19> ἐβδελύξαντο δέ με οἱ εἰδότες με· οὓς δὴ ἠγάπηκειν, ἐπανεστήσαν μοι.
19 ebdelyxanto de me hoi eidotes me; hous dē ēgapēkein, epanestēsan moi.
The ones knowing whom indeed rose up

Job19:20 My bone clings to my skin and to my flesh, and I am escaped with the skin of my teeth.

<21> ἐλεήσατέ με, ἐλεήσατέ με, ὦ φίλοι· χεὶρ γὰρ κυρίου ἡ ἀψαμένη μου ἐστίν.
 21 eleēsate me, eleēsate me, ō philoi; cheir gar kyriou hē hapsamenē mou estin.
 Show mercy on show mercy on YHWH touching it is

<22> διὰ τί δέ με διώκετε ὥσπερ καὶ ὁ κύριος, ἀπὸ δὲ σαρκῶν μου οὐκ ἐμπίπλασθε;
22 dia ti de me diōkete hōsper kai ho kyrios, apo de sarkōn mou ouk empiplasthe?
do pursue as also YHWH you are not filled up

23	τίς γὰρ ἂν δώῃ γραφῆναι τὰ ῥήματά μου, tis gar an dōē graphēnai ta hrēmata mou, For what that might be given	τεθῆναι δὲ αὐτὰ ἐν βιβλίῳ εἰς τὸν αἰῶνα tethēnai de auta en bibliō eis ton aiōna to put them for the eon
-----------	---	---

<24> "ἐν γραφείῳ σιδηρῷ καὶ μολίβῳ ἢ ἐν πέτραις ἐγγλυφῆναι;
 24 _en grapheîō sidērō kai molibḥō ē en petrais egglyphēnai?
 written with a stylus of on lead or on a rock being engraved

:וְיָדַעְתִּי יוֹמָאֵי חַי וְאַחֲרֵי עַל-עֶפְרָיִם יְקוֹם: 25
 25. wa'ani yada'ti go'ali chay w'acharon `al-`aphar yaqum.

Job19:25 For I know that my Redeemer lives, and He shall rise on the earth at the last.

<25> οἶδα γὰρ ὅτι ἀέναός ἐστιν ὁ ἐκλύειν με μέλλων ἐπὶ γῆς.

25 oida gar hoti aenaos estin ho ekluein me mellōn epi gēs.
 For that everlasting is the one to enfeeble me being about

:אֲחֵר עוֹרִי נִכְפּוּ-זֹאת וּמִבְשָׂרִי אֶחְזָה אֲלֹהִים: 26
 26. w'achar `ori niq'phu-zo'th umib'sari `echezeh `Eloah.

Job19:26 And though after my skin destroy this body, yet from my flesh I shall see the El;

<26> ἀναστήσαι τὸ δέρμα μου τὸ ἀνατλῶν ταῦτα· παρὰ γὰρ κυρίου ταῦτά μοι συνετελέσθη,
 26 anastēsai to derma mou to anatlōn tauta; para gar kyriou tauta moi synetelesthē,
 to raise up being fatigued by these things
 For by YHWH these things was exhausted on me

:כִּזְאֹשֶׁר אֲנִי אֶחְזָה-לִּי וְעֵינַי רְאִי וְלֹא-זָר כָּלֹו כְּלִי־תִי בְּחֻקִּי: 27
 27. `asher `ani `echezeh-li w'`eynay ra'u w'lo'-zar kalu kil'yothay b'cheqi.

Job19:27 Whom I shall see for myself,

And whom my eyes shall see and not another. My reins faints within me!

<27> ἃ ἐγὼ ἐμαυτῷ συνεπίσταμαι, ἃ ὁ ὀφθαλμός μου ἑώρακεν καὶ οὐκ ἄλλος·
 πάντα δέ μοι συντετέλεσται ἐν κόλπῳ.

27 ha egō emautō synepistamai, ha ho ophthalmos mou heoraken kai ouk allos;
 am conscious of
 panta de moi syntetelestai en kolpō.
 but all on has been exhausted in my bosom

:כַּחַכִּי תֹאמְרוּ מַח-נִרְדָּפָה-לוֹ וְשׂוֹשׁ הָבָר נִמְצָא-בִּי: 28
 28. ki tho'm'ru mah-nir'daph-lo w'shoshesh dabar nim'tsa'-bi.

Job19:28 For you may say, Why do we persecute him?

And the root of the matter is found in me.

<28> εἰ δὲ καὶ ἐρεῖτε Τί ἐροῦμεν ἐναντι αὐτοῦ; "καὶ ῥίζαν λόγου εὐρήσομεν ἐν αὐτῷ·
 28 ei de kai ereite Ti eroumen enanti autou? _kai hrizan logou heurēsomen en autō; Ō
 But if even What before so find him

29 יָדָעוּ לָכֶם מִפְּנֵי-חֶרֶב כִּי-חֲמָה עֲוֹנוֹת חֶרֶב לְמַעַן תִּדְעוּן שְׁדֵיִן׃

29. guru lakem mip'ney-chereb li-chemah `awonoth chareb l'ma'an ted'un shadin.

Job19:29 Fear for yourselves because of the sword,
for wrath brings the punishment of the sword, so that you may know there is judgment.

<29> εὐλαβήθητε δὴ καὶ ὑμεῖς ἀπὸ ἐπικαλύμματος·
θυμὸς γὰρ ἐπ' ἀνόμους ἐπελεύσεται, καὶ τότε γνώσονται ποῦ ἐστὶν αὐτῶν ἡ ὕλη.

29 eulabēthēte dē kai hymeis apo epikalymmatos;

Venerate even from a covering

thymos gar ep' anomous epeleusetai, kai tote gnōsontai pou estin autōn hē hylē.

For rage upon the lawless ones shall come then they shall know where is their material

Chapter 20

Job20:1 יָדָעוּ אֲנִי עַכְשָׁיו כִּי-חָזָק הָיָה יָדִי׃

אֲנִי עַכְשָׁיו עֹשֶׂה חֲסִידִים וְיֹאמְרוּ׃

1. waya'an Tsophar haNa'amathi wayo'mar.

Job20:1 Then Zophar the Naamathite answered, and said,

<20:1> Ὑπολαβὼν δὲ Σωφάρ ὁ Μιναῖος λέγει

1 Hypolabōn de Sōphar ho Minaios legei
undertaking the Minean

2 יָדָעוּ אֲנִי עַכְשָׁיו כִּי-חָזָק הָיָה יָדִי׃

בְּלִכְן שְׂעָפִי יִשְׁבִּיבוּנִי וּבְעֶבֶר חִוְשִׁי בִּי׃

2. laken s'ipay y'shibuni uba`abur chushi bi.

Job20:2 Therefore my thoughts cause me to answer, even because of my haste in me.

<2> Οὐχ οὕτως ὑπελάμβανον ἀντερεῖν σε ταῦτα, καὶ οὐχὶ συνίετε μᾶλλον ἢ καὶ ἐγώ.

2 Ouch houtōs hypelambanon anterein se tauta, kai ouchi syniete mallon ē kai egō.

Not so far have I undertook to contradict you in these things

neither do you perceive more than I

3 אֲנִי עַכְשָׁיו עֹשֶׂה חֲסִידִים וְיֹאמְרוּ׃

גְּמוּסָר כְּלִמָּתִי אֶשְׁמַע וְרוּחַ מִבִּינָתִי יַעֲנֵנִי׃

3. musar k'limathi 'esh'ma` w'ruach mibinathi ya'aneni.

Job20:3 I have heard the rebuke of my chastisement,
and the spirit of my understanding makes me answer.

<3> "παιδεῖαν ἐντροπῆς μου ἀκούσομαι, "καὶ πνεῦμα ἐκ τῆς συνέσεως ἀποκρίνεται μοι.

3 _paideian entropēs mou akousomai, _kai pneuma ek tēs syneseōs apokrinetai moi.

instruction for making me ashamed I shall hearken to

answers me

4 אֲנִי עַכְשָׁיו עֹשֶׂה חֲסִידִים וְיֹאמְרוּ׃

דְּהִזְאָת יִדְעָתָּ מִנִּי-עַד מִנִּי שִׁים אָדָם עַל־אָרֶץ׃

4. hazo'th yada'at mini-`ad mini sim 'adam `aley-`arets.

Job20:4 Do you know this from of old, from the establishment of man on earth,

<4> "μή ταῦτα ἔγνων ἀπὸ τοῦ ἔτι ἀφ' οὗ ἐτέθη ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς;
4 _mē tauta egnōs apo tou etiō aph' hou etethē anthrōpos epi tēs gēs?
Have these things the yet of which time was put

5 חַסְדֵּי-רַגְעַ: מִקְרֹב וְשִׁמְחַת חֶנֶף עַד־רִגְעַ: 5

הַכִּי רִנְנַת רְשָׁעִים מִקְרֹב וְשִׁמְחַת חֶנֶף עַד־רִגְעַ:

5. ki rin'nath r'sha'im miqarob w'sim'chath chaneph `adey-raga`.

Job20:5 That the triumphing of the wicked is short, and the joy of the hypocrite but for a moment?

<5> εὐφροσύνη γὰρ ἀσεβῶν πτώμα ἐξαίσιον, χαρμονὴ δὲ παρανόμων ἀπώλεια,
5 euphrosynē gar asebon ptōma exaision, charmonē de paranomōn apōleia,
For the gladness of the impious downfall is an extraordinary
a cause for joy of the lawbreakers is destruction

6 וְאִם־יִעֲלֶה לְשָׁמַיִם שִׂיאוֹ וְרֹאשׁוֹ לָעָב יִגִּיעַ: 6

וְאִם־יִעֲלֶה לְשָׁמַיִם שִׂיאוֹ וְרֹאשׁוֹ לָעָב יִגִּיעַ:

6. 'im-ya`aleh lashamayim si'o w'ro'sho la`ab yagi`a.

Job20:6 Though his excellency mounts up to the heavens, and his head touches the clouds,

<6> ἐὰν ἀναβῇ εἰς οὐρανὸν αὐτοῦ τὰ δῶρα, ἢ δὲ θυσία αὐτοῦ νεφῶν ᾗσθται.
6 ean anabē eis ouranon autou ta dōra, hē de thysia autou nephōn hapsētai.
If should ascend into his gifts his sacrifice

7 זָכַן לָלוֹ לְנֶצַח יֵאָבֵד רֹאשׁוֹ יֵאָמְרוּ אֵינִי: 7

זָכַן לָלוֹ לְנֶצַח יֵאָבֵד רֹאשׁוֹ יֵאָמְרוּ אֵינִי:

7. k'gelalo lanetsach yo'bed ro'ayu yo'm'ru 'ayo.

Job20:7 He perishes forever like his refuse; those who have seen him shall say, Where is he?

<7> ὅταν γὰρ δοκῇ ἤδη κατεστηρίχθαι, τότε εἰς τέλος ἀπολείται.
οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐροῦσιν Ποῦ ἐστίν;
7 hotan gar dokē ēdē katestērichthai, tote eis telos apoleitai;
for whenever he should seem already firmly fixed then unto the end he shall perish
hoi de idontes auton erousin Pou estin?
the ones knowing him Where is he

8 חֲכָלָם יַעֲוֶה וְלֹא יִמָּצְאוּהוּ וַיָּבֶד בְּחַזְיוֹן לִילָה: 8

חֲכָלָם יַעֲוֶה וְלֹא יִמָּצְאוּהוּ וַיָּבֶד בְּחַזְיוֹן לִילָה:

8. kachalom ya`uph w'lo' yim'tsa'uhu w'yudad k'chez'yon lay'lah.

Job20:8 He flies away like a dream, and they cannot find him;
even like a vision of the night he is chased away.

<8> ὥσπερ ἐνύπνιον ἐκπετασθὲν οὐ μὴ εὔρεθῇ,
ἐπτη δὲ ὥσπερ φάσμα νυκτερινόν.

8 hōsper enypnion ekpetasthen ou mē heurethē,
as if spreading forth in no way shall he be found
eptē de hōsper phasma nykterinon.
so he flies as if manifestation a nightly

9: ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ-ץׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ
ט עׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ

9. `ayin sh'zaphatu w'lo' thosiph w'lo'-`od t'shurenu m'qomo.

Job20:9 The eye which saw him sees him no longer, and his place no longer beholds him.

<9> "ὀφθαλμὸς παρέβλεψεν καὶ οὐ προσθήσει, "καὶ οὐκέτι προσνοήσει αὐτὸν ὁ τόπος αὐτοῦ.
9 _ophthalmos pareblepsen kai ou prosthēsei, _kai ouketi prosnoēsei auton ho topos autou. Ō
overlooked does not proceed no longer pay attention to him

10: ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ
י בׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ

10. banayu y'ratsu dalim w'yadayu tasheb'nah 'ono.

Job20:10 His sons favor the poor, and his hands give back his wealth.

<10> τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ὀλέσαισαν ἥττονες, αἱ δὲ χεῖρες αὐτοῦ πυρσεύσαισαν ὀδύνας.
10 tous huiouς autou olesaisan hēttōnes, hai de cheires autou pyrseusaisan odynas.
May destroy his inferiors may light the fire of griefs

11: ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ
יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ

11. `ats'mothayu mal'u `alumo w'imo `al-`aphar tish'kab.

Job20:11 His bones are full of his youthful vigor, but it lies down with him in the dust.

<11> "ὀστᾶ αὐτοῦ ἐνεπλήσθησαν νεότητος αὐτοῦ, "καὶ μετ' αὐτοῦ ἐπὶ χώματος κοιμηθήσεται.
11 _osta autou eneplēsthēsan neotētos autou, _kai met' autou epi chōmatos koimēthēsetai.
were filled with the vigor of his youth upon the embankment it shall go to bed

12: ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ
יב ץׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ

12. 'im-tam'tiq b'phiu ra`ah yak'chidenah tachath l'shono.

Job20:12 Though evil is sweet in his mouth and he hides it under his tongue,

<12> "ἐὰν γλυκανθῇ ἐν στόματι αὐτοῦ κακία, "κρύψει αὐτὴν ὑπὸ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ.
12 _ean glykanthē en stomati autou kakia, _kruuei autēn hypo tēn glōssan autou;
it

13: ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ ץׁׁׁׁׁ
יג יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ יׁׁׁׁׁ

13. yach'mol `aleyah w'lo' ya`az'benah w'yim'na`enah b'thok chiko.

Job20:13 Though he spares it and shall not let it go, but holds it in the midst of his mouth,

<13> "οὐ φείσεται αὐτῆς καὶ οὐκ ἐγκαταλείψει αὐτήν
"καὶ συνέξει αὐτήν ἐν μέσῳ τοῦ λάρυγγος αὐτοῦ.

13 _ou pheisetai autēs kai ouk egkataleipsei autēn
not shall not abandon it
_kai synexei autēn en mesō tou laryggos autou. Ō
it his throat

14 יֶד לַחֲמוֹ בְּמַעְיוֹ נִהְפֵּךְ מְרוֹחַת פְּתָנִים בְּקֶרְבּוֹ׃
14 יֶד לַחֲמוֹ בְּמַעְיוֹ נִהְפֵּךְ מְרוֹחַת פְּתָנִים בְּקֶרְבּוֹ׃

14. lach'mo b'me'ayu neh'pak m'rorath p'thanim b'qir'bo.

Job20:14 Yet his food in his bowels is turned, it is the venom of cobras within him.

<14> καὶ οὐ μὴ δυνήθῃ βοηθῆσαι ἑαυτῷ· "χολὴ ἀσπίδος ἐν γαστρὶ αὐτοῦ.

14 kai ou mē dynēthē boēthēsai heautō; _cholē aspidos en gastri autou. Ō
Yet in no way shall be able to help himself the bile of an asp is in his belly

15 טוֹחִיל פֶּלַע וַיִּקְאֵנוּ מִבֶּטְנוֹ יוֹרְשָׁנוּ אֵל׃
15 טוֹחִיל פֶּלַע וַיִּקְאֵנוּ מִבֶּטְנוֹ יוֹרְשָׁנוּ אֵל׃

15. chayil bala` way'qi'enu mibit'no yorishenu 'El.

Job20:15 He swallows riches, but shall vomit them up; El shall expel them from his belly.

<15> πλοῦτος ἀδίκως συναγόμενος ἐξεμεσθήσεται, ἐξ οἰκίας αὐτοῦ ἐξελεύσει αὐτὸν ἄγγελος.

15 ploutos adikōs synagomenos exemesthēsetai, ex oikias autou exelkysei auton aggelos.
His riches unjustly brought together From out of his house shall drag him away an angel

16 טֶזֶרֶשׁ פְּתָנִים יִינֵק תַּהְרִיגְהוּ לְשׁוֹן אֶפְעָה׃
16 טֶזֶרֶשׁ פְּתָנִים יִינֵק תַּהְרִיגְהוּ לְשׁוֹן אֶפְעָה׃

16. ro'sh-p'thanim yinaq tahar'gehu l'shon 'eph`eh.

Job20:16 He sucks the poison of cobras; the viper's tongue slays him.

<16> θυμὸν δὲ δρακόντων θηλάσειεν, ἀνέλοι δὲ αὐτὸν γλῶσσα ὄφeos.

16 thymon de drakontōn thēlaseien, aneloi de auton glōssa opheōs.
the rage of dragons may he nurse may do away with him of a serpent

17 יִזְאֵל-יֵרָא בַּפִּלְגֹּת נַהְרֵי נַחֲלֵי דְבַשׁ וְחֶמְאָה׃
17 יִזְאֵל-יֵרָא בַּפִּלְגֹּת נַהְרֵי נַחֲלֵי דְבַשׁ וְחֶמְאָה׃

17. 'al-yere' biph'lagoth naharey nachaley d'bash w'chem'ah.

Job20:17 He does not look at the streams, the rivers flowing with honey and curds.

<17> μὴ ἴδοι ἄμελξιν νομάδων μηδὲ νομάς μέλιτος καὶ βουτύρου.

17 mē idoi amelxin nomadōn mēde nomas melitos kai boutyrou.
May he not behold the milking of grazing animals nor the pastures of butter

18 יַחֲמִשִּׁיב יָגַע וְלֹא יִבָּלַע כְּחִיל תְּמוּרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֶם׃
18 יַחֲמִשִּׁיב יָגַע וְלֹא יִבָּלַע כְּחִיל תְּמוּרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֶם׃

18. meshib yaga` w'lo' yib'la` k'cheyl t'muratho w'lo' ya'alos.

Job20:18 He returns what he has attained and cannot swallow it;
as to the riches of his trading, he cannot even enjoy them.

<18> εἰς κενὰ καὶ μάταια ἐκοπίασεν πλοῦτον, ἐξ οὗ οὐ γεύσεται,
ὥσπερ στρίφνος ἀμάσητος ἀκατάποτος.

18 eis kena kai mataia ekopiasen plouton, ex hou ou geusetai,
For in emptiness vanity he tired for riches of which he shall not taste
hōsper striphnos amasētos akatapotos.
it is as if tough unchewable impotable

19 יִטְכִּי-הַצֵּץ עֶזְבַּת הַלֵּים בֵּית גָּזַל וְלֹא יִבְנֶהוּ:
19 יִטְכִּי-הַצֵּץ עֶזְבַּת הַלֵּים בֵּית גָּזַל וְלֹא יִבְנֶהוּ:

19. ki-ritsats `azab dalim bayith gazal w'lo' yibenehu.

Job20:19 For he has oppressed and forsaken the poor; he has seized a house which he has not built.

<19> πολλῶν γὰρ ἀδυνάτων οἴκους ἔθλασεν, δίαίταν δὲ ἥρπασεν καὶ οὐκ ἔστησεν.

19 pollōn gar adynatōn oikous ethlasen, diaitan de hērpasen kai ouk estēsen.
of many of the disabled the houses he crushed a habitation he established

20 כִּי לֹא-יָדַע שְׁלֹו בְּבִטְנֹו בַּחֲמוּדֹו לֹא יִמְלִיט:
20 כִּי לֹא-יָדַע שְׁלֹו בְּבִטְנֹו בַּחֲמוּדֹו לֹא יִמְלִיט:

20. ki lo'-yada` shalew b'bit'no bachamudo lo' y'malet.

Job20:20 Because he shall not feel ease in his belly, he shall not escape with his things of desire.

<20> οὐκ ἔστιν αὐτοῦ σωτηρία τοῖς ὑπάρχουσιν, "ἐν ἐπιθυμίᾳ αὐτοῦ οὐ σωθήσεται.

20 ouk estin autou sōtēria tois hyparchousin, _en epithymiā autou ou sōthēsetai.
is His safety in the possessions by his desire

21 כֹּאֲאֵין-שְׁרִיד לְאֶכְלוֹ עַל-כֵּן לֹא-יַחִיל טִיבוֹ:
21 כֹּאֲאֵין-שְׁרִיד לְאֶכְלוֹ עַל-כֵּן לֹא-יַחִיל טִיבוֹ:

21. 'eyn-sarid l'ak'lo `al-ken lo'-yachil tubo.

Job20:21 There is no survivor for his eating, therefore his prosperity does not endure.

<21> "οὐκ ἔστιν ὑπόλειμμα τοῖς βρώμασιν αὐτοῦ· διὰ τοῦτο οὐκ ἀνθήσει αὐτοῦ τὰ ἀγαθά.

21 _ouk estin hypoleimma tois brōmasin autou; Ō dia touto ouk anthēsei autou ta agatha.
leftover of his foods on account of this shall not bloom his good things

22 כִּבּ בְּמִלְאוֹת שְׂפָקוֹ יֵצֵר לוֹ כָּל-יַד עֹמֵל תְּבוּאָתוֹ:
22 כִּבּ בְּמִלְאוֹת שְׂפָקוֹ יֵצֵר לוֹ כָּל-יַד עֹמֵל תְּבוּאָתוֹ:

22. bim'lo'wth siph'qo yetser lo kal-yad `amel t'bo'enu.

Job20:22 In the fullness of his plenty he shall be cramped;
the hand of everyone who suffers shall come against him.

<22> ὅταν δὲ δοκῇ ἡδὴ πεπληρωσθαι, θλιβήσεται, πᾶσα δὲ ἀνάγκη ἐπ' αὐτὸν ἐπελεύσεται.

22 hotan de dokē ēdē peplērōsthai, thlibēsetai, pasa de anagkē ep' auton epeleusetai.

whenever it shall seem urgent to accomplish something he shall be afflicted
all distress upon him

23. יְהִי לְמַלְא בִטְנוֹ יִשְׁלַח-בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּמָּטֵר עָלָיו בְּלַחֲמוֹ׃
כג. יְהִי לְמַלְא בִטְנוֹ יִשְׁלַח-בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּמָּטֵר עָלָיו בְּלַחֲמוֹ׃

23. y'hi l'male' bit'no y'shalach-bo charon 'apo w'yam'ter `aleymo bil'chumo.

Job20:23 When he is about to fill his belly, He shall send His fierce anger on him
and shall rain it on him while he is eating.

<23> "εἰ πως πληρώσαι γαστέρα αὐτοῦ,
ἐπαποστείλαι ἐπ' αὐτὸν θυμὸν ὀργῆς, νίψαι ἐπ' αὐτὸν ὀδύνας·

23 _ei pōs plērōsai gastera autou, ō
if by any means

epaposteilai ep' auton thymon orgēs, nipsai ep' auton odyinas;
let Elohim send as a successor may wash over griefs

24. כַּד יִבְרַח מִנֶּשֶׁק בַּרְזֶל תַּחֲלִיחֵהוּ קִנְיַת נַחֲשָׁה׃
כד. יִבְרַח מִנֶּשֶׁק בַּרְזֶל תַּחֲלִיחֵהוּ קִנְיַת נַחֲשָׁה׃

24. yib'rach minesheq bar'zel tach'l'phehu qesheth n'chushah.

Job20:24 He may flee from the iron weapon, but the copper bow shall pierce him.

<24> καὶ οὐ μὴ σωθῇ ἐκ χειρὸς σιδήρου, τρώσαι αὐτὸν τόξον χάλκειον·

24 kai ou mē sōthē ek cheiros sidērou, trōsai auton toxon chalkeion;
in no way shall he be delivered from the hand of him the bow of brass

25. כַּחַשְׁלָף וַיֵּצֵא מִגֻּדּוֹ וַיִּבְרַח מִמֶּרְחוֹתָיו יִהְיֶה עָלָיו אֲמִים׃
כה. כַּחַשְׁלָף וַיֵּצֵא מִגֻּדּוֹ וַיִּבְרַח מִמֶּרְחוֹתָיו יִהְיֶה עָלָיו אֲמִים׃

25. shalaph wayetse' migewah ubaraq mim'roratho yahalok `alayu 'emim.

Job20:25 It is drawn, and comes out of the body,
even the glittering point from his gall. Terrors come upon him,

<25> διεξέλθοι δὲ διὰ σώματος αὐτοῦ βέλος,
ἀστραπαὶ δὲ ἐν διαίταις αὐτοῦ περιπατήσασιν· "ἐπ' αὐτῷ φόβοι.

25 diexelthoi de dia sōmatos autou belos,
may go completely through his body the arrow

astrapai de en diaitais autou peripatēsaisan; _ep' autō phoboi. Ō
the stars on his habitation may walk may fears be

26. כּוֹכַב-חֹשֶׁךְ טָמוּן לְצַפּוֹנָיו תִּאֶכְלֵהוּ אֵשׁ לֹא-נִפְחַח יִרְעַ שְׂרִיד בְּאַהֲלוֹ׃
כו. כּוֹכַב-חֹשֶׁךְ טָמוּן לְצַפּוֹנָיו תִּאֶכְלֵהוּ אֵשׁ לֹא-נִפְחַח יִרְעַ שְׂרִיד בְּאַהֲלוֹ׃

26. kal-choshek tamun lits'punayu t'ak'lehu 'esh lo'-nupach yera` sarid b'ahalo.

Job20:26 All darkness shall be hid in his treasures, and fire not blown shall consume him;
it shall consume the survivor in his tent.

<26> πᾶν δὲ σκότος αὐτῷ ὑπομείναι· κατέδεται αὐτὸν πῦρ ἄκαυστον,
κακῶσαι δὲ αὐτοῦ ἐπήλυτος τὸν οἶκον.

26 pan de skotos autō hypomeinai; katedetai auton pyr akauston,
for him may wait him inextinguishable
kakōsai de autou epēlytos ton oikon.
may inflict evil on his a stranger house

27 כַּזְיָגְלוּ שָׁמַיִם עֲוֹנוֹ וְאֶרֶץ מִתְקַוֶּמֶת לּוֹ:
וְעָלָה בְּיָמֵי הַיּוֹם אֶת־הָאֵשׁ

27. y'galu shamayim `awono w'erets mith'gomamah lo.

Job20:27 The heavens shall reveal his iniquity, and the earth shall rise up against him.

<27> ἀνακαλύψαι δὲ αὐτοῦ ὁ οὐρανὸς τὰς ἀνομίας, γῆ δὲ ἐπανασταίη αὐτῷ.
27 anakaluuai de autou ho ouranos tas anomias, gē de epanastaiē autō.
may uncover his lawless deeds

28 כַּחֲיָגְלָ יִבּוֹל בֵּיתוֹ נִגְרוֹת בְּיוֹם אָפוֹ:
וְיִגְדַּל בְּיָמֵי הַיּוֹם אֶת־הָאֵשׁ

28. yigel y'bul beytho nigaroth b'yom 'apo.

Job20:28 The increase of his house shall depart; his possessions shall flow away in the day of His anger.

<28> ἐλκύσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ ἀπώλεια εἰς τέλος, ἡμέρα ὀργῆς ἐπέλθοι αὐτῷ.
28 helkysai ton oikon autou apōleia eis telos, hēmera orgēs epelthoi autō.
May draw destruction unto the end anger may come upon him

29 כַּטֶּה חֶלֶק-אָדָם רָשָׁע מֵאֲלֹהִים וְנַחֲלַת אָמְרוּ מֵאֵל:
וְיִגְדַּל בְּיָמֵי הַיּוֹם אֶת־הָאֵשׁ

29. zeh cheleq-'adam rasha` me'Elohim w'nachalath 'im'ro me'El.

Job20:29 This is the wicked man's portion from Elohim, even the inheritance of his word by El.

<29> αὕτη ἡ μερίς ἀνθρώπου ἀσεβοῦς παρὰ κυρίου
καὶ κτῆμα ὑπαρχόντων αὐτῷ παρὰ τοῦ ἐπισκόπου.
29 hautē hē meris anthrōpou aseuous para kyriou
the impious
kai ktēma hyparchontōn autō para tou episkopou.
the possession of his substance given to him by the overseer

Chapter 21

Shavua Reading Schedule (41th sidrah) - Job 21 - 22

Job21:1 וַיֹּאמֶר יוֹב וַיִּשְׁפָּט יְהוָה אֵת־עַמּוּנוֹ וְיִגְדַּל בְּיָמֵי הַיּוֹם אֶת־הָאֵשׁ

1. waya`an 'Yob wayo'mar.

Job21:1 Then Job answered and said,

<21:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ἰωβ λέγει
1 Hypolabōn de Iōb legei

2 שְׁמַעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְתַחֲיוּ אֶת תַּנְחוּמֵיכֶם
וְשִׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְתַחֲיוּ אֶת תַּנְחוּמֵיכֶם

2. **shim'`u shamo`a milathi uth'hi-zo'th tan'chumotheykem.**

Job21:2 Listen carefully to my speech, and let this be your comfort.

<2> Ἀκούσατε ἀκούσατέ μου τῶν λόγων, ἵνα μὴ ᾖ μοι παρ' ὑμῶν αὕτη ἡ παράκλησις.
 2 Akousate akousate mou tōn logōn, hina mē ē moi par' hymōn hautē hē paraklēsis.
 Hear hear my words that there should be to me from you this

3 גְּשָׁאוֹנִי וְאַנְכִי אֶדְבֹּר וְאַחַר דְּבָרִי תִלְעִיג
גְּשָׁאוֹנִי וְאַנְכִי אֶדְבֹּר וְאַחַר דְּבָרִי תִלְעִיג

3. **sa'uni w'anoki 'adaber w'achar dab'ri thal'ig.**

Job21:3 Bear with me that I may speak; then after I have spoken, you may mock.

<3> ἄρατέ με, ἐγὼ δὲ λαλήσω, εἴτ' οὐ καταγελάσετε μου.
 3 arate me, egō de lalēsō, eit' ou katagelasete mou.
 Lift me then you shall not ridicule me

4 דְּהֶאֱנֹכִי לְאָדָם שִׁיחִי וְאִם־מִדּוֹעַ לֹא־תִקְצֹר רוּחִי
דְּהֶאֱנֹכִי לְאָדָם שִׁיחִי וְאִם־מִדּוֹעַ לֹא־תִקְצֹר רוּחִי

4. **he'anoki l'adam sichi w'im-madu`a lo'-thiq'tsar ruchi.**

Job21:4 As for me, is my complaint to man? And if it were so, why should my spirit not be impatient?

<4> τί γάρ; μὴ ἀνθρώπου μου ἡ ἔλεγξις; ἢ διὰ τί οὐ θυμωθήσομαι;
 4 ti gar? mē anthrōpou mou hē elegxis? ē dia ti ou thymōthēsomai?
 For what is from my rebuke or shall I not be enraged

5 הַפְּנוּ־אֵלַי וְהַשְׁמוּ וְשִׁימוּ יָד עַל־פִּי
הַפְּנוּ־אֵלַי וְהַשְׁמוּ וְשִׁימוּ יָד עַל־פִּי

5. **p'nu-'elay w'hashamu w'simu yad `al-peh.**

Job21:5 Look at me, and be astonished, and put your hand over your mouth.

<5> εἰσβλέψαντες εἰς ἐμέ θαυμάσατε χεῖρα θέντες ἐπὶ σιαγόνι.
 5 eisblepsantes eis eme thaumasate cheira thentes epi siagoni.
 O ones looking wonder while putting upon your jaw

6 וְאִם־זִכְרֹתִי וְנִבְהַלְתִּי וְאַחַז בְּשָׂרִי פִלְצוֹת
וְאִם־זִכְרֹתִי וְנִבְהַלְתִּי וְאַחַז בְּשָׂרִי פִלְצוֹת

6. **w'im-zakar'ti w'nib'hal'ti w'achaz b'sari palatsuth.**

Job21:6 And if I remember, I am disturbed, and horror takes hold of my flesh.

<6> ἐάν τε γὰρ μνησθῶ, ἐσπούδακα, ἔχουσιν δέ μου τὰς σάρκας ὀδύναι.
 6 ean te gar mnēsthō, espoudaka, echousin de mou tas sarkas odynai.
 For even I hurry the things of griefs

7 מַדּוּא רְשָׁאִים יַחֲיוּ עַתְקוֹ גַּם-גַּבְרֵי חַיִּיל׃
7. **madu`a r'sha'im yich'yu `ath'qu gam-gab'ru chayil.**

Job21:7 Why do the wicked live, continue on, also become mighty in power?

<7> διὰ τί ἀσεβεῖς ζῶσιν, πεπαλαίωνται δὲ καὶ ἐν πλούτῳ;
7 **dia ti asebeis zōsin,** pepalaiōntai de kai **en ploutō?**
the impious they grow old in riches

8 חֲזַרְעָם נִכּוֹן לְפָנֵיהֶם עַמָּם וְצֶאֱצָאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם׃
8. **zar'`am nakon liph'neyhem `imam w'tse'etsa'eyhem l'`eyneyhem.**

Job21:8 Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes,

<8> ὁ σπόρος αὐτῶν κατὰ ψυχὴν, τὰ δὲ τέκνα αὐτῶν ἐν ὀφθαλμοῖς.
8 **ho sporos autōn kata psychēn,** ta de tekna autōn **en ophthalmois.**
Their sowing is according to their soul's desire their children in eyes

9 מִבֵּיתָם שָׁלוֹם מִפָּחַד וְלֹא שִׁבֵּט אֶלֹהִים עֲלֵיהֶם׃
9. **bateyhem shalom mipachad w'lo' shebet 'Eloah `aleyhem.**

Job21:9 Their houses are safe from fear, and the rod of the El is not on them.

<9> οἱ οἴκοι αὐτῶν εὐθηνούσιν, φόβος δὲ οὐδαμοῦ,
μάστιξ δὲ παρὰ κυρίου οὐκ ἔστιν ἐπ' αὐτοῖς.
9 **hoi oikoi autōn euthēnousin, phobos de oudamou,**
prosper is not to them at all
mastix de para kyriou ouk estin ep' autois.
the whip of YHWH is

10 יִשְׁוֹרוּ עֶבֶר וְלֹא יִגְעַל תְּפִלַּט פָּרָתוֹ וְלֹא תִשְׁפֹּל׃
10. **shoro `ibar w'lo' yag'`il t'phalet paratho w'lo' th'shakel.**

Job21:10 His ox mates and fail not; his cow calves and does not abort.

<10> ἡ βοῦς αὐτῶν οὐκ ὠμοτόκησεν, διεσώθη δὲ αὐτῶν ἐν γαστρὶ ἔχουσα καὶ οὐκ ἔσφαλεν.
10 **hē bous autōn ouk ōmotokēsen,** diesōthē de autōn en gastri echousa kai **ouk esphalen.**
does not bring forth prematurely are preserved the ones pregnant to have, not to trip

11 יֵאֵשְׁלָחוּ כְצֹאן עֹלִיֵּיהֶם וַיִּלְבִּיֵּהֶם יִרְקְדּוּן׃
11. **y'shal'chu katso'n `awileyhem w'yal'deyhem y'raqedun.**

Job21:11 They send forth their little ones like the flock, and their children dance.

<11> μένουσιν δὲ ὡς πρόβατα αἰώνια, τὰ δὲ παῖδια αὐτῶν προσπαίζουσιν

11 menousin de hōs probata aiōnia, ta de paidia autōn prospaizousin
they remain as sheep everlasting play before them

יבִישׂאוּ כִתֹּף וְכִנּוֹר וְיִשְׁמְחוּ לְקוֹל עֲוִגָב:
12 יִשׂוּ'וּ כִתֹּפִי וְכִנּוֹר וְיִשְׁמְחוּ לְקוֹל עֲוִגָב:

12. yis'u k'thoph w'kinor w'yis'm'chu l'qol `ugab.

Job21:12 They sing to the timbrel and harp and rejoice at the sound of the flute.

<12> ἀναλαμβάνοντες ψαλτήριον καὶ κιθάραν καὶ εὐφραίνονται φωνῇ ψαλμοῦ.
12 analabontes psaltērion kai kitharan kai euphrainontai phōnē psalmou.
taking up the psaltery they are gladdened a psalm

יִגְבְּלוּ בַטּוֹב יְמֵיהֶם וּבְרֵגַע שְׂאוֹל יִחָתוּ:
13 יִגְבְּלוּ בַטּוֹב יְמֵיהֶם וּבְרֵגַע שְׂאוֹל יִחָתוּ:

13. y'balu batob y'meyhem ub'rega` Sh'ol yechatu.

Job21:13 They spend their days in prosperity, and in a moment they go down to Sheol.

<13> συνετέλεσαν δὲ ἐν ἀγαθοῖς τὸν βίον αὐτῶν, ἐν δὲ ἀναπαύσει ᾧδου ἐκοιμήθησαν.
13 synetelesan de en agathois ton bion autōn, en de anapausei hadou ekoimēthēsan.
they complete with good things their existence in the rest of they go to sleep

יֵד וַיֹּאמְרוּ לֹא־לָנוּ סוֹר מִמֶּנּוּ וְרַעַת דְּרָכָיו לֹא תִפְצְנֵנוּ:
14 יֵד וַיֹּאמְרוּ לֹא־לָנוּ סוֹר מִמֶּנּוּ וְרַעַת דְּרָכָיו לֹא תִפְצְנֵנוּ:

14. wayo'm'ru la'El sur mimenu w'da`ath d'rakeyak lo' chaphats'nu.

Job21:14 They say to El, depart from us! We do not even desire the knowledge of Your ways.

<14> λέγει δὲ κυρίῳ Ἀπόστα ἀπ' ἐμοῦ, ὁδούς σου εἰδέναι οὐ βούλομαι.
14 legei de kyriō Aposta ap' emou, hodous sou eidenai ou boulomai;
YHWH Separate to know I do not want

טוֹמָה־שִׁפְי כִּי־נַעֲבֹדְנּוּ וּמַה־נּוֹעִיל כִּי נִפְגַּע־בוֹ:
15 טוֹמָה־שִׁפְי כִּי־נַעֲבֹדְנּוּ וּמַה־נּוֹעִיל כִּי נִפְגַּע־בוֹ:

15. mah-shadday ki-na`ab'denu umah-no'il ki niph'ga`-bo.

Job21:15 Who is the Almighty, that we should serve Him, and what would we gain if we entreat Him?

<15> "τί ἱκανός, ὅτι δουλεύσομεν αὐτῷ; "καὶ τίς ὠφέλεια, ὅτι ἀπαντήσομεν αὐτῷ;
15 _ti hikanos, hoti douleusomen autō? _kai tis ōpheleia, hoti apantēsomen autō? Ō
is fit benefit that we shall meet with

טַז הֵן לֹא בְיָדָם טוֹבָם עֲצַת רְשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי:
16 טַז הֵן לֹא בְיָדָם טוֹבָם עֲצַת רְשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי:

16. hen lo' b'yadam tubam `atsath r'sha'im rachaqaqah meni.

Job21:16 Behold, their prosperity is not in their hand; the counsel of the wicked is far from me.

<16> ἐν χερσὶν γὰρ ἦν αὐτῶν τὰ ἀγαθὰ, ἔργα δὲ ἀσεβῶν οὐκ ἐφορᾷ.
16 en chersin gar en autōn ta agatha, erga de asebon ouk ephorā.

hands For were not to him the good things but works of the impious he does not inspect

17 יִזְכָּח נֶר־רָשָׁעִים יִדְעָךְ וַיָּבֹא עָלֵימוֹ אִיָּדָם חֲבָלִים יַחֲלֹק בְּאַפּוֹ׃
17. kamah ner-r'sha'im yid'ak w'yabo' `aley mo 'eydam chabalim y'chaleq b'apo.

Job21:17 How often is the lamp of the wicked put out,
or does their calamity come upon them? Does Elohim apportion destruction in His anger?

<17> οὐ μὲν δὲ ἀλλὰ καὶ ἀσεβῶν λύχνος σβεσθήσεται,
ἐπελεύσεται δὲ αὐτοῖς ἡ καταστροφή, ὥδῖνες δὲ αὐτοὺς ἔξουσιν ἀπὸ ὀργῆς.
17 ou mēn de alla kai asebon lychnos sbesthēsetai,
But in fact, even of the impious
epeleusetai de autois hē katastrophē, ōdines de autous hexousin apo orgēs.
there shall come upon the final event pangs from them they shall have from

18 יִחַיְהוּ כְּתֶבֶן לְפָנֵי־רוּחַ וּכְמֹץ גָּנְבָתוֹ סוּפָה׃
18. yih'yu k'theben liph'ney-ruach uk'mots g'nabatu suphah.

Job21:18 Are they as straw before the wind, and like chaff which the storm carries away?

<18> ἔσονται δὲ ὥσπερ ἄχυρα πρὸ ἀνέμου ἢ ὥσπερ κονιορτός, ὃν ὑφέιλατο λαίλαψ.
18 esontai de hōsper achyra pro anemou ē hōsper koniortos, hon hypheilato lailaps.
or a cloud of dust took up the tempest

19 יִטְּאֵלֹהִם יִצְפֹּן־לְבָנָיו אֹנוֹ יִשְׁלֹם אֲלֵיוֹ וַיִּדַּע׃
19. 'Eloah yits'pon-l'banayu 'ono y'shalem 'elayu w'yeda`.

Job21:19 The El stores up his iniquity for his sons.
He repays him so that he may know it.

<19> ἐκλίποι υἱοὺς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ· "ἀνταποδώσει πρὸς αὐτὸν καὶ γνώσεται.
19 eklipoi huious ta hyparchonta autou; _antapodōsei pros auton kai gnōsetai. Ō
May fail his possessions Elohim shall recompense to

20 כִּי־רָאוּ עֵינָיו כִּידּוֹ וּמַחֲמַת שַׁפִּי יִשְׁתָּה׃
20. yir'u `eyno kido umechamath shadday yish'teh.

Job21:20 Let his own eyes see his decay, and let him drink of the wrath of the Almighty.

Job21:20 Let his own eyes see his decay, and let him drink of the wrath of the Almighty.

<20> ἴδοισαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ τὴν ἑαυτοῦ σφαγὴν, ἀπὸ δὲ κυρίου μὴ διασωθείη·
20 idoisan hoi ophthalmoi autou tēn heautou sphagēn, apo de kyriou mē diasōtheiē;
May behold his own slaughter by YHWH may he not be delivered

21 כֹּאֲפִי מִחֶ־חֶפְצוֹ בְּבֵיתוֹ אֶחָרָיו וּמִסֵּפֶר חֲדָשׁוֹ חֻצָּצוֹ׃
21. ki mah-cheph'tso b'beytho 'acharayu umis'par chadashayu chutsatsu.

21. ki mah-cheph'tso b'beytho 'acharayu umis'par chadashayu chutsatsu.

Job21:21 For what is his delight in his house after him, when the number of his months is cut off?

<21> "ὅτι τί θέλημα αὐτοῦ ἐν οἴκῳ αὐτοῦ μετ' αὐτόν; "καὶ ἀριθμοὶ μηνῶν αὐτοῦ διηρέθησαν.

21 _hoti ti thelēma autou en oikō autou met' auton? _kai arithmoi mēnōn autou diērethēsan. Ō
his will with were divided

כב הקלאל ילמד-דעת והוא רמים ישפוט: 22

22. hal'El y'lamed-da`ath w'hu' ramim yish'pot.

Job21:22 Can anyone teach El knowledge, in that He judges those on high?

<22> πότερον οὐχὶ ὁ κύριός ἐστιν ὁ διδάσκων σύνεσιν καὶ ἐπιστήμην;
αὐτὸς δὲ φόνους διακρίνει.

22 poteron ouchi ho kyrios estin ho didaskōn synesin kai epistēmēn?
Is it not YHWH who is the one teaching understanding and higher knowledge
autos de phonous diakrinei.
is it not he who the wise litigates

כגזה ימות בעצם תמו כלו שלאנן ושליו: 23

23. zeh yamuth b'etsem tumo kulo shal'anan w'shaleyu.

Job21:23 One dies in his full strength, being wholly at ease and satisfied;

<23> "οὗτος ἀποθανεῖται ἐν κράτει ἀπλοσύνης αὐτοῦ, "ὅλος δὲ εὐπαθῶν καὶ εὐθηνῶν.

23 _houtos apothaneitai en kratei haplosynēs autou, _holos de eupathōn kai euthēnōn; Ō
This one the might of his singleness of purpose but entirely enjoying pleasure prospering

כד עטיניו מלאו חלב ומח עצמותיו ושלח: 24

24. `atinayu mal'u chalab umoach `ats'mothayu y'shuqeh.

Job21:24 His sides are filled out with fat, and his bones are moistened with marrow,

<24> τὰ δὲ ἔγκατα αὐτοῦ πλήρη στέατος, μυελὸς δὲ αὐτοῦ διαχεῖται.

24 ta de egkata autou plērē steatos, muelos de autou diacheitai.
his insides his marrow is diffused in him

כה וזה ימות בנפש מרה ולא-אכל בטובה: 25

25. w'zeh yamuth b'nepesh marah w'lo'-akal batobah.

Job21:25 And another dies with a bitter soul, and never eats with pleasure.

<25> ὁ δὲ τελευτᾷ ὑπὸ πικρίας ψυχῆς οὐ φαγὼν οὐδὲν ἀγαθόν.

25 ho de teleutā hypo pikrias psychēs ou phagōn ouden agathon.
another one comes to an end in not eating anything good

26

כּוֹיַחַד עַל-עֶפֶר יִשְׁכְּבוּ וְרֶמָּה תִּכְסֶּה עֲלֵיהֶם:

26. **yachad `al-`aphar yish'kabu w'rimah t'kaseh `aleyhem.**

Job21:26 Together they lie down in the dust, and worms cover them.

<26> ὁμοθυμαδὸν δὲ ἐπὶ γῆς κοιμῶνται, σαπρία δὲ αὐτοὺς ἐκάλυψεν.

26 homothymadon de epi gēs koimōntai, sapria de autous ekaluuen.

But in one accord upon the earth they sleep rottenness

27 יָדַעְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמַזְמוֹת עָלַי תַּחְמוֹסוּ:

כִּזְהֵן יָדַעְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמַזְמוֹת עָלַי תַּחְמוֹסוּ:

27. **hen yada`ti mach'sh'botheykem um'zimoth `alay tach'mosu.**

Job21:27 Behold, I know your thoughts, and the plans by which you would wrong me.

<27> ὥστε οἶδα ὑμᾶς ὅτι τόλμη ἐπίκεισθέ μοι.

27 hōste oida hymas hoti tolmē epikeisthe moi;

So as you, that you daringly press upon

28 כַּחַכִּי תֹאמְרוּ אֵיךָ בֵּית-נָדִיב וְאַיֶּה אֵהָל מִשְׁכְּנוֹת הַשָּׁעִים:

כַּחַכִּי תֹאמְרוּ אֵיךָ בֵּית-נָדִיב וְאַיֶּה אֵהָל מִשְׁכְּנוֹת הַשָּׁעִים:

28. **ki tho'm'ru 'ayeh beyth-nadib w'ayeh 'ohel mish'k'noth r'sha'im.**

Job21:28 For you say, Where is the house of the nobleman, and where is the tent, the dwelling places of the wicked?

<28> "ὅτι ἐρεῖτε Ποῦ ἐστὶν οἶκος ἄρχοντος;

"καὶ ποῦ ἐστὶν ἡ σκέπη τῶν σκηνομάτων τῶν ἀσεβῶν;

28 _hoti ereite Pou estin oikos archontos?

of the ruler

_kai pou estin hē skepē tōn skēnōmatōn tōn asebon?

the protection of the tents the impious

29 כֹּטְהֵלָא שְׁאַלְתֶּם עוֹבְרֵי דָרֶךְ וְאַתֶּם לֹא תִנְכְּרוּ:

כֹּטְהֵלָא שְׁאַלְתֶּם עוֹבְרֵי דָרֶךְ וְאַתֶּם לֹא תִנְכְּרוּ:

29. **halo' sh'el'tem `ob'rey darek w'othotham lo' th'nakeru.**

Job21:29 Have you not asked them that go by the way, and do you not know their signs?

<29> "ἐρωτήσατε παραπορευομένους ὁδόν, "καὶ τὰ σημεῖα αὐτῶν οὐκ ἀπαλλοτριώσετε.

29 _erōtēsate paraporeuomenous hodon, _kai ta sēmeia autōn ouk apallotriōsete;

the ones passing

you shall not separate them

30 לְכִי לְיוֹם אֵיד יִחְשָׁךְ רָע לְיוֹם עֲבָרוֹת יוֹבְלֹי:

לְכִי לְיוֹם אֵיד יִחְשָׁךְ רָע לְיוֹם עֲבָרוֹת יוֹבְלֹי:

30. **ki l'yom 'eyd yechasek ra` l'yom `abarothe yubalu.**

Job21:30 For the wicked is reserved for the day of calamity; they shall be led forth at the day of fury.

<30> "ὅτι εἰς ἡμέραν ἀπωλείας κουφίζεται ὁ πονηρός,

"εἰς ἡμέραν ὀργῆς αὐτοῦ ἀπαχθήσονται.

30 _hoti eis hēmeran apōleias kouphizetai ho ponēros,
destruction lightens
_eis hēmeran orgēs autou apachthēsontai.
His anger he shall be taken away

31 לא מי יגיד על פניו דרכו והוא עשה מי ישלם לו:
31 mi-yagid `al-panayu dar'ko w'hu'-`asah mi y'shalem-lo.

Job21:31 Who shall declare his way to his face, and who shall repay him for what he has done?

<31> "τίς ἀπαγγελεῖ ἐπὶ προσώπου αὐτοῦ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ;
"καὶ αὐτὸς ἐποίησεν, τίς ἀνταποδώσει αὐτῷ;

31 _tis apaggelei epi prosōpou autou tēn hodon autou?
shall report
_kai autos epoiēsen, tis antapodōsei autō?
what he did who shall recompense to

32 לב והוא לקברות יובל ועל גדיש ישקוד:
32 w'hu' liq'baroth yubal w'al-gadish yish'qod.

Job21:32 Yet he is carried to the grave, watch shall keep over his tomb.

<32> "καὶ αὐτὸς εἰς τάφους ἀπηνέχθη "καὶ ἐπὶ σορῶ ἡγρύπνησεν.

32 _kai autos eis taphous apēnechthē _kai epi sorō ēgrypnēsen.
upon the heaps stayed awake

33 לג מתקו-לו רגבי נחל ואחריו כל אדם ומשוך ולפניו אין מספר:
33 math'qu-lo rig'bey nachal w'acharayu kal-'adam yim'shok ul'phanayu 'eyn mis'par.

Job21:33 The clods of the valley shall be sweet unto him,
and all men shall follow after him, as there is not any number before him.

<33> "ἐγλυκάνθησαν αὐτῷ χάλικες χειμάρρου,
"καὶ ὀπίσω αὐτοῦ πᾶς ἄνθρωπος ἀπελεύσεται, "καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἀναρίθμητοι.

33 _eglykanthēsan autō chalikes cheimarrou,
The gravel of the rushing stream
_kai opisō autou pas anthrōpos apeleusetai, _kai emprosthen autou anarithmētoi. Ō
shall go forth in front of

34 לד ואיך תנחמוני הבל ותשובתיכם נשא-מעל: ס
34 w'ey'k t'nachamuni habel uth'shubotheykem nish'ar-ma`al.

Job21:34 How then shall you comfort me in vanity, for your answers there remains falsehood?

<34> πῶς δὲ παρακαλεῖτέ με κενά; τὸ δὲ ἐμὲ καταπαύσασθαι ἀφ' ὑμῶν οὐδέν.

34 pōs de parakaleite me kena? to de eme katapausasthai aph' hymōn ouden.

Chapter 22

Job22:1 אֲוִיעֵן אֶל־יִפְז הַתִּמְנִי וַיֹּאמֶר:

1. waya`an 'Eliphaz haTemani wayo'mar.

Job22:1 Then Eliphaz the Temanite answered and said,

<22:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ελιφας ὁ Θαιμανίτης λέγει

1 Hypolabōn de Eliphaz ho Thaimanitēs legei
undertaking

2 אֲלֵכָּא לְעַפְזָא הַתִּמְנִי וַיֹּאמֶר: בְּהִלָּאֵל יִסְכֵּן-גָבֶר כִּי-יִסְכֵּן עָלֵימוּ מִשְׁכִּיל:

2. hal'El yis'kan-gaber ki-yis'kon `aleymo mas'kil.

Job22:2 Can a man be profitable to El, as he that is wise may be profitable to himself?

<2> Πότερον οὐχὶ ὁ κύριός ἐστιν ὁ διδάσκων σύνεσιν καὶ ἐπιστήμην;

2 Poteron ouchi ho kyrios estin ho didaskōn synesin kai epistēmēn?

Is it not YHWH that is the one teaching understanding and higher knowledge

3 אֲלֵכָּא לְעַפְזָא הַתִּמְנִי וַיֹּאמֶר: בְּהִלָּאֵל יִסְכֵּן-גָבֶר כִּי-יִסְכֵּן עָלֵימוּ מִשְׁכִּיל:

3. hachephets l'Shadday ki thits'daq w'im-betsa` ki-thatem d'rakeyak.

Job22:3 Is there any pleasure to the Almighty if you are righteous,

or is it gain to him, that you make your ways perfect?

<3> τί γὰρ μέλει τῷ κυρίῳ, ἐὰν σὺ ᾔσθα τοῖς ἔργοις ἄμεμπτος;

"ἢ ὠφέλεια ὅτι ἀπλώσης τὴν ὁδὸν σου;

3 ti gar melel tō kyriō, ean sy ēstha tois ergois amemptos?

For what does it concern YHWH if you were in works blameless

— ē ōpheleia hoti haplōsēs tēn hodon sou? Ō

or what benefit that you simplify your way

4 אֲלֵכָּא לְעַפְזָא הַתִּמְנִי וַיֹּאמֶר: בְּהִלָּאֵל יִסְכֵּן-גָבֶר כִּי-יִסְכֵּן עָלֵימוּ מִשְׁכִּיל:

4. hamiyir'ath'ak yokicheak yabo' `im'ak bamish'pat.

Job22:4 Shall he reprove you because of your reverence, or he enters into judgment with you?

<4> ἢ λόγον σου ποιούμενος ἐλέγξει σε καὶ συνεισελεύσεται σοι εἰς κρίσιν;

4 ē logon sou poioumenos elegxei se kai syneiseleusetai soi eis krisin?

or your word making shall he enter together

5 אֲלֵכָּא לְעַפְזָא הַתִּמְנִי וַיֹּאמֶר: בְּהִלָּאֵל יִסְכֵּן-גָבֶר כִּי-יִסְכֵּן עָלֵימוּ מִשְׁכִּיל:

5. halo' ra'ath'ak rabbah w'eyn-qets la'awonotheyak.

Job22:5 Is not your wickedness great, and is there no end to your iniquities?

<5> πότερον οὐχ ἡ κακία σου ἐστὶν πολλή, ἀναρίθμητοι δέ σου εἰσιν αἱ ἀμαρτίαι;
5 poteron ouch hē kakia sou estin pollē, anarithmētoi de sou eisin hai hamartiai?
Is it your evil is much innumerable your are sins

6 :חַסְדְּךָ כַּחַסְדְּךָ כַּחַסְדְּךָ כַּחַסְדְּךָ כַּחַסְדְּךָ
וּפְיִי-תִחְבֹּל אֶחָיִךְ חֲנָם וּבְגָדֵי עֲרוֹמִים תִּפְשֹׁט:

6. ki-thach'bol 'acheyak chinam ubig'dey `arumim taph'shit.

Job22:6 For you have taken a pledge of your brothers for nothing, and stripped the naked of their clothing.

<6> ἡνεχύραες δὲ τοὺς ἀδελφούς σου διὰ κενῆς, ἀμφίασιν δὲ γυμνῶν ἀφείλου·
6 ēnechyrazes de tous adelphous sou dia kenēs, amphasin de gymnōn apheilou;
you took security without cause you removed

7 :חֶלֶק-לֶחֶם וּמַרְעֵב תִּמְנַע-לָהֶם
זֶלֶא-מִים עֵינֶךָ תִּשְׁקָה וּמַרְעֵב תִּמְנַע-לָהֶם:

7. lo'-mayim `ayeph tash'qeh umera`eb tim'na`-lachem.

Job22:7 You have given no water to the weary to drink, and you have withheld bread from the hungry.

<7> οὐδὲ ὕδωρ διψῶντας ἐπότισας, ἀλλὰ πεινῶντων ἐστέρησας ψωμόν·
7 oude hydōr dipsōntas epotisas, alla peinōntōn esterēsas psōmon;
for the thirsting and of ones hungering you deprived a morsel

8 :חַיֵּי-זָרוּעַ לוֹ הָאָרֶץ וּנְשׂוּא פָּנִים יִשָּׁב בָּהּ
חַיֵּי-זָרוּעַ לוֹ הָאָרֶץ וּנְשׂוּא פָּנִים יִשָּׁב בָּהּ:

8. w'ish z'ro`a lo ha'arets un'su' phanim yesheb bah.

Job22:8 But as for the mighty man, he had the earth, and the lifted up face lives in it.

<8> ἐθαύμασας δὲ τινῶν πρόσωπον, ὥκισας δὲ τοὺς ἐπὶ τῆς γῆς·
8 ethaumasas de tinōn prosōpon, ōkisas de tous epi tēs gēs;
you admired the face of some you resettled the poor upon the earth

9 :חֲדָשׁ חֲדָשׁ חֲדָשׁ חֲדָשׁ חֲדָשׁ
ט אֶלְמָנוֹת שְׁלַחַת רֵיקָם וְזָרְעוֹת יִתְמִים יִדְכָּא:

9. 'al'manoth shilach'at reyqam uz'ro`oth y'thomim y'duka'.

Job22:9 You have sent widows away empty, and the strength of the orphans has been crushed.

<9> χήρας δὲ ἐξαπέστειλας κενάς, ὀρφανούς δὲ ἐκάκωσας.
9 chēras de exapesteilas kenas, orphanous de ekakōsas.
you inflicted evil

10 :חֲדָשׁ חֲדָשׁ חֲדָשׁ חֲדָשׁ חֲדָשׁ
י עַל-כֵּן סְבִיבוֹתֶיךָ פָּחִים וַיִּבְהַלְךָ פַּחַד פְּתָאִים:

10. `al-ken s'bibotheyak phachim wibahel'ak pachad pith'om.

Job22:10 Therefore snares surround you, and sudden dread terrifies you,

<10> τοιγαροῦν ἐκύκλωσάν σε παγίδες, καὶ ἐσπούδασέν σε πόλεμος ἐξαισίος·
10 toigaroun ekyklōsan se pagides, kai espoudasen se polemos exaisios;
Accordingly encircled hurried war an extraordinary

11 יֵאָדָוּ חֹשֶׁךְ לֹא-תִרְאֶה וְשִׁפְעַת-מַיִם תִּכְסֶּה׃

11. 'o-choshek lo'-thir'eh w'shiph'ath-mayim t'kaseak.

Job22:11 Or darkness, so that you cannot see, and an abundance of water covers you.

<11> τὸ φῶς σοι σκότος ἀπέβη, κοιμηθέντα δὲ ὕδωρ σε ἐκάλυψεν.
11 to phōs soi skotos apebē, koimēthenta de hydōr se ekaluuen.
The light for you resulted in in going to sleep

12 יִבְהִלֵּא-אֱלֹהִים גְּבוּהַ שָׁמַיִם וְרֵאָה רֹאשׁ כּוֹכָבִים כִּי-רָמוּ׃

12. halo'-Eloah gobah shamayim ur'eh ro'sh kokabim ki-ramu.

Job22:12 Is not the El in the height of heaven? And you look at the leading stars, how high they are!

<12> μὴ οὐχὶ ὁ τὰ ὑψηλὰ ναίων ἐφορᾷ, τοὺς δὲ ὕβρει φερομένους ἐταπείνωσεν;
12 mē ouchi ho ta huyēla naiōn ephorā, tous de hybrei pheromenous etapeinōsen?
Is it the one the high places inhabiting inspects the ones and insolence bearing he humbled

13 יִגְוֶה־מִחֵי־עַל הַבַּעַד עֶרְפֶּל וְשִׁפּוּט׃

13. w'amar'at mah-yada` 'El hab'ad `araphel yish'pot.

Job22:13 You say, What does El know? Can He judge through the thick darkness?

<13> "καὶ εἶπας Τί ἔγνων ὁ ἰσχυρός; "ἥ κατὰ τοῦ γνόφου κρινεῖ;
13 _kai eipas Ti egnō ho ischyros? _ē kata tou gnophou krinei?
the mighty one or in the dark

14 יֵד עָבִים סִתְר-לוֹ וְלֹא יִרְאֶה וְחוּג שָׁמַיִם יִתְהַלֵּךְ׃

14. `abim sether-lo w'lo' yir'eh w'chug shamayim yith'halak.

Job22:14 Clouds are a covering for Him, so that He cannot see; and He walks in the circuit of heaven.

<14> "νέφη ἀποκρυφὴ αὐτοῦ, καὶ οὐχ ὁραθήσεται "καὶ γῦρον οὐρανοῦ διαπορεύσεται.
14 _nephē apokryphē autou, kai ouch horathēsetai _kai gyron ouranou diaporeusetai.
is his concealment the curve he travels over

15 טוֹהַאֲרַח עוֹלָם תִּשְׁמַר אֲשֶׁר יִרְכּוּ מְתִי-אֵוָן׃

15. ha'orach `olam tish'mor 'asher dar'ku m'they-'awen.

Job22:15 Shall you keep to the ancient path which wicked men have trod,

<15> "μή τρίβον αἰώνιον φυλάξεις, ἥν ἐπάτησαν ἄνδρες ἄδικοι,
15 _mē tribon aiōnion phylaxeis, _hēn epatēsan andres adikoi,
not road the eternal unjust

16 טַזְאֲשֶׁר-קִמְטוּ וְלֹא-עֵת נָהַר יוֹצֵק יְסוֹדָם:
16 אֲשֶׁר-קִמְטוּ וְלֹא-עֵת נָהַר יוֹצֵק יְסוֹדָם:

16. 'asher-qum'tu w'lo'-`eth nahar yutsaq y'sodam.

Job22:16 Which were seized, but not was time, whose foundations were poured out by a flood?

<16> "οἱ συνελήμφθησαν ἄωροι; ἢ ποταμὸς ἐπιρρέων οἱ θεμέλιοι αὐτῶν
16 _hoi synelēmphthēsan aōroi? _potamos epirreōn hoi themelioi autōn
The ones who were seized untimely are as a river overflowing

17 יִזְהַאֲמְרִים לְאֵל סוּר מִמֶּנּוּ וּמַח-יִפְעַל שְׂדֵי לְמוֹ:
17 יִזְהַאֲמְרִים לְאֵל סוּר מִמֶּנּוּ וּמַח-יִפְעַל שְׂדֵי לְמוֹ:

17. ha'om'rim la'El sur mimenu umah-yiph'al Shadday lamo.

Job22:17 Who said to El, Depart from us! And what can the Almighty do to them?

<17> οἱ λέγοντες Κύριος τί ποιήσει ἡμῖν; ἢ τί ἐπάξεται ἡμῖν ὁ παντοκράτωρ;
17 hoi legontes Kyrios ti poiēsei hēmin? ē ti epaxetai hēmin ho pantokratōr?
The ones saying, YHWH, what shall he do to us or what shall bring upon us

18 יַחֲוֶהוּא מִלֵּא בְּתֵיחֶם טוֹב וְעֵצַת רְשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי:
18 יַחֲוֶהוּא מִלֵּא בְּתֵיחֶם טוֹב וְעֵצַת רְשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי:

18. w'hu' mile' bateyhem tob wa`atsath r'sha'im rachaqaqah meni.

Job22:18 Yet He filled their houses with good things; but the counsel of the wicked is far from me.

<18> ὃς δὲ ἐνέπλησεν τοὺς οἴκους αὐτῶν ἀγαθῶν, βουλὴ δὲ ἀσεβῶν πόρρω ἀπ' αὐτοῦ.
18 hos de enēplēsen tous oikous autōn agathōn, boulē de asebon porrō ap' autou.
he is the one who filled up the impious is at a distance from him

19 יִטְיִרְאוּ צְדִיקִים וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּנָּקִי יִלְעָג-לְמוֹ:
19 יִטְיִרְאוּ צְדִיקִים וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּנָּקִי יִלְעָג-לְמוֹ:

19. yir'u tsadiqim w'yis'machu w'naqi yil`ag-lamo.

Job22:19 The righteous see and are glad, and the innocent laugh them to scorn,

<19> ἰδόντες δίκαιοι ἐγέλασαν, ἄμemptos δὲ ἐμυκτήρισεν.
19 idontes dikaioi egelasan, amemptos de emyktērisen.
In beholding, the just laugh the blameless one sneers at

20 כְּאֵם-לֹא נִכְחַד קִימָנוּ וַיִּתְרֶם אֶכְלָה אֵשׁ:
20 כְּאֵם-לֹא נִכְחַד קִימָנוּ וַיִּתְרֶם אֶכְלָה אֵשׁ:

20. 'im-lo' nik'chad qimanu w'yith'ram 'ak'lah 'esh.

Job22:20 truly our adversary is not cut off, and their abundance the fire has consumed.

20 **_ei mē ēphanisthē** hē hypostasis autōn, **_kai to kataleimma autōn** kataphagetai pyr. ō
 Except vanished their support **their vestige** **shall devour**

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 4313

כה וְהָיָה שְׂדֵי בְצָרֶיךָ וְכֶסֶף תּוֹעֲפּוֹת לָךְ:

25. w'hayah \$hadday b'tsareyak w'keseph to`aphoth lak.

Job22:25 Then the Almighty shall be your gold and choice silver to you.

<25> ἔσται οὖν σου ὁ παντοκράτωρ βοηθὸς ἀπὸ ἐχθρῶν,
καθαρὸν δὲ ἀποδώσει σε ὥσπερ ἀργύριον πεπυρωμένον.

25 estai oun sou ho pantokratōr boēthos apo echthrōn,
Then your helper from the enemies
katharon de apodōsei se hōsper argyrion pepyrōmenon.
clean he shall render you as purified

26 כּוֹכַב-אֵז עַל-שְׂדֵי תִתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל-אֱלֹהֶיךָ פְּנֶיךָ:
26 כּוֹכַב-אֵז עַל-שְׂדֵי תִתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל-אֱלֹהֶיךָ פְּנֶיךָ:

26. ki-'az `al-\$hadday tith'`anag w'thisa' `el-'Eloah paneyak.

Job22:26 For then you shall delight in the Almighty and lift up your face to the El.

<26> εἴτα παρρησιασθήσῃ ἐναντι κυρίου ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἱλαρῶς·
26 eita parrēsiasthēsē enanti kyriou anablepsas eis ton ouranon hilarōs;
So then you shall speak openly before YHWH looking up into the heaven happily

27 כּוֹכַב-אֵז עַל-שְׂדֵי תִתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל-אֱלֹהֶיךָ פְּנֶיךָ:
27 כּוֹכַב-אֵז עַל-שְׂדֵי תִתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל-אֱלֹהֶיךָ פְּנֶיךָ:

27. ta`tir `elayu w'yish'ma`eak un'dareyak th'shalem.

Job22:27 You shall pray to Him, and He shall hear you; and you shall pay your vows.

<27> εὐξαμένου δέ σου πρὸς αὐτὸν εἰσακούσεται σου, δώσει δέ σοι ἀποδοῦναι τὰς εὐχάς·
27 euxamenou de sou pros auton eisakousetai sou, dōsei de soi apodounai tas euchas;
vowing of your he shall listen to you he shall give to you power to render the vows

28 כּוֹכַב-אֵז עַל-שְׂדֵי תִתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל-אֱלֹהֶיךָ פְּנֶיךָ:
28 כּוֹכַב-אֵז עַל-שְׂדֵי תִתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל-אֱלֹהֶיךָ פְּנֶיךָ:

28. w'thig'zar-'omer w'yaqam lak w'al-d'rakeyak nagah `or.

Job22:28 You shall also decree a thing, and it shall be established for you;
and light shall shine on your ways.

<28> ἀποκαταστήσει δέ σοι διαίταν δικαιοσύνης, ἐπὶ δὲ ὁδοῖς σου ἔσται φέγγος.
28 apokatastēsei de soi diaitan dikaiosynēs, epi de hodois sou estai pheggos.
he shall restore to you a habitation of righteousness shall be brightness

29 כּוֹכַב-אֵז עַל-שְׂדֵי תִתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל-אֱלֹהֶיךָ פְּנֶיךָ:
29 כּוֹכַב-אֵז עַל-שְׂדֵי תִתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל-אֱלֹהֶיךָ פְּנֶיךָ:

29. ki-hish'pilu wato'mer gewah w'shach `eynayim yoshi`a.

Job22:29 For they humiliated you, you shall say, Pride! And He shall save the lowly of eyes.

<29> "ὅτι ἐταπείνωσεν αὐτόν, καὶ ἐρεῖς Ὑπερηφανεύσατο, "καὶ κύφοντα ὀφθαλμοῖς σώσει·
29 _hoti etapeinōsen auton, kai ereis Hyperēphaneusato, _kai kyphonta ophthalmois sōsei;

30 לִימָלֵט אִי-נָקִי וְנִמְלֵט בְּבֹר כַּפְיָהּ: פ
 30 לִימָלֵט אִי-נָקִי וְנִמְלֵט בְּבֹר כַּפְיָהּ: פ

30. y'malet 'i-naqi w'nim'lat b'bor kapeyah.

Job22:30 He shall deliver if you are innocent, and shall be delivered by the cleanness of your hands.

<30> "ρύσεται ἀθῶν, "καὶ διασώθητι ἐν καθαρᾷς χερσίν σου.

30 _hrysetai athōn, _kai diasōthēti en katharais chersin sou. Ō
 He shall rescue the innocent in

Chapter 23

Shavua Reading Schedule (42th sidrah) - Job 23 - 25

Job23:1 אֲוִיעֵן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר:
 Job23:1 אֲוִיעֵן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. waya'an 'Yob wayo'mar.

Job23:1 Then Job answered and said,

<1> Ὑπολαβὼν δὲ Ἰωβ λέγει

1 Hypolabōn de Iōb legei
 undertaking

2 מִי-יָתֵן יָד-עָתִי וְאֶמְצָאָהּ אָבוֹא עַד-תְּכוּנָתוֹ:
 2 מִי-יָתֵן יָד-עָתִי וְאֶמְצָאָהּ אָבוֹא עַד-תְּכוּנָתוֹ:

2. gam-hayom m'ri sichi yadi kab'dah `al-'an'chathi.

Job23:2 Even today my complaint is bitter; His hand is heavy upon my groaning.

<2> Καὶ δὴ οἶδα ὅτι ἐκ χειρός μου ἡ ἔλεγξις ἐστίν,
 καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ βαρεῖα γέγονεν ἐπ' ἐμῷ στεναγμῷ.

2 Kai dē oida hoti ek cheiros mou hē elegxis estin,
 For indeed I know that out of my hand my rebuke is
 kai hē cheir autou bareia gegonen ep' emō stenagmō.
 has become over my moaning

3 מִי-יָתֵן יָד-עָתִי וְאֶמְצָאָהּ אָבוֹא עַד-תְּכוּנָתוֹ:
 3 מִי-יָתֵן יָד-עָתִי וְאֶמְצָאָהּ אָבוֹא עַד-תְּכוּנָתוֹ:

3. mi-yiten yada'ti w'em'tsa'ehu 'abo' `ad-t'kunatho.

Job23:3 Oh that I knew where I might find Him, that I might come to His seat!

<3> τίς δ' ἄρα γνοίη ὅτι εὕροίμι αὐτὸν καὶ ἔλθοίμι εἰς τέλος;

3 tis d' ara gnoiē hoti heuroimi auton kai elthoimi eis telos?
 But who is it that that to the end of the matter

4 אֲוִיעֵן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר:
 4 אֲוִיעֵן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר:

ד אַעֲרֹכָה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי אֲמַלֵּא תוֹכָחוֹת:

4. 'e'er'kah l'phanayu mish'pat uphi 'amale' thokachoth.

Job23:4 I would present my case before Him and fill my mouth with arguments.

<4> εἴποιμι δὲ ἑαυτοῦ κρίμα, τὸ δὲ στόμα μου ἐμπλήσαιμι ἐλέγχων·
4 eipoimi de emautou krima, to de stoma mou emplēsaimi elegchōn;
I might speak for myself judgment with I shall fill up reproofs

5 אֲמַלֵּא תוֹכָחָי מִפִּי וְיִשְׁפָּט אֶת־פִּי וְיִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי
ה אַדְעָה מִלִּים יַעֲנֵנִי וְאַבִּינָה מִה־יֹּאמַר לִי:

5. 'ed'`ah milim ya`aneni w'abinah mah-yo'mar li.

Job23:5 I would learn the words which He would answer, and perceive what He would say to me.

<5> γνώην δὲ ῥήματα, ἃ μοι ἐρεῖ, αἰσθοίμην δὲ τίνα μοι ἀπαγγελεῖ.
5 gnōēn de hrēmata, ha moi erei, aisthoimēn de tina moi apaggelei.
then I may know the remedies which he shall speak to me
then I may perceive he shall report to me

6 וְהִקְרַב-כֹּחַ יְרִיב עִמָּדִי לֹא אֶךְ-הוּא יִשָּׁם בִּי:
6 אֲמַלֵּא תוֹכָחָי מִפִּי וְיִשְׁפָּט אֶת־פִּי וְיִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי

6. hab'rab-koach yarib `imadi lo' 'ak-hu' yasim bi.

Job23:6 Would He plead against me with the greatness of strength?

No, surely He would give strength to me.

<6> καὶ εἰ ἐν πολλῇ ἰσχύι ἐπελεύσεται μοι, εἴτα ἐν ἀπειλῇ μοι οὐ χρήσεται·
6 kai ei en pollē ischui epeleusetai moi, eita en apeilē moi ou chrēsetai;
if in much he shall come upon so then with intimidation me he shall not treat

7 זֶשֶׁם יִשָּׁר נֹכַח עִמּוֹ וְאַפְלָטָה לְנִצָּח מִשְׁפָּטִי:
7 אֲמַלֵּא תוֹכָחָי מִפִּי וְיִשְׁפָּט אֶת־פִּי וְיִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי

7. sham yashar nokach `imo wa'aphal'tah lanetsach mishoph'ti.

Job23:7 There the upright would reason with Him; and I would be delivered forever from my Judge.

<7> ἀλήθεια γὰρ καὶ ἔλεγχος παρ' αὐτοῦ, ἐξαγάγοι δὲ εἰς τέλος τὸ κρίμα μου.
7 alētheia gar kai elegchos par' autou, exagagoi de eis telos to krima mou.
For truth reproof are from may he bring my judgment unto the end

8 חֵן קִדְם אֶחֱלֶךְ וְאֵינֶנִּי וְאַחֹר וְלֹא-אֶבִּין לוֹ:
8 אֲמַלֵּא תוֹכָחָי מִפִּי וְיִשְׁפָּט אֶת־פִּי וְיִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי

8. hen qedem 'ehelok w'eynenu w'achor w'lo'-'abin lo.

Job23:8 Behold, I go forward but He is not there, and backward, but I cannot perceive Him;

<8> εἰς γὰρ πρῶτα πορεύσομαι καὶ οὐκέτι εἰμί· τὰ δὲ ἐπ' ἐσχάτοις τί οἶδα;
8 eis gar prōta poreusomai kai ouketi eimi; ta de ep' eschatois ti oida?
For at first no longer I am the things of the latter end, what do I know

9. s'mo'wl ba`asotho w'lo'-achaz ya'toph yamin w'lo' 'er'eh.

9 <9> "ἀριστερὰ ποιήσαντος αὐτοῦ καὶ οὐ κατέσχον· "περιβαλεῖ δεξιὰ, καὶ οὐκ ὄψομαι.
9 _aristera poiēsantos autou kai ou kateschon; _peribalei dexia, kai ouk opsomai. Ὁ
with the left hand In his acting hold back he covers the right hand I shall not see it

כִּי־יֵדַע הָרֶךְ עַמִּדִּי בְּחֻנֵּי כֹזֵב אֲצִיא:

◀10> οἶδεν γὰρ ἤδη ὁδὸν μου, 10 oiden gar ēdē hodon mou, For already my way	διέκρινεν δέ με ὥσπερ τὸ χρυσίον. diekrinen de me hōsper to chrysion. He examined
---	--

יֵא בְּאַשְׁרוּ אֶחְזָה רַגְלִי דַּרְכּוֹ שְׁמַרְתִּי וְלֹא-אֶט:

11 ἐξελεύσομαι δὲ ἐν ἐντάλμασιν αὐτοῦ· ὁδοὺς γὰρ αὐτοῦ ἐφύλαξα καὶ οὐ μὴ ἐκκλίνω.
 11 exeleysomai de en entalmasin autou; hodous gar autou ephylaxa kai ou mē ekklinō.
 I shall go forth in his precepts ways for his in no way

יב מְצוֹת שׁוֹפְתֵיו וְלֹא אֲמִישׁ מִחֶקֶר צְפִנְתִּי אֲמַר־יָרוּ:

<12> ἀπὸ ἐνταλμάτων αὐτοῦ καὶ οὐ μὴ παρέλθω, ἐν δὲ κόλπῳ μου ἔκρυψα ῥήματα αὐτοῦ.
 12 apo entalmatōn autou kai ou mē parelthō, en de kolpō mou ekruua hrēmata autou.
 from my precepts in no way shall I pass by them in my bosom I hid his sayings

יג וְהָיָא בְּאַחַד יְנֵשִׁיבָנֹו וְנִפְּשׁוּ אֶתְּהָ רִיעֵשׁ:

<13> εἰ δὲ καὶ αὐτὸς ἔκρινεν οὕτως, τίς ἐστὶν ὁ ἀντειπὼν αὐτῷ;
 ὃ γὰρ αὐτὸς ἠθέλησεν, καὶ ἐποίησεν.
 13 ei de kai autos ekrinen houtōs, tis estin ho anteipōn autō? ho gar autos ēthelēsen, kai epoiēsen.
 But if even he judged thus is the one contradicting Him for he wanted did

14 יד כי ישלים חקי וכהנה רבות עמו:
14 יד כי ישלים חקי וכהנה רבות עמו:

14. **ki yash'lim chuqi w'kahenah rabboth imo.**

Job23:14 For He performs what is appointed for me, And many like these are with Him.

15 טו על-כן מפניו אבהל אתבונן ואפחד ממנו:
15 טו על-כן מפניו אבהל אתבונן ואפחד ממנו:

15. **`al-ken mipanayu 'ebahel 'eth'bonen w'eph'chad mimenu.**

Job23:15 Therefore, I would be dismayed at His presence; When I consider, I am terrified of Him.

<15> διὰ τοῦτο ἐπ' αὐτῷ ἐσπούδακα· νουθετούμενος δὲ ἐφρόντισα αὐτοῦ.

15 dia touto ep' autō espoudaka; nouthetoumenos de ephrontisa autou.
On account of this unto Him I have hastened being admonished I thought of

<15>a "ἐπὶ τούτῳ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ κατασπουδασθῶ·

"κατανοήσω καὶ πτοηθήσομαι ἐξ αὐτοῦ.

15a _epi toutō apo prosōpou autou kataspoudasthō;
Over this at His face I shall take seriously

_katanoēsō kai ptoēthēsomai ex autou. Ō
I shall contemplate shall be terrified of Him

16 טז ואל הרך לבי ונשיהי הבהילני:
16 טז ואל הרך לבי ונשיהי הבהילני:

16. **w'El hera'k libi w'Shadday hib'hilani.**

Job23:16 It is El who has made my heart faint, and the Almighty who has dismayed me,

<16> κύριος δὲ ἐμαλάκυνεν τὴν καρδίαν μου, ὁ δὲ παντοκράτωρ ἐσπούδασέν με.

16 kyrios de emalakynen tēn kardian mou, ho de pantokratōr espoudasen me.
YHWH softened hastened

17 יז כי לא נצמתני מפני חשך ומפני כסה אפל:
17 יז כי לא נצמתני מפני חשך ומפני כסה אפל:

17. **ki-lo' nits'mati mip'ney-choshek umipanay kisah-'ophel.**

Job23:17 But I was not cut off before the darkness and He covered the thick darkness from my face.

<17> οὐ γὰρ ἦδεν ὅτι ἐπελεύσεται μοι σκότος, πρὸ προσώπου δέ μου ἐκάλυψεν γνόφος.

17 ou gar ēdein hoti epeleusetai moi skotos, pro prosōpou de mou ekaluuen gnophos.
For I know that shall come upon me before covered dimness

Chapter 24

Job24:1 א מהיע משחי לא נצפנו עתים וידעו לא חזו ימיו:
Job24:1 א מהיע משחי לא נצפנו עתים וידעו לא חזו ימיו:

1. **madu`a miShadday lo'-nits'p'nu `itim w'yad'u lo'-chazu yamayu.**

Job24:1 Why are times not stored up by the Almighty, even those knowing Him not see His days?

<24:1> διὰ τί δὲ κύριον ἔλαθον ὥραι,

1 dia ti de kyrion elathon hōrai,
But have the season been hidden from YHWH

24:1 יְהוָה חָסָה הָעֵת מִלְּפָנָיו
בְּגִבּוּלֹת יִשְׁגּוּ עֵדָר גִּזְלוּ וַיִּהְיֶה עֵדָר

2. g'buloth yasigu `eder gaz'lu wayir'u.

Job24:2 Some remove the landmarks; they seize and pasture flocks.

<2> ἀσεβείς δὲ ὄριον ὑπερέβησαν ποίμνιον σὺν ποιμένι ἀρπάσαντες;
2 asebeis de horion hyperebēsan poimnion syn poimeni harpasantes?
the impious the border passed over with shepherd

24:2 וַיִּהְיֶה עֵדָר גִּזְלוּ וַיִּהְיֶה עֵדָר
בְּגִבּוּלֹת יִשְׁגּוּ עֵדָר גִּזְלוּ וַיִּהְיֶה עֵדָר

3. chamor y'thomim yin'hagu yach'b'lu shor 'al'manah.

Job24:3 They drive away the donkeys of the orphans; they take the widows ox for a pledge.

<3> ὑποζύγιον ὀρφανῶν ἀπήγαγον καὶ βοῦν χήρας ἤνεχύρασαν.
3 hypozygion orphanōn apēgagon kai boun chēras ēnechyrasan.
a beast of burden they took away for security

24:3 וַיִּהְיֶה עֵדָר גִּזְלוּ וַיִּהְיֶה עֵדָר
בְּגִבּוּלֹת יִשְׁגּוּ עֵדָר גִּזְלוּ וַיִּהְיֶה עֵדָר

4. yatu 'eb'yonim midarek yachad chub'u `aniey-'arets.

Job24:4 They push the needy aside from the road;
the poor of the land hide themselves together.

<4> ἐξέκλιναν ἀδυνάτους ἐξ ὁδοῦ δικαίας, "ὁμοθυμαδὸν ἐκρύβησαν πραιεὶς γῆς.
4 exeklinan adynatous ex hodou dikaias, _homothymadon ekrybēsan praeis gēs. Ō
They turned aside the disabled way the just
with one accord was hidden the gentle of the earth

24:4 וַיִּהְיֶה עֵדָר גִּזְלוּ וַיִּהְיֶה עֵדָר
בְּגִבּוּלֹת יִשְׁגּוּ עֵדָר גִּזְלוּ וַיִּהְיֶה עֵדָר

הָיָה הָעֵדָר גִּזְלוּ וַיִּהְיֶה עֵדָר
בְּגִבּוּלֹת יִשְׁגּוּ עֵדָר גִּזְלוּ וַיִּהְיֶה עֵדָר

5. hen p'ra'im bamid'bar yats'u b'pha`alam m'shacharey latareph `arabah lo lechem lan'`arim.

Job24:5 Behold, as wild donkeys in the wilderness they go forth in their work, seeking early for prey;
as bread for them and for their children in the desert.

<5> ἀπέβησαν δὲ ὥσπερ ὄνοι ἐν ἀγρῷ ὑπὲρ ἐμοῦ ἐξελθόντες τὴν ἑαυτῶν πράξιν.
"ἡδύνθη αὐτῷ ἄρτος εἰς νεωτέρους.
5 apebēsan de hōsper onoi en agrō hyper emou exelthontes tēn heautōn praxin;
they resulted as if donkeys in the field for me going forth on their own action

hēdyntḥē autō artos eis neōterous. Ō
is delicious their the young

6: יַבְשָׁדָה בְּלִילוֹ יִקְצִירוּ וְכֶרֶם רָשָׁע יִלְקְשׁוּ׃
6: יַבְשָׁדָה בְּלִילוֹ יִקְצִירוּ וְכֶרֶם רָשָׁע יִלְקְשׁוּ׃

6. basadeh b'lilo yaq'tsiru w'herem rasha` y'laqeshu.

Job24:6 They reap their fodder in the field and glean the vineyard of the wicked.

<6> ἄγρὸν πρὸ ὥρας οὐκ αὐτῶν ὄντα ἐθήρισαν·
ἀδύνατοι δὲ ἀμπελῶνας ἀσεβῶν ἀμισθὶ καὶ ἀσιτὶ ἡργάσαντο.

6 agron pro hōras ouk autōn ontā etherisan;
before its season not being their own They harvested
adynatoi de ampelōnas asebon amisthi kai asiti ērgasanto.
the disabled the impious without pay without eating worked

7: זָעֲרוֹם יִלְיִנוּ מִבְּלִי לְבוֹשׁ וְאֵין כְּסוּת בַּקָּרָה׃
7: זָעֲרוֹם יִלְיִנוּ מִבְּלִי לְבוֹשׁ וְאֵין כְּסוּת בַּקָּרָה׃

7. `arom yalinu mib'li l'bush w'eyn k'suth baqarah.

Job24:7 They lodge naked, without clothing, and have no covering against the cold.

<7> γυμνοὺς πολλοὺς ἐκοίμισαν ἄνευ ἱματίων, ἀμφιάσιν δὲ ψυχῆς αὐτῶν ἀφείλαντο.
7 gymnous pollous ekoimisan aneu himatiōn, amphiasin de psychēs autōn apheilanto.
many They rested necessary for their life they removed

8: חֲמִזֶּרֶם הָרִים יִרְטְבוּ וּמִבְּלִי מַחְסֵה חֲבָקוּ-צוּר׃
8: חֲמִזֶּרֶם הָרִים יִרְטְבוּ וּמִבְּלִי מַחְסֵה חֲבָקוּ-צוּר׃

8. mizerem harim yir'tabu umib'li mach'seh chib'qu-tsur.

Job24:8 They are wet with the showers of the mountains and hug the rock for want of a shelter.

<8> "ἀπὸ ψεκάδων ὀρέων ὑγραίνονται,
παρὰ τὸ μὴ ἔχειν αὐτοὺς σκέπην πέτραν περιεβάλοντο.

8 apo psekadōn oreōn hygrainontai, Ō
From the mists
para to mē echein autous skepēn petran periebalonto.
from not holding to them protection with they covered themselves

9: טִיגְזוּ מִשָּׂדֶה יְתוֹם וְעַל-עֲנִי יִחַבְּלוּ׃
9: טִיגְזוּ מִשָּׂדֶה יְתוֹם וְעַל-עֲנִי יִחַבְּלוּ׃

9. yig'z'lu mishod yathom w'al-`ani yach'bolu.

Job24:9 They snatch the orphan from the breast, and against the poor they take a pledge.

<9> ἥρπασαν ὀρφανὸν ἀπὸ μαστοῦ, ἐκπεπτωκότα δὲ ἐταπείνωσαν.
9 hērpanan orphanon apo mastou, ekpeptōkota de etapeinōsan.
They seized the one falling off they humbled

10: יִגְזְלוּ מִשָּׂדֶה יְתוֹם וְעַל-עֲנִי יִחַבְּלוּ׃
10: יִגְזְלוּ מִשָּׂדֶה יְתוֹם וְעַל-עֲנִי יִחַבְּלוּ׃

יַעֲרוֹם הֶלְכוּ בְּלִי לְבוּשׁ וּרְעֵבִים נִשְׁאוּ עֹמֶר:

10. `arom hil'ku b'li l'bush ur`ebim nas'u `omer.

Job24:10 They cause them to go naked without clothing,
and they take away the sheaves from the hungry.

<10> γυμνοὺς δὲ ἐκοίμισαν ἀδίκως, πεινώντων δὲ τὸν ψωμὸν ἀφείλαντο.
10 gymnous de ekoimisan adikōs, peinōntōn de ton psōmon apheilanto.
of naked ones they rested wrongfully of ones hungering the morsel they removed

11 בֵּין-שׁוּרְתָם יִצְהִירוּ יִקְבִּים דָּרְכּוֹ וַיִּצְמְאוּ:

11. beyn-shurotham yats'hiru y'qabim dar'ku wayits'ma'u.

Job24:11 Within the walls they produce oil; they tread wine presses and are thirsty.

<11> ἐν στενοῖς ἀδίκως ἐνήδρευσαν, ὁδὸν δὲ δικαίαν οὐκ ᾔδεισαν.
11 en stenois adikōs enēdreusan, hodon de dikaian ouk ēdeisan.
In narrows they wrongly lie in wait the way of the just they knew not

12 מֵעִיר מִתִּים יִנְאָקוּ וְנַפְשׁ-חַלְלִים תִּשְׁוַע וְאֵלֹהִים לֹא-יִשְׁמֵם תִּפְלָה:
12 me`ir m'thim yin'aqu w'nephesh-chalalim t'shaue`a we'Eloah lo'-yasim tiph'lah.

Job24:12 From the city men groan, and the souls of the wounded cry out;
yet the El does not pay attention to folly.

Job24:12 From the city men groan, and the souls of the wounded cry out;
yet the El does not pay attention to folly.

<12> οἱ ἐκ πόλεως καὶ οἰκῶν ἰδίῳ ἐξεβάλλοντο, ψυχὴ δὲ νηπίων ἐστέναξεν μέγα,
αὐτὸς δὲ διὰ τί τούτων ἐπισκοπὴν οὐ πεποιῆται;
12 hoi ek poleōs kai oikōn idiōn exeballonto, psychē de nēpiōn estenaxen mega,
The ones houses the ones of their own they cast out of the infants moaned greatly
autos de dia ti toutōn episkopēn ou pepoiētai?
did he But why these in overseeing not act

13 יִגְהַמּוּ הָיוּ בְּמַרְדֵּי-אֹר לֹא-הִפְּיְרוּ דְרָכָיו וְלֹא יָשְׁבוּ בְּנִתְיבֹתָיו:
13 hemah hayu b'mor'dey-'or lo'-hikiru d'rakayu w'lo' yash'bu bin'thibothayu.

Job24:13 They are among rebellers against the light;
they do not know its ways nor abide in its paths.

Job24:13 They are among rebellers against the light;
they do not know its ways nor abide in its paths.

<13> ἐπὶ γῆς ὄντων αὐτῶν καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν, ὁδὸν δὲ δικαιοσύνης οὐκ ᾔδεισαν οὐδὲ ἀτραποὺς αὐτῆς ἐπορεύθησαν.
13 epi gēs ontōn autōn kai ouk epegnōsan,
upon the earth in their being they did not recognize
hodon de dikaiosynēs ouk ēdeisan oude atrapous autēs eporeuthēsan.
the way of righteousness nor by their short-cuts were gone

14 יָד לְאֹר יִקּוּם רוּצִים יִקְטְלוּ-עָנִי וְאֶבְיוֹן וּבְלִלָה יִהְיֶה כִּגְנָב:
14 yad la'or yikūm roצים yik'tlu-'ani v'evyon v'blilah yihih chignav:

14. la'or yaqum rotseach yiq'tal-`ani w'eb'yon u balay'lah y'hi kaganab.

Job24:14 The murderer arises with the light; he kills the poor and the needy, and at night he is as a thief.

<14> γνούς δὲ αὐτῶν τὰ ἔργα παρέδωκεν αὐτοὺς εἰς σκότος, "καὶ νυκτὸς ἔσται ὡς κλέπτῃς.

14 gnous de autōn ta erga paredōken autous eis skotos, _kai nyktos estai hōs kleptēs.
But knowing their works he delivered them unto darkness

15 טוועיין נאָף שְׁמֶרָה נֶשֶׁף לֹא-תִשׁוּרְנִי עֵינַי וְיִשְׁתָּר פָּנִים יְשִׁים:
15 w'eyn no'eph sham'rah nesheph le'mor lo'-th'shureni `ayin w'sether panim yasim.

Job24:15 The eye of the adulterer waits for the twilight, saying, no eye shall see me.

And he puts a covering on his face.

<15> "καὶ ὀφθαλμὸς μοιχοῦ ἐφύλαξεν σκότος "λέγων Οὐ προσνοήσει με ὀφθαλμός,
"καὶ ἀποκρυβὴν προσώπου ἔθετο.

15 _kai ophthalmos moichou ephylaxen skotos _legōn Ou prosnoēsei me ophthalmos,
watched for the darkness shall not think of me beforehand The eye
_kai apokrybēn prosōpou etheto.
a concealment for

16 טַחְתָּר בַּחֲשֵׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חֲתָמוּ-לָמוּ לֹא-יָדְעוּ אֹר:
16 chathar bachoshek batim yomam chit'mu-lamo lo'-yad'u 'or.

Job24:16 In the dark they dig through houses, they shut themselves up by day;

they do not know the light.

<16> "διώρυξεν ἐν σκότει οἰκίας· "ἡμέρας ἐσφράγισαν ἑαυτούς, "οὐκ ἐπέγνωσαν φῶς·

16 _diōryxen en skotei oikias; _hēmeras esphragisan heautous, _ouk epegnōsan phōs;

17 יִזְכִּי יַחְדּוֹ בְּקָר לָמוּ צִלְמוֹת כִּי-יִכִּיר בְּלִחוֹת צִלְמוֹת:
17 ki yach'daw boqer lamo tsal'maweth ki-yakir bal'hoth tsal'maweth.

Job24:17 For alike are the morning to them as the shadow of death,

for he knows the terrors of the shadow of death.

<17> "ὅτι ὁμοθυμαδὸν τὸ πρῶν αὐτοῖς σκιά θανάτου,
"ὅτι ἐπιγνώσεται ταραχὰς σκιάς θανάτου.

17 _hoti homothymadon to prōi autois skia thanatou,
with one accord is the shadow of death
_hoti epignōsetai tarachas skias thanatou.
each shall realize the disturbances of the shadow of death

18 יַחַק-הוּא עַל-פְּנֵי-מַיִם תִּקְלַל חֲלָקָתָם בְּאֶרֶץ לֹא-יִפְנֶה דֶּרֶךְ כְּרָמִים:
18 qal-hu' `al-p'ney-mayim t'qulal chel'qatham ba'arets lo'-yiph'neh derek k'ramim.

Job24:18 He is swift as the surfaces of the water; their portion is cursed on the earth.

He does **not** face the way of the vineyards.

<18> "ἐλαφρός ἐστιν ἐπὶ πρόσωπον ὕδατος·
18 _elaphros estin epi prosōpon hydatos; Ō
He is light upon the face of

καταραθείη ἡ μερίς αὐτῶν ἐπὶ γῆς.
kataratheīē hē meris autōn epi gēs.
may be cursed their portion

יִטְצֶיָה גַם-חֵם יִגְזְלוּ מִיְמֵי-שָׁלֵג שְׂאֹל חָטָא׃
19

19. tsiah gam-chom yig'z'lu meymey-sheleg sh'ol chata'u.

Job24:19 Drought and heat consume the snow waters, so does Sheol those who have sinned.

<19> ἀναφανείη δὲ τὰ φυτὰ αὐτῶν ἐπὶ γῆς ξηρά·
19 anaphaneīē de ta phyta autōn epi gēs xēra;
may appear their plants upon the earth dry

ἀγκαλίδα γὰρ ὀρφανῶν ἤρπασαν.
agkalida gar orphanōn hērpasan.
the arms for of orphans they seize by force

כִּי־שָׁכַחְהוּ רַחֵם מִתְקֵן רַמָּה עוֹד לֹא-יִזְכָּר וּתְשַׁבֵּר כָּעֵץ עֵץ־לֶהָ׃
20

20. yish'kachehu rechem m'thaqo rimah `od lo'-yizaker watishaber ka`ets `aw'lah.

Job24:20 A womb shall forget him; the worm feeds sweetly till he is no longer remembered.
And wickedness shall be broken like a tree.

<20> εἰτ' ἀνεμνήσθη αὐτοῦ ἡ ἁμαρτία,
ἀποδοθείη δὲ αὐτῷ ᾧ ἔπραξεν,
20 eit' anemnēsthē autou hē hamartia,
So then is called to mind his sin
apodotheīē de autō ha epraxen,
may it be recompensed to him what he acted

ὥσπερ δὲ ὀμίχλη δρόσου ἀφανῆς ἐγένετο·
συντριβείη δὲ πᾶς ἄδικος ἴσα ξύλῳ ἀνιάτῳ.
hōsper de homichlē drosou aphanēs egeneto;
as fog of dew vanished he
syntribeīē de pas adikos isa xylō aniatō.

may be destroyed every unjust one equally wood as incurable rotten

כֹּאֲרֵעָה עֲקָרָה לֹא תֵלֵד וְאֶלְמָנָה לֹא יִיטִיב׃
21

21. ro`eh `aqarah lo' theled w'al'manah lo' y'yetib.

Job24:21 He ill-treats the barren that bears not and does no good for the widow.

<21> στεῖραν γὰρ οὐκ εὖ ἐποίησεν καὶ γύναιον οὐκ ἠλέησεν,
21 steiran gar ouk eu epoiēsen kai gynaion ouk ēleēsen,
For the sterile woman not well he did do on the helpless woman he did not show mercy

כִּבּוֹ וּמִשָּׁחַ אֲבִירִים בָּכֹחוֹ יָקוּם וְלֹא-יֵאֱמִין בַּחַיִּין׃
22

22. umashak 'abirim b'kocho yaqum w'lo'-ya'amin bachayin.

Job24:22 He draws also the mighty by His power; He rises, but no one has assurance of life.

<22> θυμῷ δὲ κατέστρεψεν ἀδυνάτους.
ἀναστὰς τοιγαροῦν οὐ μὴ πιστεύσῃ κατὰ τῆς ἑαυτοῦ ζωῆς·
22 thymō de katestrepsen adynatous.
in rage he overturned the disabled

anastas toigaroun ou mē pisteusē kata tēs heautou zōēs;
in rising up accordingly in no way shall he trust in his own life

23 יִתֵּן-לוֹ לְבָטַח וְיִשָּׁעַן וְעֵינָיו יִתְּנוּ-עַל-דֶּרֶךְ כִּיָּהֶם:
23 יִתֵּן-לוֹ לְבָטַח וְיִשָּׁעַן וְעֵינָיו יִתְּנוּ-עַל-דֶּרֶךְ כִּיָּהֶם:

23. yiten-lo labetach w'yisha'en w'eyneyhu al-dar'keyhem.

Job24:23 He gives security to him, and he leans on it; yet His eyes are on their ways.

<23> μαλακισθεὶς μὴ ἐλπίζετω ὑγιασθῆναι, ἀλλὰ πεσεῖται νόσῳ.

23 malakistheis mē elpizetō hygiasthēnai, alla peseitai nosō.

In being infirm let him not hope to be healed! but he shall fall in disease

24 כְּדָרֹמוֹ מִעֵט וְאֵינָנוּ וְהִמְכּוּ כָכָל יִקְבְּצוּן וְכִרְאִישׁ שִׁבְלֹת יִמְלֹן:
24 כְּדָרֹמוֹ מִעֵט וְאֵינָנוּ וְהִמְכּוּ כָכָל יִקְבְּצוּן וְכִרְאִישׁ שִׁבְלֹת יִמְלֹן:

24. romu m'at w'eynenu w'hum'ku kakol yiqaph'tsun uk'ro'sh shiboleth yimalu.

Job24:24 They are exalted a little while, then they are not; and they are brought low and like everything gathered up; even like the heads of grain they are cut off.

<24> πολλοὺς γὰρ ἐκάκωσεν τὸ ὕψωμα αὐτοῦ· ἐμαράνθη δὲ ὥσπερ μολόχη ἐν καύματι
ἢ ὥσπερ στάχυς ἀπὸ καλάμης αὐτόματος ἀποπесῶν.

24 pollous gar ekakōsen to huyōma autou; emaranthē de hōsper molochē en kaumati
many For afflicted his arrogance but he withered as a mallow plant in sweltering heat
ē hōsper stachys apo kalamēs automatos apopesōn.
and as an ear of corn from the stubble by itself falling off

25 כֹּה וְאִם-לֹא אָפוּ מִי יִכְזִיבֵנִי וְיִשֵּׂם לְאֵל מִלְתִּי: ׀
25 כֹּה וְאִם-לֹא אָפוּ מִי יִכְזִיבֵנִי וְיִשֵּׂם לְאֵל מִלְתִּי: ׀

25. w'im-lo' 'epho mi yak'zibeni w'yasem l'al milathi.

Job24:25 Now if it is not so, who can prove me a liar, and make my speech into nothing?

<25> εἰ δὲ μή, τίς ἐστιν ὁ φάμενος ψευδῇ με λέγειν
"καὶ θήσει εἰς οὐδὲν τὰ ῥήματά μου;

25 ei de mē, tis estin ho phamenos pseudē me legein
But is the one saying falsely for me to speak
_kai thēsei eis ouden ta hrēmata mou? Ō
he renders as nothing my words

Chapter 25

Job25:1 וַיֹּעַן בִּלְדָּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמֶר:
Job25:1 וַיֹּעַן בִּלְדָּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמֶר:

1. waya'an Bil'dad haShuchi wayo'mar.

Job25:1 Then Bildad the Shuhite answered and said,

<25:1> Ὑπολαβὼν δὲ Βαλδαδ ὁ Σαυχίτης λέγει

1 Hypolabōn de Baldad ho Sauchitēs legei

2 אֲנִי אֶחָד מֵעֲלֵי הַשָּׁמַיִם וְאֵין עִמּוֹ עֹשֶׂה שְׁלֹמֶם בְּמִרְוֹמָיו׃
בְּהַמְשָׁל וּבַחֲדָר עִמּוֹ עֹשֶׂה שְׁלֹמֶם בְּמִרְוֹמָיו׃

2. ham'shel waphachad `imo `oseh shalom bim'romayu.

Job25:2 Dominion and awe are with Him, He makes peace in His heights.

<2> Τί γὰρ προοίμιον ἢ φόβος παρ' αὐτοῦ, ὁ ποιῶν τὴν σύμπασαν ἐν ὑψίστῳ;
2 Ti gar prooimion ē phobos par' autou, ho poiōn tēn sympasan en huiistō?
For what report or fear is his the one making all things in the highest

3 אֲנִי אֶחָד מֵעֲלֵי הַשָּׁמַיִם וְאֵין עִמּוֹ עֹשֶׂה שְׁלֹמֶם בְּמִרְוֹמָיו׃
גְּהִי־שׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אֲוֶרְחָיו׃

3. hayesh mis'par lig'dudayu w'al-mi lo'-yaqum 'orehu.

Job25:3 Is there any number to His troops? And upon whom does His light not rise?

<3> μὴ γάρ τις ὑπολάβοι ὅτι ἔστιν παρέλκυσις πειραταῖς;
ἐπὶ τίνας δὲ οὐκ ἐπελεύσεται ἐνεδρα παρ' αὐτοῦ;
3 mē gar tis hypolaboi hoti estin parelkysis peiratais?
For let not any undertake the thought that there is deferment for marauders
epi tinas de ouk epeleusetai enedra par' autou?
upon whom And shall there not come an ambush from him

4 אֲנִי אֶחָד מֵעֲלֵי הַשָּׁמַיִם וְאֵין עִמּוֹ עֹשֶׂה שְׁלֹמֶם בְּמִרְוֹמָיו׃
דּוֹמָה־יִצְדָּק אֲנֹשׁ עִם־אֵל וּמַה־יִּזְכֶּה לְיֹלֵד אִשָּׁה׃

4. umah-yits'daq 'enosh `im-'El umah-yiz'keh y'lud 'ishah.

Job25:4 How then can a man be justified with El? Or how can he be clean who is born of woman?

<4> πῶς γὰρ ἔσται δίκαιος βροτὸς ἐναντι κυρίου;
ἢ τίς ἂν ἀποκαθαρίσαι ἑαυτὸν γεννητὸς γυναικός;
4 pōs gar estai dikaios brotos enanti kyriou?
For how shall be just a mortal before YHWH
ē tis an apokatharissai heauton gennētos gynaikos?
or who may cleanse himself

5 אֲנִי אֶחָד מֵעֲלֵי הַשָּׁמַיִם וְאֵין עִמּוֹ עֹשֶׂה שְׁלֹמֶם בְּמִרְוֹמָיו׃
הֵן עַד־יָרֵחַ לֹא יִאֱהִיל וְכֹכָבִים לֹא־זָפוּ בְּעֵינָיו׃

5. hen `ad-yareach w'lo' ya'ahil w'kokabim lo'-zaku b'eynayu.

Job25:5 Behold even the moon has no brightness and the stars are not pure in His sight,

<5> εἰ σελήνη συντάσσει, καὶ οὐκ ἐπιφάσκει· ἄστρα δὲ οὐ καθαρὰ ἐναντίον αὐτοῦ.
5 ei selēnē syntassei, kai ouk epiphauskei; astra de ou kathara enantion autou.
If he should order, then it does not shine before him

6 אֲנִי אֶחָד מֵעֲלֵי הַשָּׁמַיִם וְאֵין עִמּוֹ עֹשֶׂה שְׁלֹמֶם בְּמִרְוֹמָיו׃
וְאֵף כִּי־אֲנֹשׁ רָמָה וּבֶן־אָדָם תּוֹלַעַה׃

6. 'aph **hi**-**'enosh rimah uben**-**'adam tole`ah.**

Job25:6 How much less man, that maggot, and the son of man, who is a worm!

<6> ἔα δέ, ἄνθρωπος σαπρία καὶ υἱὸς ἀνθρώπου σκώληξ.
6 ea de, anthrōpos sapria kai huios anthrōpou skōlēx.
But alas, is rottenness,

Chapter 26

Shavua Reading Schedule (43th sidrah) - Job 26 - 28

Job26:1 יִנְעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. waya`an **'Yob wayo'mar.**

Job26:1 Then Job answered and said,

<26:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ἰωβ λέγει
1 Hypolabōn de Iōb legei
undertaking

2 יִנְעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

בְּמַה-עֲזַרְתָּ לֹא-כֹחַ הוֹשַׁעַת זְרוּעַ לֹא-עֵז:

2. meh-`azar'at l'**lo'**-koach hosha`at z'ro`a lo'-`oz.

Job26:2 How have you helped him that is without power!

How you have saved the arm that has no strength!

<2> Τί νιν πρόσκεισαι ἢ τί νιν μέλλεις βοηθεῖν;
πότερον οὐχ ᾧ πολλὴ ἰσχὺς καὶ ᾧ βραχίων κραταιὸς ἐστίν;
2 Tini proskeisai ē tini melleis boēthein?
To whom do you lie near to, or to whom are you about to help
poteron ouch hō pollē ischys kai hō brachiōn krataios estin?
Is it not the one who has much strength whose is fortified

3 יִנְעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

גְּמַה-יַעֲצִיבָה לֹא חֲכָמָה וְתוֹשִׁיָה לָרֵב הוֹדַעְתָּ:

3. mah-ya`ats'at l'**lo'** chak'mah w'thushiah larob hoda`at.

Job26:3 How have you counseled him that has no wisdom?

How have you plentifully declared wise plans?

<3> τί νιν συμβεβούλευσαι; οὐχ ᾧ πᾶσα σοφία;
ἢ τί νιν ἐπακολουθήσεις; οὐχ ᾧ μεγίστη δύναμις;
3 tini symbebouleusai? ouch hō pasa sophia?
By whom is it not to the one who has all
ē tini epakolouthēseis? ouch hō megistē dynamis?
or to whom shall you follow after, is it not the one who has greatest power

4 יִנְעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

ד אַת־מִי הַגִּדַּת מִלִּין וְנִשְׁמַת־מִי יִצְאָה מִמֶּךָ:

4. 'eth-mi higad'at milin w'nish'math-mi yats'ah mimeak.

Job26:4 To whom have you uttered words? And whose spirit was expressed through you?

<4> τίني ἀνήγγειλας ῥήματα; πνοὴ δὲ τίνος ἐστὶν ἡ ἐξελθοῦσα ἐκ σοῦ;
4 tini anēggeilas hrēmata? pnoē de tinos estin hē exelthousa ek sou?
did you announce breath is it that comes from

הַקְרָפָאִים יְחוּלְלוּ מִתַּחַת מַיִם וְשִׁכְנֵיהֶם:
5

5. har'pha'im y'cholalu mitachath mayim w'shok'neyhem.

Job26:5 The departed spirits tremble under the waters and their inhabitants.

<5> "μὴ γίγαντες μαιωθήσονται ὑποκάτωθεν ὕδατος καὶ τῶν γειτόνων αὐτοῦ;
5 _mē gigantes maiōthēsontai _hupokatōthen hydatos kai tōn geitonōn autou?
Shall giants act as midwife from beneath for his neighbors

וְעָרוֹם נִשְׂאֹל נִגְדּוֹ וְאֵין כִּסּוֹת לְאַבְדּוֹן:
6

6. `arom sh'ol neg'do w'eyn k'suth la'Abaddon.

Job26:6 Naked is Sheol before Him, and Abaddon has no covering.

<6> "γυμνὸς ὁ ἄδης ἐπώπιον αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν περιβόλαιον τῇ ἀπωλείᾳ.
6 _gymnos ho hādēs epōpion autou, _kai ouk estin peribolaion tē apōleia.
there is no wrap-around garment for destruction

זִנְטָה צָפוֹן עַל־תַּחֲוִי תִלָּה אֶרֶץ עַל־בְּלִי־מָה:
7

7. noteh tsaphon `al-tohu toleh `erets `al-b'li-mah.

Job26:7 He stretches out the north over empty space and hangs the earth on nothing.

<7> "ἐκτείνων βορέαν ἐπ' οὐδέν, κρεμάζων γῆν ἐπὶ οὐδενός.
7 _ekteinōn borean ep' ouden, _kremazōn gēn epi oudenos;
wind upon nothing nothing

חַצְרֵר־מַיִם בְּעָבְיוֹ וְלֹא־נִבְקַע עֲנָן תַּחְתָּם:
8

8. tsorer-mayim b'`abayu w'lo'-nib'qa` `anan tach'tam.

Job26:8 He wraps up the waters in His clouds, and the cloud does not burst under them.

<8> "δεσμεύων ὕδωρ ἐν νεφέλαις αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐρράγη νέφος ὑποκάτω αὐτοῦ.
8 _desmeuōn hydōr en nephelais autou, _kai ouk erragē nephos hypokatō autou;
binding is not torn underneath it

9

יד־הַן־אַלֶּה קְצוֹת דִּרְכוֹ וּמַה־נִּשְׁמָךְ דְּבַר נִשְׁמַע־בּוֹ
וְרַעַם גְּבוּרָתוֹ מִי יִתְבּוֹנֵן: ס

14. **hen-‘eleh q’tsoth dar’ko umah-shemets dabar nish’mā’-bo w’ra’am g’buratho mi yith’bonan.**

Job26:14 Behold, these are the fringes of His ways; and how faint a word we hear of Him!
But His mighty thunder, who can understand?

<14> "ἰδοὺ ταῦτα μέρη ὁδοῦ αὐτοῦ, "καὶ ἐπὶ ἱκμάδα λόγου ἀκουσόμεθα ἐν αὐτῷ·
σθένος δὲ βροντῆς αὐτοῦ τίς οἶδεν ὅποτε ποιήσει;

14 _idou tauta merē hodou autou, _kai epi ikmada logou akousometha en autō; Ō
the parts of at the exhalation of his to
sthenos de brontēs autou tis oiden hopote poiēsei?
the strength and his thunder who knows when he shall execute

Chapter 27

Job27:1 אֲוִי־סָף אֵיּוֹב שָׁאֵת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר:
אֲוִי־סָף אֵיּוֹב שָׁאֵת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר:

1. wayoseph ‘Yob s’eth m’shalo wayo’mar.

Job27:1 Then Job continued the uplifting of his discourse and said,

<27:1> Ἔτι δὲ προσθεὶς Ἰωβ εἶπεν τῷ προοιμίῳ

1 Eti de prostheis Iōb eipen tō prooimiō
still proceeded in the retort

2 בְּחַי־אֵל הִסִּיר מִנְּפִטִי וְשִׁפִּי הָמָר בְּפִנְשִׁי:
בְּחַי־אֵל הִסִּיר מִנְּפִטִי וְשִׁפִּי הָמָר בְּפִנְשִׁי:

2. chay-‘El hesir mish’pati w’shadday hemar naph’shi.

Job27:2 As El lives, who has taken away my judgment, and the Almighty, who has embittered my soul,

<2> Ζῆ κύριος, ὃς οὕτω με κέκρικεν, καὶ ὁ παντοκράτωρ ὁ πικράνας μου τὴν ψυχήν,
2 Zē kyrios, hos houtō me kekriken, kai ho pantokratōr ho pikranas mou tēn psychēn,
YHWH who thus has judged me

3 גְּכִי־כָל־עוֹד נִשְׁמָתִי בִּי וְרוּחַ אֱלֹהִים בְּאַפִּי:
גְּכִי־כָל־עוֹד נִשְׁמָתִי בִּי וְרוּחַ אֱלֹהִים בְּאַפִּי:

3. ki-kal-‘od nish’mathi bi w’ruach ‘Eloah b’api.

Job27:3 For as long as my breath is in me, and the spirit of the El is in my nostrils,

<3> ἢ μὴν ἔτι τῆς πνοῆς μου ἐνούσης, πνεῦμα δὲ θεῖον τὸ περιόν μοι ἐν ῥίσιν,
3 ē mēn eti tēs pnoēs mou enousēs, pneuma de theion to perion moi en hrisin,
is it not yet of to be in me breath the divine remains to me

4 דְּאִם־תִּדְבַּרְנָה שְׁפָתַי עוֹלָה וּלְשׁוֹנִי אִם־יִהְיֶה נִהְיָה רְמִיָּה:
דְּאִם־תִּדְבַּרְנָה שְׁפָתַי עוֹלָה וּלְשׁוֹנִי אִם־יִהְיֶה נִהְיָה רְמִיָּה:

4. ‘im-t’daber’nah s’phathay ‘aw’lah ul’shoni ‘im-yeh’geh r’miah.

Job27:4 My lips shall not speak wickedness, nor shall my tongue utter deceit.

<4> μὴ λαλήσειν τὰ χεῖλη μου ἄνομα, οὐδὲ ἡ ψυχὴ μου μελετήσῃ ἀδικα.
4 mē lalēsein ta cheilē mou anoma, oude hē psychē mou meletēsei adika.
lawless things my soul shall meditate upon wrongdoing

חַלִּילָהּ לִי אִם-אֶצְדִּיק אֶתְכֶם עַד-אֲגֹנֶה לֹא-אֶסִּיר תַּמָּתִי מִמֶּנִּי
5

5. chalilah li 'im-'ats'diq 'eth'kem `ad-'eg'wa` lo'-'asir tumathi mimeni.

Job27:5 Far be it from me that I should justify you;
till I die I shall not put away my integrity from me.

<5> μὴ μοι εἴη δίκαιους ὑμᾶς ἀποφῆναι, ἕως ἂν ἀποθάνω·
οὐ γὰρ ἀπαλλάξω μου τὴν ἀκακίαν.
5 mē moi eiē dikaios hymas apophēnai, heōs an apothanō;
May it not be to me as just ones you to sentence Until whenever I die
ou gar apallaxō mou tēn akakian.
not for I shall dismiss from me my innocence

וּבְצַדִּיקוּתִי הִחַזְקוּתִי וְלֹא אֶרְפֶּה לֹא-יִחַרְף לִבִּי מִיָּמִי
6

6. b'tsid'qathi hechezaq'ti w'lo' 'ar'peah lo'-yecheraph l'babi miyamay.

Job27:6 I hold fast my righteousness and shall not let it go. My heart does not reproach any of my days.

<6> δικαιοσύνη δὲ προσέχων οὐ μὴ προῶμαι· οὐ γὰρ σύννοйда ἐμαυτῷ ἄτοπα πράξας.
6 dikaiosynē de prosechōn ou mē proōmai; ou gar synoida emautō atopa praxas.
to taking heed in no way not for I am fully conscious myself out of place of acting

זִיְהִי כְרִשָּׁע אִיְבִי וּמִתְקוֹמָמִי כְעוֹל
7

7. y'hi k'rasha` 'oy'bi umith'qom'mi k'`aual.

Job27:7 May my enemy be as the wicked and my opponent as the unjust.

<7> οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ εἴησαν οἱ ἐχθροί μου ὥσπερ ἡ καταστροφή τῶν ἀσεβῶν,
καὶ οἱ ἐπ' ἐμέ ἐπανιστανόμενοι ὥσπερ ἡ ἀπώλεια τῶν παρανόμων.
7 ou mēn de alla eiēsan hoi echthroi mou hōsper hē katastrophē tōn asebon,
No rather but the undoing of the impious
kai hoi ep' eme epanistanomenoi hōsper hē apōleia tōn paranomōn.
the ones against me rising up as the destruction of the lawbreakers

חֲכִי מַח-תִּקְוַת חַיִּי כִי יִבָּצֵעַ כִּי יִשָּׁל אֵלֹהִים נִפְשׁוֹ
8

8. ki mah-tiq'wath chaneph ki yib'tsa` ki yeshel 'Eloah naph'sho.

Job27:8 For what is the hope of the unholy when he is cut off, when the El requires his life?

<8> καὶ τίς γάρ ἐστιν ἐλπίς ἀσεβεῖ ὅτι ἐπέχει; πεποιθὼς ἐπὶ κύριον ἄρα σωθήσεται;

8 kai tis gar estin elpis asebei hoti epechei? pepoithōs epi kyrion ara sōthēsetai?
the impious that he waits for in yielding upon YHWH Is it that he shall be delivered

9 :אָפּוּת עַל־כִּי־יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּצָרָתוֹ
ט הַצָּרָתוֹ יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּצָרָתוֹ

9. hatsa`aqatho yish'ma` 'El ki-thabo' `alayu tsarah.

Job27:9 Shall El hear his cry when distress comes upon him?

<9> ἢ τὴν δέησιν αὐτοῦ εἰσακούσεται κύριος; ἢ ἐπελθούσης αὐτῷ ἀνάγκης
9 ē tēn deēsīn autou eisakousetai kyrios? ē epelthousēs autō anagkēs
or his supplication shall listen to YHWH or when comes upon him necessity

10 :אִם־עַל־שְׂפִי יִתְעַנֶּנּוּ יְקָרָא אֱלֹהִים בְּכָל־עֵת
י אִם־עַל־שְׂפִי יִתְעַנֶּנּוּ יְקָרָא אֱלֹהִים בְּכָל־עֵת

10. 'im-`al-šhadday yith'`anag yiq'ra' 'Eloah b'kal-`eth.

Job27:10 Shall he take delight in the Almighty? Shall he call on the El at all times?

<10> μὴ ἔχει τινὰ παρρησίαν ἔναντι αὐτοῦ; ἢ ὡς ἐπικαλεσαμένου αὐτοῦ εἰσακούσεται αὐτοῦ;
10 mē echei tina parrēsian enanti autou? ē hōs epikalesamenou autou eisakousetai autou?
he hold any confidence before him or as one calling upon him, shall he listen to him

11 :אֲנִי־יִלְמַד בְּיַד־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עִם־שְׂפִי לֹא־אֶכְחָד
י אֲנִי־יִלְמַד בְּיַד־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עִם־שְׂפִי לֹא־אֶכְחָד

11. 'oreh 'eth'kem b'yad-'El 'asher 'im-šhadday lo' 'akached.

Job27:11 I shall instruct you in the hand of El; what is with the Almighty I shall not conceal.

<11> ἀλλὰ δὴ ἀναγγελῶ ὑμῖν τί ἐστὶν ἐν χειρὶ κυρίου·
ἃ ἐστὶν παρὰ παντοκράτορι, οὐ ψεύσομαι.
11 alla dē anaggelō hymin ti estin en cheiri kyriou;
But indeed I shall announce to what is in YHWH
ha estin para pantokratori, ou pseusomai.
the things which are by I shall not lie about

12 :יִבְהֵן־אַתֶּם כָּלְכֶם חַזִּיתֶם וְלִמָּה־זֶה הִבֵּל תִּהְבְּלוּ
יב הֵן־אַתֶּם כָּלְכֶם חַזִּיתֶם וְלִמָּה־זֶה הִבֵּל תִּהְבְּלוּ

12. hen-'atem kul'kem chazithem w'lamah-zeh hebel teh'balu.

Job27:12 Behold, all you yourselves have seen it; why then do you speak this vanity?

<12> ἰδοὺ δὴ πάντες οἴδατε ὅτι κενὰ κενοῖς ἐπιβάλλετε.
12 idou dē pantes oidate hoti kena kenois epiballete.
you all know that vanity upon vanity you put

13 :יִגְזֶה חֶלֶק־אַתֶּם רִשָּׁע עִם־אֱלֹהִים וְנִחַלְתָּ עָרִיצִים מִשְׁפָּרִי יִקְחוּ
יג זֶה חֶלֶק־אַתֶּם רִשָּׁע עִם־אֱלֹהִים וְנִחַלְתָּ עָרִיצִים מִשְׁפָּרִי יִקְחוּ

13. zeh cheleq-'adam rasha` 'im-'El w'nachalath `aritsim mišhadday yiqachu.

Job27:13 This is the portion of a wicked man from El,
and the inheritance which tyrants receive from the Almighty.

<13> αὕτη ἡ μερίς ἀνθρώπου ἀσεβοῦς παρὰ κυρίου,
κτῆμα δὲ δυναστῶν ἐλεύσεται παρὰ παντοκράτορος ἐπ’ αὐτούς.

13 hautē hē meris anthrōpou asebous para kyriou,
of an impious YHWH
ktēma de dynastōn eleusetai para pantokratoros ep’ autous.
the possession of mighty ones shall come upon them

יֵד אֶם-יִרְבּוּ בָנָיו לְמוֹת-חָרֵב וְצֶאֱצְאֵיו לֹא יִשְׂבְּעוּ-לֶחֶם: 14

14. ‘im-yir’bu banayu l’mo-chareb w’tse’etsa’ayu lo’ yis’b`u-lachem.

Job27:14 Though his sons are many, they are destined for the sword;
and his descendants shall not be satisfied with bread.

<14> ἐὰν δὲ πολλοὶ γένωνται οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, εἰς σφαγὴν ἔσονται·
ἐὰν δὲ καὶ ἀνδρωθῶσιν, προσαιτήσουσιν·

14 ean de polloi genōntai hoi huioi autou, eis sphagēn esontai;
if become for slaughter they shall be
ean de kai andrōthōsin, prosaitēsousin;
if even they shall arrive at manhood they shall beg

טו שְׂרִידוֹ בַּמָּוֶת יִקְבְּרוּ וְאֶל־מִנְתָּיו לֹא תִבְכְּינָה: 15

15. s’rido bamaweth yiqaberu w’al’m’nothayu lo’ thib’keynah.

Job27:15 His survivors shall be buried because of the plague, and their widows shall not weep.

<15> οἱ δὲ περιόντες αὐτοῦ ἐν θανάτῳ τελευτήσουσιν, χήρας δὲ αὐτῶν οὐθεὶς ἐλεήσει.

15 hoi de periontes autou en thanatō teleutēsousin, chēras de autōn outheis eleēsei.
the ones remaining of his in shall come to and end no one shall show mercy

טז אֶם-יִצְבֹּר כֶּעָפָר כֶּסֶף וְכַחֲמֶר יָכִין מִלְּבוֹשׁ: 16

16. ‘im-yits’bor ke`aphar kaseph w’hachomer yakin mal’bush.

Job27:16 Though he piles up silver like dust and prepares garments as the clay,

<16> ἐὰν συναγάγῃ ὥσπερ γῆν ἀργύριον, ἴσα δὲ πηλῷ ἐτοιμάσῃ χρυσίον,

16 ean synagagē hōsper gēn argyriōn, isa de pēlō hetoimasē chrysiōn,
If he should have gathered together as earth equally as mortar shall prepare gold

יז יִזְכֶּיךָ וְצִדִּיק יִלְבָּשׁ וְכֶסֶף נָקִי יַחַלֵּק: 17

17. yakin w’tsadiq yil’bash w’keseph naqi yachaloq.

Job27:17 He may prepare it, but the just shall wear it and the innocent shall divide the silver.

<17> ταῦτα πάντα δίκαιοι περιποιήσονται, τὰ δὲ χρήματα αὐτοῦ ἀληθινοὶ κατέξουσιν.

17 tauta panta dikaioi peripoiesontai, ta de chrēmata autou alēthinoi kathexousin.
all these things shall procure of his things the true ones shall control

18 יח בנה כעש ביתו וכסכה עשה נצר:
:אחש אש אעפח עכש אש אש

18. banah ka`ash beytho uk`sukah `asah notser.

Job27:18 He has built his house like the spider's web, or as a hut which the watchman has made.

<18> ἀπέβη δὲ ὁ οἶκος αὐτοῦ ὥσπερ σῆτες καὶ ὥσπερ ἀράχνη.

18 apebē de ho oikos autou hōsper sētes kai hōsper arachnē.
turned out to be as if for a moth as if for a spider

19 יט עשיר ישכב ולא יאסף עיניו פקח ואיננו:
:אשיר יאשכב ואל יאסף עיניו פקח ואיננו

19. `ashir yish'kab w'lo' ye'aseph `eynayu paqach w'eynenu.

Job27:19 He lies down rich, but never again; he opens his eyes, and it is no longer.

<19> πλούσιος κοιμηθεὶς καὶ οὐ προσθήσει, "ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ διήνοιξεν καὶ οὐκ ἔστιν.

19 plousios koimētheis kai ou prosthēsei, _ophthalmous autou diēnoixen kai ouk estin. Ō
The rich man shall sleep shall not proceed are opened wide he is

20 כתשיגהו כמים בלחות לילה וגבתו סופה:
:אשיר יאשכב ואל יאסף עיניו פקח ואיננו

20. tasigehu kamayim balahoth lay'lah g'nabatu suphah.

Job27:20 Terrors overtake him like waters; a tempest steals him away in the night.

<20> συνήντησαν αὐτῷ ὥσπερ ὕδωρ αἱ ὀδύνη, νυκτὶ δὲ ὑφείλατο αὐτὸν γνόφος.

20 synēntēsan autō hōsper hydōr hai odynai, nykti de hypheilato auton gnophos;
meet up with him as if Griefs by takes him the dark

21 כא ישאח קדים וילך וישערהו ממקמו:
:אשיר יאשכב ואל יאסף עיניו פקח ואיננו

21. yisa'ehu qadim w'yelak wisa`arehu mim'qomo.

Job27:21 The east wind carries him away, and he is gone, for it whirls him away from his place.

<21> "ἀναλήμψεται αὐτὸν καύσων καὶ ἀπελεύσεται " καὶ λικμήσει αὐτὸν ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ.

21 _analēmpsetai auton kausōn kai apeleusetai _kai likmēsei auton ek tou topou autou.
takes a burning wind he shall go forth it shall winnow from out of

22 כב וישלך עקיו ולא יחמל מידו ברוח יברח:
:אשיר יאשכב ואל יאסף עיניו פקח ואיננו

22. w'yash'lek `alayu w'lo' yach'mol miyado baroach yib'rach.

Job27:22 For it shall hurl at him and shall not spare; he shall surely try to flee from his hand.

<22> "καὶ ἐπιρρίψει ἐπ' αὐτὸν καὶ οὐ φείσεται. "ἐκ χειρὸς αὐτοῦ φυγῇ φεύξεται.

22 _kai epirripsei ep' auton kai ou pheisetai; _ek cheiros autou phygē pheuxetai;

23 יִשְׁפֹּק עָלֵימוּ כַּפֵּימוּ וַיִּשְׂרֹק עָלָיו מִמֶּקְוֹ׃
 23 יִשְׁפֹּק עָלֵימוּ כַּפֵּימוּ וַיִּשְׂרֹק עָלָיו מִמֶּקְוֹ׃

23. yis'poq `aleymo kapeymo w'yish'roq `alayu mim'qomo.

Job27:23 Men shall clap their hands at him and shall hiss him from his place.

<23> "κροτήσῃ ἐπ' αὐτοῦ χεῖρας αὐτοῦ "καὶ συριεῖ αὐτὸν ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ.
 23 _krotēsei ep' autou cheiras autou _kai syriei auton ek tou topou autou. Ō
 He shall cause man to clap against he shall whistle at from out of

Chapter 28

Job28:1 יֵשׁ לְכֶסֶף מוֹצָא וּמְקוֹם לְזָהָב יִזְכָּר׃
 Job28:1 יֵשׁ לְכֶסֶף מוֹצָא וּמְקוֹם לְזָהָב יִזְכָּר׃

1. ki yesh lakeseph motsa' umaqom lazahab yazoqu.

Job28:1 Surely there is a mine for silver and a place where they refine gold.

<28:1> ἔστιν γὰρ ἀργυρίῳ τόπος, ὅθεν γίνεταί, τόπος δὲ χρυσίῳ, ὅθεν διηθεῖται.
 1 estin gar argyriō topos, hothē ginetai, topos de chrysiō, hothē diētheitai.
 For a place from where it exists for from where it is refined

2 אִשָּׁה לִטְחָן וְיָסֻף מִן הַבָּרָזִל מַעֲפָר יִקַּח וְאָבֵן יִצּוֹק בְּחֹשֶׁה׃
 2 אִשָּׁה לִטְחָן וְיָסֻף מִן הַבָּרָזִל מַעֲפָר יִקַּח וְאָבֵן יִצּוֹק בְּחֹשֶׁה׃

2. bar'zel me`aphar yuqach w'eben yatsuq n'chushah.

Job28:2 Iron is taken from the dust, and copper is melten of the stone.

<2> σίδηρος μὲν γὰρ ἐκ γῆς γίνεταί, χαλκὸς δὲ ἴσα λίθῳ λατομεῖται.
 2 sidēros men gar ek gēs ginetai, chalkos de isa lithō latomeitai.
 For from out of the earth comes brass equally like is quarried

3 גִּבְעַן שָׁם לַחֲשֹׁךְ וּלְכָל-תְּכֵלִית הוּא חֹקֵר אָבֵן אֶפֶל וְצִלְמוֹת׃
 3 גִּבְעַן שָׁם לַחֲשֹׁךְ וּלְכָל-תְּכֵלִית הוּא חֹקֵר אָבֵן אֶפֶל וְצִלְמוֹת׃

3. gets sam lachoshek ul'kal-tak'lith hu' choqer 'eben 'ophel w'tsal'maweth.

Job28:3 He puts an end to darkness,
 and to the farthest limit he searches out all perfection: the stones of darkness, and the shadow of death.

<3> τάξιν ἔθετο σκότει, "καὶ πᾶν πέρασ αὐτὸς ἐξακριβάζεται.
 "λίθος σκοτία καὶ σκιά θανάτου,
 3 taxin etheto skotei, _kai pan peras autos exakribazetai;
 an order He established for every limit he determines exactly
 _lithos skotia kai skia thanatou,
 is as a stone the shadow of death

4 דְּפָרִיז בְּחֵל מַעַם-גֹּר הַנִּשְׁפָּחִים מִנִּי-רָגֶל וְלֹא מֵאֲנוּשׁ נָעוּ׃
 4 דְּפָרִיז בְּחֵל מַעַם-גֹּר הַנִּשְׁפָּחִים מִנִּי-רָגֶל וְלֹא מֵאֲנוּשׁ נָעוּ׃

4. **parats nachal me'im-gar hanish'kachim mini-ragel dalu me'enosh na'u.**

Job28:4 He opens a shaft far from habitation, forgotten by the foot;
they hang and swing to and fro far from men.

<4> "διακοπή χειμάρρου ἀπὸ κονίας·
οἱ δὲ ἐπιλανθανόμενοι ὁδὸν δικαίαν ἡσθένησαν ἐκ βροτῶν.

4 _diakopē cheimarrou apo konias; Ō

There is a breach of the rushing stream from powder

hoi de epilanthanomenoi hodon dikaian ēsthenēsan ek brotōn.

the ones forgetting way the just are weakened of mortals they are shaken

5 חֲאֲרֵץ מִמֶּנָּה יֵצֵא לֶחֶם וְתַחֲתָיָהּ נִהְפָּךְ כְּמוֹ-אֵשׁ׃

5. **'erets mimenah yetse'-lachim w'thach'teyah neh'pak k'mo-'esh.**

Job28:5 The earth, from it comes bread, and underneath it is turned up as fire.

<5> "γῆ, ἐξ αὐτῆς ἐξελεύσεται ἄρτος, ὑποκάτω αὐτῆς ἐστράφη ὥσει πῦρ.

5 _gē, ex autēs exeleusetai artos,

_hupokatō autēs estraphē hōsei pyr.

As for

6 וּמִקּוֹם-סִפִּיר אֲבִנֶיהָ וְעַפְרָתָהּ זָהָב לוֹ׃

6. **m'qom-sapir 'abaneyah w'aph'roth zahab lo.**

Job28:6 Its rocks are the place of sapphires, and its dust contains gold.

<6> "τόπος σαπφείρου οἱ λίθοι αὐτῆς, καὶ χῶμα, χρυσίον αὐτῶ.

6 _topos sappheirou hoi lithoi autēs,

_kai chōma, chrySION autō.

an embankment her gold

7 זָנְתִּיב לֹא-יִדְעוּ עֵץ וְלֹא שִׁזְפָּתוֹ עֵין אֶיָּה׃

7. **nathib lo'-y'da'o `ayit w'lo' sh'zaphatu `eyn 'ayah.**

Job28:7 There is a path which no bird of prey knows, nor has the falcon's eye caught sight of it.

<7> "τρίβος, οὐκ ἔγνω αὐτὴν πετεινόν, καὶ οὐ παρέβλεψεν αὐτὴν ὀφθαλμός γυπός.

7 _tribos, ouk egnō autēn peteinon,

_kai ou pareblepsen autēn ophthalmos gypos;

There is a road it the bird

looked not at it

of the vulture

8 חֲלָאֵי-הַדְּרִיכָהּ בְּנֵי-שַׁחַן לֹא-עָרָהּ עָלֶיהָ וְלִי שַׁחַל׃

8. **lo'-hid'rikuhu b'ney-shachats lo'-`adah `alayu shachal.**

Job28:8 The sons of pride have not trodden it, nor has the lion passed over it.

<8> "οὐκ ἐπάτησαν αὐτὴν υἱοὶ ἀλαζόνων, οὐ παρέλθεν ἐπ' αὐτῆς λέων.

8 _ouk epatēsan autēn huioi alazonōn,

_ou parēlthen ep' autēs leōn.

it

ostentatious ones

went upon

9. בַּחֲלָמִישׁ שָׁלַח יָדוֹ הַפֶּךָ מִשְׁרֹשׁ הָרִים:
 9. bachalamish shalach yado haphak mishores harim.

Job28:9 He puts his hand on the flint; he overturns the mountains at the base.

<9> "ἐν ἀκροτόμῳ ἐξέτεινεν χεῖρα αὐτοῦ, κατέστρεψεν δὲ ἐκ ῥιζῶν ὄρη·
 9 _en akrotomō exeteinen cheira autou, ō katestrepsen de ek hrizōn orē;
 in a chiseled place He stretched forth overturned by the roots

10. בַּצֻּרוֹת יֵאֲרִים בְּקַע וְכָל-יָקָר רָאָתָה עֵינָיו:
 10. batsuroth y'orim biqe'a w'kal-y'qar ra'athah `eyno.

Job28:10 He cuts out rivers among the rocks, and his eye sees every precious thing.

<10> δίνας δὲ ποταμῶν ἔρρηξεν, πᾶν δὲ ἔντιμον εἶδέν μου ὁ ὀφθαλμός·
 10 dinas de potamōn errēxen, pan de entimon eiden mou ho ophthalmos;
 the hill of he tore up valuable thing beheld my eye

11. מִבְּכִי נְהָרוֹת חִבֵּשׁ וְתַעֲלָמָה יֵצֵא אֹרֶךְ:
 11. mib'ki n'haroth chibesh w'tha'alumah yotsi' or.

Job28:11 He dams up the streams from flowing, and what is hidden he brings out to the light.

<11> βάθη δὲ ποταμῶν ἀνεκάλυψεν, ἔδειξεν δὲ ἑαυτοῦ δύναμιν εἰς φῶς.
 11 bathē de potamōn anekaluuen, edeixen de heautou dynamin eis phōs.
 the depths of the river he uncovered he shows his power in

12. אֵיךְ אֶפְשָׁר לֵדַע מְקוֹם בִּינָה:
 12. w'hachak'mah me'ayin timatse' w'ey zeh m'qom binah.

Job28:12 But where can wisdom be found? And where is the place of understanding?

<12> ἥ δὲ σοφία πόθεν εὐρέθη; ποῖος δὲ τόπος ἐστὶν τῆς ἐπιστήμης;
 12 hē de sophia pothen heurethē? poios de topos estin tēs epistēmēs?
 from what place of what place is higher knowledge

13. לֹא-יָדַע אֱנוֹשׁ עֶרְכָּהּ וְלֹא תִמְצָא בְּאֶרֶץ חַיִּים:
 13. lo'-yada `enosh `er'kah w'lo' thimatse' b'erets hachayim.

Job28:13 Man does not know its value, nor is it found in the land of the living.

<13> οὐκ οἶδεν βροτὸς ὁδὸν αὐτῆς, οὐδὲ μὴ εὐρεθῇ ἐν ἀνθρώποις.
 13 ouk oiden brotos hodon autēs, oude mē heurethē en anthrōpois.
 her way in no way is she found among men

14. חֵטְא מִיִּצְחָק וְכָל-כֶּסֶף מִיִּצְחָק וְכָל-כֶּסֶף מִיִּצְחָק:
 14. haMiqrat/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 4336

יִדְתָּהוּם אָמַר לֹא בִי-הִיא וְיָם אָמַר אֵין עִמָּדִי:

14. t'hom 'amar lo' bi-hi' w'yam 'amar 'eyn `imadi.

Job28:14 The deep says, It is not in me; and the sea says, It is not with me.

<14> "ἄβυσσος εἶπεν Οὐκ ἔστιν ἐν ἐμοί· "καὶ θάλασσα εἶπεν Οὐκ ἔστιν μετ' ἐμοῦ.

14 _abyssos eipen Ouk estin en emoi; _kai thalassa eipen Ouk estin met' emou.
The abyss

15 אֶבֶן-חַיִּים לֹא יִתֵּן סִגּוֹר תַּחְתֶּיהָ וְלֹא יִשְׁקָל כֶּסֶף מִחִירָהּ:

טו לֹא-יִתֵּן סִגּוֹר תַּחְתֶּיהָ וְלֹא יִשְׁקָל כֶּסֶף מִחִירָהּ:

15. lo'-yutan s'gor tach'teyah w'lo' yishaqel keseph m'chirah.

Job28:15 Pure gold cannot be given instead of it, nor can silver be weighed as its price.

<15> "οὐ δώσει συγκλεισμον ἀντ' αὐτῆς, "καὶ οὐ σταθήσεται ἀργύριον ἀντάλλαγμα αὐτῆς·

15 _ou dōsei sygkleismon ant' autēs, _kai ou stathēsetai argyrion antallagma autēs;
One shall not give an instruction for her shall not set as a bargain for her

16 אֶבֶן-חַיִּים לֹא יִתֵּן סִגּוֹר תַּחְתֶּיהָ וְלֹא יִשְׁקָל כֶּסֶף מִחִירָהּ:

טז לֹא-יִתֵּן סִגּוֹר תַּחְתֶּיהָ וְלֹא יִשְׁקָל כֶּסֶף מִחִירָהּ:

16. lo'-th'suleh b'bethem 'Ophir b'shoham yaqar w'sappir.

Job28:16 It cannot be valued in the gold of Ophir, in precious onyx, or sapphire.

<16> "καὶ οὐ συμβασταχθήσεται χρυσίῳ Ὀφιρ, "ἐν ὄνυχι τιμίῳ καὶ σαπφείρῳ·

16 _kai ou symbastachthēsetai chrysiō Ōphir, _en onychi timiō kai sappheirō;
she shall not be compared with valuable

17 אֶבֶן-חַיִּים לֹא יִתֵּן סִגּוֹר תַּחְתֶּיהָ וְלֹא יִשְׁקָל כֶּסֶף מִחִירָהּ:

יז לֹא-יִתֵּן סִגּוֹר תַּחְתֶּיהָ וְלֹא יִשְׁקָל כֶּסֶף מִחִירָהּ:

17. lo'-ya`ar'kenah zahab uz'kokith uth'murathah k'li-phaz.

Job28:17 Gold or glass cannot equal it, nor can it be exchanged for articles of fine gold.

<17> "οὐκ ἰσωθήσεται αὐτῇ χρυσίον καὶ ὕαλος "καὶ τὸ ἄλλαγμα αὐτῆς σκεύη χρυσᾶ·

17 _ouk isōthēsetai autē chrysiōn kai hualos _kai to allagma autēs skeuē chrysa;
to her as barter for her items of

18 יַחַד אֲמֹת וְגִבִּישׁ לֹא יִזְכָּר וּמִשְׁךְ חֲכָמָה מִפְּנִינִים:

יח יַחַד אֲמֹת וְגִבִּישׁ לֹא יִזְכָּר וּמִשְׁךְ חֲכָמָה מִפְּנִינִים:

18. ra'moth w'gabish lo' yizaker umeshek chak'mah mip'ninim.

Job28:18 Coral and crystal are not to be mentioned;
and the acquisition of wisdom is above rubies.

<18> "μετέωρα καὶ γαβῖς οὐ μνησθήσεται, "καὶ ἑλκυσον σοφίαν ὑπὲρ τὰ ἐσώτατα·

18 _meteōra kai gabis ou mnēsthēsetai, _kai helkyson sophian hyper ta esōtata;
Meteorites draw on the innermost things

19 אֶבֶן-חַיִּים לֹא יִתֵּן סִגּוֹר תַּחְתֶּיהָ וְלֹא יִשְׁקָל כֶּסֶף מִחִירָהּ:

יט לא־יערְכֶנָּה פְּטֻרַת־כּוֹשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תִסְלָה: פ

19. lo'-ya`ar'kenah pit'dath-Kush b'kethem tahor lo' th'suleh.

Job28:19 The topaz of Ethiopia shall not equal it, nor can it be valued in pure gold.

<19> "οὐκ ἰσωθήσεται αὐτῇ τοπάζιον Αἰθιοπίας, "χρυσίῳ καθαρῷ οὐ συμβασταχθήσεται.

19 _ouk isōthēsetai autē topazion Aithiopias, _chrysiō katharō ou symbastachthēsetai. Ō
to her she shall not be compared with

אִי־יִעֲרֹכֶנָּה פְּטֻרַת־כּוֹשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תִסְלָה: 20

כִּי־הִתְחַכְמָה מֵאֵין תְּבוּאָה וְאִי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

20. w'hachak'mah me'ayin tabo' w'ey zeh m'qom binah.

Job28:20 Where then does wisdom come from? And where is the place of understanding?

<20> ἡ δὲ σοφία πόθεν εὐρέθη; ποῖος δὲ τόπος ἐστὶν τῆς συνέσεως;

20 hē de sophia pothen heurethē? poios de topos estin tēs syneseōs?

But concerning from what place shall she be found of what kind of place is

אִי־יִעֲרֹכֶנָּה פְּטֻרַת־כּוֹשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תִסְלָה: 21

כִּי־נִגְעַלְמָה מֵעֵינַי כָּל־חַי וּמַעֲוֶה הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה:

21. w'ne`el'mah me`eyney kal-chay ume`oph hashamayim nis'tarah.

Job28:21 Thus it is hidden from the eyes of all living and concealed from the birds of the sky.

<21> λέληθεν πάντα ἄνθρωπον "καὶ ἀπὸ πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ ἐκρύβη·

21 lelēthen panta anthrōpon _kai apo peteinōn tou ouranou ekrybē;

She has escaped notice of every man the heaven she was hid

אִי־יִעֲרֹכֶנָּה פְּטֻרַת־כּוֹשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תִסְלָה: 22

כִּבְאֲבָדוֹן וּמוֹת אָמְרוּ בְּאָזְנוֹנֵינוּ שְׁמַעְנוּ שְׁמַעָה:

22. 'Abaddon wamaweth 'am'ru b'az'neynu shama`nu shim`ah.

Job28:22 Abaddon and Death say, with our ears we have heard its fame.

<22> "ἡ ἀπώλεια καὶ ὁ θάνατος εἶπαν Ἀκηκόαμεν δὲ αὐτῆς τὸ κλέος.

22 _hē apōleia kai ho thanatos eipan Ō Akēkoamen de autēs to kleos.

Destruction her fame

אִי־יִעֲרֹכֶנָּה פְּטֻרַת־כּוֹשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תִסְלָה: 23

כִּגְאֱלֹהִים הִבִּין הִרְכָּה וְהוּא יֵדַע אֶת־מְקוֹמָהּ:

23. 'Elohim hebin dar'kah w'hu' yada` 'eth-m'qomah.

Job28:23 Elohim understands its way, and He knows its place.

<23> ὁ θεὸς εὖ συνέστησεν αὐτῆς τὴν ὁδόν, αὐτὸς δὲ οἶδεν τὸν τόπον αὐτῆς·

23 ho theos eu synestēsen autēs tēn hodon, autos de oiden ton topon autēs;

well commended her

אִי־יִעֲרֹכֶנָּה פְּטֻרַת־כּוֹשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תִסְלָה: 24

כד כִּי־הוּא לִקְצוֹת־הָאָרֶץ וַיִּבֵּט תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם וַיִּרְאֶה:

24. **ki-hu' liq'tsoth-ha'arets yabit tachath kal-hashamayim yir'eh.**

Job28:24 For He looks to the ends of the earth and sees everything under the heavens.

<24> αὐτὸς γὰρ τὴν ὑπ' οὐρανὸν πᾶσαν ἐφορᾷ εἰδὼς τὰ ἐν τῇ γῇ πάντα, ἃ ἐποίησεν,
24 autos gar tēn hyp' ouranon pasan ephorā eidōs ta en tē gē panta, ha epoiēsen,
inspects all things knowing the things in all which he made

25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כה לַעֲשׂוֹת לָרוּחַ מִשְׁקָל וַיִּמֵּם תִּכֵּן בְּמִדָּה:

25. **la'asoth laruach mish'qal umayim tiken b'midah.**

Job28:25 To make the weight for the wind and He weighs the waters by measure,

<25> ἀνέμων σταθμὸν ὕδατος τε μέτρα·
25 anemōn stathmon hydatos te metra;
of even the weight of and the measures

26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כו בַּעֲשׂוֹתוֹ לַמָּטָר חֶק וַיִּדְרֹךְ לַחֲזִיז קִלּוֹת:

26. **ba'astho lamatar choq w'derek lachaziz qoloth.**

Job28:26 When He made a decree for the rain and a way for the lightning of the thunder,

<26> ὅτε ἐποίησεν οὕτως, ὑέτὸν ἡρίθμησεν "καὶ ὁδὸν ἐν τινάγματι φωνάς·
26 hote epoiēsen houtōs, hueton ērithmēsen _kai hodon en tinagmati phōnas;
them, thus seeing he counted them made for the vibration of sound

27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כז אַז רָאָה וַיִּסְפְּרָהּ הַכִּינָהּ וַיְגַם־חֲקָרָהּ:

27. **'az ra'ah way'sap'rah hekinah w'gam-chaqarah.**

Job28:27 Then He saw it and declared it; He established it and also searched it out.

<27> "τότε εἶδεν αὐτήν καὶ ἐξηγήσατο αὐτήν, ἐτοιμάσας ἐξιχνίασεν.
27 _tote eiden autēn kai exēgēsato autēn,ō hetoimasas exichniasen.
he beheld it he described it preparing he tracked it out

28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כח וַיֹּאמֶר לָאָדָם הֵן יִרְאֵת אֲדֹנָי הִיא חֲכָמָה וְסוּר מִרָע בִּינָה: ׀

28. **wayo'mer la'adam hen yir'ath 'Adonai hi' chak'mah w'sur mera' binah.**

Job28:28 And to man He said, Behold, the fear of my Master, that is wisdom; and to depart from evil is understanding.

<28> εἶπεν δὲ ἀνθρώπῳ Ἴδου ἡ θεοσεбеῖα ἐστὶν σοφία,
τὸ δὲ ἀπέχεσθαι ἀπὸ κακῶν ἐστὶν ἐπιστήμη.
28 eipen de anthrōpō Idou hē theosebeia estin sophia,
the fear of El is

Chapter 29

Shavua Reading Schedule (44th sidrah) - Job 29 - 31

אִי־סָף אֵיּוֹב שָׁאֵת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר׃ Job29:1

1. wayoseph 'Yob s'eth m'shalo wayo'mar.

Job29:1 And Job again took up his discourse and said,

<29:1> Ἐτι δὲ προσθεὶς Ἰὼβ εἶπεν τῷ προοιμίῳ
1 Eti de prostheis Iōb eipen tō prooimiō
But still proceeding spoke the retort

בְּמִי־תִתְּנֵנִי כִּי־חַי־קָדָם כִּי־מִי אֵלֹהִים יִשְׁמְרֵנִי׃ 2

2. miy-yit'neni k'yar'chey-qedem himey 'Eloah yish'm'reni.

Job29:2 Oh that I were as in months past, as in the days when the El preserved me;

<2> Τίς ἄν με θείη κατὰ μῆνα ἔμπροσθεν ἡμερῶν, ὧν με ὁ θεὸς ἐφύλαξεν;
2 Tis an me theiē kata mēna emprosthen hēmerōn, hōn me ho theos ephylaxen?
he might have put me according to the month before of which me the El guarded

גְּבַהְלוֹ נָרוּ עָלַי רֵאשִׁי לְאוּרוֹ אֵלֶךְ חֹשֶׁךְ׃ 3

3. b'hilo nero `aley ro'shi l'oro 'elek choshek.

Job29:3 When His lamp shone over my head, and by His light I walked through darkness;

<3> ὥς ὅτε ἤγγει ὁ λύχνος αὐτοῦ ὑπὲρ κεφαλῆς μου,
ὅτε τῷ φωτὶ αὐτοῦ ἐπορευόμην ἐν σκότει·
3 hōs hote ēugei ho lychnos autou hyper kephalēs mou,
as
hote tō phōti autou eporeuomēn en skotei;
when I went

דְּכַאֲשֶׁר חַיִּיתִי בִּימֵי חַרְפִּי בְּסוֹד אֵלֹהִים עָלַי אֶהְיֶה׃ 4

4. ka'asher hayithi bimey char'pi b'sod 'Eloah `aley 'ahali.

Job29:4 As I was in the days of my harvest, when the friendship of the El was over my tent;

<4> ὅτε ἤμην ἐπιβρίθων ὁδοῖς, ὅτε ὁ θεὸς ἐπισκοπὴν ἐποιεῖτο τοῦ οἴκου μου·
4 hote ēmēn epibrithōn hodois, hote ho theos episkopēn epoieito tou oikou mou;
when I steadfastly pursued my ways overseeing dealt with my house

5 הַבְּעוֹד שְׁנֵי עַמָּדֵי סְבִיבוֹתַי נֶעְרִי:

5 הַבְּעוֹד שְׁנֵי עַמָּדֵי סְבִיבוֹתַי נֶעְרִי:

5. **b'`od Shadday `imadi s'bibothay n'`aray.**

Job29:5 When the Almighty was yet with me, and my children were around me;

<5> ὅτε ἤμην ὑλώδης λίαν, κύκλω δέ μου οἱ παῖδες·

5 hote ēmēn hylōdēs lian, kyklō de mou hoi paides;

I was flush exceedingly round about

6 וּבְרַחֵץ הַלִּיכִי בַּחֲמָה וְצוֹר יִצּוֹק עַמָּדֵי פְלִגִּי-שָׁמָן:

6 וּבְרַחֵץ הַלִּיכִי בַּחֲמָה וְצוֹר יִצּוֹק עַמָּדֵי פְלִגִּי-שָׁמָן:

6. **bir'chots halikay b'chemah w'tsur yatsuq `imadi pal'gey-shamen.**

Job29:6 When my steps were bathed in butter, and the rock poured out for me streams of oil!

<6> ὅτε ἐχέοντό μου αἱ ὁδοὶ βουτύρῳ, τὰ δὲ ὄρη μου ἐχέοντο γάλακτι·

6 hote echeonto mou hai hodoi boutyrō, ta de orē mou echeonto galakti;

poured forth my ways

my mountains poured forth milk

7 זָבַצְאֹתַי שֶׁעַר עַל־י-קָרַת בְּרַחוֹב אָכִין מוֹשָׁבִי:

7 זָבַצְאֹתַי שֶׁעַר עַל־י-קָרַת בְּרַחוֹב אָכִין מוֹשָׁבִי:

7. **b'tse'thi sha`ar `aley-qareth bar'chob `akin moshabi.**

Job29:7 When I went out to the gate by the city, when I prepared my seat in the street,

<7> ὅτε ἐξεπορευόμην ὀρθριος ἐν πόλει, ἐν δὲ πλατείαις ἐτίθετό μου ὁ δίφρος.

7 hote exeporeuomēn orthrios en polei, en de plateiais etitheto mou ho diphros.

I went forth at daybreak into

the squares they placed

8 חֲרָאוּנִי נְעָרִים וְנַחֲבָאוּ וַיִּשְׁיִשִּׁים קָמוּ עִמָּדִי:

8 חֲרָאוּנִי נְעָרִים וְנַחֲבָאוּ וַיִּשְׁיִשִּׁים קָמוּ עִמָּדִי:

8. **ra'uni n'`arim w'nech'ba'u wishishim qamu `amadu.**

Job29:8 The young men saw me and hid themselves, and the aged arose and stood.

<8> ἰδόντες με νεανίσκοι ἐκρύβησαν, πρεσβῦται δὲ πάντες ἔστησαν·

8 idontes me neaniskoi ekrybēsan, presbytai de pantes estēsan;

In beholding

the old men all

9 טְשָׁרִים עֲצָרוּ בְּמַלִּים וְכַף יְשִׁימוּ לְפִיהֶם:

9 טְשָׁרִים עֲצָרוּ בְּמַלִּים וְכַף יְשִׁימוּ לְפִיהֶם:

9. **sarim `ats'ru b'milim w'kaph yasimu l'phihem.**

Job29:9 The princes held back with words and they laid a hand on their mouths;

<9> ἄδρῳι δὲ ἐπαύσαντο λαλοῦντες δάκτυλον ἐπιθέντες ἐπὶ στόματι.

9 hadroi de epausanto lalountes daktylon epithentes epi stomati.

the stout men ceased speaking

their finger placing to

10 יָפְתָּהּ יָדָהּ עַל-פִּי וְלֹא-אֶפְשָׁה לְשׁוֹן:

10 יָפְתָּהּ יָדָהּ עַל-פִּי וְלֹא-אֶפְשָׁה לְשׁוֹן:

י קול־נגידים נחבאו וּלְשׁוֹנָם לְחָכָם דָּבָקָה:

10. qol-n'gidim nech'ba'u ul'shonam l'chikam dabeqah.

Job29:10 The voice of the nobles was hushed, and their tongue stuck to their palate.

<10> οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐμακάρισάν με, "καὶ γλῶσσα αὐτῶν τῷ λάρυγγι αὐτῶν ἐκολλήθη.

10 hoi de akousantes emakarisan me, _kai glōssa autōn tō laryggi autōn ekollēthē;
the ones hearing declared me blessed their throat cleaved

11 יֵאָכִי אֶזֶן שָׁמְעָה וַתֵּאֱשָׁרֵנִי וְעֵינַי רָאִתָּה וַתְּעִידֵנִי:

11. ki 'ozen sham'ah wat'ash'reni w'ayin ra'athah wat'ideni.

Job29:11 For the ear heard, it blessed me, and the eye saw, witnessed for me,

<11> "ὅτι οὗς ἤκουσεν καὶ ἐμακάρισέν με, ὀφθαλμός δὲ ἰδὼν με ἐξέκλινεν.

11 _hoti ous ēkousen kai emakarisen me, Ō ophthalmos de idōn me exeklinen.
me beholding me, turned aside

12 יִבְכִּי־אֶמְלִיט עָנִי מְשִׁינֵעַ וַיָּתוֹם וְלֹא־עֲזָר לוֹ:

12. ki-'amalet `ani m'shaue`a w'yathom w'lo'-`ozar lo.

Job29:12 Because I delivered the poor who cried for help, and the orphan who had no helper to him.

<12> διέσωσα γὰρ πτωχὸν ἐκ χειρὸς δυνάστου καὶ ὀρφανῷ, ᾧ οὐκ ἦν βοηθός, ἐβοήθησα.

12 diesōsa gar ptōchon ek cheiros dynastou kai orphanō, hō ouk ēn boēthos, eboēthēsa;
For from out of the hand of the mighty one in which there was I helped

13 יִגְבַּרְכָּת אֲבִד עָלַי תְּבֹא וְלֵב אֶלְמָנָה אֲרַנֵּן:

13. bir'kath 'obed `alay tabo' w'leb 'al'manah 'ar'nin.

Job29:13 The blessing of the perishing came upon me, and I made the widow's heart sing for joy.

<13> "εὐλογία ἀπολλυμένου ἐπ' ἐμέ ἔλθοι, στόμα δὲ χήρας με εὐλόγησεν.

13 _eulogia apollymenou ep' eme elthoi, Ō stoma de chēras me eulogēsēn.
May come for the mouth of blessed me

14 יָד צְדָק לְבִשְׁתִּי וַיְלַבֵּשְׁנִי כִמְעִיל וַצִּנִּיף מִשְׁפָּטִי:

14. tsedeq labash'ti wayil'basheni kim'il w'tsaniph mish'pati.

Job29:14 I put on righteousness, and it clothed me; my justice was like a robe and a turban.

<14> δικαιοσύνην δὲ ἐνεδεδύκειν, ἡμφιασάμην δὲ κρίμα ἴσα διπλοῖ>δι.

14 dikaiosynēn de enededykein, ēmphiasamēn de krima isa diploidi.
on judgment equal to a double garment

15 יֵאָכִי אֶזֶן שָׁמְעָה וַתֵּאֱשָׁרֵנִי וְעֵינַי רָאִתָּה וַתְּעִידֵנִי:

טו עינים הייתי לעור ורגלים לפסח אני:

15. `eynayim hayithi la`iuer w'rag'layim lapiseach 'ani.

Job29:15 I was eyes to the blind and feet was I to the lame.

<15> ὀφθαλμὸς ἤμην τυφλῶν, ποὺς δὲ χωλῶν.
15 ophthalmos ēmēn typhlōn, pous de chōlōn.
the eye

16 יָאָב אָנֹכִי לְאֲבִיוֹנִים וְרֵב לֹא־יָדַעְתִּי אֶחְקֶהָּ:

16. 'ab 'anoki la'eb'yonim w'rib lo'-yada`ti 'ech'q'rehu.

Job29:16 I was a father to the needy, and I investigated the case which I did not know.

<16> ἐγὼ ἤμην πατὴρ ἀδυνάτων, δίκην δέ, ἣν οὐκ ἤδειν, ἐξιχνίασα.
16 egō ēmēn patēr adynatōn, dikēn de, hēn ouk ēdein, exichniasia;
was of the disabled the cause which I tracked out

17 יִזְאֶשְׁבֶּרֶה מִתְלַעֲוֹת עָוֹל וּמִשְׁנֵי אֲשֻׁלִּיךְ טָרֶף:

17. wa'ashab'rah m'thal`oth `aual umishinayu 'ash'lik tareph.

Job29:17 And I broke the jaws of the wicked and snatched the prey from his teeth.

<17> συνέτριψα δὲ μύλας ἀδίκων, ἐκ δὲ μέσου τῶν ὀδόντων αὐτῶν ἄρπαγμα ἐξέεσπασα.
17 synetripsa de mylas adikōn, ek de mesou tōn odontōn autōn harpagma exespasa.
the molars of unjust ones from out of the midst of I pulled out

18 יַחַד אֶמָּר עַם־קִנִּי אֶגָּנֶה וְכַחֲוֹל אֶרְבֶּה יָמִים:

18. wa'omar `im-qini 'eg'wa` w'kachol 'ar'beh yamim.

Job29:18 Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days as the sand.

<18> εἶπα δέ 'Η ἡλικία μου γηράσει, ὥσπερ στέλεχος φοίνικος πολὺν χρόνον βιώσω.
18 eipa de Hē hēlikia mou gērasei, hōsper stelechos phoinikos polyn chronon biōsō;
My stature shall grow old as the trunk of a palm which much time I shall spend life

19 יִטְשֵׁהוּ שָׁרְשִׁי כְּתִיחַ אֵלֵי־מַיִם וְטַל יִלִּין בְּקִצְרִי:

19. shar'shi phathuach 'eley-mayim w'tal yalin biq'tsiri.

Job29:19 My root is spread out to the waters, and the dew lies all night on my branch.

<19> "ἡ ῥίζα μου διήνοικται ἐπὶ ὕδατος, "καὶ δρόσος αὐλισθήσεται ἐν τῷ θερισμῷ μου.
19 _hē hriza mou diēnoiktai epi hydatos, _kai drosos aulisthēsetai en tō therismō mou;
was widened upon lodged among my harvest

20 יִזְכָּרְךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ:

כְּכֹדִי חֲדָשׁ עֲמָדִי וְקִשְׁתִּי בְיָדִי תַחֲלִיף:

20. **k'bodi chadash `imadi w'qash'ti b'yadi thachaliph.**

Job29:20 My glory is fresh with me, and my bow is renewed in my hand.

<20> "ἡ δόξα μου καινὴ μετ' ἐμοῦ, "καὶ τὸ τόξον μου ἐν χειρὶ αὐτοῦ πορεύσεται.

20 _hē doxa mou kainē met' emou, _kai to toxon mou en cheiri autou poreusetai. Ō

כֹּדִי חֲדָשׁ עֲמָדִי בְיָדִי תַחֲלִיף 21

כֹּדִי חֲדָשׁ עֲמָדִי בְיָדִי תַחֲלִיף לְמוֹ עֲצָתִי:

21. **li-sham'`u w'yichelu w'gid'mu l'mo `atsathi.**

Job29:21 To me they listened and waited, and kept silent for my counsel.

<21> ἐμοῦ ἀκούσαντες προσέσχον, ἐσιώπησαν δὲ ἐπὶ τῇ ἐμῇ βουλῇ.

21 emou akousantes proseschon, esiōpēsan de epi tē emē boulē;
Men hearing of me took heed over

כֹּדִי חֲדָשׁ עֲמָדִי בְיָדִי תַחֲלִיף 22

כֹּדִי חֲדָשׁ עֲמָדִי בְיָדִי תַחֲלִיף לְמוֹ עֲצָתִי:

22. **'acharey d'bari lo' yish'nu w'aleymo titoph milathi.**

Job29:22 After my words they did not go on, and my speech dropped on them.

<22> ἐπὶ δὲ τῷ ἐμῷ ῥήματι οὐ προσέθεντο, περιχαρεῖς δὲ ἐγίνοντο, ὁπόταν αὐτοῖς ἐλάλουν.

22 epi de tō emō hrēmati ou prosethento, perichareis de eginonto, hopotan autois elaloun;
At they proceeded overjoyed but they became when I spoke to them

כֹּדִי חֲדָשׁ עֲמָדִי בְיָדִי תַחֲלִיף 23

כֹּדִי חֲדָשׁ עֲמָדִי בְיָדִי תַחֲלִיף לְמוֹ עֲצָתִי:

23. **w'yichalu kamatar li uphihem pa`aru l'mal'qosh.**

Job29:23 And they waited for me as for the rain, and opened their mouth as for the spring rain.

<23> ὥσπερ γῆ διψῶσα προσδεχομένη τὸν ὑέτόν, οὕτως οὗτοι τὴν ἐμὴν λαλιάν.

23 hōsper gē dipsōsa prosdechomenē ton hueton, houtōs houtoi tēn emēn lalian.
As the earth thirsting favorably receiving so were these at my speech

כֹּדִי חֲדָשׁ עֲמָדִי בְיָדִי תַחֲלִיף 24

כֹּדִי חֲדָשׁ עֲמָדִי בְיָדִי תַחֲלִיף לְמוֹ עֲצָתִי:

24. **'es'chaq 'alehem lo' ya'aminu w'or panay lo' yapilun.**

Job29:24 I smiled on them when they did not believe, and the light of my face they did not cast down.

<24> ἐὰν γελάσω πρὸς αὐτούς, οὐ μὴ πιστεύσωσιν, "καὶ φῶς τοῦ προσώπου μου οὐκ ἀπέπιπτεν.

24 ean gelasō pros autous, ou mē pisteusōsin, _kai phōs tou prosōpou mou ouk apepipten;
If I should have laughed in no way should they have trusted the thing
was not fallen away

כֹּדִי חֲדָשׁ עֲמָדִי בְיָדִי תַחֲלִיף 25

כה אֶבְחַר דְּרָכָם וְאֵשְׁב רֹאשׁ וְאֶשְׁכֹּן כְּמֶלֶךְ בְּגִדִיד כְּאַשֵּׁר אֲבִלִים יְנַחֵם:

25. 'ebachar dar'kam w'esheb ro'sh w'esh'kon k'melek bag'dud ka'asher 'abelim y'nachem.

Job29:25 I chose out their way and sat as chief, and dwelt as a king among the troops, as one who comforted the mourners.

<25> "ἐξελέξαμην ὁδὸν αὐτῶν καὶ ἐκάθισα ἄρχων
"καὶ κατεσκῆνουν ὥσεί βασιλεὺς ἐν μονοζῶνοις ὃν τρόπον παθεινοὺς παρακαλῶν.

25 _exelexamēn hodon autōn kai ekathisa archōn
_kai kateskēnoun hōsei basileus en monozōnois hon tropon patheinous parakalōn. Ō
I encamped armed ones in which manner

Chapter 30

וְעַתָּה שָׁחֲקוּ עָלַי צְעִירִים מִמֶּנִּי לַיָּמִים
אֲשֶׁר-מָאֲסֵתִי אֲבוֹתָם לָשִׁית עִם-כְּלָבִי צֹאנִי:

1. w'`atah sachaqu `alay ts'irim mimeni l'yamim
'asher-ma'as'ti 'abotham lashith `im-kal'bey tso'ni.

Job30:1 But now they who are of fewer days than I have poured derision upon me, whose fathers I disdained to put with the dogs of my flock.

<30:1> νυνὶ δὲ κατεγέλασάν μου, ἐλάχιστοι νῦν νουθετοῦσίν με ἐν μέρει,
"ὦν ἐξουθένουν πατέρας αὐτῶν, οὓς οὐχ ἡγησάμην εἶναι ἀξίους κυνῶν τῶν ἐμῶν νομάδων.

1 nyni de kategelasan mou, elachistoi nyn nouthetousin me en merei,
ridicule me the least of them now they admonish me in turn
_hōn exoudenoun pateras autōn, Ō hous ouch hēgēsamēn einai axious kynōn tōn emōn nomadōn.
whom I treated with contempt their fathers
whom I did not esteem to be worthy of my grazing flocks

וְעַתָּה כֹּחַ יְדֵיהֶם לָמָּה לִּי עָלִימוּ אֲבָד כְּלָח:
בְּגַם-כֹּחַ יְדֵיהֶם לָמָּה לִּי עָלִימוּ אֲבָד כְּלָח:

2. gam-boach y'deyhem lamah li `aleymo 'abad kalach.

Job30:2 yes, the strength of their hands, in what way to me? Vigor had perished from them.

<2> "καὶ γε ἰσχύς χειρῶν αὐτῶν ἵνα τί μοι; "ἐπ' αὐτοὺς ἀπώλετο συντέλεια
2 _kai ge ischys cheirōn autōn hina ti moi? _ep' autous apōleto synteleia
indeed profit of It was destroyed to completion

וְעַתָּה וְכִכְפֹּן גִלְמוֹד הַעֲרִקִים צָיָה אֲמֵשׁ שׁוֹאָה וּמִשְׁאָה:
וְעַתָּה וְכִכְפֹּן גִלְמוֹד הַעֲרִקִים צָיָה אֲמֵשׁ שׁוֹאָה וּמִשְׁאָה:

3. b'cheser ub'kaphan gal'mud ha`or'qim tsiah 'emesh sho'ah um'sho'ah.

Job30:3 For want and famine they were dried up, they gnaw the dry ground which formerly was waste and desolation,

<3> "ἐν ἐνδείᾳ καὶ λιμῷ ἄγονος· "οἱ φεύγοντες ἄνδρον ἐχθρὸς συνοχὴν καὶ ταλαιπωρίαν,
 3 _en endeia kai limō agonos; _hoi pheugontes anydron echthes synochēn kai talaipōrian,
 In lack hunger one is barren as the ones fleeing waterless yesterday in conflict and misery

דִּהְקִטְפִים מִלִּוּחַ עַל־שִׁיחַ וְשִׁרְשֵׁי רִתְמִים לְחֶמֶם:
 4

4. haqot'phim maluach `aley-siach w'shoshesh r'thamim lach'mam.

Job30:4 Who pluck mallow by the bushes, and the broom roots for their food.

<4> "οἱ περικλῶντες ἄλιμα ἐπὶ ἡχοῦντι, οἷτινες ἄλιμα ἦν αὐτῶν τὰ σῖτα,
 ἄτιμοι δὲ καὶ πεφauλισμένοι, ἐνδεεῖς παντὸς ἀγαθοῦ,
 οἱ καὶ ῥίζας ξύλων ἐμασῶντο ὑπὸ λιμοῦ μεγάλου.
 4 _hoi periklōntes halima epi ēchounti, Ō hoitines halima ēn autōn ta sita,
 The ones breaking off the marine plant upon the sounding shore,
 whose marine plants were for their grain
 atimoi de kai pephaulismenoi, endeeis pantos agathou,
 were without honor being treated as worthless, lacking of every good thing
 hoi kai hrizas xylōn emasōnto hypo limou megalou.
 the roots of trees gnawed because of hunger great

הַמֶּן-גֵּוֹ יִגְרָשׁוּ יְרִיעֵי עֲלִימוֹ כַּגֵּב:
 5

5. min-gew y'gorashu yari`u `aleymo kaganab.

Job30:5 They are driven out from among men; they cried after them as after a thief,

<5> ἐπανεστῆσάν μοι κλέπται,
 5 epanestēsan moi kleptai,
 rose up against me Thieves

וּבַעֲרוּיָן נִחְלִים לְשָׁפֵן חֲרִי עֶפֶר וְכַפִּים:
 6

6. ba`aruts n'chalim lish'kon chorey `aphar w'kephim.

Job30:6 To dwell in the lifts of the valleys, in holes of the earth and of the rocks.

<6> ὧν οἱ οἴκοι αὐτῶν ἦσαν τρώγλαι πετρῶν·
 6 hōn hoi oikoi autōn ēsan trōglai petrōn;
 whom their houses were burrows of

זִבְיִן-שִׁיחִים יִנְהָקוּ תַּחַת חֲרוּל יִסְפָּחוּ:
 7

7. beyin-sichim yin'haqu tachath charul y'supachu.

Job30:7 Among the bushes they cry out; under the nettles they are gathered together.

<7> "ἀνὰ μέσον εὐήχων βοήσονται· οἱ ὑπὸ φρύγανα ἄγρια διητῶντο,
 7 _ana meson euēchōn boēsontai; Ō hoi hypo phrygana agria diētōnto,
 in the midst of distinct places shall yell the ones who under stick dwellings wild pass life

8 בְּנֵי-נָבָל גַּם-בְּנֵי בְלִי-שֵׁם נִכְאוּ מִן-הָאָרֶץ:
8 b'ney-nabal gam-b'ney b'li-shem nik'u min-ha'arets.

Job30:8 sons of fools, even sons without a name, they were scourged from the earth.

<8> ἀφρόνων υἱοὶ καὶ ἀτίμων ὄνομα καὶ κλέος ἐσβεσμένον ἀπὸ γῆς.
8 aphronōn huioi kai atimōn onoma kai kleos esbesmenon apo gēs.
They are without honor have fame extinguished

9 טוֹעַתָּה נְגִינָתָם הִייתִי וְאֲהִי לָהֶם לְמִלָּה:
9 w'`atah n'ginatham hayithi wa'ehi lahem l'milah.

Job30:9 And now I have become their song, I am their byword to them.

<9> νυνὶ δὲ κιθάρα ἐγὼ εἰμι αὐτῶν, καὶ ἐμὲ θρύλημα ἔχουσιν.
9 nyni de kithara egō eimi autōn, kai eme thrylēma echousin;
harp I am their me for a common topic they have

10 יִתְעַבּוּנִי רַחֲקוּ מִנִּי וּמִפְּנֵי לֹא-תִשְׁכּוּ רֹק:
10 ti`abuni rachaqu meni umipanay lo'-chas'ku roq.

Job30:10 They abhor me and stand aloof from me, and they do not refrain from spitting at my face.

<10> ἐβδελύξαντο δέ με ἀποστάντες μακράν, ἀπὸ δὲ προσώπου μου οὐκ ἐφείσαντο πτύελον.
10 ebdelyxanto de me apostantes makran, apo de prosōpou mou ouk epheisanto ptuelon.
me, separating far from me from they spared not spittle

11 יֵאָכִי-יִתְרוֹ פֶּתַח וַיַּעֲנֵנִי וְרֶסֶן מִפְּנֵי שְׁלִיחוֹ:
11 ki-yith'ro phitach way'`aneni w'`resen mipanay shilechu.

Job30:11 Because He has loosed His bowstring and afflicted me, they have cast off the bridle of my presence.

<11> ἀνοίξας γὰρ φαρέτραν αὐτοῦ ἐκάκωσέν με, "καὶ χαλινὸν τοῦ προσώπου μου ἔξαπέστειλαν.
11 anoixas gar pharetran autou ekakōsen me, _kai chalinon tou prosōpou mou exapesteilan.
For having opened his quiver me sent away

12 יֵבַעַל-יָמִין פֶּרַחַח יְקוּמוּ רַגְלֵי שְׁלִיחוֹ וַיִּסְלּוּ עָלַי אֲרָחוֹת אֵיךְם:
12 `al-yamin pir'chach yaqumu rag'lay shilechu wayasolu `alay 'ar'choth 'eydam.

Job30:12 On my right hand a brood rises; they thrust aside my feet and build up against me their ways of destruction.

<12> "ἐπὶ δεξιῶν βλαστοῦ ἐπανέστησαν,
"πόδα αὐτῶν ἐξέτειναν καὶ ὠδοποίησαν ἐπ' ἐμὲ τρίβους ἀπωλείας αὐτῶν.

12 _epi dexiōn blastou epanestēsan,
of their offspring They rose up against me
_poda autōn exeteinan kai hōdopoīēsan ep' eme tribous apōleias autōn.
He stretched out opened with paths of their destruction

13 יגַבְתִּסוּ נְתִיבָתִי לְחַוְתִּי יַעֲיִלוּ לֹא עֹזֶר לִמּוֹ:
:יִצְרָח בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו

13. nath'su n'thibati l'hauathi yo'ilu lo' 'ozer lamo.

Job30:13 They break up my path, they profit from my destruction; they have no helper.

<13> "ἐξέτριβησαν τρίβοι μου, ἐξέδυσεν γάρ μου τὴν στολήν·
13 _exetribēsan triboi mou,ō exedysen gar mou tēn stolēn;
they obliterated for he took off my apparel

14 יֵד כְּפָרֶץ רָחַב יִצְאֵתוּ תַּחַת שְׂאֵה הַתְּגִלָּה:
:יִצְרָח בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו

14. k'pherets rachab ye'ethayu tachath sho'ah hith'gal'galu.

Job30:14 As through a wide breach they come, under a ruin they roll themselves.

<14> βέλεσιν αὐτοῦ κατηκόντισέν με, κέχρηταί μοι ὡς βούλεται, ἐν ὀδύναϊς πέφυρμαι.
14 belesin autou katēkontisen me, kechrētai moi hōs bouletai, en odynais pephyrmai.
with his spear he ran me through he has judged me as he will; in griefs I am befouled

15 טוֹהֶפֶף עָלַי בְּלָחוֹת תְּרִיף כְּרוּחַ נְדִבָתִי וּכְעָב עֲבָרָה יִשְׁעָתִי:
:יִצְרָח בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו

15. hah'pak `alay balahoth tir'doph karuach n'dibathi uk'`ab `ab'rah y'shu`athi.

Job30:15 Terrors are turned against me;
they pursue my honor as the wind, and my prosperity has passed away like a cloud.

<15> ἐπιστρέφονται δέ μου αἱ ὀδύνη, ὥχετό μου ἡ ἐλπίς ὥσπερ πνεῦμα
καὶ ὥσπερ νέφος ἡ σωτηρία μου.
15 epistrephontai de mou hai odynai, ōchetō mou hē elpis hōsper pneuma
return My griefs was set out my hope as if
kai hōsper nephos hē sōtēria mou.
as if My deliverance

16 טְוֵעָתָה עָלַי תִּנְשָׁתֶפֶף נִפְשִׁי יֵאֱחָזוּנִי יְמִי-עֲנִי:
:יִצְרָח בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו

16. w'`atah `alay tish'tapek naph'shi yo'chazuni y'mey-`oni.

Job30:16 And now my soul is poured out within me; days of affliction have seized on me.

<16> "καὶ νῦν ἐπ' ἐμέ ἐκχυθήσεται ἡ ψυχὴ μου, ἔχουσιν δέ με ἡμέραι ὀδυνῶν·
16 _kai nyn ep' eme ekchythēsetai hē psychē mou,ō echousin de me hēmerai odynōn;
suffice me griefs

17 יִצְרָח בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו בְּיָמָיו

יִזְלִיחַ עֲצָמֵי נֶקֶר מֵעָלַי וְעֶרְקִי לֹא יִשְׁכָּבוּן:

17. lay'lah `atsamay niqar me`alay w'or'qay lo' yish'kabun.

Job30:17 At night it pierces my bones within me, and my gnawings never lie down.

<17> νυκτὶ δέ μου τὰ ὀστά συγκέκασται, τὰ δὲ νεῦρά μου διαλέλυται.

17 nykti de mou ta osta sygekautai, ta de neura mou dialelytai.
burn my nerves are parted

18 ַחֲבִיבִי כִּי יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי כִּפִּי כְּתִנְתִּי וְאַזְהִנִּי:

18. b'rab-koach yith'chapes l'bushi k'phi kutan'ti ya'az'reni.

Job30:18 By a great force my garment is distorted; it binds me about as the collar of my coat.

<18> ἐν πολλῇ ἰσχύϊ ἐπελάβετό μου τῆς στολῆς,
ὥσπερ τὸ περιστόμιον τοῦ χιτῶνός μου περιέσχεν με.

18 en pollē ischui epelabeto mou tēs stolēs,
With strength it took hold of my robe
_hōsper to peristomion tou chitōnos mou perieschen me. Ō
as the cleft of it compassed me

19 ַחֲרָנִי לְחֹמֶר וְאַתְמָשֶׁל כְּעָפָר וְאַפָּר:

19. horani lachomer wa'eth'mashel ke`aphar wa'epher.

Job30:19 He has cast me into the mire, and I have become like dust and ashes.

<19> ἤγησαι δέ με ἴσα πηλῶ, ἐν γῇ καὶ σποδῶ μου ἡ μερίς·

19 hēgēsai de me isa pēlō, en gē kai spodō mou hē meris;
you have esteemed me equal to clay in earth is my portion

20 ַאֲשׁוּעַ אֶלְיָךְ וְלֹא תַעֲנֵנִי עֲמִדָּתִי וְתַתְּבִינִן בִּי:

20. 'ashaua`'eleyak w'lo' tha`aneni `amad'ti watith'bonen bi.

Job30:20 I cry out to You, but You do not answer me;

I stand up, and You looked at me.

<20> κέκραγα δὲ πρὸς σέ καὶ οὐκ εἰσακούεις μου, "ἔστησαν καὶ κατενόησάν με·

20 kekraga de pros se kai ouk eisakoueis mou, _estēsan kai katenoēsan me; Ō
not You hear me contemplated

21 ַאֲתַהֲפֶה לְאַכְזָר לִּי בְּעֹצֶם יָדְךָ תִּשְׁטַמְנִי:

21. tehaphek l'ak'zar li b'otsem yad'ak this't'meni.

Job30:21 You have become cruel to me; with the might of Your hand You persecute me.

<21> ἐπέβης δέ μοι ἀνελεημόνως, χειρὶ κραταιᾷ με ἐμαστίγωσας·

21 epebēs de moi aneleēmonōs, cheiri krataiā me emastigōsas;
you mounted against mercilessly hand with a strong you whipped me

כב תשאני אל-רוח ותמגגני תשוח:
22

22. tisa'eni 'el-ruach tar'kibeni uth'mog'geni t'shuuah.

Job30:22 You lift me up to the wind and cause me to ride; and You dissolve me in a storm.

<22> ἔταξας δέ με ἐν ὀδύναις "καὶ ἀπέριψάς με ἀπὸ σωτηρίας.

22 etaxas de me en odynais _kai aperripsas me apo sōtērias. Ō
you arranged against me with griefs you threw me away from deliverance

כג כי-ידעתני מות תשיבני ובית מועד לכל-חי:
23

23 . ki-yada'ti maweth t'shibeni ubeyth mo'ed l'kal-chay.

Job30:23 For I know that You shall bring me to death and to the house of meeting for all living.

<23> οἶδα γὰρ ὅτι θάνατός με ἐκτρίψει· οἰκία γὰρ παντὶ θνητῷ γῆ.

23 oida gar hoti thanatos me ektripsei; oikia gar panti thnētō gē.
that shall obliterate me for of every mortal is ground

כד אך לא-בעי ישלח-יד אם-בפידו להן שוע:
24

24. 'ak lo'-b'i yish'lach-yad 'im-b'phido lahen shu`a.

Job30:24 Surely He shall not stretch out His hand to a heap of ruins,
or in his disaster therefore they cry out for help?

<24> εἰ γὰρ ὄφελον δυναίμην ἐμαυτὸν χειρώσασθαι,
ἢ δεηθεὶς γε ἐτέρου, καὶ ποιήσει μοι τοῦτο.

24 ei gar ophelon dynamēn emauton cheirōsasthai,
For ought that I should be myself to lay hands upon
ē deētheis ge heterou, kai poiēsei moi touto.
or indeed beseech another he should do this to me

כה אם-לא בכיתי לקשה-יום עגמה נפשי לאביון:
25

25. 'im-lo' bakithi liq'sheh-yom `ag'mah naph'shi la'eb'yon.

Job30:25 Or did I not weep for him whose day is hard? Was not my soul grieved for the needy?

<25> ἐγὼ δὲ ἐπὶ παντὶ ἀδυνάτῳ ἔκλαυσα, ἐστέναξα δὲ ἰδὼν ἄνδρα ἐν ἀνάγκαις.

25 egō de epi panti adynatō eklause, estenaxa de idōn andra en anagkais.
I over every disabled man wept I moaned beholding man in necessities

כז כפי טוב קויתי ויבא רע ואיחלה לאור ויבא אפל:
26

26. ki tob qiuithi wayabo' ra' wa'ayachalah l'or wayabo' 'ophel.

Job30:26 When I expected good, then evil came; when I waited for light, then darkness came.

<26> ἐγὼ δὲ ἐπέχων ἀγαθοῖς, ἰδοὺ συνήντησάν μοι μᾶλλον ἡμέραι κακῶν.
26 egō de epechōn agathois, idou synēntēsan moi mallon hēmerai kakōn.
I waited for good things behold met with me instead day bad

27
כְּזֶמַעַי רָתַחְוּ וְלֹא-דָמוּ קִדְמָנִי יְמֵי-עֲנִי:

27. me`ay rut'chu w'lo'-damu qid'muni y'mey-`oni.

Job30:27 My bowels boiled, and rested not: the days of affliction prevented me.

<27> ἡ κοιλία μου ἐξέζεσεν καὶ οὐ σιωπήσεται, προέφθασάν με ἡμέραι πτωχείας.
27 _hē koilia mou exezesen kai ou siōpēsetai, _proepthasan me hēmerai ptōcheias. Ō
My belly erupted would not keep silent anticipated me poorness

28
כַּח קֹדֶר הִלַּכְתִּי בְּלֹא חֲמָה קִמְתִּי בִקְהָל אֲשֹׁעַ:

28. qoder hilak'ti b'lo' chamah qam'ti baqahal 'ashaue`a.

Job30:28 I go about mourning without the sun; I stood up and cried in the assembly.

<28> στένων πεπόρευμαι ἄνευ φιμοῦ, ἔστηκα δὲ ἐν ἐκκλησίᾳ κεκραγώς.
28 stenōn peporeumai aneu phimou, hestēka de en ekklesiā kekragōs.
moaning I went a rein crying out

29
כַּטְאָח הָיִיתִי לְתַנִּים וְרַע לְבָנוֹת יַעֲנָה:

29. 'ach hayithi l'thanim w're`a lib'noth ya`anah.

Job30:29 I have become a brother to jackals and a companion of the daughters of ostriches.

<29> ἀδελφὸς γέγονα σειρήνων, ἑταῖρος δὲ στρουθῶν.
29 adelphos gegona seirēnōn, hetairos de strouthōn.
of sirens

30
לְעֹרִי שָׁחַר מַעְלִי וְעֶצְמִי-חָרָה מִנִּי-חֹרֵב:

30. `ori shachar me`alay w`ats'mi-charah mini-choreb.

Job30:30 My skin is blackened on me, and my bones are burned with heat.

<30> τὸ δὲ δέρμα μου ἐσκοτῶται μέγਾਲως, τὰ δὲ ὀστά μου ἀπὸ καύματος.
30 to de derma mou eskotōtai megalōs, ta de osta mou apo kaumatos.
is darkened greatly from sweltering heat

31
לֹא וַיְהִי לְאַבֵּל כְּנֹרִי וְעִגְבִּי לְקוֹל בְּכִים:

31. way'hi l'ebel kinori w`ugabi l'qol bokim.

Job30:31 And my harp is turned to mourning, and my flute into the voice of them that weep.

<31> ἀπέβη δὲ εἰς πάθος μου ἡ κιθάρα, ὁ δὲ ψαλμός μου εἰς κλαυθμὸν ἐμοί.
 31 apebē de eis pathos mou hē kithara, ho de psalmos mou eis klauthmon emoi.
 turned into my psalm into for me

Chapter 31

אֶבְיָאֵם אֶת־בְּתוּלָה׃ Job31:1

אֶבְרִית כְּרַתִּי לְעֵינַי וְמָה אֶתְבוֹנֵן עַל־בְּתוּלָה׃

1. b'rith karati l'eynay umah 'eth'bonen `al-b'thulah.

Job31:1 I have made a covenant with my eyes; how then could I gaze at a virgin?

<31:1> "διαθήκην ἐθέμην τοῖς ὀφθαλμοῖς μου "καὶ οὐ συνήσω ἐπὶ παρθένον.

1 _diathēkēn ethemēn tois ophthalmois mou _kai ou synēsō epi parthenon.
 I should not take notice upon

בּוֹמָה חֶלֶק אֱלֹהִים מִמָּעַל וְנַחֲלַת שְׂדֵי מִמָּרְמִים׃

2. umeh cheleq 'Eloah mima`al w'nachalath shadday mim'romim.

Job31:2 And what is the portion of the El from above or the heritage of the Almighty from on high?

<2> "καὶ τί ἐμέρισεν ὁ θεὸς ἀπάνωθεν "καὶ κληρονομία ἱκανοῦ ἐξ ὑψίστων;

2 _kai ti emerisen ho theos apanōthen _kai klēronomia hikanou ex huiustōn?
 inheritance what fit is the highest

גְּהִלָּא־אִיד לְעוֹל וְנִכְר לְפִעְלֵי אֲוֶן׃

3. halo'-'eyd l'aua' w'neker l'pho`aley 'awen.

Job31:3 Is it not calamity to the unjust and disaster to those who work iniquity?

<3> "οὐχὶ ἀπώλεια τῷ ἀδίκῳ "καὶ ἀπαλλοτριώσεις τοῖς ποιοῦσιν ἀνομίαν;

3 _ouchi apōleia tō adikō _kai apallotriōsis tois poiousin anomian?
 Woe, destruction alienation the one committing lawlessness

דְּהִלָּא־הוּא יִרְאֶה דְּרַכִּי וְכָל־צַעְדֵּי יִסְפּוֹר׃

4. halo'-hu' yir'eh d'rakay w'kal-ts'aday yis'por.

Job31:4 Does He not see my ways and number all my steps?

<4> "οὐχὶ αὐτὸς ὄψεται ὁδόν μου "καὶ πάντα τὰ διαβήματά μου ἐξαριθμῆσεται;

4 _ouchi autos opsetai hodon mou _kai panta ta diabēmata mou exarithmēsetai? Ō
 my footsteps count out

הֵאֵם־הִלַּכְתִּי עִם־שׂוֹא וַתַּחֲשׂ עַל־מַרְמָה רַגְלִי׃

5. 'im-halak'ti `im-shaw' watachash `al-mir'mah rag'li.

Job31:5 If I have walked with falsehood, and my foot has hastened after deceit,

<5> εἰ δὲ ἤμην πεπορευμένος μετὰ γελοιαστῶν, εἰ δὲ καὶ ἐσπούδασεν ὁ πούς μου εἰς δόλον,
5 ei de ēmēn peporeuēnos meta geloiaστῶn, ei de kai espoudasen ho pous mou eis dolon,
But I was going jokesters or even hurrying for treachery

6 וְיִשְׁקָלְנִי בְּמֵאזְנֵי-צֶדֶק וְיָדַע אֱלֹהִים תְּמִתִּי:

6. yish'q'leni b'mo'z'ney-tsedeq w'yeda` 'Eloah tumathi.

Job31:6 Let Him weigh me with accurate scales, and let the El know my integrity.

<6> ἵσταίη με ἄρα ἐν ζυγῷ δικαίῳ, οἶδεν δὲ ὁ κύριος τὴν ἀκακίαν μου.
6 histaiē me ara en zygō dikaiō, oiden de ho kyrios tēn akakian mou.
(for I am weighed in just balance YHWH my innocence);

7 זֶאֱמַם תִּטָּח אֲנֹשְׁרִי מִנִּי הַדָּרֶךְ וְאַחַר עֵינַי הָלַךְ לְבִי
וּבְכַפִּי דָּבַק מְאוֹם: פ

7. 'im titeh 'ashuri mini hadarek w'achar `eynay halak libi ub'kapay dabaq mu'um.

Job31:7 If my step has turned from the way, or my heart walked after my eyes,
or if any blot has cleaved to my hands,

<7> εἰ ἐξέκλινεν ὁ πούς μου ἐκ τῆς ὁδοῦ, εἰ δὲ καὶ τῷ ὀφθαλμῷ ἐπηκολούθησεν ἡ καρδία μου,
εἰ δὲ καὶ ταῖς χερσίν μου ἠψάμην δώρων,
7 ei exeklinen ho pous mou ek tēs hodou, ei de kai tō ophthalmō epēkolouthēsen hē kardia mou,
turned aside my foot from out of or if even follows after
ei de kai tais chersin mou hēpsamēn dōrōn,
if even touches bribes

8 חֲאֲזָרְעָה וְאַחַר יֹאכֵל וְצֶאֱצְאִי יִשְׁרָשׁוּ:

8. 'ez'r`ah w'acher yo'kel w'tse'etsa'ay y'shorashu.

Job31:8 Let me sow and another eat, and let my crops be uprooted.

<8> σπείραιμι ἄρα καὶ ἄλλοι φάγοισαν, ἄρριζος δὲ γενοίμην ἐπὶ γῆς.
8 speiraimi ara kai alloi phagoisan, arrizos de genoimēn epi gēs.
then rootless may I become upon the earth

9 טֶאֱמַם-נִפְתָּח לְבִי עַל-אִשָּׁה וְעַל-פֶּתַח רַעִי אֶרְבֶּתִי:

9. 'im-niph'tah libi `al-'ishah w'al-pethach re'i 'arab'ti.

Job31:9 If my heart has been enticed by a woman, or I have lurked at my neighbor's doorway,

<9> εἰ ἐξηκολούθησεν ἡ καρδία μου γυναικὶ ἀνδρὸς ἑτέρου,
εἰ καὶ ἐγκάθετος ἐγενόμην ἐπὶ θύραις αὐτῆς,

9 ei exēkolouthēsen hē kardia mou gynaiki andros heterou,
 followed after the wife man of another
 ei kai egkathetos egenomēn epi thyrais autēs,
 if laid in wait I had at her doors

יִתְטַחַן לְאַחֵר אֲשֶׁתִּי וְעַלֶּיהָ יִכְרַעוֹן אַחֵרִין׃
 10 יִתְטַחַן לְאַחֵר אֲשֶׁתִּי וְעַלֶּיהָ יִכְרַעוֹן אַחֵרִין׃

10. tit'chan l'acher 'ish'ti w'`aleyah yik'r'`un 'acherin.

Job31:10 May my wife grind for another, and let others kneel down over her.

<10> ἀρέσαι ἄρα καὶ ἡ γυνή μου ἑτέρῳ, τὰ δὲ νήπιά μου ταπεινωθείη·
 10 aresai ara kai hē gynē mou heterō, ta de nēpia mou tapeinōtheiē;
 may please then even my infants may be humbled

יֵא כִּי-חֹוֹא זָמָּה וְהִיא עֹוֹן פְּלִילִים׃
 11 יֵא כִּי-חֹוֹא זָמָּה וְהִיא עֹוֹן פְּלִילִים׃

11. ki-hu' zimah w'hi' `awon p'lilim.

Job31:11 For that would be a shameful scheme; yea, it would be an iniquity for the judges.

<11> θυμὸς γὰρ ὀργῆς ἀκατάσχετος τὸ μιᾶναι ἀνδρὸς γυναῖκα·
 11 thymos gar orgēs akataschetos to mianai andros gynaika;
 the rage of anger is unrestrained in the defiling of a man's wife

יֵב כִּי אֵשׁ הִיא עַד-אַבְדּוֹן תֹּאכֵל וּבְכָל-תְּבוּאַתִּי תִשְׂרֹשׁ׃
 12 יֵב כִּי אֵשׁ הִיא עַד-אַבְדּוֹן תֹּאכֵל וּבְכָל-תְּבוּאַתִּי תִשְׂרֹשׁ׃

12. ki 'esh hi' `ad-'Abaddon to'kel ub'kal-t'bu'athi th'shresh.

Job31:12 For it is a fire that consumes to Abaddon, and would uproot all my increase.

<12> πῦρ γάρ ἐστιν καιόμενον ἐπὶ πάντων τῶν μερῶν, οὗ δ' ἂν ἐπέλθῃ, ἐκ ῥιζῶν ἀπώλεσεν.
 12 pyr gar estin kaiomenon epi pantōn tōn merōn, hou d' an epelthē, ek hrizōn apōlesen.
 it is burning upon the parts whomever it may come upon from the roots it destroyed

יֵג אִם-אֲמַאס מִשְׁפָּט עֲבָדִי וְאֲמַתִּי בְּרִבָּם עֲמָדִי׃
 13 יֵג אִם-אֲמַאס מִשְׁפָּט עֲבָדִי וְאֲמַתִּי בְּרִבָּם עֲמָדִי׃

13. 'im-'em'as mish'pat `ab'di wa'amathi b'ribam `imadi.

Job31:13 If I have despised the cause of my male servant or female servant when they contended with me,

<13> εἰ δὲ καὶ ἐφάυλισα κρίμα θεράποντός μου ἢ θεραπαίνης κρινομένων αὐτῶν πρὸς με,
 13 ei de kai ephaulisa krima therapontos mou ē therapainēs krinomenōn autōn pros me,
 even I treated as worthless the equity due in their pleading with me

יֵד וְמָה אֶעֱשֶׂה כִּי-יָקוּם אֵל וְכִי-יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבֶנּוּ׃
 14 יֵד וְמָה אֶעֱשֶׂה כִּי-יָקוּם אֵל וְכִי-יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבֶנּוּ׃

14. umah 'e`eseh ki-yaqum 'El w'ki-yiph'qod mah 'ashibenu.

Job31:14 What then could I do when El arises?

And when He visits, what shall I answer Him?

<14> τί γὰρ ποιήσω, ἐὰν ἔτασίν μου ποιήσῃται ὁ κύριος;
ἐὰν δὲ καὶ ἐπισκοπήν, τίνα ἀποκρισὶν ποιήσομαι;

14 ti gar poiēsō, ean etasin mou poiēsētai ho kyrios?
then if chastisement me shall appoint YHWH
ean de kai episkopēn, tina apokrisin poiēsomai?
if also answer shall I make

15 :אחכ מהאש תנניעניע תאשם תאשם תאשם-תאשם
טוהל-בבטן עשני עשהו ויכנני ברחם אחד:

15. halo'-babeten `oseni `asahu way'kunenu barechem 'echad.

Job31:15 Did not He who made me in the womb make him, and did not one fashion us in the womb?

<15> πότερον οὐχ ὥς καὶ ἐγὼ ἐγενόμην ἐν γαστρὶ, καὶ ἐκεῖνοι γεγόνασιν;
γεγόναμεν δὲ ἐν τῇ αὐτῇ κοιλίᾳ.

15 poteron ouch hōs kai egō egenomēn en gastri, kai ekeinoi gegonasin?
Were they not even as I born these were born
gegonamen de en tē autē koiliā.
we were born in the same belly

16 :אלכא אהלכ תאשם תאשם תאשם תאשם תאשם-תאשם
טזאם-אמנע מחפץ דלים ועיני אלמנה אכלה:

16. 'im-'em'na` mechephets dalim w`eyney 'al'manah 'akaleh.

Job31:16 If I have kept the poor from their desire, or have caused the eyes of the widow to fail,

<16> ἀδύνατοι δὲ χρεῖαν, ἣν ποτ' εἶχον, οὐκ ἀπέτυχον, χήρας δὲ τὸν ὀφθαλμὸν οὐκ ἐξέτηξα.

16 adynatoi de chreian, hēn pot' eichon, ouk apetychon, chēras de ton ophthalmon ouk exetēxa.
But the disabled whatever need at some time or other they had missed not
I wasted not

17 :אניא תאשם תאשם תאשם תאשם תאשם-תאשם
יזואכל פתי לבדי ולא-אכל יתום ממנה:

17. w'okal piti l'badi w'lo'-'akal yathom mimenah.

Job31:17 Or have eaten my morsel alone, and the orphan has not eaten of it

<17> εἰ δὲ καὶ τὸν ψωμὸν μου ἔφαγον μόνος καὶ οὐχὶ ὀρφανῷ μετέδωκα.
17 ei de kai ton psōmon mou ephagon monos kai ouchi orphanō metedōka;
even if with I shared of it

18 :אניא תאשם תאשם תאשם תאשם תאשם-תאשם
יחכי מנעורי גדלני כאב ומבטן אמי אנחנה:

18. ki min`uray g'delani k'ab umibeten 'imi 'an'chenah.

Job31:18 (For from my youth he grew up with me as with a father,
and I guided her from my mother's womb),

<18> "ὅτι ἐκ νεότητός μου ἐξέτρεφον ὡς πατὴρ "καὶ ἐκ γαστρὸς μητρός μου ὠδήγησα.
 18 _hoti ek neotētos mou exetrephon hōs patēr _kai ek gastros mētros mou hōdēgēsa; Ō
 I nourished them

19 יֵטֵא־אֶרְאָה אוֹיֵב מִבְּלִי לְבוֹשׁ וְאֵין כְּסוּת לְאֶבְיוֹן:
 19. 'im-'er'eh 'obed mib'li l'bush w'eyn k'suth la'eb'yon.

Job31:19 If I have seen any perish for lack of clothing, or any of the needy without covering,

<19> εἰ δὲ καὶ ὑπερείδον γυμνὸν ἀπολλύμενον καὶ οὐκ ἡμφίασα,
 19 ei de kai hypereidon gymnon apollymenon kai ouk ēmphiasa,
 even I overlooked the naked perishing clothed him not

20 כֹּאֵם-לֹא בִרְכוּנִי חֲלָצוּ וּמִגֹּז כְּבָשִׁי יִתְחַמָּם:
 20. 'im-lo' berakuni chalatso umigez k'basay yith'chamam.

Job31:20 If his loins have not thanked me, and if he has not been warmed with the fleece of my sheep,

<20> ἀδύνατοι δὲ εἰ μὴ εὐλόγησάν με, ἀπὸ δὲ κουράς ἀμνῶν μου ἐθερμάνθησαν οἱ ὦμοι αὐτῶν,
 20 adynatoi de ei mē eulogēsan me, apo de kouras amnōn mou ethermanthēsan hoi ōmoi autōn,
 the disabled unless they blessed me
 of the shearing wool of my lambs were not heated their shoulders

21 כֹּאֵם-הַנִּיפּוֹתִי עַל-יָתוֹם יָדִי כִי-אֶרְאָה בִּנְשֹׁעַר עֶזְרָתִי:
 21. 'im-haniphothi `al-yathom yadi ki-'er'eh basha`ar `ez'rathi.

Job31:21 If I have lifted up my hand against the orphan, because I saw my help in the gate,

<21> εἰ ἐπῆρα ὀρφανῷ χεῖρα πεποιθὼς ὅτι πολλή μοι βοήθεια περίεστιν,
 21 ei epēra orphanō cheira pepoithōs hoti pollē moi boētheia periestin,
 relying that much to me help remained

22 כִּבְכִּתְפִי מִשְׁכָּמָה תִּפּוֹל וְאֶזְרְעִי מִקַּנֵּה תִּשְׁבֵּר:
 22. k'thephi mishik'mah thipol w'ez'ro'i miqanah thishaber.

Job31:22 Let my arm fall from my shoulder blade, and let my arm be broken from the bone.

<22> ἀποσταίῃ ἄρα ὁ ὦμός μου ἀπὸ τῆς κλειδός,
 ὁ δὲ βραχίων μου ἀπὸ τοῦ ἀγκῶνός μου συντριβείη.
 22 apostaiē ara ho ōmos mou apo tēs kleidos,
 may separate then from the collar-bone
 ho de brachiōn mou apo tou agkōnos mou syntribeīē.
 from my elbow

23 כִּגְפִי פָחַד אֵלַי אֵיד אֵל וּמִשְׁאֵתוֹ לֹא אוֹכֵל:
 23

23. **ki phachad 'elay 'eyd 'El umis'etho lo' 'ukal.**

Job31:23 For calamity from Elohim is a terror to me,
and because of His majesty I could not endure.

<23> φόβος γὰρ κυρίου συνέσχεν με, "καὶ ἀπὸ τοῦ λήμματος αὐτοῦ οὐχ ὑποίσω.
23 phobos gar kyriou syneschen me, _kai apo tou lēmmatos autou ouch hypoisō.
the fear of YHWH constrained from his concern

כד אֶם-שִׁמְתִּי זָהָב כִּסְלִי וְלִכְתֶּם אֶמְרָתִי מִבִּטְחִי:
24

24. **'im-sam'ti zahab kis'li w'lakethem 'amar'ti mib'tachi.**

Job31:24 If I have put my confidence in gold, or have said to the fine gold, You are my trust,

<24> "εἰ ἔταξα χρυσίον ἰσχύν μου, εἰ δὲ καὶ λίθω πολυτελεῖ ἐπεποίθησα,
24 _ei etaxa chrySION ischyn mou, ō ei de kai lithō polytelei epepoithēsa,
I ordered up for my strength if even stone very costly I relied upon

כח אֶם-אֶשְׁמַח בִּי-רַב חֵילִי וְכִי-כַבִּיר מִצְאָה יָדִי:
25

25. **'im-'es'mach ki-rab cheyli w'ki-kabir mats'ah yadi.**

Job31:25 If I have gloated because my wealth was great, and because my hand had gotten much;

<25> εἰ δὲ καὶ εὐφράνθην πολλοῦ πλούτου μοι γενομένου,
εἰ δὲ καὶ ἐπ' ἀναριθμήτοις ἐθέμην χεῖρά μου,
25 ei de kai euphranthēn pollou ploutou moi genomenou,
even gladness in riches was coming to me
ei de kai ep' anarithmētois ethemēn cheira mou,
if also upon innumerable things I put

כו אֶם-אֶרְאֶה אֹר כִּי יִהְיֶה וְיָרַח יִקָּר הַלֵּךְ:
26

26. **'im-'er'eh 'or ki yahel w'yareach yaqar holek.**

Job31:26 If I have looked at the sun when it shone or the moon walking in brightness,

<26> ἦ οὐχ ὁρῶ μὲν ἥλιον τὸν ἐπιφάσκοντα ἐκλείποντα,
σελήνην δὲ φθίνουσαν; οὐ γὰρ ἐπ' αὐτοῖς ἐστίν.
26 ē ouch horō men hēlion ton epiphauskonta ekleiponta,
or do we not see the shining subsiding
selēnēn de phthinousan? ou gar ep' autois estin.
waning no power For to them there is

כז וַיִּפֶּה לִבִּי וַתִּשְׁק יָדִי לְפִי:
27

27. **wayiph't' basether libi watishaq yadi l'phi.**

Job31:27 And my heart has been secretly enticed, and my hand has kissed from my mouth,

<27> "καὶ εἰ ἡπατήθη λάθρα ἡ καρδία μου,
εἰ δὲ καὶ χεῖρά μου ἐπιθείς ἐπὶ στόματί μου ἐφίλησα,

27 _kai ei ēpatēthē lathrā hē kardia mou, ō
if was deceived in private
ei de kai cheira mou epitheis epi stomati mou ephilēsa,
if placing upon I was fond of

כחגם-הוא עון פלילי כי-כחשתי לאל ממעל:
28

28. gam-hu' `awon p'lili ki-kichash'ti la'El mima`al.

Job31:28 This also were an iniquity, for the judges, for I would have denied El above.

<28> καὶ τοῦτό μοι ἄρα ἀνομία ἡ μεγίστη λογισθείη,
ὅτι ἐψευσάμην ἐναντίον κυρίου τοῦ ὑψίστου.

28 kai touto moi ara anomia hē megistē logistheiē,
then let this be so to me lawlessness as the greatest imputed
hoti epseusamēn enantion kyriou tou huuistou.
for I lied before YHWH the highest

כטאם-אשמח בפיר משנאי והתעוררתי כי-מצאיו רע:
29

29. 'im-'es'mach b'phid m'san'i w'hith'`orar'ti ki-m'tsa'o ra`.

Job31:29 If I rejoiced at the destruction of him that hated me, or lifted up myself when evil found him?

<29> εἰ δὲ καὶ ἐπιχαρῆς ἐγενόμην πτώματι ἐχθρῶν μου καὶ εἶπεν ἡ καρδία μου Εὐγε,

29 ei de kai epicharēs egenomēn ptōmati echthrōn mou kai eipen hē kardia mou Euge,
even gratified I became at the calamitous downfall of my enemies
said in my heart, Well done!

לולא-נתתי לחטא חבי לשאל באלה בפנאי:
30

30. w'lo'-nathati lachato' chiki lish'ol b'alah naph'sho.

Job31:30 Neither have I allowed my mouth to sin by asking for his life in a curse.

<30> ἀκούσαι ἄρα τὸ οὖς μου τὴν κατάραν μου, θρυληθείην δὲ ἄρα ὑπὸ λαοῦ μου κακούμενος.

30 akousai ara to ous mou tēn kataran mou, thrylētheiēn de ara hypo laou mou kakoumenos.
Let hear then my ear my curse may I then be a common topic
by my people for my inflicting evil

לאאם-לא אמרו מתי אהלי מי-יתן מבשרו לא נשבע:
31

31. 'im-lo' 'am'ru m'they 'ahali mi-yiten mib'saro lo' nis'ba`.

Job31:31 If the men of my tent not said, who can find one who has not been satisfied with his flesh?

<31> εἰ δὲ καὶ πολλάκις εἶπον αἱ θεράπαιναί μου

Τίς ἂν δόψῃ ἡμῖν τῶν σαρκῶν αὐτοῦ πλησθῆναι; λίαν μου χρηστοῦ ὄντος·

31 ei de kai pollakis eipon hai therapainai mou
even often my female attendants
Tis an dōē hēmin tōn sarkōn autou plēsthēnai?
ever might give to us to satisfy

lian mou chrēstou ontos;
exceedingly of my being gracious

32 לֹב בַּחוּץ לֹא-יָלִין גֵּר דִּלְתִּי לְאַרְחַ אֶפְתָּח:
32 bachuts lo'-yalin ger d'lathay la'orach 'eph'tach.

Job31:32 The stranger has not lodged outside, for I have opened my doors to the traveler.

<32> ἔξω δὲ οὐκ ἠὺλίζετο ξένος, ἡ δὲ θύρα μου παντὶ ἐλθόντι ἀνέφκτο.
32 exō de ouk ēulizeto xenos, hē de thyra mou panti elthonti aneḡkto.
to all that came was open

33 לֹגְאִם-כְּסִיתִי כְּאָדָם פְּשָׁעִי לְטִמּוֹן בְּחִבִּי עֹנִי:
33 'im-kisithi k'Adam p'sha'ay lit'mon b'chubi 'awoni.

Job31:33 If I covered my transgressions like Adam, by hiding my iniquity in my bosom,

<33> εἰ δὲ καὶ ἁμαρτῶν ἀκουσίως ἔκρυψα τὴν ἁμαρτίαν μου,
33 ei de kai hamartōn akousiōs ekruua tēn hamartian mou,
even of sins, unintentionally I hid my sin

34 לֹד כִּי אֶעְרוֹץ הַמּוֹן רַבָּה וּבִזּוֹת-מִנְשַׁפְּחוֹת יַחְתַּנִּי וְאֲדֹם לֹא-אֶצְא פֶּתַח:
34 ki 'e'erots hamon rabbah ubuz-mish'pachoth y'chiteni wa'edom lo'-'etse' phathach.

Job31:34 Because I feared the great multitude,
and the contempt of families terrified me, and kept silent and did not go out of doors?

<34> οὐ γὰρ διετράπην πολυοχλίαν πλήθους τοῦ μὴ ἐξαγορεύσαι ἐνώπιον αὐτῶν,
εἰ δὲ καὶ εἴασα ἀδύνατον ἐξελθεῖν θύραν μου κόλπῳ κενῷ,
34 ou gar dietrapēn poluochlian plēthous tou mē exagoreusai enōpion autōn,
For I was not diverted to not openly declare before them
ei de kai eiasa adynaton exelthein thyran mou kolpō kenō,
if even I allowed a disabled man to go forth from my door bosom with an empty

35 לַחֲמִי יִתֶּן-לִּי שְׁמִיעַ לִּי הֶן-תְּפוּרִי שְׂפִי יַעֲנֵנִי וְסֵפֶר כְּתָב אֵינִשׁ רִיבִי:
35 mi yiten-li shome'a li hen-tawi shadday ya'aneni w'sepher kathab 'ish ribi.

Job31:35 Oh that I had one to hear me! Behold, my mark;
let the Almighty answer me! And that mine adversary had written a book,

<35> "τίς δόψη ἀκούοντά μου;
χεῖρα δὲ κυρίου εἰ μὴ ἐδεδοίκειν, συγγραφὴν δέ, ἣν εἶχον κατὰ τινος,
35 tis dōē akouonta mou? Ō
oh that there might be given one to

cheira de kyriou ei mē ededoikein, syggraphēn de, hēn eichon kata tinos,
of the hand but of YHWH unless I was in awe as to a writ which I had against anyone

לֹא אֶם-לֹא עַל-שִׁכְמִי אֲשָׁאֵנּוּ אֶעֱנֶדְנּוּ עֲטָרוֹת לִי: 36

36. 'im-lo' `al-shik'mi 'esa'enu 'e'en'denu `ataroth li.

Job31:36 Surely I would carry it on my shoulder, I would bind it to myself like a crown.

<36> ἐπ' ὧμοις ἂν περιθέμενος στέφανον ἀνεγίνωσκον,
36 ep' ōmois an perithemenos stephanon aneginōskon,
upon even putting it on I read it

לִזְמִסְפָּר צִעָרִי אֲגִידְנּוּ כְמוֹ-נָגִיד אֶקְרֹבְנּוּ: 37

37. mis'par ts`aday 'agidenu k'mo-nagid 'aqarabenu.

Job31:37 I would declare to Him the number of my steps; like a prince I would approach Him.

<37> καὶ εἰ μὴ ῥήξας αὐτὴν ἀπέδωκα οὐθὲν λαβὼν παρὰ χρεοφειλέτου,
37 kai ei mē hrēxas autēn apedōka outhen labōn para chreopheiletou,
unless tearing it I gave it back nothing having received from a debtor

לֹחַ אֶם-עָלִי אֲדַמְתִּי תִזְעַק וַיַּחַד תִּלְמִיָּהּ יִבְכִּיּוּן: 38

38. 'im-`alay 'ad'mathi thiz`aq w'yachad t'lameyah yib'kayun.

Job31:38 If my land cries out against me, and its furrows weep together;

<38> εἰ ἐπ' ἐμοί ποτε ἡ γῆ ἐστέναξεν, εἰ δὲ καὶ οἱ αὐλάκες αὐτῆς ἐκλαυσαν ὁμοθυμαδόν,
38 ei ep' emoi pote hē gē estenaxen, ei de kai hoi aulakes autēs eklausan homothymadon,
perhaps the earth moaned even if with one accord

לֹט אֶם-כָּחָה אֲכַלְתִּי בְלִי-כֶסֶף וְנִפְשׁ בְּעַלְיָהּ הִפָּחְתִּי: 39

39. 'im-kochah 'akal'ti b'li-kaseph w'nepshesh b'aleyah hipach'ti.

Job31:39 If I have eaten its fruit without money, or have caused its owners to lose their life,

<39> εἰ δὲ καὶ τὴν ἰσχὺν αὐτῆς ἔφαγον μόνος ἄνευ τιμῆς,
εἰ δὲ καὶ ψυχὴν κυρίου τῆς γῆς ἐκβαλὼν ἐλύπησα,
39 ei de kai tēn ischyn autēs ephagon monos aneu timēs,
even of its strength alone value
ei de kai psychēn kyriou tēs gēs ekbalōn elypēsa,
if even of the life of the master in taking anything I fretted him

מִתַּחַת חֲטָה יֵצֵא חוֹם וְתַחַת-שְׁעָרָה בְּאִשָּׁה תִּמּוּ דְּבָרֵי אֵיּוֹב: 40

40. tachath chitah yetse' choach w'thachath-s`orah ba'shah tamu dib'rey 'Yob.

Job31:40 Let thistles grow instead of wheat, and stinkweed instead of barley.

The words of Job are ended.

<40> ἀντὶ πυροῦ ἄρα ἐξέλθοι μοι κνίδη, ἀντὶ δὲ κριθῆς βάτος.

Καὶ ἐπαύσατο Ἰωβ ῥήμασιν.

40 anti pyrou ara exelthoi moi knidē, anti de krithēs batos.
then may there come forth to me nettles a bush
Kai epausato Iōb hrēmasin.
ceased

Chapter 32

Shavua Reading Schedule (45th sidrah) - Job 32 - 33

Job32:1
שְׁתֵּי אֲנָשִׁים וְשָׁלֹשׁ אֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעַנּוֹת אֶת-אִיּוֹב
פָּקְדוֹתָו וְהָיָה עָלָיו צְדִיק כִּי הוּא צְדִיק בְּעֵינָיו: פ

אֲנִישְׁבָּתָיו שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעַנּוֹת אֶת-אִיּוֹב
כִּי הוּא צְדִיק בְּעֵינָיו: פ

1. wayish'b'thu sh'losheth ha'anashim ha'eleh me'anoth 'eth-'Yob ki hu' tsadiq b'eynayu.

Job32:1 Then these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.

<32:1> Ἡσύχασαν δὲ καὶ οἱ τρεῖς φίλοι αὐτοῦ ἔτι ἀντειπεῖν Ἰωβ.
ἦν γὰρ Ἰωβ δίκαιος ἐναντίον αὐτῶν.

1 Hēsychasan de kai hoi treis philoi autou eti anteipein Iōb;
And they were quiet friends his no longer contradicted
ēn gar Iōb dikaios enantion autōn.
was for before them

בְּיַחַד אֵף אֱלִיהוּ בֶן-בְּרַכְיָאֵל הַבּוּזִי מִמְּשַׁפַּחַת רָם
בְּאִיּוֹב חָרָה אָפוּ עַל-צְדִיקוֹ נִפְשׁוּ מְאֹלָהִים:
2 אֲנָשִׁים וְשָׁלֹשׁ אֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעַנּוֹת אֶת-אִיּוֹב
פָּקְדוֹתָו וְהָיָה עָלָיו צְדִיק כִּי הוּא צְדִיק בְּעֵינָיו: פ

2. wayichar 'aph 'Elihu' ben-Barak'El haBuzi mimish'pachath Ram
b'Yob charah 'apo 'ai-tsad'qo naph'sho me'Elohim.

Job32:2 But the anger of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the family of Ram burned;
against Job his anger burned because he justified himself before Elohim.

<2> ὠργίσθη δὲ Ἐλίουσ ὁ τοῦ Βαραχιηλ ὁ Βουζίτης
ἐκ τῆς συγγενείας Ραμ τῆς Αυσίτιδος χώρας,
ὠργίσθη δὲ τῷ Ἰωβ σφόδρα, διότι ἀπέφηνεν ἑαυτὸν δίκαιον ἐναντίον κυρίου.

2 ōrgisthē de Elious ho tou Barachiēl ho Bouzitēs
was provoked to anger
ek tēs syggeneias Ram tēs Ausitidos chōras,
of the kin of the place of Ausis
ōrgisthē de tō Iōb sphodra, dioti apephēnen heauton dikaion enantion kyriou;
he was provoked to anger against exceedingly,

3. ubish'losheth re`ayu charah 'apo `al 'asher lo'-mats'u ma`aneh wayar'shi`u 'eth-'Yob.
 3. ubish'losheth re`ayu charah 'apo `al 'asher lo'-mats'u ma`aneh wayar'shi`u 'eth-'Yob.

Job32:3 And his anger burned against his three friends because they had found no answer, and yet had condemned Job.

<3> καὶ κατὰ τῶν τριῶν δὲ φίλων ὠργίσθη σφόδρα,
 διότι οὐκ ἠδυνήθησαν ἀποκριθῆναι ἀντίθετα Ἰωβ καὶ ἔθεντο αὐτὸν εἶναι ἀσεβῆ.
 3 kai kata tōn triōn de philōn ōrgisthē sphodra,
 even But he was provoked to anger exceedingly
 dioti ouk ēdynēthēsan apokrithēnai antitheta Iōb kai ethento auton einai asebe.
 for they were not able to answer contrary to they established him to be an impious man

4. we'Elihu chikah 'eth-'Yob bid'barim ki z'qenim-hemah mimenu l'yamim.
 4. we'Elihu chikah 'eth-'Yob bid'barim ki z'qenim-hemah mimenu l'yamim.

Job32:4 Now Elihu had waited for Job with words because they were in days older than he.

<4> Ἐλιους δὲ ὑπέμεινεν δοῦναι ἀπόκρισιν Ἰωβ, "ὅτι πρεσβύτεροι αὐτοῦ εἰσιν ἡμέραις.
 4 Elious de hypemeinen dounai apokrisin Iōb, _hoti presbyteroi autou eisin hēmerais.
 to give an answer to for older than he they were in days

5. wayar' Elihu' ki 'eyn ma`aneh b'phi sh'losheth ha'anashim wayichar 'apo.
 5. wayar' Elihu' ki 'eyn ma`aneh b'phi sh'losheth ha'anashim wayichar 'apo.

Job32:5 And when Elihu saw that there was no answer in the mouth of the three men his anger burned.

<5> "καὶ εἶδεν Ἐλιους ὅτι οὐκ ἔστιν ἀπόκρισις
 "ἐν στόματι τῶν τριῶν ἀνδρῶν, "καὶ ἐθυμώθη ὀργὴ αὐτοῦ.
 5 _kai eiden Elious hoti ouk estin apokrisis
 there is
 _en stomati tōn triōn andrōn, _kai ethymōthē orgē autou. Ō
 was enraged

6. waya'an 'Elihu' ben-Barak'El haBuzi wayo'mar tsa'ir 'ani l'yamim
 w'atem y'shishim `al-ken zachal'ti wa'ira' mechauoth de`i 'eth'kem.
 6. waya'an 'Elihu' ben-Barak'El haBuzi wayo'mar tsa'ir 'ani l'yamim
 w'atem y'shishim `al-ken zachal'ti wa'ira' mechauoth de`i 'eth'kem.

Job32:6 So Elihu the son of Barachel the Buzite spoke out and said, I am young in days and you are very aged; therefore I held back and I was afraid to make known to you my knowledge.

<6> ὑπολαβὼν δὲ Ἐλιους ὁ τοῦ Βαραχιηλ ὁ Βουζίτης εἶπεν
 HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 4362

Νεώτερος μὲν εἰμι τῷ χρόνῳ, ὑμεῖς δὲ ἔστε πρεσβύτεροι·
διὸ ἡσύχασα φοβηθεὶς τοῦ ὑμῖν ἀναγγεῖλαι τὴν ἑμαυτοῦ ἐπιστήμην·

6 hypolabōn de Elious ho tou Barachiēl ho Bouzitēs eipen
undertaking,

Neōteros men eimi tō chronō, hymeis de este presbyteroi;
younger Forasmuch as I am in time you are older
dio hēsychasa phobētheis tou hymin anaggeilai tēn emautou epistēmēn;
therefore I was still, fearing to announce to you the of myself higher knowledge

7 אָמַרְתִּי יָמִים יִדְבְּרוּ וְרֹב שָׁנִים יְדִיעוּ חֻכְמָה:
זְאֵמְרָתִי יָמִים יִדְבְּרוּ וְרֹב שָׁנִים יְדִיעוּ חֻכְמָה:

7. 'amar'ti yamim y'daberu w'rob shanim yodi'u chak'mah.

Job32:7 I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.

<7> εἶπα δὲ ὅτι Ὁ χρόνος ἐστὶν ὁ λαλῶν, ἐν πολλοῖς δὲ ἔτεσιν οἶδασιν σοφίαν.
7 eipa de hoti Ho chronos estin ho lalōn, en pollois de etesin oidasin sophian.
that not time It is for speaking in many but years men have not known

8 חֲאֵכֶן רוּחַ-הַיָּה בְּאַנְוֹשׁ וְנִשְׁמַת שְׂדֵי תְבִינִם:
אָמַרְתִּי רוּחַ-הַיָּה בְּאַנְוֹשׁ וְנִשְׁמַת שְׂדֵי תְבִינִם:

8. 'aken ruach-hi' be'enosh w'nish'math Shadday t'binem.

Job32:8 But it is a spirit in man, and the breath of the Almighty gives them understanding.

<8> ἀλλὰ πνεῦμά ἐστιν ἐν βροτοῖς, πνοὴ δὲ παντοκράτορος ἐστὶν ἡ διδάσκουσα·
8 alla pneuma estin en brotois, pnoē de pantokratoros estin hē didaskousa;
mortals is the one teaching

9 טַלְא־רַבִּים יַחֲכֹמוּ וְזִקְנִים יְבִינּוּ מִשְׁפָּט:
אָמַרְתִּי יַחֲכֹמוּ טַלְא־רַבִּים וְזִקְנִים יְבִינּוּ מִשְׁפָּט:

9. lo'-rabbim yech'kamu uz'qenim yabinu mish'pat.

Job32:9 It is not be the great that are wise, nor do the aged understand justice.

<9> οὐχ οἱ πολυχρόνιοί εἰσιν σοφοί, οὐδ' οἱ γέροντες οἶδασιν κρίμα.
9 ouch hoi polychronioi eisin sophoi, oud' hoi gerontes oidasin krima.
The long-lived are as such neither do know equity

10 יֵלֶכְן אֶמְרָתִי שְׂמַעְהָ לִּי אֶחְיָה הָעֵי אֶף-אֲנִי:
אָמַרְתִּי שְׂמַעְהָ לִּי אֶחְיָה הָעֵי אֶף-אֲנִי:

10. laken 'amar'ti shim'ah-li 'achaueh de'i 'aph-'ani.

Job32:10 So I say, Listen to me, I also shall tell what I think.

<10> διὸ εἶπα Ἀκούσατέ μου, καὶ ἀναγγελῶ ὑμῖν ἃ οἶδα·
10 dio eipa Akousate mou, kai anaggelō hymin ha oida;
Therefore Hear I shall announce to you

11 אֲנִי אֶמְרָתִי שְׂמַעְהָ לִּי אֶחְיָה הָעֵי אֶף-אֲנִי:
אָמַרְתִּי שְׂמַעְהָ לִּי אֶחְיָה הָעֵי אֶף-אֲנִי:

יֵאָהֵן הוֹחֵלְתִּי לְדַבְרֵיכֶם אֲזִין עַד-תְּבוֹנֹתֵיכֶם עַד-תַּחֲקֹרֶנּוּ מִלִּין:

11. **hen hochal'ti l'dib'reykem 'azin `ad-t'bunotheykem `ad-tach'q'run millin.**

Job32:11 Behold, I waited for your words, I listened to your reasonings,
while you searched out what to say.

<11> ἐνωτίζεσθέ μου τὰ ῥήματα· ἐρῶ γὰρ ὑμῶν ἀκουόντων, "ἄχρι οὗ ἐτάσητε λόγους.

11 enōtizesthe mou ta hrēmata; erō gar hymōn akouontōn, _achri hou etasēte logous.

Give ear to my sayings for I shall speak in your hearing
as far as of which time you should examine the words

יֵב וְעַד־יֵכֶם אֶתְבוֹנֵן וְהִנֵּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עוֹנָה אֶמְרֵי מִכֶּם:

12. **w'adeykem 'eth'bonan w'hinneh 'eyn l'Yob mokiach `oneh 'amarayu mikem.**

Job32:12 Yes, I listened to you;
behold, there was none of you that convinced Job, or that answered his words.

<12> "καὶ μέχρι ὑμῶν συνήσω, "καὶ ἰδοὺ οὐκ ἦν τῷ Ἰωβ ἐλέγχων,
"ἀνταποκρινόμενος ῥήματα αὐτοῦ ἐξ ὑμῶν,

12 _kai mechri hymōn synēsō, _kai idou ouk ēn tō Iōb elegchōn,

until shall perceive there was reproving

_antapokrinomenos hrēmata autou ex hymōn, Ō
in answering

יֵג פֶּן-תֹּאמְרוּ מִצָּאֵנוּ חֲכָמָה אֵל יְדַפְּנוּ לֹא-אִישׁ:

13. **pen-to'm'ru matsa'nu chak'mah 'El yid'phenu lo'-'ish.**

Job32:13 Lest you should say, we have found wisdom; El shall rout him, not man.

<13> ἵνα μὴ εἴπητε Εὐρομεν σοφίαν κυρίῳ προσθέμενοι·

13 hina mē eipēte Heuromen sophian kyriō prosthemenoi;

that not being added by YHWH

יֵד וְלֹא-עֲרַךְ אֵלֵי מִלִּין וּבְאֶמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ:

14. **w'lo'-'arak 'elay milin ub'im'reykem lo' 'ashibenu.**

Job32:14 For he has not arranged his words against me, nor shall I reply to him with your arguments.

<14> ἀνθρώπῳ δὲ ἐπετρέψατε λαλῆσαι τοιαῦτα ῥήματα. --

14 anthrōpō de epetrep̄sate lalēsai toiauta hrēmata. --

man And you commissioned to speak such words

טו חֲתִי לֹא-עָנִי עוֹד הָעֲתִיקוּ מִהֶם מִלִּים:

15. **chatu lo'-'anu `od he'tiqu mehem milim.**

Job32:15 They are dismayed, they answered no more; words have departed from them.

<15> “ἐπτοήθησαν, οὐκ ἀπεκρίθησαν ἔτι, “ἐπαλαίωσαν ἐξ αὐτῶν λόγους.

15 _ep̄toēthēsan, **ouk** apekrithēsan eti, _epalaiōsan **ex** autōn logous.
They were terrified any longer were old coming

:450 270-46 2470 27 29942 46-27 2x68232 16
טז וְחִתְּלִיתִי כִּי-לֹא יִבְּרֻוּ כִּי עָמְדוּ לֹא-עֲנֵי עוֹד:

16. w'hochal'ti **ki-lo' y'daberu ki`am'du lo'-`anu`od.**

Job32:16 When I had waited, for they spoke not, but they stood still and answered no more?

<16> "ὕπέμεινα, οὐ γὰρ ἐλάλησαν· "ὅτι ἔστησαν, οὐκ ἀπεκρίθησαν.

16 _hupemeina, **ou** gar elalēsan; _hoti estēsan, **ouk** apekrithēsan. Ō
for for not

:274-74 204 3284 2968 274-74 3704 17
יז אַעֲנֶה אֶף-אֲנִי חֶלְקִי אֶחָדָה דַּעֲי אֶף-אֲנִי:

17. 'a`aneh 'aph-'ani chel'qi 'achaueh de`i 'aph-'ani.

Job32:17 I also shall answer my share, I also shall tell my opinion.

<17> Ὑπολαβὼν δὲ Εἰλιὸς λέγει

17 Hypolabōn de Elious legei
undertaking Elihu says

:2709 829 27x9223 2767 2x67 27 18
יח כִּי מְלִתִּי מְלִים הִצִּיקְתָּנִי רוּחַ בְּטִנִּי:

18. **ki malethi milim hetsiqath'ni ruach bit'ni.**

Job32:18 For I am full of words; The spirit within me constrains me.

<18> Πάλιν λαλήσω· πλήρης γάρ εἰμι ῥημάτων, ὀλέκει γάρ με τὸ πνεῦμα τῆς γαστροῦς·

18 Palin lalēsō; plērēs gar eimi hrēmatōn, olekei gar me to pneuma tēs gastros;
Again I shall speak full for I am destroy for me the wind of the belly

:0992 27248 x2947 872-46 2727 2709-373 19
יט הִנֵּה-בִטְנִי כִּינֵן לֹא-יִפְתַּח כְּאִבּוֹת חֲדָשִׁים יִבְקַע:

19. **hinneh-bit'ni k'yayin lo'-yipatheach k'oboth chadashim yibaqe`a.**

Job32:19 Behold, my belly is as wine which has no vent; it is ready to burst like new wineskins.

<19> ἡ δὲ γαστήρ μου ὥσπερ ἄσκος γλεύκους ζέων δεδεμένος
ἡ ὥσπερ φυσητήρ χαλκῆως ἐρρηγῶς.

19 hē de gastēr mou hōsper askos gleukous zeōn dedemenos
is as if a leather bag of sweet new wine bubbling being tied up
ē hōsper physētēr chalkeōs errēgōs.
as if the bellows of a brazier tearing

:37042 2x72 874 46-82922 39944 20
כ אַדְבָּרָה וַיְרוּחַ-לִּי אֶפְתַּח שְׁפָתַי וְאֶעֱנֶה:

Job32:20 Let me speak that I may get relief; let me open my lips and answer.

20 **lalēsō**, **hina** anapausōmai **anoixas ta cheilē**;
 that I shall rest myself in opening my lips

כֹּה אֵל-נָא אֲשָׁא פִּנְי-אִישׁ וְאֶל-אָדָם לֹא אֶכְפָּה:

Job32:21 I beg you, let me not accept any man's person, nor let me give flattering titles unto man.

21 anthrōpon gar ou mē aischynthō, alla mēn oude broton ou mē entrapō;
by For in no way shall I be shamed in fact, nor from a mortal shall I in any way feel shame

כב פי לא ידעתני אכנה כמעט ישאני עשני:

Job32:22 For I do not know how to give flattering titles; else my Maker would soon take me away.

<22> οὐ γὰρ ἐπίσταμαι θαυμάσαι πρόσωπον· εἰ δὲ μή, καὶ ἐμὲ σῆτες ἔδονται.
 22 ou gar epistamai thaumasai prosōpon; ei de mē, kai eme sētes edontai.
 to admire a person but if not, even me moths shall devour

Job33:1 אִיּוֹב שָׁמַע-נָא אֱלֹהִים בְּחֶלְבֵּי אָזְנוֹתָיו וּבְלִבּוֹתָיו וּבְכָל-דִּבְרֵי הָאֲזִינוֹהָ:

Job33:1 However now, Job, please hear my speech, and listen to all my words.

<33> οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ ἄκουσον, Ἰωβ, τὰ ῥήματά μου καὶ λαλίαν ἐνωτίζου μου·
1 ou mēn de alla akouson, Iōb, ta hrēmata mou kai lalian enōtizou mou;
 But in fact, my words speech give ear to my

ב. הנה-נא פתחתי פי דברה לשוני בחפזי:

Job33:2 Behold now, I open my mouth, my tongue in my mouth speaks.

<2> ἰδοὺ γὰρ ἤνοιξα τὸ στόμα μου, καὶ ἐλάλησεν ἡ γλῶσσά μου.
 2 idou gar ēnoixa to stoma mou, kai elalēsen hē glōssa mou.
 For

:YCC 9Y99 2x7w x04Y 2974 296-9w2 3

גִּישׁוּר-לְבִי אֶמְרִי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מְלִלּוֹ:

3. **yosher-libi 'amaray w'da'ath s'phathay barur milelu.**

Job33:3 My words shall be of the uprightness of my heart, and my lips shall speak knowledge clearly.

<3> καθαρά μου ἡ καρδία ῥήμασιν, σύνεσις δὲ χειλέων μου καθαρά νοήσει.
3 kathara mou hē kardia hrēmasin, synesis de cheileōn mou kathara noēsei.
is pure in words the understanding of pure shall purpose

4-חַיָּי 4 אֶמְרִי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מְלִלּוֹ:

דְּרוּחַ-אֵל עֲשֵׂתִנִּי וְנִשְׁמַת שְׁפִי תַחֲיִנִּי:

4. **ruach-'El 'asath'ni w'nish'math Shadday t'chayeni.**

Job33:4 The Spirit of El has made me, and the breath of the Almighty gives me life.

<4> πνεῦμα θεῖον τὸ ποιήσαν με, πνοὴ δὲ παντοκράτορος ἡ διδάσκουσα με.
4 pneuma theion to poiēsan me, pnoē de pantokratoros hē didaskousa me.
divine The made me is what is teaching me

5-חַיָּי 5 אֶמְרִי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מְלִלּוֹ:

הָאֵם-תּוֹכֵל הַשִּׁיבֵנִי עֲרֹכָה לְפָנַי הַתִּצְבָּה:

5. **'im-tukal hashibeni `er'kah l'phanay hith'yatsabah.**

Job33:5 If you able, answer me, set your words in order before me, stand up.

<5> ἐὰν δύνῃ, δός μοι ἀπόκρισιν πρὸς ταῦτα· ὑπόμεινον, στῆθι κατ' ἐμὲ καὶ ἐγὼ κατὰ σέ.
5 ean dynē, dos moi apokrisin pros tauta; hypomeinon, stēthi kat' eme kai egō kata se.
give to me an answer for these things Wait stand against me I against you

6-חַיָּי 6 אֶמְרִי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מְלִלּוֹ:

וְהֵן-אֲנִי כְּפִידָה לְאֵל מִחֹמֶר קִרְצָתִי גַם-אֲנִי:

6. **hen-'ani k'phik la'El mechomer qorats'ti gam-'ani.**

Job33:6 Behold, I belong to El like you; I too have been formed out of the clay.

<6> ἐκ πηλοῦ διήρτισαι σὺ ὡς καὶ ἐγώ, ἐκ τοῦ αὐτοῦ διηρτίσμεθα.
6 ek pēlou diērtisai sy hōs kai egō, ek tou autou diērtismetha.
from out of you were molded as also from out of the same clay

7-חַיָּי 7 אֶמְרִי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מְלִלּוֹ:

זֶהְנָה אֶמְתִּי לֹא תַבְעֵתָךְ וְאֶכְפִּי עָלֶיךָ לֹא-יִכְבֹּד:

7. **hinneh 'emathi lo' th'ba'atheak w'ak'pi `aleyak lo'-yik'bad.**

Job33:7 Behold, my terror shall not make you afraid, neither should my hand be heavy on you.

<7> οὐχ ὁ φόβος μου σε στροβήσει, οὐδὲ ἡ χεὶρ μου βαρεῖα ἔσται ἐπὶ σοί.
7 ouch ho phobos mou se strobēsei, oude hē cheir mou bareia estai epi soi.
in the fear of me You shall whirl about nor heavy shall be

8-חַיָּי 8 אֶמְרִי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מְלִלּוֹ:

ח אף אמרת באזני וקול מלין אשמע:

8. 'ak 'amar'at b'az'nay w'qol milin 'esh'ma`.

Job33:8 Surely you have spoken in my hearing, and I have heard the sound of your words:

<8> "πλήν εἶπας ἐν ὠσίν μου, φωνὴν ῥημάτων σου ἀκήκοα.
8 _plēn eipas en ōsin mou,ō phōnēn hrēmatōn sou akēkoa;
Except you said my ears the voice of your words

9 טזף אני בלי פשע חף אנכי ולא עון לי:
זכף אני בלי פשע חף אנכי ולא עון לי:

9. zak 'ani b'li phasha` chaph 'anoki w'lo' `awon li.

Job33:9 I am pure, without transgression; I am innocent and there is no guilt in me.

<9> διότι λέγεις Καθαρός εἰμι οὐχ ἁμαρτῶν, ἄμεμπτος δέ εἰμι, οὐ γὰρ ἡνόμῃσα.
9 dioti legeis Katharos eimi ouch hamartōn, amemptos de eimi, ou gar ēnomēsa;
for you say, I am , not having sinned blameless for I am, for I did not act lawlessly

10 י הן תגואות עלי ומצא יחשבני לאויב לו:
זכף אני בלי פשע חף אנכי ולא עון לי:

10. hen t'nu'oth `alay yim'tsa' yach'sh'beni l'oyeb lo.

Job33:10 Behold, He finds alienation in me; He counts me for His enemy.

<10> μέμψιν δὲ κατ' ἐμοῦ εὔρεν, ἡγῆται δέ με ὥσπερ ὑπεναντίον.
10 mempsin de kat' emou heuren, hēgētai de me hōsper hypenantion;
a complaint But against he has esteemed me as if an opponent

11 יאישם בפד רגלי ישמר כל-ארחתי:
זכף אני בלי פשע חף אנכי ולא עון לי:

11. yasem basad rag'lay yish'mor kal-'ar'chothay.

Job33:11 He puts my feet in the stocks; He watches all my paths.

<11> ἔθετο δὲ ἐν ξύλῳ τὸν πόδα μου, ἐφύλαξεν δέ μου πάσας τὰς ὁδοὺς.
11 etheto de en xylō ton poda mou, ephylaxen de mou pasas tas hodous.
the stocks of wood guarded

12 יב הן-זאת לא-צדקת אענה כי-ירבה אלוה מאנוש:
זכף אני בלי פשע חף אנכי ולא עון לי:

12. hen-zo'th lo'-tsadaq'at 'e`eneak hi-yir'beh 'Eloah me'enosh.

Job33:12 Behold, let me tell you, you are not right in this, for the El is greater than man.

<12> πῶς γὰρ λέγεις Δίκαιός εἰμι, καὶ οὐκ ἐπακήκοέν μου; αἰώνιος γὰρ ἐστὶν ὁ ἐπάνω βροτῶν.
12 pōs gar legeis Dikaios eimi, kai ouk epakēkoen mou? aiōnios gar estin ho epanō brotōn.
For how say you, I am righteous he has not heed me eternal is the one above mortals

13 זכף אני בלי פשע חף אנכי ולא עון לי:

יגמדיע אליו ריבות כי כל-דבריו לא-יענה:

13. **madu`a 'elayu riboath ki kal-d'barayu lo'-ya`aneh.**

Job33:13 Why do you complain against Him that He does not give an account of all His matters?

<13> λέγεις δέ Διὰ τί τῆς δίκης μου οὐκ ἐπακήκοεν πᾶν ῥῆμα;

13 **legeis de Dia ti tēs dikēs mou ouk epakēkoen pan hrēma?**
But you say, of my righteousness has he not heeded every word

14 יד-כי-באחת ידבר-אל ובשתים לא ישורנה:

14. **ki-b'achath y'daber-'El ubish'tayim lo' y'shurenah.**

Job33:14 For El speaks once, or twice, yet one does not notices it.

<14> ἐν γὰρ τῷ ἁπαξ λαλήσαι ὁ κύριος, ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ ἐνύπνιον,
14 **en gar tō hapax lalēsai ho kyrios, en de tō deuterō enypnion,**
For when YHWH or a second time sending a dream

15 טו בחלום חזיון לילה בנפל תרהמה על-אנשים בתנומות עלי משכב:

15. **bachalom chez'yon lay'lah bin'phol tar'demah `al-'anashim bith'numoth `aley mish'kab.**

Job33:15 In a dream, a vision of the night, when sound sleep falls on men, while they slumber in their beds,

<15> ἢ ἐν μελέτῃ νυκτερινῇ, ὡς ὅταν ἐπιπίπτῃ δεινὸς φόβος ἐπ' ἀνθρώπους
ἐπὶ νυσταγμάτων ἐπὶ κοίτης·
15 **ē en meletē nykterinē, hōs hotan epiptē deinos phobos ep' anthrōpous**
or meditation a nightly or as whenever falls an awful fear upon
epi nystagmatōn epi koitēs;
in slumbering upon a bed

16 אז יגלה און אנשים ובמסרם יחתם:

16. **'az yig'leh 'ozen 'anashim ub'mosaram yach'tom.**

Job33:16 Then He opens the ears of men, and seals their instruction,

<16> τότε ἀνακαλύπτει νοῦν ἀνθρώπων, ἐν εἶδесιν φόβου τοιούτοις αὐτοὺς ἐξεφόβησεν
16 **tote anakalypsei noun anthrōpōn, en eidesin phobou toioutois autous exephobēsen**
he uncovers the mind of in sights of fear with such he frightens them

17 יז להסיר אדם מעשה וגוה מגבר יכסה:

17. **P'hasir 'adam ma`aseh w'gewah migeber y'kaseh.**

Job33:17 That He may turn man aside from his conduct, and hide pride from man;

<17> ἀποστρέψαι ἄνθρωπον ἐξ ἀδικίας, τὸ δὲ σῶμα αὐτοῦ ἀπὸ πτώματος ἐρρύσατο.
17 **apostrepsai anthrōpon ex adikias, to de sōma autou apo ptōmatos errysato.**

18 יַחַשְׁוֹךְ נַפְשׁוֹ מִנִּי־שַׁחַת וְחַיָּתוֹ מֵעֶבֶר בְּנִשְׁלַח׃
 18 יַחַשְׁוֹךְ נַפְשׁוֹ מִנִּי־שַׁחַת וְחַיָּתוֹ מֵעֶבֶר בְּנִשְׁלַח׃

18. yach'sok naph'sho mini-shachath w'chayatho me`abor bashalach.

Job33:18 He keeps back his soul from the pit, and his life from passing by the sword.

<18> ἐφείσατο δὲ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ἀπὸ θανάτου καὶ μὴ πεσεῖν αὐτὸν ἐν πολέμῳ.
 18 epheisato de tēs psychēs autou apo thanatou kai mē pesein auton en polemō.
 he spares death spares so as to not fall him in war

19 יִטְוֶהוּכַח בְּמַכְאוֹב עַל־מִשְׁכְּבוֹ וְרִיב עֲצָמָיו אֵתָן׃
 19 יִטְוֶהוּכַח בְּמַכְאוֹב עַל־מִשְׁכְּבוֹ וְרִיב עֲצָמָיו אֵתָן׃

19. w'hukach b'mak'ob `al-mish'kabo w'rib `atsamayu `ethan.

Job33:19 He is also chastened with pain on his bed, and the multitude of his bones with strong pain;

<19> πάλιν δὲ ἤλεγξεν αὐτὸν ἐν μαλακίᾳ ἐπὶ κοίτης "καὶ πλῆθος ὀστέων αὐτοῦ ἐνάρκησεν,
 19 palin de ēlegxen auton en malakiā epi koitēs _kai plēthos ostōn autou enarkēsen,ō
 again he repoves him by infirmity upon he paralyzed

20 כְּזִהְמָתוֹ חַיָּתוֹ לָחֶם וְנַפְשׁוֹ מֵאַכֵּל תֵּאָוָה׃
 20 כְּזִהְמָתוֹ חַיָּתוֹ לָחֶם וְנַפְשׁוֹ מֵאַכֵּל תֵּאָוָה׃

20. w'zihamatu chayatho lachem w'naph'sho ma'akal ta'awah.

Job33:20 So that his life loathes bread, and his soul desirable food.

<20> πᾶν δὲ βρωτὸν σίτου οὐ μὴ δύνηται προσδέξασθαι
 "καὶ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ βρώσιν ἐπιθυμήσει,
 20 pan de brōton sitou ou mē dynētai prosdexasthai
 any eatable grain in no way shall he be able to favorable receive
 _kai hē psychē autou brōsin epithymēsei,ō
 even though desires

21 כָּאֵיכָל בָּשָׂרוֹ מֵרָאִי וְנִשְׁפִּי עֲצָמוֹתָיו לֹא רָאוּ׃
 21 כָּאֵיכָל בָּשָׂרוֹ מֵרָאִי וְנִשְׁפִּי עֲצָמוֹתָיו לֹא רָאוּ׃

21. yikel b'saro mero'i ush'phi `ats'mothayu lo' ru'u.

Job33:21 His flesh wastes away from sight, and his bones which were not seen stick out.

<21> ἕως ἂν σαπῶσιν αὐτοῦ αἱ σάρκες καὶ ἀποδείξῃ τὰ ὀστά αὐτοῦ κενά.
 21 heōs an sapōsin autou hai sarkes kai apodeixē ta osta autou kena;
 until whenever should fester should be exposed bare

22 כִּבְוִתִּיקְרַב לַשַּׁחַת נַפְשׁוֹ וְחַיָּתוֹ לַמָּמְתִּים׃
 22 כִּבְוִתִּיקְרַב לַשַּׁחַת נַפְשׁוֹ וְחַיָּתוֹ לַמָּמְתִּים׃

22. watiq'rab lashachath naph'sho w'chayatho lam'mithim.

Job33:22 Then his soul draws near to the pit, And his life to those who bring death.

<22> ἤγγισεν δὲ εἰς θάνατον ἡ ψυχὴ αὐτοῦ,
 22 ēggisen de **eis** thanaton **hē** psychē autou,
 approached **unto** death

ἡ δὲ ζωὴ αὐτοῦ ἐν ᾅδῃ.
 hē de zōē autou **en** hadē.
unto Hades

:יְהוָה יִשְׁלַח מַלְאָךְ מִלִּיָּן אֶחָד מִיָּמִי-אֶלֶף לְחַגִּיד לְאָדָם יִשְׂרָאֵל 23
 כַּגֹּאֲלֵי יִשְׂרָאֵל מִלִּיָּן אֶחָד מִיָּמִי-אֶלֶף לְחַגִּיד לְאָדָם יִשְׂרָאֵל

23. 'im-yesh `alayu mal'ak melits 'echad mini-'aleph l'hagid l'adam yash'ro.

Job33:23 If there is an angel as mediator for him, one out of a thousand,
 to show unto man his uprightness,

<23> ἐὰν ὣσιν χίλιοι ἄγγελοι θανατηφόροι, εἰς αὐτῶν οὐ μὴ τρώσῃ αὐτόν·
 ἐὰν νοήσῃ τῇ καρδίᾳ ἐπιστραφῆναι ἐπὶ κύριον,
 ἀναγγείλῃ δὲ ἀνθρώπῳ τὴν ἑαυτοῦ μέμψιν, τὴν δὲ ἄνοιαν αὐτοῦ δείξῃ,

23 ean ōsin chilioi aggeloi thanatēphoroi, heis autōn ou mē trōsē auton;
 there might be messengers causing death one of them in no way shall pierce him

ean noēsē tē kardiā epistraphēnai epi kyrion,
 if he should purpose in his heart to turn towards YHWH

anaggeilē de anthrōpō tēn heautou mēmpsīn, tēn de anoian autou deixē,
 announce to man his own complaint his lawlessness should show

:וַיִּחַנְנֵנוּ וַיֹּאמֶר פְּדֵעָהוּ מִיָּדְךָ שְׁחַת מִצָּאתַי כֹּפֶר:
 וַיִּחַנְנֵנוּ וַיֹּאמֶר פְּדֵעָהוּ מִיָּדְךָ שְׁחַת מִצָּאתַי כֹּפֶר: 24

24. way'chunenu wayo'mer p'da`ehu meredeth shachath matsa'thi kopher.

Job33:24 Then let him be gracious to him,
 and say, deliver him from going down to the pit, I have found a ransom;

<24> ἀνθέξεται τοῦ μὴ πεσεῖν αὐτὸν εἰς θάνατον,
 ἀνανεώσει δὲ αὐτοῦ τὸ σῶμα ὥσπερ ἀλοιφήν ἐπὶ τοίχου,
 τὰ δὲ ὀστά αὐτοῦ ἐμπλήσει μυελοῦ·

24 anthexetai tou mē pesein auton eis thanaton,
 he shall hold him to not fall into death
 ananeōsei de autou to sōma hōsper aloiphēn epi toichou,
 he shall renew his body as new plaster upon a wall
 ta de osta autou emplēsei muelou;
 his bones he shall fill up with marrow

:וְהָיָה בְּשָׂרוֹ מִנְעָר יָשׁוּב לִימִי עָלּוּמִיו:
 וְהָיָה בְּשָׂרוֹ מִנְעָר יָשׁוּב לִימִי עָלּוּמִיו: 25

25. rutaphash b'saro mino`ar yashub limey `alumayu.

Job33:25 Let his flesh become fresher than in youth, let him return to the days of his youth;

<25> ἀπαλυνεῖ δὲ αὐτοῦ τὰς σάρκας ὥσπερ νηπίου,
 ἀποκαταστήσῃ δὲ αὐτὸν ἀνδρωθέντα ἐν ἀνθρώποις.

25 hapalynei de autou tas sarkas hōsper nēpiou,
 He shall make tender as an infant
 apokatastēsei de auton andrōthenta en anthrōpois.

30Y9X9 Y2Y7 492Y Y3H-92Y 3Y64-64 9X03 26
 :YX94H WY746 9W2Y

כּוֹיָעָתָר אֶל-אֱלֹהֵי וַיִּבְרָאָהּ וַיִּבְרָא פָנָיו בְּתַרְוִיעָה וַיָּשֶׁב
לְאִנּוּשׁ צְדָקָתוֹ:

26. ye`tar 'el-'Eloah wayir'tsehu wayar' panayu bith'ru`ah wayasheb le'enosh tsid'qatho.

Job33:26 Then he shall pray to the El, and He shall accept him,
that he may see His face with joy, and He may restore His righteousness to man.

<26> εὐξάμενος δὲ πρὸς κύριον, καὶ δεκτὰ αὐτῷ ἔσται,
 εἰσελεύσεται δὲ προσώπῳ καθαρῷ σὺν ἔξηγορίᾳ· ἀποδώσει δὲ ἀνθρώποις δικαιοσύνην.

26 euxeímenos de pros kyrion, kai dekta autō estai,
 one vowing YHWH accepted for him it shall be

eiseleusetai de prosōpō katharō syn exēgoria; apodōsei de anthrōpois dikaiosynēn.
he shall enter face with a clean with an utterance of praise he shall recompense to men righteousness

כַּז יִשְׁרָר עַל-אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חֲטֵאתִי וַיִּשְׂרַח הָעֵוִיתִי וְלֹא-נִשְׁוָה לִּי:

27. **yashor** **`al-****'anashim** **wayo'mer** **chata'thi** **w'yashar** **he`eweythi** **w'lo'-shawah** **li.**

Job33:27 He shall sing to men and say, I have sinned and perverted what is right, and it is not proper for me.

<27> εἶτα τότε ἀπομέμψεται ἄνθρωπος αὐτὸς ἐαυτῷ λέγων
 Οἶα συνετέλουν, καὶ οὐκ ἄξια ἦτασέν με ὧν ἡμαρτον.

27 eita tote apomempsetai anthrōpos autos heautō legōn
Even then shall blame a man himself saying
Hoia syneteloun, kai ouk axia ētasen me hōn hēmarton.
What thing have I completed? Not worth he chastised me what I sinned

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ 28

כח פְּדָה נַפְשִׁי מֵעֶבֶר בְּנִשְׁחַת וְחַיִּיתִי בְּאֹר תְּהִיָּא:

28. padah naph'shi me`abor bashachath w'chayathi ba'or tir'eh.

Job33:28 He has redeemed my soul from going to the pit, and my life shall see the light.

28 "σώσον ψυχὴν μου τοῦ μὴ ἔλθειν εἰς διαφθοράν, καὶ ἡ ζωὴ μου φῶς ὤψεται.

28 _sōson psychēn mou tou mē elthein eis diaphthoran, _kai hē zōē mou phōs opsetai.
 Deliver to not come unto corruption

[illegible]

כַּט הֵן-כָּל-אַלֶּה יַפְעֵל-אַל פַּעַמִּים שְׁלוֹשׁ עַם-יִבְרָ:

29. hen-kal-'eleh yiph'al-'El pa'amayim shalosh 'im-gaber.

Job33:29 Behold, El works all these things, two and three times with men,

«29» ἴδου πάντα ταῦτα ἐργάζεται ὁ ἰσχυρὸς ὁδοὺς τρεῖς μετὰ ἀνδρός.

29 **_idou panta tauta ergatai ho ischyros** **_hodous treis meta andros. Ō**
the strong one **ways** **a man**

לְהַשִּׁיב נַפְשׁוֹ מִנִּי-שַׁחַת לְאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים: 30

30. **l'hashib naph'sho mini-shachath le'or b'or hachayim.**

Job33:30 To bring back his soul from the pit, that he may be enlightened with the light of life.

<30> ἀλλ' ἐρρύσατο τὴν ψυχὴν μου ἐκ θανάτου, ἵνα ἡ ζωὴ μου ἐν φωτὶ αἰνῇ αὐτόν.
 30 **all' errysato tēn psychēn mou ek thanatou, hina hē zōē mou en phōti ainē auton.**
But he rescued from death that my life in should praise him

לֹא הִקְנִיב אֵיּוֹב שְׁמִעַ-לִי הַחֲרֹשׁ וְאַנְכִּי אֶחְבֹּר: 31

31. **haq'sheb 'Yob sh'ma`-li hacharesh w'anoki 'adaber.**

Job33:31 Pay attention, O Job, listen to me; keep silent, and I shall speak.

<31> ἐνωτίζου, Ἰωβ, καὶ ἀκούε μου· "κώφευσον, καὶ ἐγὼ εἰμι λαλήσω.
 31 **enōtizou, Iōb, kai akoue mou; _kōpheuson, kai egō eimi lalēsō.**
Give ear Be silent for myself

לֵב אִם-יֵשׁ-מִלִּין הַנְּשִׁיבֵנִי הַיָּר כִּי-חִפְצָתִי צִדִּיקָהּ: 32

32. **'im-yesh-milin hashibeni daber ki-chaphats'ti tsad'qeah.**

Job33:32 If you have anything to say, answer me; speak, for I desire to justify you.

<32> "εἰ εἰσὶν λόγοι, ἀποκρίθητί μοι· "λάλησον, θέλω γὰρ δικαιοθῆναί σε.
 32 **_ei eisin logoi, apokrithēti moi; _lalēson, thelō gar dikaiōthēnai se.**
there are words in you me I want justice to be done for you

לֵב אִם-אֵין אַתָּה שְׁמִעַ-לִי הַחֲרֹשׁ וְאַאֲלֹפֶה חֲכָמָה: 33

33. **'im-'ayin 'atah sh'ma`-li hacharesh wa'a'aleph'ak chak'mah.**

Job33:33 If not, you listen to me; keep silent, and I shall teach you wisdom.

<33> "εἰ μή, σὺ ἀκουσόν μου· "κώφευσον, καὶ διδάξω σε σοφίαν.
 33 **_ei mē, sy akouson mou; _kōpheuson, kai didaxō se sophian. Ō**
Be silent! you

Chapter 34

Shavua Reading Schedule (46th sidrah) - Job 34 - 37

אֲוִיעַן אֶלִּיהוּא וַיֹּאמֶר: Job34:1

1. **waya'an 'Elihu' wayo'mar.**

Job34:1 Then Elihu continued and said,

<34:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ελιους λέγει
1 Hypolabōn de Elious legei
undertaking

2 וְשָׁמְעוּ חֲכָמִים מִלִּי וַיִּדְעוּם הָאֲזִינוּ לִי:
וְשָׁמְעוּ חֲכָמִים מִלִּי וַיִּדְעוּם הָאֲזִינוּ לִי:

2. **shim'`u chakamim milay w'yod'im ha'azinu li.**

Job34:2 Hear my words, O you wise men, and listen to me, you who know.

<2> Ἀκούσατέ μου, σοφοί· ἐπιστάμενοι, ἐνωτίζεσθε τὸ καλόν·
2 Akousate mou, sophoi; epistamenoι, enōtizesthe to kalon;
me O ones having knowledge, give ear to the good

3 גִּבֹּר־אֶזֶן מִלִּין תִּבְחֶן וְחֵךְ יִטְעַם לֶאֱכֹל:
וְשָׁמְעוּ חֲכָמִים מִלִּי וַיִּדְעוּם הָאֲזִינוּ לִי:

3. **gi-'ozen milin tib'chan w'chek yit'am le'ekol.**

Job34:3 For the ear tries words as the palate tastes food.

<3> "ὅτι οὓς λόγους δοκιμάζει, "καὶ λάρυγξ γεύεται βρώσιν.
3 _hoti ous logous dokimazei, _kai larygx geuetai brōsin.
the throat

4 דְּמִשְׁפָּט נִבְחָרָה-לָנוּ נִדְעָה בִּינֵינוּ מַה-טוֹב:
וְשָׁמְעוּ חֲכָמִים מִלִּי וַיִּדְעוּם הָאֲזִינוּ לִי:

4. **mish'pat nib'charah-lanu ned'`ah beyneynu mah-tob.**

Job34:4 Let us choose for ourselves what is right; let us know among ourselves what is good.

<4> "κρίσιν ἐλώμεθα ἑαυτοῖς, "γνώμεν ἀνὰ μέσον ἑαυτῶν ὃ τι καλόν.
4 _krisin helōmetha heautois, _gnōmen ana meson heautōn ho ti kalon. Ō
Judgment we should take up between

5 הַכִּי-אָמַר אֵיּוֹב צָדִיקָתִי וְאֵל הַסִּיר מִנְּשַׁפְּטִי:
וְשָׁמְעוּ חֲכָמִים מִלִּי וַיִּדְעוּם הָאֲזִינוּ לִי:

5. **gi-'amar 'Yob tsadaq'ti w'El hesir mish'pati.**

Job34:5 For Job has said, I am righteous, but El has taken away my right;

<5> ὅτι εἴρηκεν Ἰωβ Δίκαιός εἰμι, ὁ κύριος ἀπήλλαξέν μου τὸ κρίμα,
5 hoti eirēken Iōb Dikaios eimi, ho kyrios apēllaxen mou to krima,
I am YHWH has dismissed my judgment

6 וְעַל-מִנְּשַׁפְּטִי אֶכְזֹב אֶנְוֶשׁ חֲצִי בְּלִי-פִנְשֵׁעַ:
וְשָׁמְעוּ חֲכָמִים מִלִּי וַיִּדְעוּם הָאֲזִינוּ לִי:

6. **`al-mish'pati 'akazeb 'anush chitsi b'li-phasha`.**

Job34:6 Should I lie concerning my right? My wound is incurable without transgression.

<6> ἐψεύσατο δὲ τῷ κρίματί μου, "βίαιον τὸ βέλος μου ἄνευ ἀδικίας.
6 epseusato de tō krimati mou, _biaion to belos mou aneu adikias.
in my judgment is violent my spear injustice

7 מִי־גִבֵּר כְּאִיּוֹב וְשָׁתָה לַעֲג פְּמִים:
7 מִי־גִבֵּר כְּאִיּוֹב וְשָׁתָה לַעֲג פְּמִים:

7. mi-geber k'Yob yish'teh-la`ag kamayim.

Job34:7 What man is like Job, who drinks up derision like water,

<7> "τίς ἀνὴρ ὥσπερ Ἰωβ "πίνων μυκτηρισμὸν ὥσπερ ὕδωρ
7 _tis anēr hōsper Iōb _pinōn myktērismon hōsper hydōr
drinking sneering

8 חוֹאֲרָח לְחִבְרָה עִם־פְּעָלִי אֲוֹן וְלִלְכֹת עִם־אֲנָשֵׁי־רָשָׁע:
8 חוֹאֲרָח לְחִבְרָה עִם־פְּעָלִי אֲוֹן וְלִלְכֹת עִם־אֲנָשֵׁי־רָשָׁע:

8. w'arach l'cheb'rah `im-po`aley `awen w'laleketh `im-`an'shey-resha`.
Job34:8 Who goes in company with the workers of iniquity, and walks with wicked men?

<8> οὐχ ἁμαρτῶν οὐδὲ ἀσεβήσας ἢ ὁδοῦ κοινωνήσας μετὰ ποιούντων τὰ ἄνομα
τοῦ πορευθῆναι μετὰ ἀσεβῶν;
8 ouch hamartōn oude asebēsas ē hodou koinōnēsas meta poiountōn ta anoma
Not sinning, nor being impious, nor wholly participating whtin ones committing lawless deeds
tou poreuthēnai meta asebon?
to go the impious

9 ט כִּי־אָמַר לֹא יִסְכֵּן־גִּבֵּר בְּרָצָתוֹ עִם־אֱלֹהִים:
9 ט כִּי־אָמַר לֹא יִסְכֵּן־גִּבֵּר בְּרָצָתוֹ עִם־אֱלֹהִים:

9. ki-`amar lo' yis'kan-gaber bir'tsotho `im-'Elohim.
Job34:9 For he has said, It profits a man nothing when he is pleased with Elohim.

<9> μὴ γὰρ εἴπησ ὅτι Οὐκ ἔσται ἐπισκοπὴ ἀνδρός· καὶ ἐπισκοπὴ αὐτῷ παρὰ κυρίου.
9 mē gar eipēs hoti Ouk estai episkopē andros; kai episkopē autō para kyriou.
not you should say that there shall not be an overseeing of a man
there is an overseeing of him by YHWH

10 י לָכֵן אֲנִישֵׁי לֵבָב נִשְׁמָעוּ לִי חֲלִלָה לְאֵל מִרְשָׁע וְנִשְׁדִּי מַעְוָל:
10 י לָכֵן אֲנִישֵׁי לֵבָב נִשְׁמָעוּ לִי חֲלִלָה לְאֵל מִרְשָׁע וְנִשְׁדִּי מַעְוָל:

10. laken `anashey lebab shim`u li chalilah la'El meresha` w'shadday me`awel.
Job34:10 Therefore, listen to me, you men of heart.
Far be it from El to commit iniquity, and from the Almighty to do wrong.

<10> διό, συνετοὶ καρδίας, ἀκούσατέ μου Μή μοι εἴη ἐναντι κυρίου ἀσεβῆσαι
καὶ ἔναντι παντοκράτορος ταράξαι τὸ δίκαιον·
10 dio, synetoi kardias, akousate mou Mē moi eiē enanti kyriou asebēsai
O discerning of not to me May it be before YHWH to be impious
kai enanti pantokratoros taraxai to dikaion;

11 יֵאָכֵל כָּל אָדָם יִשְׁלֹם-לוֹ וְכֹאֲרַח אִישׁ יִמְצְאֵנּוּ:
 11 יֵאָכֵל כָּל אָדָם יִשְׁלֹם-לוֹ וְכֹאֲרַח אִישׁ יִמְצְאֵנּוּ:

11. **hi** pho`al 'adam y'shalem-lo **uk'**orach 'ish yam'tsi'enu.

Job34:11 For the work of a man shall he render unto him,
 and cause every man to find it according to his way.

<11> ἀλλὰ ἀποδίδοι ἀνθρώπῳ καθὰ ποιεῖ ἕκαστος αὐτῶν, "καὶ ἐν τρίβῳ ἀνδρὸς εὕρησει αὐτόν.

11 **alla** apodidoi anthrōpō **katha** poiei **hekastos** autōn, **_kai en** tribō andros **heurēsei** auton. Ō
 But he gives back to as does each of them by a path shall find him

12 יִבְאֵף-אַמְנָם אֵל לֹא-יִרְשִׁיעַ וְשֹׁדֵי לֹא-יַעֲוֶה מִשְׁפָּט:
 12 יִבְאֵף-אַמְנָם אֵל לֹא-יִרְשִׁיעַ וְשֹׁדֵי לֹא-יַעֲוֶה מִשְׁפָּט:

12. 'aph-'am'nam 'El lo'-yar'shi`a w'shadday lo'-y'`aueth mish'pat.

Job34:12 Yes, surely El shall not act wickedly, and the Almighty shall not pervert justice.

<12> οἷη δὲ τὸν κύριον ἄτοπα ποιήσιν; ἢ ὁ παντοκράτωρ ταραξεί κρίσιν;

12 **oiē** de ton **kyrion** atopa poiēsein? **ē** ho pantokratōr taraxei krisin?
 do you imagine YHWH something out of place doing
 or that shall disturb a judgment

13 מִי-פָקַד עָלָיו אֶרְצָהּ וּמִי שָׂם תֵּבֵל כָּלָה:
 13 מִי-פָקַד עָלָיו אֶרְצָהּ וּמִי שָׂם תֵּבֵל כָּלָה:

13. **mi**-phaqad `alayu 'ar'tsah umi sam tebel **kulah**.

Job34:13 Who gave Him authority over the earth? Or who has laid the whole world?

<13> ὃς ἐποίησεν τὴν γῆν· τίς δέ ἐστιν ὁ ποιῶν τὴν ὑπ' οὐρανὸν καὶ τὰ ἐνόντα πάντα;

13 **hos** epoiēsen tēn gēn; **tis** de **estin** ho poiōn tēn **hyp'** ouranon **kai ta enonta** panta?
 the ones who made is the one acting under heaven the things being in it all

14 יָד אִם-יָשִׁים אֱלֹהֵי לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֱלֹהֵי יֶאֱסֹף:
 14 יָד אִם-יָשִׁים אֱלֹהֵי לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֱלֹהֵי יֶאֱסֹף:

14. 'im-yasim 'elayu **libo rucho** w'nish'matho 'elayu ye'esoph.

Job34:14 If He sets His heart on him, if He should gather to Himself His spirit and His breath,

<14> εἰ γὰρ βούλοιτο συνέχειν καὶ τὸ πνεῦμα παρ' αὐτῷ κατασχεῖν,

14 **ei** gar bouloito synechein **kai to** pneuma **par'** autō **kataschein**,
 For he might want to contrain by to hold down

15 טוֹיְגֹועַ כָּל-בָּשָׂר יַחַד וְאָדָם עַל-עָפָר יָשׁוּב:
 15 טוֹיְגֹועַ כָּל-בָּשָׂר יַחַד וְאָדָם עַל-עָפָר יָשׁוּב:

15. **yig'wa`** **kal**-basar yachad w'adam `al-`aphar yashub.

Job34:15 All flesh would perish together, and man would return to dust.

<15> τελευτήσει πᾶσα σὰρξ ὁμοθυμαδόν,

pās dè brotòs eîs gēn apeleúsetai, ōthen kai eplásthe.

15 teleutēsei pasa sarx homothymadon,
would come to an end with one accord
pas de brotos eis gēn apeleusetai, hōthen kai eplasthē.
Every mortal into the earth shall go forth from where even he was shaped

16 טוֹאֵם-בִּינָה שְׁמָעָה-זֹאת הָאֲזִינָה לְקוֹל מִלִּי
:לִי לְיָפֹץ אֶנְכַּח-אֶת-אֶתְנֵחַ אֶנְכַּח-אֶתְנֵחַ אֶנְכַּח-אֶתְנֵחַ

16. w'im-binah shim'ah-zo'th ha'azinah l'qol milay.

Job34:16 But if you have understanding, hear this; listen to the sound of my words.

<16> εἰ δὲ μὴ νουθετῇ, ἄκουε ταῦτα, ἐνωτίζου φωνὴν ῥημάτων.
16 ei de mē nouthetē, akoue tauta, enōtizou phōnēn hrēmatōn.
he should not admonish, then Give ear

17 יִזְחַף שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחְבֹּשׁ וְאִם-צַדִּיק כִּבִּיר תַּרְשִׁיעַ
:אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ

17. ha'aph sone' mish'pat yachabosh w'im-tsadiq kabir tar'shi'a.

Job34:17 Shall even one who hates justice rule? And shall you condemn the righteous mighty One,

<17> ἰδὲ σὺ τὸν μισοῦντα ἄνομα καὶ τὸν ὀλλύντα τοὺς πονηροὺς ὄντα αἰώνιον δίκαιον.
17 ide sy ton misounta anoma kai ton ollynta tous ponērous onta aiōnion dikaion.
Behold then the one detesting lawless deeds
the one destroying the wicked, being eternally righteous

18 יַחַדְמָר לְמֶלֶךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֶל-נְדִיבִים
:אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ

18. ha'amor l'melek b'lia'al rasha' el-n'dibim.

Job34:18 Who says to a king, worthless one, to nobles, wicked ones;

<18> ἀσεβῆς ὁ λέγων βασιλεῖ Παρανομεῖς, "ἀσεβέστατε τοῖς ἀρχουσιν."
18 asebēs ho legōn basilei Paranomeis, asebestate tois archousin; Ō
Impious is the one saying to You act unlawfully, and saying, O impious one, to the rulers

19 יֵטְאֶשֶׁר לֹא-נָשָׂא פָנָי שָׂרִים וְלֹא נָכַר-שׁוֹעַ לְפָנָי-דָּל
:כִּי-מַעֲשֵׂה יָדָיו כָּלָם
:אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ אֶתְנֵחַ

19. 'asher lo'-nasa' p'ney sarim w'lo' nikar-sho'a liph'ney-dal ki-ma'aseh yadayu kulam.

Job34:19 Who does not respect the face of princes nor regards the rich above the poor,
for they all are the work of His hands?

<19> ὅς οὐκ ἐπησχύνθη πρόσωπον ἐντίμου οὐδὲ οἶδεν τιμὴν θέσθαι ἀδροῖς
θαυμασθῆναι πρόσωπα αὐτῶν.
19 hos ouk epēschynthē prosōpon entimou oude oiden timēn thesthai hadrois

was feeling of respect for the person of honor, knows honor to appoint to the stout men,
thaumasthēnai prosōpa autōn.
to admire their persons

20. אֶבְרָתָם יָמָתוּ וְחֻצוֹת לַיְלָה יִגְעָשׁוּ עִם וְיַעֲבְרוּ וְיִסִּירוּ אֲבִיר לֹא בִיד׃
20. **rega`yamuthu wachatsoth lay'lah y'go`ashu `am w'ya`aboru w'yasiru 'abir lo' b'yad.**

Job34:20 In a moment they die, and at midnight people are shaken and pass away,
and the mighty are taken away without a hand.

<20> κενὰ δὲ αὐτοῖς ἀποβήσεται τὸ κεκραγένοι καὶ δεῖσθαι ἀνδρός·
ἐχρήσαντο γὰρ παρανόμως ἐκκλινομένων ἀδυνάτων.

20 kena de autois apobēsetai to kekragenai kai deisthai andros;
in vanity But to them it shall result, to cry out to beseech a man
echrēsanto gar paranomōs ekklinomenōn adynatōn.
for they dealt unlawlessly, turning aside the disabled

21. אֵינִי יָדָע לִי עֲלֵי-פְעֻלָּתִי וְכָל-צַעֲדֵי יְרֵאָה׃
21. **ki-`eynayu `al-dar'key-'ish w'kal-ts'`adayu yir'eh.**

Job34:21 For His eyes are upon the ways of a man, and He sees all his steps.

<21> αὐτὸς γὰρ ὁρατῆς ἐστὶν ἔργων ἀνθρώπων, λέλθην δὲ αὐτὸν οὐδὲν ὧν πράσσουσιν,
21 autos gar horatēs estin ergōn anthrōpōn, lelēthen de auton ouden hōn prassousin,
He is an observer of the works has escaped and him nothing of how they act

22. כִּבְּאֵין-חֹשֶׁךְ וְאֵין צִלְמוֹת לְהִסְתֵּר שָׁם פְּעֻלָּי אָוֶן׃
22. **'eyn-choshek w'eyn tsal'maweth l'hisather sham po`aley 'awen.**

Job34:22 There is no darkness nor deep shadow where the workers of iniquity may hide themselves.

<22> οὐδὲ ἔσται τόπος τοῦ κρυβῆναι τοὺς ποιούντας τὰ ἄνομα·
22 oude estai topos tou krybēnai tous poiountas ta anoma;
nor is there a place to hide for the ones doing the lawless deeds

23. כִּי לֹא יִשָּׂם אִישׁ עוֹד לְהִלָּךְ אֶל-אֵל בְּמִשְׁפָּט׃
23. **ki lo' `al-'ish yasim `od lahalok 'el-'El bamish'pat.**

Job34:23 For He shall not lay upon a man further, that he should go before El in judgment.

<23> "ὅτι οὐκ ἐπ' ἀνδρα θήσει ἔτι· ὁ γὰρ κύριος πάντας ἐφορᾷ
23 _hoti ouk ep' andra thēsei eti; Ō ho gar kyrios pantas ephorā
he shall put any longer For YHWH inspects all

24. כִּדְיָרֵעַ כְּבִירִים לֹא-חֶקֶר וְיַעֲמִד אֲחֵרִים תְּחֻתָּם׃
24. **ki lo' yir'ey kibirim la'-cheker v'yamid achirim t'chutam.**

24. yaro`a kabirim lo'-cheqer waya`amed 'acherim tach'tam.

Job34:24 He breaks in pieces mighty men without inquiry, and sets others in their place.

<24> ὁ καταλαμβάνων ἀνεξιχνίαστα, ἔνδοξά τε καὶ ἐξαίσια, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός·

24 ho katalambanōn anexichniasta, endoxa te kai exaisia, hōn ouk estin arithmos;

He is the one perceiving untraceable things,

honorable things also, and extraordinary things which there is no number

25 יְהוָה יִכָּרֵן יְכִיר מַעֲבְרֵיהֶם יְהַפֵּךְ לִילָה וַיִּבְּאֵן:

כה לָכֵן יִכָּרֵן יְכִיר מַעֲבְרֵיהֶם יְהַפֵּךְ לִילָה וַיִּבְּאֵן:

25. laken yakir ma`badeyhem w'haphak lay'lah w'yidaka'u.

Job34:25 Therefore He knows their works, and He overthrows them in the night, and they are crushed.

<25> ὁ γνωρίζων αὐτῶν τὰ ἔργα "καὶ στρέψει νύκτα, καὶ ταπεινωθήσονται.

25 ho gnōrizōn autōn ta erga _kai strepsei nykta, kai tapeinōthēsontai. Ō

the one knowing

he shall turn upon them they shall be humbled

26 כּוֹתֶחֶת-רְשָׁעִים סִפָּקָם בְּמָקוֹם רָאִים:

כּוֹתֶחֶת-רְשָׁעִים סִפָּקָם בְּמָקוֹם רָאִים:

26. tachath-r'sha'im s'phaqam bim'qom ro'im.

Job34:26 He strikes them as the wicked men in the place of beholders,

<26> ἔσβεσεν δὲ ἀσεβεῖς, ὁρατοὶ δὲ ἐναντίον αὐτοῦ,

26 esbesen de asebeis, horatoi de enantion autou,

he extinguishes the impious, for they are visible before him

27 יָשָׁר עַל-כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל-דֹּרְכָיו לֹא הִשְׁכִּילוּ:

כּוֹתֶחֶת-רְשָׁעִים סִפָּקָם בְּמָקוֹם רָאִים:

27. 'asher `al-ken saru me'acharayu w'kal-d'rakayu lo' his'kilu.

Job34:27 Because they turned aside from following Him, and had no regard for any of His ways;

<27> ὅτι ἐξέκλιναν ἐκ νόμου θεοῦ, δικαιώματα δὲ αὐτοῦ οὐκ ἐπέγνωσαν

27 hoti exeklinan ek nomou theou, dikaiōmata de autou ouk epegnōsan

For from the law of

ordinances his they did not recognize

28 כּחַ לְהַבִּיאַ עָלָיו צַעֲקַת-דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע:

כּחַ לְהַבִּיאַ עָלָיו צַעֲקַת-דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע:

28. l'habi' `alayu tsa`aqath-dal w'tsa`aqath `aniim yish'ma`.

Job34:28 So that they caused the cry of the poor to come to Him, and that He might hear the cry of the afflicted

<28> "τοῦ ἐπαγαγεῖν ἐπ' αὐτὸν κραυγὴν πένητος, "καὶ κραυγὴν πτωχῶν εἰσακούσεται.

28 _tou epagagein ep' auton kraugēn penētos, _kai kraugēn ptōchōn eisakousetai.

so as to bring unto him

for the poor he shall listen to

29 יְהוָה יִשְׁמָע צַעֲקַת עֲנִיִּים וְצַעֲקַת דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע:

יְהוָה יִשְׁמָע צַעֲקַת עֲנִיִּים וְצַעֲקַת דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע:

כַּטְוִיָּא יִשְׁקֹט וּמִי יִרְשָׁע וְיִסְתֵּר פָּנִים וּמִי יִשׁוּרְנוּ
וְעַל-גּוֹי וְעַל-אָדָם יָחַד:

29. w'hu' yash'qit umi yar'shi`a w'yas'ter panim umi y'shurenu w'al-goy w'al-'adam yachad.

Job34:29 When He keeps quiet, who then can condemn?

And when He hides His face, who then can behold Him, That is, in regard to both nation and man?

<29> "καὶ αὐτὸς ἡσυχίαν παρέξει, καὶ τίς καταδικάζεται;
"καὶ κρύψει πρόσωπον, καὶ τίς ὄψεται αὐτόν; "καὶ κατὰ ἔθνους καὶ κατὰ ἀνθρώπου ὁμοῦ

29 _kai autos hēsychian parexei, kai tis katadikasetai?

rest shall furnish

_kai kruuei prosōpon, kai tis opsetai auton? _kai kata ethnous kai kata anthrōpou homou
he shall hide his face who shall see Him even against against together

30 מִי־לֹק אָדָם חָנֵף מִמּוֹקְשֵׁי עָם:

לִמְמַלְךְ אָדָם חָנֵף מִמּוֹקְשֵׁי עָם:

30. mim'lok 'adam chaneph mimoq'shey `am.

Job34:30 From the ruling of unholy men, from being snares of the people.

<30> "βασιλεύων ἀνθρώπον ὑποκριτὴν ἀπὸ δυσκολίας λαοῦ.

30 _basileuōn anthrōpon hypokritēn apo dyskolias laou.

giving reign to a man who is a hypocrite, because of the discontent of

31 לֹא כִי-אֶל-אֵל הָאָמַר נִשְׁאֲתִי לֹא אֶחְבֹּל:

לֹא כִי-אֶל-אֵל הָאָמַר נִשְׁאֲתִי לֹא אֶחְבֹּל:

31. ki-'el-'El he'amar nasa'thi lo' 'ech'bol.

Job34:31 For has anyone said to El, I have borne chastisement; I shall not offend anymore;

<31> "ὅτι πρὸς τὸν ἰσχυρὸν ὁ λέγων Εἰληφα, οὐκ ἐνεχυράσω.

31 _hoti pros ton ischyron ho legōn Eilēpha, ouk enechyrasō;

that the mighty one saying I have received blessings; I shall not take anything for security

32 לִבְבִּלְעָדִי אֶחְזֶה אֶתָּה הֲרִנִּי אִם-עוֹל פָּעַלְתִּי לֹא אֶסִּיר:

לִבְבִּלְעָדִי אֶחְזֶה אֶתָּה הֲרִנִּי אִם-עוֹל פָּעַלְתִּי לֹא אֶסִּיר:

32. bil`adey 'echezeh 'atah horeni 'im-'awel pa'al'ti lo' 'osiph.

Job34:32 Besides what I see, you teach me; if I have done iniquity, I shall not do it again?

<32> "ἀνευ ἐμαυτοῦ ὄψομαι, σὺ δεῖξόν μοι.

"εἰ ἀδικίαν ἡργασάμην, οὐ μὴ προσθήσω.

32 _aneu emautou opsomai, sy deixon moi;

_ei adikian ērgasamēn, ou mē prosthēsō.

apart from myself you show to me if I practiced! then in no way shall I proceed

33 לֹא-אֶנִּי וּמַה-יָדַעַת דָּבָר:

לֹא-אֶנִּי וּמַה-יָדַעַת דָּבָר:

33. hame'im'ak y'shal'menah ki-ma'as'at ki-'atah thib'char w'lo'-'ani umah-yada`at daber.

Job34:33 Shall He repay it according to you, because you have rejected it?

For you must choose, and not I; therefore declare what you know.

<33> "μή παρὰ σοῦ ἀποτείσει αὐτήν; "ὅτι ἀπόσῃ, ὅτι σὺ ἐκλέξῃ καὶ οὐκ ἐγώ.
 "καὶ τί ἔγνωσ λάλησον.

33 _mē para sou apoteisei autēn? _hoti apōsē, hoti sy eklexē kai ouk egō;
 Shall on you he pay it in that you should have thrust it away; for you shall choose
 _kai ti egnōs lalēson. Ō
 speak!

לֹד אֲנִשִּׁי לִבָּב יֹאמְרוּ לִי וְגִבֹּר חֲכָם שְׁמִיעַ לִי: 34

34. 'an'shey lebab yo'm'ru li w'geber chakam shome`a li.

Job34:34 Let men of heart say to me, and a wise man who hears me,

<34> διὸ συνετοὶ καρδίας ἐροῦσιν ταῦτα, ἀνὴρ δὲ σοφὸς ἀκήκοέν μου τὸ ῥῆμα.
 34 dio synetoi kardias erousin tauta, anēr de sophos akēkoen mou to hrēma.
 Therefore the discerning in these things my word

לֹא אֵיּוֹב לֹא-בִדְעַת יִדְבֵּר וְדִבְרָיו לֹא בְּהִשְׁכִּיל: 35

35. 'Yob lo'-b'da`ath y'daber ud'barayu lo' b'has'keyl.

Job34:35 Job speaks without knowledge, and his words are without understanding.

<35> Ἰωβ δὲ οὐκ ἐν συνέσει ἐλάλησεν, τὰ δὲ ῥήματα αὐτοῦ οὐκ ἐν ἐπιστήμῃ.
 35 Iōb de ouk en synesei elalēsen, ta de hrēmata autou ouk en epistēmē.
 not with understanding are not with higher knowledge

לֹא אֲבִי יִבְחֵן אֵיּוֹב עַד-נֶצַח עַל-תְּשׁוּבַת בְּאֲנִשִּׁי-אֶן: 36

36. 'abi yibachen 'Yob `ad-netsach `al-t'shuboth b'an'shey-'awen.

Job34:36 My desire is that Job may be tried unto the end, because of his answers for wicked men.

<36> οὐ μὲν δὲ ἀλλὰ μάθε, Ἰωβ, μὴ δῶς ἔτι ἀνταπόκρισιν ὥσπερ οἱ ἄφρονες,
 36 ou mēn de alla mathe, Iōb, mē dōs eti antapokrisin hōsper hoi aphrones,
 But in fact, learn No give longer an answer as the fools

לִזְכִּי יוֹסִיף עַל-חַטָּאתוֹ פֶּשַׁע בֵּינֵינוּ יִסְפּוֹק וְיָרֵב אֶמְרָיו לְאֵל: 37

37. ki yosiph `al-chata'tho phesha` beyneynu yis'poq w'yereb 'amarayu la'El.

Job34:37 For he adds rebellion to his sin; He claps his hands among us,
 and multiplies his words against El.

<37> ἵνα μὴ προσθῶμεν ἐφ' ἁμαρτίαις ἡμῶν, ἀνομία δὲ ἐφ' ἡμῖν λογισθήσεται
 πολλὰ λαλούντων ῥήματα ἐναντίον τοῦ κυρίου.
 37 hina mē prosthōmen eph' hamartiais hēmōn, anomia de eph' hēmin logisthēsetai
 that we should not add upon our sins for lawlessness against us may be imputed
 polla lalountōn hrēmata enantion tou kyriou.

Chapter 35

אֲנִי־עֵן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר׃ Job35:1

אֲנִי־עֵן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר׃

1. waya`an 'Elihu wayo'mar.

Job35:1 Then Elihu answered and said,

<35:1> Ὑπολαβὼν δὲ Εἰλιους λέγει

1 Hypolabōn de Elious legei
undertaking

2 אֲנִי־עֵן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר׃

בְּהִזָּאת חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אֲמַרְתָּ צְדָקָי מֵאֵל׃

2. hazo'th chashab'at l'mish'pat 'amar'at tsid'qi me'El.

Job35:2 Do you think this is according to justice? Do you say, My righteousness is more than El's?

<2> Τί τοῦτο ἡγήσω ἐν κρίσει; σὺ τίς εἶ ὅτι εἶπας Δίκαιός εἰμι ἔναντι κυρίου;

2 Ti touto hēgēsō en krisei? sy tis ei hoti eipas Dikaios eimi enanti kyriou?
What is you esteem in equity You, who are you, that I am righteous before YHWH

3 אֲנִי־עֵן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר׃

גְּבִי־תֹאמַר מִחֲיָסְפֶן־לָךְ מִחֲאֲעִיל מִחַטָּאתַי׃

3. ki-tho'mar mah-yis'kan-lak mah-'o'il mechata'thi.

Job35:3 For you say, what advantage shall it be to You?

What shall I profit more than if I had sinned?

<3> ἢ ἐρεῖς Τί ποιήσω ἁμαρτών;

3 ē ereis Ti poiēsō hamartōn?
For How should I have committed sinning

4 אֲנִי־עֵן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר׃

דְּאֲנִי אֲשִׁיבָךְ מִלֵּין וְאֶת־רַעֲיָךְ עֲמָךְ׃

4. 'ani 'ashib'ak millin w'eth-re`eyak `imma'k.

Job35:4 I shall answer you words, and your friends with you.

<4> ἐγὼ σοὶ δώσω ἀποκρίσιν καὶ τοῖς τρισὶν φίλοις σου.

4 egō soi dōsō apokrisin kai tois trisin philois sou.
shall give to you an answer to three

5 אֲנִי־עֵן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר׃

הַחֶבֶט שָׁמַיִם וּרְאָה וְשׁוּר שְׁחָקִים גְּבָהוּ מִמֶּךָ׃

5. habet shamayim ur'eh w'shur sh'chaqim gab'hu mimeak.

Job35:5 Look unto the heavens and see; and consider the clouds they are higher than you.

<5> ἀνάβλεψον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἰδέ, κατὰμαθε δὲ νέφη ὡς ὑψηλὰ ἀπὸ σοῦ.
 5 anablepson eis ton ouranon kai ide, katamathe de nephē hōs huyēla apo sou.
 Look up into behold! Study how high they are from

וְאִם-חַטָּאת מִהַתְּפַעֲל-בּוֹ וְרַבּוֹ בְּשַׁעֲרֵי מִהַתְּעַשֶׂה-לּוֹ:
 6 'im-chata'ath mah-tiph'al-bo w'rabbu ph'sha'eyak mah-ta'aseh-lo.

Job35:6 If you have sinned, what do you accomplish against Him?

And if your transgressions are many, what do you do to Him?

<6> εἰ ἡμαρτες, τί πράξεις; εἰ δὲ καὶ πολλὰ ἡνόμησας, τί δύνασαι ποιῆσαι;
 6 ei hēmartes, ti praxeis? ei de kai polla ēnomēsas, ti dynasai poiēsai?
 shall you do even if in things you acted lawlessly are you able to do

וְאִם-צְדָקָה מִהַתְּתֵן-לּוֹ אוֹ מִהַמְיָד'ק יִיָּאֵח.
 7 'im-tsadaq'at mah-titen-lo 'o mah-miyad'k yiqach.

Job35:7 If you are righteous, what do you give to Him, or what does He receive from your hand?

<7> ἐπεὶ δὲ οὖν δίκαιος εἶ, τί δώσεις αὐτῷ; "ἢ τί ἐκ χειρός σου λήμψεται;
 7 epei de oun dikaios ei, ti dōseis autō? _ē ti ek cheiros sou lēmpsetai?
 Since then you are righteous from out of shall he take

ח לְאִישׁ-כְּמוֹהָ רִשְׁעָהּ וּלְבֶן-אָדָם צְדָקָתָהּ:
 8 'ish-kamoak rish'eak ul'ben-'adam tsid'qatheak.

Job35:8 Your wickedness is for a man like yourself, and your righteousness is for a son of man.

<8> "ἀνδρὶ τῷ ὁμοίῳ σου ἡ ἀσέβειά σου, "καὶ υἱῷ ἀνθρώπου ἡ δικαιοσύνη σου.
 8 _andri tō homoiō sou hē asebeia sou, _kai huiō anthrōpou hē dikaiosynē sou.
 likened to of your impiety of

ט מְרֹב עֲשׂוּקִים יִזְעִיקוּ יִשְׁעוּ מִזְרוֹעַ רַבִּים:
 9 merob `ashuqim yaz'`iqu y'shau'u miz'ro'a rabbim.

Job35:9 Because of the multitude of oppressions they cry out;
 they cry because of the arm of the mighty.

<9> "ἀπὸ πλήθους συκοφαντούμενοι κεκράξονται, "βοήσονται ἀπὸ βραχίονος πολλῶν.
 9 _apo plēthous sykophantoumenoi kekraxontai, _boēsontai apo brachionos pollōn.
 by The ones being extorted they shall yell many

י וְלֹא-אָמַר אֵיחָהּ עֲשֵׂי נֹתֵן זְמֵרוֹת בְּקִלְיָהּ:
 10 w'lo'-amar 'ayeh 'Eloah `osay nothen z'miroth balay'lah.

10. w'lo'-amar 'ayeh 'Eloah `osay nothen z'miroth balay'lah.

Job35:10 But none says, Where is the El my Maker, who gives songs in the night,

<10> "καὶ οὐκ εἶπεν Ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς ὁ ποιήσας με, ὁ κατατάσσω φυλακὰς νυκτερινάς,
10 _kai ouk eipen Pou estin ho theos ho poiēsas me,ō ho katatassōn phylakas nykterinas,
one said not, is who made me the one delegating watches the nightly

11 מִלְּפָנָיו מִבְּהֵמוֹת אֶרֶץ וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם יְחַכְּמֵנוּ
11 mal'phenu mibahamoth 'arets u me'oph hashamayim y'chak'menu.

Job35:11 Who teaches us more than the beasts of the earth and makes us wiser than the birds of the heavens?

<11> ὁ διορίζων με ἀπὸ τετραπόδων γῆς, ἀπὸ δὲ πετεινῶν οὐρανοῦ;
11 ho diorizōn me apo tetrapodōn gēs, apo de peteinōn ouranou?
the one separating me from the four-footed beasts from

12 שָׁם יִצְעָקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גִאוֹן רָעִים
12 sham yits'`aqu w'lo' ya'aneh mip'ney g'on ra'im.

Job35:12 There they cry out, but He does not answer because of the pride of evil doers.

<12> "ἐκεῖ κεκραξόνται, καὶ οὐ μὴ εἰσακούσῃ καὶ ἀπὸ ὕβρεως πονηρῶν.
12 _ekei kekraxontai, kai ou mē eisakousēō kai apo hybreōs ponērōn.
a a

13 יִגְאָל-שָׁוְא לֹא-יִשְׁמַע אֵל וְשֹׁפֵי לֹא יִשְׁוֹרָבָה
13 'ak-shaw' lo'-yish'ma' 'El w'shadday lo' y'shurenah.

Job35:13 Surely El shall not hear vanity, nor shall the Almighty regard it.

<13> ἄτοπα γὰρ οὐ βούλεται ὁ κύριος ἰδεῖν· αὐτὸς γὰρ ὁ παντοκράτωρ ὁρατὴς ἐστίν
13 atopa gar ou bouletai ho kyrios idein; autos gar ho pantokratōr horatēs estin
For things out of place does not want to behold YHWH for he is He is an observer

14 יֵד אֶף כִּי-תֹאמַר לֹא תִשְׁוֹרָבָנוּ דִּין לְפָנָיו וּתְחוּלִל לוֹ
14 'aph ki-tho'mar lo' th'shurenu din l'phanayu uth'cholel lo.

Job35:14 Although you say you do not see Him, yet judgment is before Him, and you are waiting for Him!

<14> τῶν συντελούντων τὰ ἄνομα καὶ σώσει με.
κρίθητι δὲ ἐναντίον αὐτοῦ, εἰ δύνασαι αἰνέσαι αὐτόν, ὥς ἔστιν.
14 tōn syntelountōn ta anoma kai sōsei me.
of the ones completing lawless deeds he shall deliver me
krithēti de enantion autou, ei dynasai ainesai auton, hōs estin.
you plead before him if you are able to praise him as he is

15 וְאַתָּה כִּי־אֵין פָּקַד אָפוּ וְלֹא־יָדַע בְּפֶשַׁע מְאֹד׃
 15. w'`atah ki-`ayin paqad `apo w'lo'-yada` bapash m'od.

Job35:15 And now, because He has not visited in His anger,
 nor has He acknowledged in great extremity,

<15> "καὶ νῦν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἐπισκεπτόμενος, ὀργὴν αὐτοῦ
 "καὶ οὐκ ἔγνω παραπτώματι σφόδρα·

15 _kai nyn, hoti ouk estin episkeptomenos, orgēn autou
 that he is numbering
 _kai ouk egnō paraptōmati sphodra;
 he knows not trangressions exceedingly

16 טוֹאִיּוֹב הִבֵּל וּפְצָה־פִּיהוּ בְּבִלְי־דַעַת מְלִין יִכְבֵּר׃ ב
 16. w'Yob hebel yiph'tseh-pihu bib'li-da`ath millin yak'bir.

Job35:16 So Job opens his mouth vainly; he multiplies words without knowledge.

<16> "καὶ Ἰωβ ματαίως ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ, "ἐν ἀγνοσίᾳ ῥήματα βαρύνει.
 16 _kai Iōb mataiōs anoigēi to stoma autou, _en agnōsiā hrēmata barynei. Ō
 even acting in folly in ignorance he weighs down

Chapter 36

Job36:1 וַיֹּסֶף אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר׃
 1. wayoseph `EliYahu' wayo'mar.

Job36:1 Then Elihu continued and said,

<36:1> Προσθεὶς δὲ Ελιου ἐτι λέγει
 1 Prostheis de Elious eti legei
 processing still

2 בַּפֶּתֶר־לִי זַעִיר וְאַחֲוָהּ כִּי עוֹד לְאֵלֹהִים מְלִים׃
 2. katar-li z`eyir wa'achaueak ki `od le'Eloah milim.

Job36:2 Wait for me a little, and I shall show you

that there are yet words for the El.

<2> Μεῖνόν με μικρόν ἐτι, ἵνα διδάξω σε· ἔτι γὰρ ἐν ἐμοί ἐστιν λέξις.
 2 Meinon me mikron eti, hina didaxō se; eti gar en emoi estin lexis.
 more! That I shall teach you still For in me there is speech

3 גְּאֻשָּׁא דַעִי לְמַרְחֹק וְלִפְעָלִי אֶתֵּן־צֶדֶק׃
 3. qahar-gaxa balomelot qayhaqal lomelot qahar-gaxa
 3 גְּאֻשָּׁא דַעִי לְמַרְחֹק וְלִפְעָלִי אֶתֵּן־צֶדֶק׃

3. 'esa' de`i l'merachoaq w'l'pho`ali 'eten-tsedeq.

Job36:3 I shall fetch my knowledge from afar, and I shall ascribe righteousness to my Maker.

<3>	ἀναλαβὼν τὴν ἐπιστήμην μου μακρὰν	ἔργοις δέ μου δίκαια ἐρῶ
3	analabōn tēn epistēmēn mou makran	ergois de mou dikaia erō
	Having taken up my higher knowledge	to works of mine righteous things I shall speak

4 יִשְׁמַחַתְּ בְּעֲשֵׂי־יָדְךָ וְיִשְׁמַחַתְּ בְּעֲשֵׂי־יָדְךָ
דְּכִי-אַמְנָם לֹא-נִשְׁקָר מִלִּי הַמִּים הָעוֹת עִמָּךְ:

4. ki-'am'nam lo'-sheqer milay t'mim de`oth`imak.

Job36:4 For truly my words are not false; One who is perfect in knowledge is with you.

<4>	ἐπ' ἀληθείας καὶ οὐκ ἄδικα ῥήματα·	ἀδίκως συνίεις.
4	ep' alētheias kai ouk adika hrēmata;	adikōs synieis.
	in truth unjust words	unjustly you shall perceive

5 אֵל-גָּדוֹל כֹּחַ וְלֹא יִמָּאָס כְּבִיר כֹּחַ לֵב:
הַקֵּן-אֵל כְּבִיר וְלֹא יִמָּאָס כְּבִיר כֹּחַ לֵב:

5. hen-'El kabir w'lo' yim'as kabir koach leb.

Job36:5 Behold, El is mighty but does not despise any; He is mighty in strength of heart.

<5>	γίγνωσκε δὲ ὅτι ὁ κύριος οὐ μὴ ἀποποιήσεται τὸν ἄκακον.	"δυνατὸς ἰσχύι καρδίας
5	gignōske de hoti ho kyrios ou mē apopoiesētai ton akakon.	_dynatos ischui kardias
	But know! that YHWH in no way shall undo the guileless man	

6 וְלֹא-יִחְיֶה רָשָׁע וּמִשְׁפָּט עֲנִיִּים יִתֵּן:
וְלֹא-יִחְיֶה רָשָׁע וּמִשְׁפָּט עֲנִיִּים יִתֵּן:

6. lo'-y'chayeh rasha` umish'pat`aniim yiten.

Job36:6 He does not keep the wicked alive, but gives justice to the afflicted.

<6>	"ἀσεβῆ οὐ μὴ ζωοποιήσῃ	"καὶ κρίμα πτωχῶν δώσει.
6	_asebē ou mē zōopoiēsei	_kai krima ptōchōn dōsei.
	The impious in no way shall he restore to life	equity for the poor he shall impute

7 זֶלַע-יִגְרַע מִצְדִּיק עֵינָיו וְאֶת-מְלָכִים לְכֹסֵּא וַיִּשְׁיִבֵם לְנֶצַח וַיִּגְבְּהוּ:
זֶלַע-יִגְרַע מִצְדִּיק עֵינָיו וְאֶת-מְלָכִים לְכֹסֵּא וַיִּשְׁיִבֵם לְנֶצַח וַיִּגְבְּהוּ:

7. lo'-yig'ra` mitsadiq`eynayyu w'eth-m'lakim lakise' wayoshihem lanetsach wayig'bahu.

Job36:7 He does not withdraw His eyes from the righteous; but with kings on the throne He has seated them forever, and they are exalted.

<7>	"οὐκ ἀφελεῖ ἀπὸ δικαίου ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ·	"καὶ μετὰ βασιλέων εἰς θρόνον
	"καὶ καθιεῖ αὐτοὺς εἰς νείκος, καὶ ὑψωθήσονται.	
7	_ouk aphelei apo dikaiou ophthalmous autou;	_kai meta basileōn eis thronon
	He shall not remove	
	_kai kathiei autous eis neikos, kai huyōthēsontai.	
	them into victory	

חַוְּאִים-אַסוּרִים בְּזִקִּים יִלְכְּדוּן בְּחֶבְלֵי-עֲנִי׃
8 חַוְּאִים-אַסוּרִים בְּזִקִּים יִלְכְּדוּן בְּחֶבְלֵי-עֲנִי׃

8. w'im-'asurim baziqim yilak'dun b'chab'ley-'oni.

Job36:8 And if they are bound in fetters, and are caught in the cords of affliction,

<8> "καὶ εἰ πεπεδημένοι ἐν χειροπέδαις "συσχεθήσονται ἐν σχοινίοις πενίας,
8 _kai ei pepedēmenoi en cheiropedais _syschethēsontai en schoiniōis penias,
the ones being shackled in manacles shall be held together by rough cords of poverty

טוֹיְגָד לָהֶם פָּעָלָם וּפְשָׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבְּרוּ׃
9 טוֹיְגָד לָהֶם פָּעָלָם וּפְשָׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבְּרוּ׃

9. wayaged lahem pa`alam uphish'`eyhem ki yith'gabaru.

Job36:9 Then He declares to them their work and their transgressions, that they have magnified themselves.

<9> "καὶ ἀναγγελεῖ αὐτοῖς τὰ ἔργα αὐτῶν "καὶ τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ὅτι ἰσχύουσιν.
9 _kai anaggelei autois ta erga autōn _kai ta paraptōmata autōn, hoti ischysousin. Ō
he shall announce for they are prevalent

יִוְיֶגֶל אָזְנָם לְמוֹסֵר וַיֹּאמֶר כִּי-יִשְׁבוּן מֵאָוֶן׃
10 יִוְיֶגֶל אָזְנָם לְמוֹסֵר וַיֹּאמֶר כִּי-יִשְׁבוּן מֵאָוֶן׃

10. wayigel 'az'nam lamusar wayo'mer ki-y'shubun me'awen.

Job36:10 He opens their ear to instruction, and commands that they return from evil.

<10> ἀλλὰ τοῦ δικαίου εἰσακούσεται· "καὶ εἶπεν ὅτι ἐπιστραφήσονται ἐξ ἀδικίας.
10 alla tou dikaiou eisakousetai; _kai eipen hoti epistraphēsontai ex adikias.
But the righteous he shall listen to he spoke they should turn unrighteousness

יֵאֱמֹר-יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבְדוּ יְכַלּוּ יְמֵיהֶם בְּטוֹב וַיִּשְׁגְּיָהֶם בְּנִעְיָמִים׃
11 יֵאֱמֹר-יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבְדוּ יְכַלּוּ יְמֵיהֶם בְּטוֹב וַיִּשְׁגְּיָהֶם בְּנִעְיָמִים׃

11. 'im-yish'm'`u w'ya`abodu y'kalu y'meyhem batob ush'neyhem ban'imim.

Job36:11 If they hear and serve Him, they shall end their days in prosperity and their years in pleasures.

<11> "ἐὰν ἀκούσωσιν καὶ δουλεύσωσιν, "συντελέσουσιν τὰς ἡμέρας αὐτῶν ἐν ἀγαθοῖς
"καὶ τὰ ἔτη αὐτῶν ἐν εὐπρεπείαις.
11 _ean akousōsin kai douleusōsin, _syntelesousin tas hēmeras autōn en agathois
they shall complete among good things
_kai ta etē autōn en euprepeiais. Ō
among beautiful things

יִבּוֹאֵם-לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשִׁלַּח יַעֲבְדוּ וַיִּגְנוּעוּ כְּבִלֵּי-דָעַת׃
12 יִבּוֹאֵם-לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשִׁלַּח יַעֲבְדוּ וַיִּגְנוּעוּ כְּבִלֵּי-דָעַת׃

12. w'im-lo' yish'm'`u b'shelach ya`aboru w'yig'w'`u kib'li-da`ath.

Job36:12 But if they do not hear, they shall perish by the sword and they shall die without knowledge.

<12> ἀσεβεῖς δὲ οὐ διασώζει παρὰ τὸ μὴ βούλεσθαι εἰδέναι αὐτοὺς τὸν κύριον

καὶ διότι νουθετούμενοι ἀνήκοοι ἦσαν.

- 12 asebeis de **ou diasōzei para to mē boulesthai eidenai autous** ton kyrion
But the **impious are not preserved by not willing their to behold YHWH**
kai **dioti nouthetoumenoi anēkooi ēsan.**
because being admonished they were unhearing

13 וְיִחַן לִבָּם יִשְׁמֹחוּ אֲף לֹא יִשְׁעוּ כִּי אֶסְרָם׃

13. w'chan'phey-leb yasimu 'aph lo' y'shau`u ki 'asaram.

Job36:13 But the hypocrites in heart lay up anger; they do not cry when He binds them.

- <13> "καὶ ὑποκριταὶ καρδίᾳ τάξουσιν θυμόν· οὐ βοήσονται, ὅτι ἔδησεν αὐτούς.
13 _kai hypokritai kardiā taxousin thymon; _ou boēsontai, hoti edēsen autous. Ō
shall order rage they shall not yell, for he bound them

14 וְיָדָם בְּנִעֹר נִפְשָׁם בְּחַיָּתָם בְּקִרְיָשִׁים׃

14. tamoth bano`ar naph'sham w'chayatham baq'deshim.

Job36:14 Their soul die in youth, and their life perishes among the sodomities.

- <14> ἀποθάνοι τοίνυν ἐν νεότητι ἡ ψυχὴ αὐτῶν, ἡ δὲ ζωὴ αὐτῶν τιτρωσκομένη ὑπὸ ἀγγέλων,
14 apothanoi toinyn en neotēti hē psychē autōn, hē de zōē autōn titrōskomenē hypo aggelōn,
may die Therefore being pierced by messengers

15 וְיַחַלְטֵנִי עֲנִי בְּעָנִי וְיִגַּל בְּפִחִי אֲזָנָם׃

15. y'chalets `ani b`an'yo w'yigel balachats 'az'nam.

Job36:15 He delivers the afflicted in their affliction, and opens their ear in oppression.

- <15> ἀνθ' ᾧ ἔθλιψαν ἀσθενῇ καὶ ἀδύνατον· κρίμα δὲ πραέων ἐκθήσει.
15 anth' hōn ethlipsan asthenē kai adynaton; krima de praeōn ekthēsei.
because they afflicted the weak disabled judgment and for the gentle he shall expound

16 מִזֶּן אֶף הִסִּיתָהּ מִפִּי צָר רַחֵב לֹא-מוֹצָק תַּחְתֶּיהָ וְנַחַת שְׁלֶחֶף מְלֵא דָשָׁן׃

16. w'aph hasith'ak mipi-tsar rachab lo'-mutsaq tach'teyah w'nachath shul'chan'ak male' dashen.

Job36:16 Then indeed, He enticed you from the mouth of distress, instead of it, a broad place with no constraint; and that which was set on your table was full of fatness.

- <16> "καὶ προσέτι ἠπάτησέν σε ἐκ στόματος ἐχθροῦ·
"ἄβυσσος, κατάχυσις ὑποκάτω αὐτῆς· "καὶ κατέβη τραπέζά σου πλήρης πύοτος.
16 _kai prosefi ēpatēsen se ek stomatos echthrou;
he has also enticed you out of enemy
_abyssos, katachysis hypokatō autēs; _kai katebē trapeza sou plērēs piotētos. Ō
an abyss for throwing down underneath it that went down

17 וְיִדְיִן-רָשָׁע מִלְּאֵת דִּין וּמִשְׁפָּט יִתְמַכּוּ׃

17. w'din-rasha` male'ath din umish'pat yith'moku.

Job36:17 But you were full of judgment on the wicked; judgment and justice take hold of you.

<17> οὐχ ὑστερήσει δὲ ἀπὸ δικαίων κρίμα,

17 ouch hysterēsei de apo dikaiōn krima,
shall not fail but from the righteous

18 יַחֲכִי-חֶמָּה פֶּן-יִסִּיתֶךָ בְּסַפֵּק וּרְב־כֹּפֶר אֶל-יִטָּךְ׃

18. ki-chemah pen-y'sith'ak b'sapheq w'rab-kopher 'al-yateak.

Job36:18 For beware wrath lest He take you away with his stroke;
then a great ransom cannot turn you aside.

<18> θυμὸς δὲ ἐπ' ἀσεβείῃς ἔσται δι' ἀσέβειαν δῶρων, ὧν ἐδέχοντο ἐπ' ἀδικίαις.

18 thymos de ep' asebeis estai di' asebeian dōrōn, hōn edechonto ep' adikiais.
rage upon the impious shall be
because of the impiety of bribes which they received for iniquities

19 יֵט הַיַּעֲרֶךָ שׁוּעָה לֹא בָצָר וְכֹל מֵאַמְצִי-כַח׃

19. haya`arok shu`ak lo' b'tsar w'kol ma'amatsay-koach.

Job36:19 Shall he value your riches? Not in distress, nor all the forces of your strength?

<19> μή σε ἐκκλινάτω ἐκὼν ὁ νοῦς δεήσεως ἐν ἀνάγκῃ ὄντων ἀδυνάτων,
"καὶ πάντας τοὺς κραταιοῦντας ἰσχύν.

19 mē se ekklinatō hekōn ho nous deēseōs en anagkē ontōn adynatōn,
not you Let turn aside willingly the mind
of the supplication in necessity of the ones being disabled!
_kai pantas tous krataiountas ischyn.
the ones fortifying

20 כְּאַל-תִּשְׁאָף הַלֵּילָה לַעֲלוֹת עַמִּים תַּחְתָּם׃

20. 'al-tish'aph halay'lah la'aloth `amim tach'tam.

Job36:20 Do not desire the night, when people are cut off in their place.

<20> "μή ἐξελκύσῃς τὴν νύκτα "τοῦ ἀναβῆναι λαοὺς ἀντ' αὐτῶν.

20 _mē exelkysēs tēn nykta _tou anabēnai laous ant' autōn; Ō
You shall not drag away by should ascend so that others instead of them

21 כֹּא הַשָּׁמַר אֶל-תִּפְּן אֶל-אֵוֶן כִּי-עַל-זֶה בָּחַרְתָּ מֵעֲנִי׃

21. hishamer 'al-tephen 'el-'awen ki-'al-zeh bachar'at me`oni.

Job36:21 Beware! do not turn to iniquity, for this you have chosen rather than affliction.

<21> ἀλλὰ φύλαξαι μὴ πράξης ἄτοπα· "ἐπὶ τοῦτον γὰρ ἐξείλω ἀπὸ πτωχείας.
 21 alla phylaxai mē praxēs atopa; _epi touton gar exeilō apo ptōcheias.
 But guard lest you act out of place! Of these things you took up because of poorness

22 אֵל-יָגִבַּ בְּכֹחוֹ מִי כַמּוֹהוּ מוֹרֶה׃
 כב הֵן-אֵל יִשְׁגִּיב בְּכֹחוֹ מִי כַמּוֹהוּ מוֹרֶה׃

22. hen-'El yas'gib b'kocho mi kamohu moreh.

Job36:22 Behold, El is exalted in His power; who is a teacher like Him?

<22> "ἰδοὺ ὁ ἰσχυρὸς κραταιώσεται ἐν ἰσχύι αὐτοῦ· τίς γὰρ ἐστὶν κατ' αὐτὸν δυνάστης;
 22 _idou ho ischyros krataiōsei en ischui autou; Ō tis gar estin kat' auton dynastēs?
 the strong one shall conquer by his strength for is as he the mighty one

23 מִי-פָקַד עָלָיו דָּרְכוֹ וּמִי-אָמַר פְּעֻלָּתוֹ עוֹלָה׃
 כג מִי-פָקַד עָלָיו דָּרְכוֹ וּמִי-אָמַר פְּעֻלָּתוֹ עוֹלָה׃

23. mi-phaqad `alayu dar'ko umi-'amar pa'al'at `aw'lah.

Job36:23 Who has appointed Him His way, and who has said, You have done wrong?

<23> τίς δέ ἐστιν ὁ ἐτάζων αὐτοῦ τὰ ἔργα; ἢ τίς ὁ εἶπας Ἐπραξεν ἄδικοι;
 23 tis de estin ho etazōn autou ta erga? ē tis ho eipas Epraxen adika?
 is the one examining his works or is the one having said, He acted unjustly

24 כִּדְזָכָר כִּי-תִשְׁגִּיֵּא פְעֻלּוֹ אֲשֶׁר שִׁחֲרוּ אֲנָשִׁים׃
 כד זָכָר כִּי-תִשְׁגִּיֵּא פְעֻלּוֹ אֲשֶׁר שִׁחֲרוּ אֲנָשִׁים׃

24. z'kor ki-thas'gi' pha'alo 'asher shor'ru 'anashim.

Job36:24 Remember that you should exalt His work, of which men have beheld.

<24> μνήσθητι ὅτι μεγάλα ἐστὶν αὐτοῦ τὰ ἔργα, "ὧν ἠρξαν ἄνδρες·
 24 mnēsthēti hoti megala estin autou ta erga, _hōn ērxan andres;
 great are command

25 כָּל-אָדָם חָזוּ-בּוֹ אֲנֹשׁ יָבִיט מֵרְחוֹק׃
 כה כָּל-אָדָם חָזוּ-בּוֹ אֲנֹשׁ יָבִיט מֵרְחוֹק׃

25. kal-'adam chazu-bo 'enosh yabit merachok.

Job36:25 All men have seen it; man beholds from afar.

<25> "πᾶς ἄνθρωπος εἶδεν ἐν ἑαυτῷ, ὅσοι τιτρωσκόμενοι εἰσὶν βροτοί.
 25 _pas anthrōpos eiden en heautō, Ō hosoi titrōskomenoi eisin brotoi.
 Every beholds in himself how many being pierced are mortals

26 כּוֹ הֵן-אֵל שִׁגִּיֵּא וְלֹא יֵדַע מִסְפָּר שָׁנָיו וְלֹא-חֵקֶר׃
 כו הֵן-אֵל שִׁגִּיֵּא וְלֹא יֵדַע מִסְפָּר שָׁנָיו וְלֹא-חֵקֶר׃

26. hen-'El sagi' w'lo' neda' mis'par shanayu w'lo'-cheqer.

Job36:26 Behold, El is exalted, and we do not know Him; the number of His years is unsearchable.

<26> "ἰδοὺ ὁ ἰσχυρὸς πολὺς, καὶ οὐ γνωσόμεθα· "ἀριθμὸς ἐτῶν αὐτοῦ καὶ ἀπέραντος.
 26 _idou ho ischyros polys, kai ou gnōsometha; _arithmos etōn autou kai aperantos. Ō
 the strong one is great are unlimited

27 כִּי יִגָּרַע נְטִיפֵי-מַיִם יִזְקֶן מָטָר לְאַדָּוָה
 27 ki y'gara` nit'phey-mayim yazoqu matar l'edo.

27. Job36:27 For He draws up the drops of water, they distill rain from the mist,

<27> ἀριθμηταὶ δὲ αὐτῷ σταγόνες ὑετοῦ, "καὶ ἐπιχυθήσονται ὑετῷ εἰς νεφέλην·
 27 arithmētai de autō stagones huetou, _kai epichythēsontai huetō eis nephelēn;
 shall be counted by him shall they be poured in the cloud

28 כַּחַ אֲשֶׁר-יִזְלוּ שְׁחָקִים יִרְעָפוּ עָלַי אָדָם רַב:
 28 'asher-yiz'lu sh'chaqim yir'`aphu `aley 'adam rab.

28. Job36:28 Which the clouds pour down, they drip upon man abundantly.

<28> "ῥύησονται παλαιώματα, ἐσκίασεν δὲ νέφη ἐπὶ ἀμυθήτων βροτῶν.
 28 _hryēsontai palaiōmata, Ō eskiasen de nephē epi amythētōn brotōn.
 shall flow Things grown old shadow and clouds over untold mortals

<28>a ὥραν ἔθετο κτήνεσιν, οἶδαςιν δὲ κοίτης τάξιν.
 28a hōran etheto ktēnesin, oidasin de koitēs taxin.

he has fixed a time to cattle, and they know the order of rest.

<28>b ἐπὶ τούτοις πᾶσιν οὐκ ἐξίσταται σου ἡ διάνοια
 οὐδὲ διαλλάσσεται σου ἡ καρδία ἀπὸ σώματος;

28b epi toutois pasin ouk existatai sou hē dianoia
 Yet by all these things your understanding is not astonished,
 oude diallassetai sou hē kardia apo sōmatos?
 neither is your mind disturbed in your body.

29 כִּטְאָה אִם-יָבִין מִפְּרִשֵׁי-עַב תִּשְׁאֹת סִכָּתוֹ:
 29 'aph 'im-yabin miph'r'sey-`ab t'shu'oth sukkatho.

29. Job36:29 Also can anyone understand the spreading of the clouds, the thundering of His pavilion?

<29> "καὶ ἐὰν συνῇ ἀπεκτάσεις νεφέλης, "ἰσότητα σκηנῆς αὐτοῦ,
 29 _kai ean synē apektaseis nephelēs, _isotēta skēnēs autou,
 should one have perceived as equal of his tent

30 לֹהֵן-פָּרַשׁ עָלָיו אֹרֹו וְנִשְׂרָשִׁי הֵימ כִּסֵּה:
 30 hen-paras `alayu 'oro w'shar'shey hayam kisah.

30. Job36:30 Behold, He spreads His lightning about Him, and He covers the depths of the sea.

<30> "ἰδοὺ ἐκτείνει ἐπ' αὐτὸν ἡδω "καὶ ῥιζώματα τῆς θαλάσσης ἐκάλυψεν.

30 _idou ekteinei ep' auton ēdō _kai hrizōmata tēs thalassēs ekaluuen.
he stretches out upon it light, the root

31 יָגִיד עַל־כַּפַּיִם כֶּסֶף־אֹר וְיִצּוֹ עָלֶיהָ בְּמַפְגִּיעַ:
לא כִּי־בָם יָדִין עַמִּים וַתֵּן־אֶכְל לַמִּכְבִּיר:

31. **ki-bam yadin `amim yiten-'okel l'mak'bir.**

Job36:31 For by them He judges peoples; He gives food in abundance.

<31> "ἐν γὰρ αὐτοῖς κρινεῖ λαούς, "δώσει τροφήν τῷ ἰσχύοντι.

31 _en gar autois krinei laous, _dōsei trophēn tō ischuonti.
in he shall judge nourishment to the one being strong

32 לִב עַל־כַּפַּיִם כֶּסֶף־אֹר וְיִצּוֹ עָלֶיהָ בְּמַפְגִּיעַ:
32 יָגִיד עַל־כַּפַּיִם כֶּסֶף־אֹר וְיִצּוֹ עָלֶיהָ בְּמַפְגִּיעַ:

32. **`al-kapayim hisah-'or way'tsaw `aleyah b'maph'gi`a.**

Job36:32 With His hands He covers the light, and commands it to strike the mark.

<32> "ἐπὶ χειρῶν ἐκάλυψεν φῶς "καὶ ἐνετείλατο περὶ αὐτῆς ἐν ἀπαντῶντι.

32 _epi cheirōn ekaluuen phōs _kai eneteilato peri autēs en apantōnti;
he gave charge concerning it with the encountering clouds

33 לִגְיָד עָלָיו רֵעוּ מְקַנָּה אֵף עַל־עוֹלָה:
33 יָגִיד עָלָיו רֵעוּ מְקַנָּה אֵף עַל־עוֹלָה:

33. **yagid `alayu re`o miq'neh 'aph `al-`oleh.**

Job36:33 The noise thereof shows concerning it, the cattle also, concerning what is coming up.

<33> "ἀναγγελεῖ περὶ αὐτοῦ φίλον αὐτοῦ. "κτῆσις καὶ περὶ ἀδικίας.

33 _anagelei peri autou philon autou; _ktēsis kai peri adikias.
He shall announce him his friend for possession for injustice

Chapter 37

Job37:1 אֵאָף־לְזֹאת יִחַדֵּד לִבִּי וַיִּתֵּר מִמְקוֹמוֹ:
1 יָגִיד עַל־כַּפַּיִם כֶּסֶף־אֹר וְיִצּוֹ עָלֶיהָ בְּמַפְגִּיעַ:

1. **'aph-l'zo'th yecherad libi w'yitar mim'qomo.**

Job37:1 At this also my heart trembles, and leaps from its place.

<37:1> "καὶ ταύτης ἐταράχθη ἡ καρδία μου "καὶ ἀπερρύη ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς.

1 _kai tautēs etarachthē hē kardia mou _kai aperryē ek tou topou autēs.
a a

2 בְּשִׁמְעוֹ שְׁמוֹעַ בְּרָגֶז קִלּוֹ וְהִגָּה מִפִּי יִצָּא:
2 יָגִיד עַל־כַּפַּיִם כֶּסֶף־אֹר וְיִצּוֹ עָלֶיהָ בְּמַפְגִּיעַ:

2. **shim`u shamo`a b'rogez qolo w'hegeh mipiu yetse'.**

Job37:2 Listen closely to the thunder of His voice, and the rumbling that goes out from out of His mouth.

<2> "ἀκούε ἀκοὴν ἐν ὀργῇ θυμοῦ κυρίου, "καὶ μελέτη ἐκ στόματος αὐτοῦ ἐξελεύσεται.
 2 _akoue akoēn en orgē thymou kyriou, _kai meletē ek stomatos autou exeleysetai.
 a report in anger of rage of YHWH a meditation shall come forth

3
 גַּתַּחַת-כָּל-הַשָּׁמַיִם יִשְׁרְחוּ וְאוֹרוֹ עַל-כַּנְפוֹת הָאָרֶץ:
 tachath-kal-hashamayim yish'rehu w'oro al-kan'photh ha'arets.

Job37:3 Under the whole heaven He lets it loose, and His lightning to the ends of the earth.

<3> "ὑποκάτω παντὸς τοῦ οὐρανοῦ ἀρχὴ αὐτοῦ, "καὶ τὸ φῶς αὐτοῦ ἐπὶ πτερύγων τῆς γῆς.
 3 _hupokatō pantos tou ouranou archē autou, _kai to phōs autou epi pterygōn tēs gēs.
 Underneath all is his sovereignty his light is upon the wings

4
 דְּאַחֲרָיו יִשָּׂא-קוֹל יְרָעַם בְּקוֹל גְּאוֹנוֹ וְלֹא יַעֲקֹבֵם כִּי-יִשְׁמַע קוֹלוֹ:
 'acharayu yish'ag-qol yar'em b'qol g'ono w'lo' y'`aq'bem ki-yishama` qolo.

Job37:4 After it, a voice roars; He thunders with His majestic voice, and He shall not hold them when His voice is heard.

<4> "ὀπίσω αὐτοῦ βοήσεται φωνή, "βροντήσῃ ἐν φωνῇ ὕβρεως αὐτοῦ, "καὶ οὐκ ἀνταλλάξει αὐτούς, ὅτι ἀκούσει φωνὴν αὐτοῦ.
 4 _opisō autou boēsetai phōnē, _brontēsei en phōnē hybreōs autou, of his insult
 _kai ouk antallaxei autous, hoti akousei phōnēn autou.
 he shall not bargain them that

5
 הַיָּרָעַם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלְאוֹת עֲשָׂה גְדִלוֹת וְלֹא נִדְעַ:
 yar'em 'El b'qolo niph'la'oth `oseh g'doloth w'lo' neda`.

Job37:5 El thunders with His voice wondrously, doing great things which we cannot comprehend.

<5> "βροντήσῃ ὁ ἰσχυρὸς ἐν φωνῇ αὐτοῦ θαυμάσια· ἐποίησεν γὰρ μεγάλα, ἃ οὐκ ᾔδειμεν,
 5 _brontēsei ho ischyros en phōnē autou thaumasia; Ō epoiēsen gar megala, ha ouk ēdeimen,
 The strong one For he did we knew not

6
 וְכִי לַשֶּׁלֶג יֹאמַר הוּא אֶרֶץ וְגֶשֶׁם מִטָּר וְגֶשֶׁם מִטְרוֹת עֲזוֹ:
 ki lashelag yo'mar hewe' arets w'geshem matar w'geshem mit'roth `uzo.

Job37:6 For to the snow He says, Be you on the earth; also to the small rain and to the great the rain of His strength.

<6> συντάσσω χιόνι Γίνου ἐπὶ τῆς γῆς· "καὶ χειμῶν ὑετός, καὶ χειμῶν ὑετῶν δυναστείας αὐτοῦ.
 6 syntassōn chioni Ginou epi tēs gēs; commanding the snow saying, Be upon
 _kai cheimōn huetos, kai cheimōn huetōn dynasteias autou.

7 :יָאָדָם כָּל-אָדָם יָדָעוּ עֲמָלָיו
זָבִיד-כָּל-אָדָם יִחְתּוּם לְדַעַת כָּל-אֲנָשִׁי מַעֲשָׂהוּ:

7. b'yad-kal-'adam yach'tom lada'ath kal-'an'shey ma'asehu.

Job37:7 He seals the hand of every man, that all men may know His work.

<7> "ἐν χειρὶ παντὸς ἀνθρώπου κατασφραγίζει, ἵνα γνῶ πᾶς ἄνθρωπος τὴν ἐαυτοῦ ἀσθένειαν.
7 _en cheiri pantos anthrōpou katasphragizei, ὅ hina gnō pas anthrōpos tēn heautou astheneian.
In his own weakness

8 :וַיֵּשֶׁב הַחַיָּה בְּמִוְצְאָתָהּ וְבַמְעוֹנֹתֶיהָ תִּשְׁכֹּן
חֹתְבֵא חַיָּה בְּמִוְצְאָתָהּ וְבַמְעוֹנֹתֶיהָ תִּשְׁכֹּן:

8. watabo' chayah b'mo-'areb ubim'`onotheyah thish'kon.

Job37:8 Then the beast goes into its lair and remains in its den.

<8> εἰσῆλθεν δὲ θηρία ὑπὸ σκέπην, ἡσύχασαν δὲ ἐπὶ κοίτης.
8 eisēlthen de thēria hypo skepēn, hēsychasan de epi koitēs.
entered the wild under the protection are tranquil in their lair

9 :וַיֵּצֵא מִן-הַחֹדֶר תְּבוּאָה סוּפָה וּמִמְזָרִים קָרָה:
ט מִן-הַחֹדֶר תְּבוּאָה סוּפָה וּמִמְזָרִים קָרָה:

9. min-hacheder tabo' supah umim'zarim qarah.

Job37:9 Out of the storeroom comes the tempst, and out of the north the cold.

<9> ἐκ ταμείων ἐπέρχονται δῖναι, ἀπὸ δὲ ἀκρωτηρίων ψυχος.
9 ek tamieiōn eperchontai dinai, apo de akrōtēriōn psychos.
From out inner chambers griefs from extremities chilliness

10 :וַיִּתֵּן קָרָח וְרוּחַב מַיִם בְּמוֹצָק:
י מִנְשַׁמַּת-אֵל יִתֵּן-קָרָח וְרוּחַב מַיִם בְּמוֹצָק:

10. minish'math-'El yiten-qarach w'rochab mayim b'mutsaq.

Job37:10 By the breath of El ice is given, and the expanse of the waters is frozen.

<10> "καὶ ἀπὸ πνοῆς ἰσχυροῦ δώσει πάγος, οἰακίζει δὲ τὸ ὕδωρ ὡς εἰάν βούληται.
10 _kai apo pnoēs ischyrou dōsei pagos, ὅ oiakizei de to hydōr hōs ean boulētai;
the strong one he appoints he steers where ever he wants

11 :וַיִּזְרֹק הָאֵשׁ בְּרִי יִטְרִיחַ עָב יִפְיץ עָנָן אֹרֹחַ:
יֵאֵף-בְּרִי יִטְרִיחַ עָב יִפְיץ עָנָן אֹרֹחַ:

11. 'aph-b'ri yat'riach `ab yaphits `anan 'oro.

Job37:11 Also with moisture He loads the thick cloud; He disperses the cloud of His lightning.

<11> "καὶ ἐκλεκτὸν καταπλάσσει νεφέλη, "διασκορπιεῖ νέφος φῶς αὐτοῦ.
11 _kai eklekton kataplassei nephelē, _diaskorpiei nephos phōs autou.
if a chosen plasters over cloud then his light

לַי מְלִיכָה לְפָנָיו מִלְּפָנָיו מִלְּפָנָיו 12
:אֲשֶׁר יִצְוֶה לְפָנָיו מִלְּפָנָיו מִלְּפָנָיו

יְבֹהֵא מְסִבֹּת מִתְּהַפֵּךְ בְּתַחְבּוּלָתוֹ לְפָעֲלָם כֹּל
אֲשֶׁר יִצְוֶה עַל-פְּנֵי תֵּבֵל אֲרָצָה:

12. w'hu' m'siboth mith'hapek b'thach'bulatho l'pha`alam kol
'asher y'tsauem `al-p'ney thebel 'ar'tsah.

Job37:12 And it turned around by His guidance,
that it may do whatever He commands them on the face of the inhabited earth.

<12> "καὶ αὐτὸς κυκλώματα διαστρέψει "ἐν θεεβουλαθῶ εἰς ἔργα αὐτῶν·
"πάντα, ὅσα ἂν ἐντείλῃται αὐτοῖς, ταῦτα συντέτακται παρ' αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς,
12 _kai autos kyklōmata diastrepsei _en theeboulathō eis erga autōn;
he the swirls shall turn aside by his rule for performing their works
_panta, hosa an enteilētai autois,ō tauta syntetaktai par' autou epi tēs gēs,
all as much as he should give charge to them These things were ordered by him upon

:יִצְוֶה לְפָנָיו מִלְּפָנָיו מִלְּפָנָיו 13
יְבֹהֵא מְסִבֹּת מִתְּהַפֵּךְ בְּתַחְבּוּלָתוֹ לְפָעֲלָם כֹּל:

13. 'im-l'shebet 'im-l'ar'tso 'im-l'chesed yam'tsi'ehu.

Job37:13 Whether for correction, or for His land, or for lovingkindness, He causes it to happen.

<13> "ἐὰν εἰς παιδείαν, ἐὰν εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ, "ἐὰν εἰς ἔλεος εὐρήσῃ αὐτόν.
13 _ean eis paideian, ean eis tēn gēn autou, _ean eis eleos heurēsei auton. Ō
instruction an object of his mercy he shall find it

:לֹא יִדְּעוּ אֲנִי מִלְּפָנָיו מִלְּפָנָיו מִלְּפָנָיו 14
יְבֹהֵא מְסִבֹּת מִתְּהַפֵּךְ בְּתַחְבּוּלָתוֹ לְפָעֲלָם כֹּל:

14. ha'azinah zo'th 'Yob `amod w'hith'bonen niph'l'oth 'El.

Job37:14 Listen to this, O Job, Stand and consider the wonders of El.

<14> ἐνωτίζου ταῦτα, Ἰωβ· στῆθι νουθετοῦ δύναμιν κυρίου.
14 enōtizou tauta, Iōb; stēthi nouthetou dynamin kyriou.
Give ear admonished by the power of YHWH

:יִדְּעוּ אֲנִי מִלְּפָנָיו מִלְּפָנָיו מִלְּפָנָיו 15
יְבֹהֵא מְסִבֹּת מִתְּהַפֵּךְ בְּתַחְבּוּלָתוֹ לְפָעֲלָם כֹּל:

15. hatheda` b'sum-'Eloah `aleyhem w'hophi`a 'or `anano.

Job37:15 Do you know when the El placed them, and makes the lightning of His cloud to shine?

<15> οἶδαμεν ὅτι ὁ θεὸς ἔθετο ἔργα αὐτοῦ φῶς ποιήσας ἐκ σκοτούς.
15 oidamen hoti ho theos etheto erga autou phōs poiēsas ek skotous.
established His works making out of darkness

:יִדְּעוּ אֲנִי מִלְּפָנָיו מִלְּפָנָיו מִלְּפָנָיו 16

16. hatheda`al-miph'l'sey-ab miph'l'oth t'mim de'im.

<16> ἐπίσταται δὲ διάκρισιν νεφῶν, ἐξαίσια δὲ πτώματα πονηρῶν.
 16 epistatai de diakrisin nephōn, exaisia de ptōmata ponērōn.
 the distinction of clouds the extraordinary calamitous downfalls of the wicked

[illegible]

17. 'asher-b'gadeyak chamim b'hash'qit 'erets midarom.

<17> σου δὲ ἡ στολὴ θερμή· ἡσυχάζεται δὲ ἐπὶ τῆς γῆς.
 17 sou de hē stolē **thermē**; hēsychazetai de **epi** tēs gēs.
 your apparel is **hot** there is tranquility upon the earth

፡ቡህሃ ኔቀሃ ሃኔቦ፤ዘ ሃኔቦዘሠሪ ህሃዕ ዐኔቦላጽ 18

18. tar'qi`a `imo lish'chaqim chazaqim kir'i mutsaq.

<18> "στερεώσεις μετ' αὐτοῦ εἰς παλαιώματα, ἰσχυραὶ ὡς ὅρασις ἐπιχύσεως.
 18 _stereōseis met' autou eis palaiōmata, _ischyrai hōs horasis epichyseōs. Ὡ

:ሃወዘ-ጊንጋ ሃባይ-ፋር ሂር ባሕር-ጓጓ ሃኦፖልሃን 19

19. hodi`enu mah-no'mar lo lo'-na`arok mip'ney-choshek.

<19> διὰ τί; δίδαξόν με τί ἐροῦμεν αὐτῷ· καὶ παυσώμεθα πολλὰ λέγοντες.
 19 **dia ti? didaxon me ti eroumen autō;** kai **pausōmetha polla legontes.**
 Why me then let us cease much from saying

:0/97 7y w74 174-74 994 7y 7/-97777 20

20. hay'supar-lo ki 'adaber 'im-'amar 'ish ki y'bula`.

<20> μὴ βίβλος ἢ γραμματεὺς μοι παρέστηκεν, ἵνα ἄνθρωπον ἑστηκὸς κατασιωπήσω;
 20 mē biblos ē grammateus moi parestēken, hina anthrōpon hestēkōs katasiōpēsō?
 Is there a book or scribe standing beside me, that a man standing I shall quell

[illegible]

כא וְעָפָה לֹא רָאוּ אֹר כְּהִיר הוּא בַּשְּׁחָקִים וְרוּחַ עָבָרָה וַתִּטְהַרֶם:

21. w'`atah lo' ra'u 'or bahir hu' bash'chaqim w'ruach `ab'rah wat'taharem.

Job37:21 Now men do not see the light which is bright in the skies;
but the wind has passed and cleared them.

<21> πᾶσιν δ' οὐχ ὄρατὸν τὸ φῶς, "τηλαυγές ἐστὶν ἐν τοῖς παλαιώμασιν,
ὥσπερ τὸ παρ' αὐτοῦ ἐπὶ νεφῶν.

21 pasin d' ouch horaton to phōs, _tēlauges estin en tois palaiōmasin, Ō
to all But is not visible it is radiant among the things grown old
hōsper to par' autou epi nephōn.
as if from him upon the clouds

כב מִצָּפוֹן יָקֵב יֵאָתֶה עַל-אַלּוּפֵי נֹרָא הוּד:
22

22. mitsaphon zahab ye'etheh `al-'Eloah nora' hod.

Job37:22 Out of the north comes golden splendor; around the El is awesome majesty.

<22> ἀπὸ βορρᾶ νέφη χρυσαυγοῦντα· ἐπὶ τούτοις μεγάλη ἡ δόξα καὶ τιμὴ παντοκράτορος.

22 apo borra nephē chrysaugounta; epi toutois megalē hē doxa kai timē pantokratoros.
From are clouds shining like gold in these is great the glory and honor from the Almighty

כג שְׁדֵי לֹא-מִצְאֵנָהוּ שְׂגִיָּא-כִּחַ וּמִשְׁפָּט וְרֹב-צִדְקָה לֹא יַעֲנֶה:
23

23. Shadday lo'-m'tsa'nuhu sagi'-koach umish'pat w'rob-ts'daqah lo' y'`aneh.

Job37:23 The Almighty we cannot find Him; He is excellent in power, and in judgment,
and in plenty of justice; He shall not afflict.

<23> καὶ οὐχ εὐρίσκομεν ἄλλον ὅμοιον τῇ ἰσχύι αὐτοῦ·
ὁ τὰ δίκαια κρίνων, οὐκ οἶει ἐπακούειν αὐτόν;

23 kai ouch heuriskomen allon homoion tē ischui autou;
another likened to his strength
ho ta dikaia krinōn, ouk oiei epakouein auton?
The one justly judging do you not imagine that he listen

כד לָכֵן יִרְאוּהוּ אַנְשִׁים לֹא-יִרְאֶה כָּל-חֲכָמֵי-לֵב: פ
24

24. laken y're'uhu 'anashim lo'-yir'eh kal-chak'mey-leb.

Job37:24 Therefore men fear Him; He does not regard any who are wise of heart.

<24> διὸ φοβηθήσονται αὐτὸν οἱ ἄνθρωποι, φοβηθήσονται δὲ αὐτὸν καὶ οἱ σοφοὶ καρδία.

24 dio phobēthēsontai auton hoi anthrōpoi, phobēthēsontai de auton kai hoi sophoi kardia.
shall fear him shall fear and him even the wise in

Chapter 38

Shavua Reading Schedule (47th sidrah) - Job 38 - 39

Job38:1

אֲנִיעֵן-יְהוָה אֶת-אִיּוֹב מִן הַסְעָרָה וַיֹּאמֶר:

1. waya`an-Yahúwah 'eth-'Yob min has'`arah wayo'mar.

Job38:1 Then answered Job out of the whirlwind and said,

<38:1> Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι Ἐλιουν τῆς λέξεως εἶπεν ὁ κύριος
τῷ Ἰωβ διὰ λαίλαπος καὶ νεφῶν
1 Meta de to pausasthai Elioun tēs lexeōs eipen ho kyrios
after the ceasing of Elihu of the speech
tō Iōb dia lailapos kai nephōn
through a tempest and cloud

2 בְּמִי זֶה מַחְשִׁיךְ עֵצָה בְּמַלְיָן בְּלִי-דַעַת:
:x04-269 y2699 qh0 y2wH9 q5 2

2. mi zeh mach'shik `etsah b'milin b'li-da`ath.

Job38:2 Who is this that darkens counsel by words without knowledge?

<2> Τίς οὗτος ὁ κρύπτων με βουλήν, συνέχων δὲ ῥήματα ἐν καρδίᾳ, ἐμὲ δὲ οἶεται κρύπτειν;
2 Tis houtos ho kryptōn me boulēn, synechōn de hrēmata en kardia, eme de oietai kryptein?
that hides from me constraining matters in heart from me and imagines to hide

3 גִּאֲזַר-נָא כְּגֹבֶר חֲלָצִיךָ וְאַשְׁאֲלֶךָ וְהוֹדִיעֵנִי:
:2y034y9y y64w4y y2h6H 991y 4y-954 3

3. 'ezar-na' k'geber chalatseyak w'esh'al'k w'hodi`eni.

Job38:3 Now gird up your loins like a man, and I shall ask you, and you instruct me!

<3> ζῶσαι ὥσπερ ἀνὴρ τὴν ὀσφύν σου, ἐρωτήσω δέ σε, σὺ δέ μοι ἀποκρίθητι.
3 zōsai hōsper anēr tēn osphyn sou, erōtēsō de se, sy de moi apokriθēti.
Tie up as you you answer me

4 דְּאִיפֹה הָיִיתָ בְּיִסְדֵּי-אָרֶץ הַיָּד אִם-יָדַעְתָּ בִּינָה:
:ay29 x042-74 479 h94-24999 x229 ay24 4

4. 'eyphoh hayiath b'yas'di-'arets haged 'im-yada`'at binah.

Job38:4 Where were you when I laid the foundation of the earth? Tell Me, if you know understanding,

<4> ποῦ ἦς ἐν τῷ θεμελιοῦν με τὴν γῆν; ἀπάγγειλον δέ μοι, εἰ ἐπίστη σύνεσιν.
4 pou ēs en tō themelioun me tēn gēn? apageilon de moi, ei epistē synesin.
in my laying the foundation for report to me you should have knowledge of

5 הַמִּי-שָׂם מִמֶּדֶיָּהּ כִּי תִדַּע אוּ מִי-נָטָה עָלֶיהָ קוֹ:
:y9 q260 q0y-2y y4 04x 2y q24y9y yw-2y 5

5. mi-sam m'madeyah ki theda` 'o mi-natah `aleyah qaw.

Job38:5 Who set its measurements? Since you know? Or who stretched the line on it?

<5> τίς ἔθετο τὰ μέτρα αὐτῆς, εἰ οἶδας; ἢ τίς ὁ ἐπαγαγὼν σπαρτίον ἐπ' αὐτῆς;

5 tis etheto ta metra autēs, ei oidas? ē tis ho epagagōn spartion ep' autēs?
 establishes the measures of it the one bringing a measuring cord upon

וַעֲלֵ-מָה אֲדָנִיָּה הַטֹּבָעוֹ אוֹ מִי־יָרָח אֵבֶן פִּנְתָּהּ:
 6 אֲבִי-לֹם אֲבִי-לֹם אֲבִי-לֹם אֲבִי-לֹם אֲבִי-לֹם

6. `al-mah 'adaneyah hat'ba`u 'o mi-yarah 'eben pinathah.

Job38:6 On what were its bases sunk? Or who laid its cornerstone,

<6> ἐπὶ τίνος οἱ κρίκοι αὐτῆς πεπήγασιν; τίς δέ ἐστιν ὁ βαλὼν λίθον γωνιαῖον ἐπ' αὐτῆς;
 6 epi tinos hoi krikoi autēs pepēgasin? tis de estin ho balōn lithon gōniaion ep' autēs?
 are its hooks pitched on is the one laying foundation an angular upon it

וְבָרֶן-יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר וַיְרִיעֵו כָּל-בְּנֵי אֱלֹהִים:
 7 אֱלֹהִים-וַיְרִיעֵו כָּל-בְּנֵי אֱלֹהִים

7. b'ran-yachad kok'bey boqer wayari`u kal-b'ney 'Elohim.

Job38:7 When the morning stars sang together and all the sons of Elohim shouted for joy?

<7> ὅτε ἐγενήθησαν ἄστρα, ἤνεσάν με φωνῇ μεγάλῃ πάντες ἄγγελοί μου.
 7 hote egenēthēsan astra, ēnesan me phōnē megalē pantes aggeloi mou.
 came to pass praised me a great voice with my angels

וַיִּסְדֹּךְ בְּדִלְתַּיִם יָם בְּגִיחוֹ מֵרָחֹם יִצְאָ:
 8 יִצְאָ מֵרָחֹם יָם בְּגִיחוֹ מֵרָחֹם יִצְאָ

8. wayasek bid'lathayim yam b'gicho merechem yetse'.

Job38:8 Or who shut up the sea with doors when it broke out, it came out from the womb;

<8> ἔφραξα δὲ θάλασσαν πύλαις, ὅτε ἐμαίμασσεν ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτῆς ἐκπορευομένη·
 8 ephraxa de thalassan pylais, hote emaimassen ek koilias mētros autēs ekporeuomenē;
 with gates it was led irresistibly out of the belly its mother's going forth

ט בְּשׁוּמִי עָנָן לְבִשׁוֹ וַעֲרָפֶל חֲתָלָתוֹ:
 9 עָנָן לְבִשׁוֹ וַעֲרָפֶל חֲתָלָתוֹ

9. b'sumi `anan l'busho wa`araphel chathulatho.

Job38:9 When I made a cloud its garment and thick darkness its swaddling band,

<9> ἐθέμην δὲ αὐτῇ νέφος ἀμφιάσιν, ὁμίχλη δὲ αὐτὴν ἐσπαργάνωσα·
 9 ethemēn de autē nephos amphasin, homichlē de autēn esparganōsa;
 I established for fog for

י וַאֲשַׁבֵּר עָלָיו חֶקֶן וְאַשְׁמִים בָּרִיחַ וּדְלָתַיִם:
 10 אֲשַׁבֵּר עָלָיו חֶקֶן וְאַשְׁמִים בָּרִיחַ וּדְלָתַיִם

10. wa'esh'bor `alayu chuqi wa'asim b'riach ud'lathayim.

Job38:10 And I placed boundaries on it and set a bolt and doors,

<10> ἐθέμην δὲ αὐτῇ ὅρια περιθεῖς κλεῖθρα καὶ πύλας·
 10 ethemēn de autē horia peritheis kleithra kai pylas;

11 יֵאֹמַר עַד־פֹּה תָבוֹא וְלֹא תִסִּיף וּפֹא־יִשִּׁית בְּגֵאוֹן גְּלִיָּה׃
 11. wa'omar `ad-poh thabo' w'lo' thosiph upho'-yashith big'on galeyak.

Job38:11 And I said, you shall come to here, but no farther; and here shall your proud waves stop?

<11> εἶπα δὲ αὐτῇ Μέχρι τούτου ἐλεύσῃ καὶ οὐχ ὑπερβήσῃ,
 ἀλλ' ἐν σεαυτῇ συντριβήσεται σου τὰ κύματα.

11 eipa de autē Mechri toutou eleusē kai ouch hyperbēsē,
 to it Unto this far shall not pass over
 all' en seautē syntribēsetai sou ta kymata.
 and within yourself shall break

12 יִבְהִמְיֶיהָ צְוִיֹּתָ בִּקְרִי וְהַעֲתָה שְׁחָר מִקְמוֹ׃
 12. hamiyameyak tsiuiath boqer yida'tah shachar m'qomo.

Job38:12 Have you commanded the morning since your days began,
 and caused the dawn to know its place,

<12> ἦ ἐπὶ σοῦ συντέταχα φέγγος πρωινόν, ἐωσφόρος δὲ εἶδεν τὴν ἑαυτοῦ τάξιν
 12 ē epi sou syntetacha pheggos prōinon, heōsphoros de eiden tēn heautou taxin
 Or by you have I ordered brightness the early morning

And did the morning star behold his own order

13 יִגְלַחֲחִז בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעָרוּ רִשְׁעִים מִמֶּנָּה׃
 13. le'echoz b'kan'photh ha'arets w'yina`aru r'sha'im mimenah.

Job38:13 That it might take hold of the ends of the earth, and the wicked be shaken out of it?

<13> ἐπιλαβέσθαι πτερύγων γῆς, ἐκτινάξαι ἀσεβεῖς ἐξ αὐτῆς;
 13 epilabesthai pterygōn gēs, ektinaxai asebeis ex autēs?
 the wings the impious from

14 יֵד תִּתְהַפֵּךְ כְּחֹמֶר חֹתָם וַיִּתְיָצְבוּ כְּמוֹ לְבוֹשׁ׃
 14. tith'hapek k'chomer chotham w'yith'yats'bu k'mo l'bush.

Job38:14 It is changed like clay under the seal; and they stand forth like a garment.

Job38:14 It is changed like clay under the seal; and they stand forth like a garment.

<14> ἦ σὺ λαβὼν γῆν πηλὸν ἔπλασας ζῶον καὶ λαλητὸν αὐτὸν ἔθου ἐπὶ γῆς;
 14 ē sy labōn gēn pēlon eplasas zōon kai lalēton auton ethou epi gēs?
 Or did you, having taken earth's shape a living creature

the power of speech to it establish upon the earth

15 טו וַיִּמְנַע מִרִשְׁעִים אֹרָם וַיִּזְרוּעַ רָמָה תִּשְׁבֵּר׃
 15. tith'hapek k'chomer chotham w'yith'yats'bu k'mo l'bush.

15. w'yimana`mer'sha'im 'oram uz'ro`a ramah tishaber.

Job38:15 From the wicked their light is withheld, and the uplifted arm is broken.

<15> ἀφείλας δὲ ἀπὸ ἀσεβῶν τὸ φῶς, βραχίονα δὲ ὑπερηφάνων συνέτριψας;
15 apheilas de apo asebon to phos, brachiona de hyperēphanōn synetripsas?
have you removed the impious of the proud

:xycaxa yya x qhgy yz-zyg-ao xkga 16
טז הבאת עד-נבכי-ים ובחקר תהום התהלכת:

16. haba'ath `ad-nib'key-yam ub'cheqer t'hom hith'halak'at.

Job38:16 Have you entered into the springs of the sea or walked in the recesses of the deep?

<16> ἦλθες δὲ ἐπὶ πηγὴν θαλάσσης, ἐν δὲ ἵχνεσιν ἀβύσσου περιεπάτησας;
16 ēlthes de epi pēgēn thalassēs, en de ichnesin abyssou periepatēsas?
Did you come in and the tracks

:akax xycr zqow x yz-zyg-ao y ycrga 17
יז הנגלו לך שערי-מוֹת ושערי צלמוֹת תראה:

17. hanig'lu l'ak sha`arey-maweth w'sha`arey tsal'maweth tir'eh.

Job38:17 Have the gates of death been revealed to you, or have you seen the gates of deep darkness?

<17> ἀνοίγονται δέ σοι φόβῳ πύλαι θανάτου, πυλωροὶ δὲ ᾗδου ἰδόντες σε ἐπτήξαν;
17 anoigontai de soi phobō pylai thanatou, pylōroi de hadou idontes se eptēxan?
open to in fear do the gates did gatekeepers of Hades, in beholding you, become alarmed

:ay x oaz-yk ak rka-zghq-ao x yga 18
יח התבוננת עד-רחבי-ארץ הגד אם-יבעת כלָה:

18. hith'bonan'at `ad-rachabey-'arets haged 'im-yada`at kulah.

Job38:18 Have you understood the expanse of the earth? Tell Me, if you know it all.

<18> νενουθέτησαι δὲ τὸ εὖρος τῆς ὑπ' οὐρανόν; ἀνάγγειλον δὴ μοι πόση τίς ἐστιν.
18 nenouthetēsai de to euros tēs hyp' ouranon? anaggeilon dē moi posē tis estin.
have you been admonished about the breadth under heaven
Announce it indeed to me! How great it is

:yqy az-zk ywhz qk-ywz yga az-zk 19
יט אי-זה הדרך? שכן-אור וחשך אי-זה מקומו:

19. 'ey-zeh haderek yish'kan-'or w'choshek 'ey-zeh m'qomo.

Job38:19 Where is this, the way to the dwelling of light? And darkness, where is its place,

<19> ποῖα δὲ γῆ αὐλίζεται τὸ φῶς, σκότους δὲ ποῖος ὁ τόπος;
19 poia de gē aulizetai to phos, skotous de poios ho topos?
of what kind of land lodges what kind of place

:yxz x ygzx yz-gx-zgy ycygk-ck yghx yz 20

כ כי תקחנו אל-גבולו וכי-תבין נתיבות ביתו:

20. **ki thiqachenu 'el-g'bulō w'ki-thabin n'thiboth beytho.**

Job38:20 That you may take it to its territory and that you may discern the paths to its house?

<20> εἰ ἀγάγοις με εἰς ὅρια αὐτῶν; εἰ δὲ καὶ ἐπίστασαι τρίβους αὐτῶν;
20 ei agagois me eis horia autōn? ei de kai epistasai tribous autōn?
If you could lead me into their limits even if you know their paths

21 כּאִי־עַתָּה כִּי־אֶז תִּגְדֹּל וּמִסְפַּר יָמֶיךָ רַבִּים:

21. **yada'at ki-'az tiualed umis'par yameyak rabbim.**

Job38:21 You know, for you were born then, and the number of your days is great!

<21> οἶδα ἄρα ὅτι τότε γεγέννησαι, ἀριθμὸς δὲ ἐτῶν σου πολὺς.
21 oida ara hoti tote gegennēsai, arithmos de etōn sou polys.
Have you known that it is so then because of your years

22 כּב הִבֵּאתָ אֶל־אַצְרוֹת שְׁלֹג וְאַצְרוֹת בָּרָד תִּרְאֶה:

22. **haba'ath 'el-'ots'roth shaleg w'ots'roth barad tir'eh.**

Job38:22 Have you entered into the storehouses of the snow, or have you seen the storehouses of the hail,

<22> ἦλθες δὲ ἐπὶ θησαυροὺς χιόνος, θησαυροὺς δὲ χαλάζης ἐόρακας.
22 ēlthes de epi thēsauros chionos, thēsauros de chalazēs heorakas.

23 כּג אֲשֶׁר־חִשַּׁכְתִּי לַעֲת־צָר לְיוֹם קָרָב וּמִלְחָמָה:

23. **'asher-chasak'ti l'eth-tsar l'yom q'rab umil'chamah.**

Job38:23 Which I have reserved for the time of distress, for the day of war and battle?

<23> ἀπόκειται δέ σοι εἰς ὥραν ἐχθρῶν, εἰς ἡμέραν πολέμου καὶ μάχης.
23 apokeitai de soi eis hōran echthrōn, eis hēmeran polemou kai machēs.

24 כּד אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ יִחַלֵּק אֹר וְיִפֹּץ קָדִים עַל־אֲרֶץ:

24. **'ey-zeh haderek yechaleq 'or yaphets qadim `aley-'arets.**

Job38:24 Where is this, the way that the light is divided, or the east wind scattered on the earth?

<24> πόθεν δὲ ἐκπορεύεται πάχνη ἢ διασκεδάννυται νότος εἰς τὴν ὑπ' οὐρανόν;
24 pothen de ekporeuetai pachnē ē diaskedannytai notos eis tēn hyp' ouranon?
from what place goes forth the frost, or is dispersed the south wind into the place under heaven

25 כּה מִי־פֹלֵג לַשֹּׁטָף תִּעָלָה וְהָרָךְ לַחֲזִיז קָלוֹת:

25. **mi-philag lasheteph t'alah w'derek lachaziz qoloth.**

Job38:25 Who has cleft a channel for the flood, or a way for the lightning of thunder,

<25> τίς δὲ ἡτοίμασεν ὑετῶ λάβρω ῥύσιν, ὁδὸν δὲ κυδοιμῶν
25 tis de hētoimasen huetō labrō hrysin, hodon de kydoimōn
prepared rain of the fierce the flow in uproar

26. l'ham'tir `al-'erets lo'-'ish mid'bar lo'-'adam bo.
כּוֹלְהַמְטִיר עַל-אֶרֶץ לֹא-אִישׁ מִדְבָּר לֹא-אָדָם בּוֹ:

Job38:26 To bring rain on a land where no man is; on the wilderness, in which there is no man in it;

<26> "τοῦ ὑετίσαι ἐπὶ γῆν, οὗ οὐκ ἀνὴρ, "ἔρημον, οὗ οὐχ ὑπάρχει ἄνθρωπος ἐν αὐτῇ,
26 _tou huetisai epi gēn, hou ouk anēr, _erēmon, hou ouch hyparchei anthrōpos en autē,
rain of which of which existing

27. l'has'bi`a sho'ah um'sho'ah ul'hats'miach motsa' deshe'.
כּוֹלְהַשְׁבִּיעַ שֹׁאָה וּמִשֹּׁאָה וְלִהְצַמִּיחַ מִצָּא דֶשֶׁא:

Job38:27 To satisfy the waste and desolate land and to make the seeds of grass to sprout?

<27> "τοῦ χορτάσαι ἄβατον καὶ ἀοίκητον "καὶ τοῦ ἐκβλαστῆσαι ἔξοδον χλόης;
27 _tou chortasai abaton kai aoikēton _kai tou ekblastēsai exodon chloēs? Ō
so as to fill the untrodden uninhabited land
the causing to sprout forth the issue of tender shoots

28. hayesh-lamatar 'ab 'o mi-holid 'eg'ley-tal.
כַּח הַיֵּשׁ-לַמָּטָר אָב אֹ מִי-הוֹלִיד אֶגְלֵי-טָל:

Job38:28 Has the rain a father? Or who has begotten the drops of dew?

<28> τίς ἐστὶν ὑετοῦ πατήρ; τίς δέ ἐστιν ὁ τετοκὼς βώλους δρόσου;
28 tis estin huetou patēr? tis de estin ho tetokōs bōlous drosou?
Who is the rain's who is the one giving birth to droplets

29. mibeten mi yatsa' haqarach uk'phor shamayim mi y'lado.
כִּט מִבֶּטֶן מִי יָצָא הַקָּרַח וּכְפֹר שָׁמַיִם מִי יְלָדוֹ:

Job38:29 From whose womb has come the ice? And the frost of heaven, who has given it birth?

<29> ἐκ γαστρὸς δὲ τίνος ἐκπορεύεται ὁ κρύσταλλος; πάχνην δὲ ἐν οὐρανῷ τίς τέτοκεν,
29 ek gastros de tinos ekporeuetai ho krystallos? pachnēn de en ouranō tis tetoken,
in

30. ka'eben mayim yith'chaba'u uph'ney th'hom yith'labadu.
לְכָאֵבֶן מַיִם יִתְחַבְּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכְּדוּ:

30. ka'eben mayim yith'chaba'u uph'ney th'hom yith'labadu.

Job38:30 The water harden like stone, and the surface of the deep is captured.

<30> ἡ καταβαίνει ὥσπερ ὕδωρ ῥέον; πρόσωπον δὲ ἀβύσσου τίς ἐπηξεν;
30 hē katabainei hōsper hydōr hreon? prosōpon de abyssou tis epēxen?
which comes down as if flowing the face And of the abyss who alarmed

ⲕⲁⲧⲁⲃⲁⲓⲛⲉⲓ ⲙⲁⲃⲥⲥⲟⲩ ⲧⲓⲥ ⲉⲡⲉⲭⲉⲛ;
ⲛⲁ ⲧⲉⲧⲁⲃⲁⲓⲛⲉⲓ ⲙⲁⲃⲥⲥⲟⲩ ⲧⲓⲥ ⲉⲡⲉⲭⲉⲛ;
31. hath'qasher ma`adanoth kimah 'o-mosh'koth k'sil t'phateach.

Job38:31 Can you bind the chains of the Pleiades, or loose the cords of Orion?

<31> συνήκας δὲ δεσμὸν Πλειάδος καὶ φραγμὸν Ὠρίωνος ἤνοιξας;
31 synēkas de desmon Pleiados kai phragmon Ōriōnos ēnoixas?
do you perceive the bond the barrier did you open

ⲕⲁⲓ ⲡⲣⲁⲓⲛⲟⲥ ⲉⲡⲓ ⲕⲟⲙⲉⲥ ⲁⲩⲟⲩ ⲁⲭⲉⲓⲥ ⲁⲩⲧⲁ;
ⲛⲁ ⲧⲉⲧⲁⲃⲁⲓⲛⲉⲓ ⲙⲁⲃⲥⲥⲟⲩ ⲧⲓⲥ ⲉⲡⲉⲭⲉⲛ;
32. hathotsi' mazaroth b'`ito w'`ayish `al-baneyah than'chem.

Job38:32 Can you lead forth a constellation in its season, and guide the Bear with its sons?

<32> "ἡ διανοίξεις μαζουρωθ ἐν καιρῷ αὐτοῦ καὶ Ἑσπερον ἐπὶ κόμης αὐτοῦ ἄξεις αὐτά;
32 ē dianoixeis mazourōth en kairō autou kai Hesperon epi komēs autou axeis auta? Ō
Or shall you open Mazurotha its time Hesperus its tail shall you lead it

ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲃⲥⲥⲟⲩ ⲧⲓⲥ ⲉⲡⲉⲭⲉⲛ;
ⲛⲁ ⲧⲉⲧⲁⲃⲁⲓⲛⲉⲓ ⲙⲁⲃⲥⲥⲟⲩ ⲧⲓⲥ ⲉⲡⲉⲭⲉⲛ;
33. hayada`at chuqoth shamayim 'im-tasim mish'taro ba'arets.

Job38:33 Do you know the ordinances of the heavens, or can you set their rule over the earth?

<33> ἐπίστασαι δὲ τροπὰς οὐρανοῦ ἢ τὰ ὑπ' οὐρανὸν ὁμοθυμαδὸν γινόμενα;
33 epistasai de tropas ouranou ē ta hyp' ouranon homothymadon ginomena?
the circuits or the things under heaven with one accord taking place

ⲕⲁⲓ ⲧⲣⲟⲡⲁⲥ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓ ⲕⲟⲙⲉⲥ ⲁⲩⲟⲩ ⲁⲭⲉⲓⲥ ⲁⲩⲧⲁ;
ⲛⲁ ⲧⲉⲧⲁⲃⲁⲓⲛⲉⲓ ⲙⲁⲃⲥⲥⲟⲩ ⲧⲓⲥ ⲉⲡⲉⲭⲉⲛ;
34. hatharim la`ab qolek w'shiph'`ath-mayim t'kaseak.

Job38:34 Can you lift up your voice to the clouds, so that an abundance of water shall cover you?

<34> καλέσεις δὲ νέφος φωνῇ, καὶ τρόμῳ ὕδατος λάβρῳ ὑπακούσεται σου;
34 kaleseis de nephos phōnē, kai tromō hydatos labrō hypakousetai sou?
shall you call by voice in trembling of rain the fierce shall obey you

ⲕⲁⲓ ⲧⲣⲟⲡⲁⲥ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓ ⲕⲟⲙⲉⲥ ⲁⲩⲟⲩ ⲁⲭⲉⲓⲥ ⲁⲩⲧⲁ;
ⲛⲁ ⲧⲉⲧⲁⲃⲁⲓⲛⲉⲓ ⲙⲁⲃⲥⲥⲟⲩ ⲧⲓⲥ ⲉⲡⲉⲭⲉⲛ;
35. hath'shalach b'raqim w'yeleku w'yo'm'ru l'ak hinenu.

Job38:35 Can you send forth lightnings that they may go and say to you, Here we are?

<35> ἀποστελεῖς δὲ κεραυνούς καὶ πορεύσονται; ἐροῦσιν δέ σοι τί ἐστίν;
 35 aposteleis de keraunous kai poreusontai? erousin de soi Ti estin?
 thunderbolts What is it

36 :אֵלֶיךָ כְּעֶשְׂרֵי אֶלֶף אֲנִי מֵי־נֶתֶן לְשֹׁכְרֵי בֵּינָה:
 36 :לֹא מִי־נֶשֶׁת בַּטְּחוֹת חֶכְמָה אוֹ מִי־נֶתֶן לְשֹׁכְרֵי בֵּינָה:

36. mi-shath batuchoth chak'mah 'o mi-nathan lasek'wi binah.

Job38:36 Who has put wisdom in the inward parts or who has given understanding to the mind?

<36> τίς δὲ ἔδωκεν γυναιξὶν ὑφάσματος σοφίαν ἢ ποικιλικήν ἐπιστήμην;
 36 tis de edōken gynaixin hyphasmatos sophian ē poikiltikēn epistēmēn?
 gave women for a woven work for embroidery skill

37 :אֵלֶיךָ כְּעֶשְׂרֵי אֶלֶף אֲנִי מֵי־נֶתֶן לְשֹׁכְרֵי בֵּינָה:
 37 :לֹא מִי־נֶשֶׁת בַּטְּחוֹת חֶכְמָה וְנִבְלִי שְׂמִים מִי יִשְׁפִּיב:

37. mi-y'saper sh'chaqim b'chak'mah w'nib'ley shamayim mi yash'kib.

Job38:37 Who can count the clouds by wisdom, or tip the water jars of the heavens,

<37> τίς δὲ ὁ ἀριθμῶν νέφη σοφία, οὐρανὸν δὲ εἰς γῆν ἔκλινεν;
 37 tis de ho arithmōn nephē sophia, ouranon de eis gēn eklinen?
 the one counting in unto the earth leaned

38 :אֵלֶיךָ כְּעֶשְׂרֵי אֶלֶף אֲנִי מֵי־נֶתֶן לְשֹׁכְרֵי בֵּינָה:
 38 :לֹא מִי־נֶשֶׁת עָפָר לְמוֹצֵק וְרִגְבִּים יִדְבְּקוּ:

38. b'tseqeth `aphar lamutsaq ur'gabim y'dubaqu.

Job38:38 When the dust hardens into hardness and the clods stick together?

<38> κέχυται δὲ ὥσπερ γῆ κονία, κεκόλληκα δὲ αὐτὸν ὥσπερ λίθω κύβον.
 38 kechytai de hōsper gē konia, kekollēka de auton hōsper lithō kybon.
 it is poured as earth's powder I have cleaved it as a stone cube

39 :אֵלֶיךָ כְּעֶשְׂרֵי אֶלֶף אֲנִי מֵי־נֶתֶן לְשֹׁכְרֵי בֵּינָה:
 39 :לֹא מִי־נֶשֶׁת עָפָר לְמוֹצֵק וְרִגְבִּים יִדְבְּקוּ:

39. hathatsud l'labi' tareph w'chayath k'phirim t'male'.

Job38:39 Can you hunt the prey for the lion, or satisfy the appetite of the young lions,

<39> θηρεύσεις δὲ λέουσιν βοράν, ψυχὰς δὲ δρακόντων ἐμπλήσεις;
 39 thēreuseis de leousin boran, psychas de drakontōn emplēseis?
 the souls of dragons fill up

40 :אֵלֶיךָ כְּעֶשְׂרֵי אֶלֶף אֲנִי מֵי־נֶתֶן לְשֹׁכְרֵי בֵּינָה:
 40 :מִכִּי־יִשְׁחֹוּ בְּמַעֲוֹנוֹת יִשְׁבּוּ בַּסֶּכֶה לְמוֹ־אָרֶב:

40. ki-yashochu bam'`onoth yesh'bu basukah l'mo-'areb.

Job38:40 When they crouch in their dens and they sit in the cover of their hiding place?

<40> δεδοίκασιν γὰρ ἐν κοίταις αὐτῶν, κάθηνται δὲ ἐν ὕλαις ἐνεδρεύοντες.

40 dedoikasin gar en koitais autōn, kathēntai de en hylais enedreuontes.
for they are in awe in their lairs in the woods lying in wait

:לַיָּמִים יִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ יִשְׁעוּ יִשְׁעוּ יִשְׁעוּ יִשְׁעוּ יִשְׁעוּ יִשְׁעוּ יִשְׁעוּ יִשְׁעוּ 41
מֵאֵי יָכִין לְעֶרֶב צִידוֹ כִּי-יִלְדוּאֶל-אֵל יִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ לְבָלִי-אֶכֶל:

41. mi yakin la`oreb tseydo ki-y'lado'el-'El y'shaue`u yith`u lib'li-'okel.

Job38:41 Who prepares for the raven its nourishment when its young ones cry to El and wander about without food?

<41> τίς δὲ ἡτοίμασεν κόρακι βοράν; νεοσσοὶ γὰρ αὐτοῦ πρὸς κύριον κεκράγασιν
πλανώμενοι τὰ σῖτα ζητοῦντες.

41 tis de hētoimasen koraki boran? neossoi gar autou pros kyrion kekragasin
for the crow carrion for its to YHWH cry out
planōmenoi ta sita zētountes.
in wandering grain seeking

Chapter 39

:אֵל הַיָּדָעָה עֵת לָדֶת יַעֲלִי-סָלַע חִלָּל אֵילֹת תִּשְׁמֹר: Job39:1
אֵל הַיָּדָעָה עֵת לָדֶת יַעֲלִי-סָלַע חִלָּל אֵילֹת תִּשְׁמֹר:

1. hayada`at`eth ledeth ya`aley-sala`cholel`ayaloth tish'mor.

Job39:1 Do you know the time the mountain goats give birth? Do you observe the calving of the deer?

<39:1> "εἰ ἔγνων καιρὸν τοκετοῦ τραγελάφων πέτρας, ἐφύλαξας δὲ ὠδῖνας ἐλάφων;

1 _ei egnōs kairon toketou tragelaphōn petras,ō ephylaxas de ōdinas elaphōn?
Do of the birthing of the antelopes of the rock did you watch the birth pangs of hinds

:אֵל הַיָּדָעָה עֵת לָדֶת יַעֲלִי-סָלַע חִלָּל אֵילֹת תִּשְׁמֹר: Job39:1

בַּתְּסִפֹּר יִרְחִים תְּמַלְאנָה וְיִדְעָה עֵת לָדֶתָנָה:

2. tis'por y'rachim t'male'nah w'yada`at`eth lid'tanah.

Job39:2 Can you count the months they fulfill, or do you know the time they give birth?

<2> ἡρίθμησας δὲ αὐτῶν μῆνας πλήρεις τοκετοῦ, ὠδῖνας δὲ αὐτῶν ἔλυσας;

2 ērithmēsas de autōn mēnas plēreis toketou, ōdinas de autōn elysas?
their full of birthing birth pangs their did you untie

:אֵל הַיָּדָעָה עֵת לָדֶת יַעֲלִי-סָלַע חִלָּל אֵילֹת תִּשְׁמֹר: Job39:1

גַּתְּכֶרֶעֱנָה יִלְדִּיהֶן תִּפְלֹחֶנָה חֶבְלֵיהֶם תִּשְׁלַחֶנָה:

3. tik'ra`nah yal'deyhen t'phalach'nah cheb'leyhem t'shalach'nah.

Job39:3 They kneel down, they bring forth their young, they cast out their travail.

<3> ἐξέθρεψας δὲ αὐτῶν τὰ παιδία ἔξω φόβου; "ὠδῖνας αὐτῶν ἐξαποστελεῖς;

3 exethrepsas de autōn ta paidia exō phobou? _ōdinas autōn exaposteleis?
did you nourish their offspring outside of fear their birth pangs shall you send away

:אֵל הַיָּדָעָה עֵת לָדֶת יַעֲלִי-סָלַע חִלָּל אֵילֹת תִּשְׁמֹר: Job39:1

דִּיחֲלָמוּ בְּנֵיהֶם יִרְבוּ בְּכַר יִצְאוּ וְלֹא-שָׁבוּ לָמוֹ:

4. **yach'l'mu b'neyhem yir'bu babar yats'u w'lo'-shabu lamo.**

Job39:4 Their offspring become strong, they grow up in the open field;
they leave and do not return to them.

<4> "ἀπορρήξουσιν τὰ τέκνα αὐτῶν, πληθυνθήσονται ἐν γενήματι,
"ἐξελεύσονται καὶ οὐ μὴ ἀνακάμψουσιν αὐτοῖς.

4 _aporrēxousin ta tekna autōn, plēthynthēsontai en genēmati,
shall rip forth Their young they shall multiplied in offspring
_exeleusontai kai ou mē anakampsousin autois. Ō
their young shall go forth in no way shall return

5 מִי-שִׁלַּח פֶּרֶא חֲפָשִׁי וּמִסְרוֹת עָרוֹד מִי פִתַּח:

5. **mi-shilach pere' chaph'shi umos'roth `arod mi phiteach.**

Job39:5 Who sent out the wild donkey free? And who loosed the bonds of the swift donkey,

<5> τίς δέ ἐστιν ὁ ἀφείς ὄνον ἄγριον ἐλεύθερον, δεσμούς δὲ αὐτοῦ τίς ἔλυσεν;
5 tis de estin ho apheis onon agrion eleutheron, desmous de autou tis elysen?
is the one letting donkey the wild his untied

6 וְאַשֶׁר-שָׂמַתִּי עֶרְבָה בֵּיתוֹ וּמִשְׁכְּנוֹתָיו מִלְּחָה:

6. **'asher-sam'ti `arabah beytho umish'k'nothayu m'lechah.**

Job39:6 To whom I gave the wilderness for its house and the salt land for his dwelling place?

<6> ἐθέμην δὲ τὴν δίαιταν αὐτοῦ ἔρημον "καὶ τὰ σκηνώματα αὐτοῦ ἁλμυρίδα·
6 ethemēn de tēn diaitan autou erēmon _kai ta skēnōmata autou halmyrida; Ō
For I established for his habitation for his tents the salt-flats

7 זִישְׁחַק לַחֲמוֹן קִרְיָה תִּשְׁאֹת נֹגֵשׁ לֹא יִשְׁמַע:

7. **yis'chaq lahamon qir'yah t'shu'oth noges lo' yish'ma`.**

Job39:7 He laughs at the turmoil of the city, nor does he listen to the driver's shouts.

<7> καταγελῶν πολυοχλίας πόλεως, μέμψιν δὲ φορολόγου οὐκ ἀκούων
7 katagelōn poluochlias poleōs, mempsin de phorologou ouk akouōn
He ridicules the great multitude the complain of the tribute-gatherer

8 חִיתוֹר קָרִים מְרַעְהוּ וְאַחַר כָּל-יְרוֹק יִדְרוֹשׁ:

8. **y'thur harim mir'`ehu w'achar kal-yaroq yid'rosh.**

Job39:8 He explores the mountains for his pasture and searches after every green thing.

<8> "κατασκέπεται ὄρη νομὴν αὐτοῦ "καὶ ὀπίσω παντὸς χλωροῦ ζητεῖ.

9 :יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם
ט הִיאֲבִיחַ הַיָּמִים עִבְדֶּךָ אִם-יִלְיִן עַל-אַבְנֵיךָ:

9. hayo'beh reym `ab'deak 'im-yalin `al-'abuseak.

Job39:9 Shall the wild ox consent to serve you, or shall lodge by your manger?

<9> βουλήσεται δέ σοι μονόκερως δουλεύσαι ἢ κοιμηθῆναι ἐπὶ φάτνης σου;
9 boulēsetai de soi monokerōs douleusai ē koimēthēnai epi phatnēs sou?
shall be willing to you the unicorn to sleep at your stable

10 :יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם
יִתְקַשְׁרֶהֱרִים בְּתֵלָם עִבְתּוֹ אִם-יִשְׂרָאֵל עֲמָקִים אֲחֶרֶיךָ:

10. hathiq'shar-reym b'thelem `abotho 'im-y'saded `amaqim 'achareyah.

Job39:10 Can you bind the wild ox in a furrow with ropes, or shall he harrow the valleys after you?

<10> δῆσεις δὲ ἐν ἱμάσι ζυγὸν αὐτοῦ, ἢ ἐλκύσει σου αὐλάκας ἐν πεδίῳ;
10 dēseis de en himasi zygon autou, ē helkysei sou aulakas en pediō?
shall you tie with strips his yoke shall he plough for you in the plain

11 :יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם
יֵאֱתָבְטַח-בּוֹ כִּי-רַב כֹּחוֹ וְתַעֲזֹב אֵלָיו יְגִיעֶךָ:

11. hathib'tach-bo ki-rab kocho w'tha`azob 'elayu y'gi'eak.

Job39:11 Shall you trust him because his strength is great and leave your labor to him?

<11> πέποιθας δὲ ἐπ' αὐτῷ, ὅτι πολλὴ ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ,
ἐπαφήσεις δὲ αὐτῷ τὰ ἔργα σου;
11 pepoithas de ep' autō, hoti pollē hē ischys autou,
do you rely upon
epaphēseis de autō ta erga sou?
shall you slacen for

12 :יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם
יֵב הִתְאַמֵּין בּוֹ כִּי-יָשׁוּב זֶרְעֶךָ וְגִרְנֶךָ יֵאָסֶף:

12. hatha'amin bo ki-yashub zar'ek w'gar'n'ak ye'esoph.

Job39:12 Shall you trust in him that he shall return your seed and gather it into your threshing floor?

<12> πιστεύσεις δὲ ὅτι ἀποδώσει σοι τὸν σπόρον, εἰσοίσει δέ σου τὸν ἄλωνα;
12 pisteuseis de hoti apodōsei soi ton sporon, eisoisei de sou ton halōna?
he shall give back to you the seed carry it into

13 :יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם יִשְׂרָאֵל-לֹם
יֵג כְּנֶפֶר-רָנָנִים נַעֲלָסָה אִם-אַבְרָהָ חֲסִידָה וְנִצָּה:

13. k'naph-r'nanim ne`elasah 'im-'eb'rah chasidah w'notsah.

Job39:13 The wing of the ostriches beat joyously; yet not the stork's pinions for flight,

<13> "πτέρυξ τερπομένων νεελασα, "ἐὰν συλλάβῃ ασιδα καὶ νεσσα·

13 _pteryx terpomenōn neelasa, _ean syllabē asida kai nessa;
delighting but should conceive feathers

יד כִּי־תַעְזֹב לָאָרֶץ בִּצִּיָּה וְעַל־עֵפָר תַּחֲמֶם: 14

14. **ki-tha`azob la'arets betseyah w'al-`aphar t'chamem.**

Job39:14 For she abandons her eggs to the earth and warms them in the dust,

<14> "ὅτι ἀφήσει εἰς γῆν τὰ ᾧ αὐτῆς "καὶ ἐπὶ χοῦν θάλψει

14 _hoti aphēsei eis gēn ta ōa autēs _kai epi choun thalpsei
she shall let unto upon she shall incubate

טוֹתִשְׁכַּח כִּי־רֶגֶל תְּזוּרָהּ וַחֲנִית תִּשְׁכָּח תְּדוּשָׁה: 15

15. **watish'kach ki-regel t'zureah w'chayath hasadeh t'dusheah.**

Job39:15 And she forgets that a foot may crush them, or the beast of the field may trample them.

<15> "καὶ ἐπελάθετο ὅτι ποὺς σκορπιεῖ "καὶ θηρία ἀγροῦ καταπατήσει·

15 _kai epelatheto hoti pous skorpiei _kai thēria agrou katapatēsei;
shall disperse them the wild beast shall trample them

מַזְהִינָהּ בְּנִיָּהּ לֹא־לָהּ לְרִיק וְגִיעָה בְּלִי־פֶחַד: 16

16. **hiq'shiach baneyah l'lo'-lah l'riq y'gi'ah b'li-phachad.**

Job39:16 She treats her young cruelly, as if they were not hers;
though her labor be in vain without fear;

<16> "ἀπεσκήρυνεν τὰ τέκνα αὐτῆς ὥστε μὴ ἑαυτῇ, "εἰς κενὸν ἐκοπίασεν ἄνευ φόβου·

16 _apesklērynen ta tekna autēs hōste mē heautē, _eis kenon ekopiasen aneu phobou;
She hardened against her offspring, so as to not bereave herself she tired

יֵז כִּי־הִנָּשָׂה אֵלֶיהָ חֶכְמָה וְלֹא־חֵלֶק לָהּ בִּבְיָנָה: 17

17. **ki-hishah 'Eloah chak'mah w'lo'-chalaq lah babinah.**

Job39:17 Because the El has made her forget wisdom, and has not given to her a share in understanding.

<17> "ὅτι κατεσιώπησεν αὐτῇ ὁ θεὸς σοφίαν "καὶ οὐκ ἐμέρισεν αὐτῇ ἐν τῇ συνέσει.

17 _hoti katesiōpēsen autē ho theos sophian _kai ouk emerisen autē en tē synesei.
For quelled her portioned to her with

יַח כָּעֵת בַּמָּרוֹם תִּמְרִיא תִשְׁחַק לְסוֹס וּלְרֶכְבּוֹ: 18

18. **ka`eth bamarom tam'ri' tis'chaq lasus ul'rok'bo.**

Job39:18 When she lifts herself on high, she laughs at the horse and his rider.

<18> "κατὰ καιρὸν ἐν ὕψει ὑψώσει, "καταγελάσεται ἵππου καὶ τοῦ ἐπιβάτου αὐτοῦ.

18 _kata kairon en huuei huyōsei, _katagelasetai hippou kai tou epibatou autou. Ō
In time in height she shall raise up high she shall ridicule

19 יֵט הַתֵּתֵן לְסוּס גְבוּרָה הַתִּלְבִּישׁ צִנְאוֹרוֹ רַעְמָה:

19. hathiten lasus g'burah hathal'bish tsaua'ro ra'mah.

Job39:19 Do you give the horse his might? Do you clothe his neck with a mane?

<19> ἢ σὺ περιέθηκας ἵππῳ δύναμιν, ἐνέδυσας δὲ τραχήλῳ αὐτοῦ φόβον;

19 ē sy periethēkas hippō dynamin, enedysas de trachēlō autou phobon?
Or did you invest with power or clothe in fear

20 כְּהַתְרַעִישָׁנוּ כְּאַרְבֵּה הוֹד נִחְרוֹ אֵימָה:

20. h'thar'ishenu ka'ar'beh hod nach'ro 'eymah.

Job39:20 Do you make him leap like the locust? His majestic snorting is terrible.

<20> περιέθηκας δὲ αὐτῷ πανοπλίαν, δόξαν δὲ στηθέων αὐτοῦ τόλμῃ;

20 periethēkas de autō panoplian, doxan de stētheōn autou tolmē?
did you invest in him full armor the glory of his breast in daring

21 כֹּא יִחַפְּרוּ בַעֲמֹק וַיִּשִׁישׁ בְּכֹחַ יֵצֵא לְקִרְאָת־נִשְׁק:

21. yach'p'ru ba'emeq w'yasis b'koach yetse' liq'ra'th-nasheq.

Job39:21 He paws in the valley, and rejoices in his strength; He goes out to meet the weapons.

<21> ἀνορύσσων ἐν πεδίῳ γαυριᾷ, ἐκπορεύεται δὲ εἰς πεδίον ἐν ἰσχύϊ.

21 anoryssōn en pediō gauriā, ekporeuetai de eis pedion en ischui;
rooting up He prances he goes forth into the plain in strength

22 כִּב יִשְׁחַק לְפָחַד וְלֹא יִחַת וְלֹא יִשׁוּב מִפְּנֵי־חֶרֶב:

22. yis'chaq l'phachad w'lo' yechath w'lo'-yashub mip'ney-chareb.

Job39:22 He laughs at fear and is not dismayed; and he does not turn back from the face of the sword.

<22> συναντῶν βέλει καταγελά καὶ οὐ μὴ ἀποστραφῇ ἀπὸ σιδήρου.

22 synantōn belei katagelā kai ou mē apostrophē apo sidērou;
meeting up with spears He ridicules in no way turns from an iron weapon

23 כַּג עָלָיו תִּרְנָה אֶשְׁפָּה לַחֵב חֲנִית וְכִידוֹן:

23. alayu tir'neh ash'pah lahah chanith w'kidon.

Job39:23 The quiver rattles against him, the flashing spear and javelin.

<23> ἐπ' αὐτῷ γαυριᾷ τόξον καὶ μάχαιρα,

23 ep' autō gauriā toxon kai machaira,
prance the bow sword

24 כַּד בִּרְעַשׁ וְרָגַז יִגְמָא-אָרֶץ וְלֹא-יֵאֱמִין כִּי-קוֹל שׁוֹפָר:
24 b'ra`ash w'rogez y'game'-`arets w'lo'-ya'amin ki-qol shophar.

Job39:24 He swallows the ground with fierceness and rage,
and he does not stand still at the voice of the trumpet.

<24> καὶ ὀργῇ ἀφανιεῖ τὴν γῆν καὶ οὐ μὴ πιστεύσῃ, ἕως ἂν σημάνῃ σάλπιγξ·

24 kai orgē aphaniei tēn gēn kai ou mē pisteusē, heōs an sēmanē salpigx;
in anger he shall obliterate In no way shall trust until whenever signifies

25 כַּה בִּדְבַר שׁוֹפָר יֹאמַר הָאֵחַ וּמִרְחֹק יִרְיֵחַ מִלְחָמָה רַעַם שָׁרִים וּתְרוּעָה:
25 b'dey shophar yo'mar he'ach umerachoaq yariach mil'chamah ra'am sarim uth'ru`ah.

Job39:25 When the trumpet sounds he says, Aha!

And he scents the battle from afar, and the thunder of the captains and the shouting.

<25> σάλπιγγος δὲ σημαινούσης λέγει Εὖγε,
πόρρωθεν δὲ ὀσφραίνεται πολέμου σὺν ἄλματι καὶ κραυγῇ.

25 salpiggos de sēmainousēs legei Euge,
with signifying Well done
porrōthen de osphrainetai polemou syn halmati kai kraugē.
at a distance he smells war with leaping crying out

26 כּוֹ הַמְּבִינָתָהּ יִאָּבֶר-נֶגֶן יִפְרֹשׁ כַּנָּפוֹ לְתִימָן:
26 hamibinath'ak ya'aber-nets yiph'ros k'naphe l'theyman.

Job39:26 Is it by your understanding that the hawk soars, stretching his wings toward the south?

<26> ἐκ δὲ τῆς σῆς ἐπιστήμης ἔστηκεν ἰέραξ
ἀναπετάσας τὰς πτέρυγας ἀκίνητος καθορῶν τὰ πρὸς νότον;

26 ek de tēs sēs epistēmēs hestēken hierax
from your higher knowledge set does
anapetasas tas pterygas akinētos kathorōn ta pros noton?
having the look of effrontery with fixed looking down

27 כִּזְאִם-עַל-פִּיךָ יִגְבִּיחַ נֶשֶׁר וְכִי יָרִים קִנּוֹ:
27 'im-`al-piyak yag'biah nasher w'ki yarim qino.

Job39:27 Or does the eagle mounts up at your command, and makes his nest on high?

<27> ἐπὶ δὲ σῶ προστάγματι ὑψοῦται αἰτός, γυψ δὲ ἐπὶ νοσσιᾷς αὐτοῦ καθεσθῆις αὐλίζεται

27 epi de sō prostagmati huuoutai aetos, guy de epi nossias autou kathestheis aulizetai

28 סֵלַע יִשְׁכֵּן וַיִּתְּלֶנָּה עַל־שֵׁן־סֵלַע וּמִצְוֶהָ׃
 28 סֵלַע יִשְׁכֵּן וַיִּתְּלֶנָּה עַל־שֵׁן־סֵלַע וּמִצְוֶהָ׃

28. sela` yish'kon w'yith'lonan `al-shen-sela` um'tsudah.

Job39:28 He dwells and lodges on the cliff, upon the crag of the rock, and the strong place.

<28> "ἐπ' ἐξοχῇ πέτρας καὶ ἀποκρύφῳ;

28 _ep' exochē petras kai apokryphō? Ō

upon the prominence of is concealed

29 מִשָּׁם חִפָּר־אֶכֶּל לְמַחֲזִיק עֵינָיו יְבִיטוּ׃
 29 מִשָּׁם חִפָּר־אֶכֶּל לְמַחֲזִיק עֵינָיו יְבִיטוּ׃

29. misham chaphar-'okel l'merachok `eynayu yabitu.

Job39:29 From there he spies out food; His eyes see it from afar.

<29> ἐκείσε ὧν ζητεῖ τὰ σῖτα, "πόρρωθεν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ σκοπεύουσιν·

29 ekeise ōn zētei ta sita, _porrōthen hoi ophthalmoi autou skopeuousin; Ō

Being at that place he seeks grain at a distance watch

30 לֹא־פָרְחוּ יַעֲלֵעִי־דָם וּבִאֲשֶׁר חָלְלִים שָׁם הִיא׃ פ
 30 לֹא־פָרְחוּ יַעֲלֵעִי־דָם וּבִאֲשֶׁר חָלְלִים שָׁם הִיא׃ פ

30. w'eph'rocho y'al'`u-dam uba'asher chalalimsham hu'.

Job39:30 His young ones also suck up blood; and where the slain are, there is he.

<30> νεοσσοὶ δὲ αὐτοῦ φύρονται ἐν αἵματι, οὗ δ' ἂν ὧσι τεθνεώτες, παραχρῆμα εὐρίσκονται.

30 neossoi de autou phyrontai en haimati, hou d' an ōsi tethneōtes, parachrēma heuriskontai.

Befoul themselves in where ever ones dying might be, immediately they are found

Chapter 40

Shavua Reading Schedule (48th sidrah) - Job 40 - 42

Job40:1 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־אֱיֹיֵב וַיֹּאמֶר׃
 Job40:1 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־אֱיֹיֵב וַיֹּאמֶר׃

1. waya`an Yahúwah 'eth-'Yob wayo'mar.

Job40:1 Then answered and said to Job,

<40:1> "Καὶ ἀπεκρίθη κύριος ὁ θεὸς τῷ Ἰωβ καὶ εἶπεν

1 _Kai apekrithē kyrios ho theos tō Iōb kai eipen

responded YHWH the El to

2 וַיֹּאמֶר־לְיָהוָה מִי־אֲנִי כְּאַלֹהִים׃ פ
 2 וַיֹּאמֶר־לְיָהוָה מִי־אֲנִי כְּאַלֹהִים׃ פ

2. harob `im-Shadday yisor mokiach 'Eloah ya`anenah.

Job40:2 Shall the reprover contend with the Almighty? Let him who reproves the El answer it.

<2> "Μὴ κρίσιν μετὰ ἱκανοῦ ἐκκλινεῖ, "ἐλέγχων θεὸν ἀποκριθήσεται αὐτήν;
2 _Mē krisin meta hikanou ekklinei, _elegchōn theon apokrithēsetai autēn? Ὁ
Shall a judgment the fit one you judge One reproving shall he answer to him

ג. וַיַּעַן אֱיֹיב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר:

3. waya`an ‘Yob ‘eth-Yahúwah wayo’mar.

Job40:3 Then **Job** answered **𐤑𐤏𐤓𐤕** and **said**,

3 Ὑπολαβὼν δὲ Ἰωβ λέγει τῷ κυρίῳ
Hypolabōn de Iōb legei tō kyriō
undertaking says to

ד הן קלתי מה אשיבך ידי שמתי למו-פי:

4. **hen qalothi mah 'ashibeak yadi sam'ti l'mo-phi.**

Job40:4 Behold, I am insignificant; what can I reply to You? I lay my hand on my mouth.

**<4> Τί ἔτι ἐγὼ κρίνομαι νουθετούμενος καὶ ἐλέγχων κύριον ἀκούων τοιαῦτα οὐθὲν ὦν;
ἐγὼ δὲ τίνα ἀπόκρισιν δῶ πρὸς ταῦτα; χεῖρα θήσω ἐπὶ στόματί μου·**

4 **Ti eti egō krinomai nouthetoumenos kai elegchōn kyrion akouōn toiauta outhen ōn?**
Why still do I plead, being admonished reproved by YHWH

Hearing such things, and being nothing

egō de tina apokrisin dō pros tauta?

cheira thēsō epi stomati mou;

I, what answer shall I give to these things

a hand I shall put

፡፻፳፻፶፫ ፋሪሃ ሥ፻፳፱ ጳጳስ ፋሪሃ ፻፶፱ ጳጳስ 5

הַאֶחָת הַיְּהוּדִי וְלֹא אֶעֱנֶה וְנִשְׁתַּיֵּם וְלֹא אוֹסִירָהּ: פ

5. 'achath dibar'ti w'lo' 'e`eneh ush'tayim w'lo' 'osiph.

Job40:5 Once I have spoken, and I shall not answer; even twice, and I shall proceed no further.

«5» ἅπαξ λελάληκα, ἐπὶ δὲ τῷ δευτέρῳ οὐ προσθήσω.

5 hapax lelalēka, epi de tō deuterō ou prosthēsō.

but for a second time I shall not proceed

[illegible]

וַיַּעַן-יְהוָה אֶת-אֱיֹיב מִן סְעָרָה וַיֹּאמֶר:

6. waya`an-Yahúwah 'eth-'Yob min s`arah wayo'mar.

Job40:6 Then **אָנָּה** answered Job out of the storm and said,

«6» Ἐπι δὲ ὑπολαβὼν ὁ κύριος εἶπεν τῷ Ἰωβ ἐκ τοῦ νέφους

6 **Eti** de **hypolabōn** ho **kyrios** **eipen** **tō** **Iōb** **ek** tou nephous

again undertaking spoke to from out of the cloud

፡፻፲፱፻፳፱ ሃረግግ ሃገረ/ዘ ፲፱፻፳፱ ርፍ-፳፱፻፳፱

זֶאזַר-נָא כְּגִבֹּר חֲלָצִיךָ אֲשַׁלְּךָ וְהוֹדִיעַנִי:

7. 'ezar-na' k'geber chalatseyakh 'esh'al'ak w'hodi'eni.

Job40:7 Now gird up your loins like a man; I shall ask you, and you instruct Me.

<7> Μή, ἀλλὰ ζῶσαι ὥσπερ ἀνὴρ τὴν ὀσφύν σου, ἐρωτήσω δέ σε, σὺ δέ μοι ἀποκρίθητι.
7 Mē, alla zōsai hōsper anēr tēn osphyn sou, erōtēsō de se, sy de moi apokriethēti;
But no, tie up as I shall ask you then you answer me!

חֲלָצִיךָ אֲשַׁלְּךָ כְּגִבֹּר וְהוֹדִיעַנִי:

8. ha'aph tapher mish'pati tar'shi'eni l'ma'an tits'daq.

Job40:8 Shall you really annul My judgment? Shall you condemn Me that you may be justified?

<8> μὴ ἀποποιοῦ μου τὸ κρίμα. οἷε δέ με ἄλλως σοι κεχρηματικέναι ἢ ἵνα ἀναφανῆς δίκαιος;
8 mē apopoïou mou to krima. oiei de me allōs soi kechrēmatikenai ē hina anaphanēs dikaios?
Or should you undo do you imagine me otherwise executing things with you?
or that should appear just

טוֹאֵם-זְרוּעַ כְּאֵל לָךְ וּבִקְוֹל כְּמֹהוּ תִרְעָם:

9. w'im-z'ro'a ka'El lak ub'qol kamohu thar'em.

Job40:9 Or do you have an arm like El, and can you thunder with a voice like His?

<9> ἢ βραχίων σοί ἐστιν κατὰ τοῦ κυρίου, ἢ φωνὴ κατ' αὐτὸν βροντᾶς;
9 ē brachiōn soi estin kata tou kyriou, ē phōnē kat' auton brontas?
or your arm is as the arm of YHWH or with as his

יַעֲרֶה נָא גִּבּוֹן וְגִבּוֹהַּ וְהוֹדַר וְהָדָר תִּלְבָּשׁ:

10. `adeh na' ga'on wagobah w'hod w'hadar til'bash.

Job40:10 Adorn yourself now with majesty and excellence, and clothe yourself with glory and honor.

<10> ἀνάλαβε δὴ ὕψος καὶ δύναμιν, δόξαν δὲ καὶ τιμὴν ἀμφίεσαι.
10 analabe dē huuos kai dynamin, doxan de kai timēn amphiesai;
Then lift yourself up in stature power

יֵאָהֱבֵן עֲבָרוֹת אִפְּךָ וּרְאָה כָּל-גִּבּוֹהַּ וְהִשְׁפִּילָהוּ:

11. haphets `eb'roth 'apeak ur'eh kal-ge'eh w'hash'pilehu.

Job40:11 Pour out the overflowings of your anger, and look on everyone who is proud, and make him low.

<11> ἀπόστειλον δὲ ἀγγέλους ὀργῇ, πᾶν δὲ ὑβριστὴν ταπείνωσον,
11 aposteilon de aggelous orgē, pan de hybristēn tapeinōson,
send angels in anger all the arrogant humble!

יִבְרָאָה כָּל־גִּזְאָה הַכֹּנִיעָהּ וְהִדָּךְ רְשָׁעִים תַּחֲתֵם׃
 12. r'eh kal-ge'eh hak'ni`ehu wahadok r'sha'im tach'tam.

Job40:12 Look on everyone who is proud, and humble him,
 and tread down the wicked in their place.

<12> ὑπερήφανον δὲ σβέσον, σήψον δὲ ἀσεβεῖς παραχρῆμα,
 12 hyperēphanon de sbeson, sēpson de asebeis parachrēma,
 the proud man extinguish! Cause to rot the impious immediately!

יִגְטְמְנֵם בְּעָפָר יַחַד פְּנִיָּהֶם חֹבֵשׁ בְּטָמוֹן׃
 13. tam'nem be`aphar yachad p'neyhem chabosh batamun.

Job40:13 Hide them in the dust together; bind their faces in darkness.

<13> κρύψον δὲ εἰς γῆν ἕξω ὁμοθυμαδόν, τὰ δὲ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας ἐμπλήσον·
 13 kruuon de eis gēn exō homothymadon, ta de prosōpa autōn atimias emplēson;
 the earth with one accord the things of with dishonor fill!

יִדְּוֹגְם־אֲנִי אוֹדֶךָ כִּי־תוֹשַׁע לִּי מִיָּנָה׃
 14. w'gam-'ani 'odeak ki-thoshi`a l'ak y'mineak.

Job40:14 Then I shall also confess to you, that your own right hand can save you.

<14> ὁμολογήσω ἄρα ὅτι δύναται ἡ δεξιὰ σου σῶσαι. --
 14 homologēsō ara hoti dynatai hē dexia sou sōsai. --
 indeed, I shall acknowledge surely is able to deliver

טו הִנֵּה־נָא בְּהֵמוֹת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ חֲצִיר בִּבְקָר יֹאכֵל׃
 15. hinneh-na' B'hemoth 'asher-'asithi `imak chatsir kabaqar yo'kel.

Job40:15 Behold now, Behemoth, which I made with you; He eats grass like an ox.

<15> ἀλλὰ δὴ ἰδοὺ θηρία παρὰ σοί· χόρτον ἴσα βουσὶν ἐσθίει.
 15 alla dē idou thēria para soi; chorton isa bousin esthie.
 But indeed, the wild beast by equal to it eats

טז הִנֵּה־נָא כֹּחַ בְּמַתְנֵי וְאֹנוֹ בִּשְׂרִירֵי בִטְנוֹ׃
 16. hinneh-na' kocho b'math'nayu w'ono bish'rirey bit'no.

Job40:16 Behold now, his strength in his loins and his force in the muscles of his belly.

<16> ἰδοὺ δὴ ἰσχὺς αὐτοῦ ἐπ' ὀσφύι, ἡ δὲ δύναμις ἐπ' ὀμφαλοῦ γαστρος·
 16 idou dē ischys autou ep' osphui, hē de dynamis ep' omphalou gastros;
 indeed is his power is the navel

17 יִזְחַפֵּן זָנְבוֹ כְּמוֹ-אַרְז גִּידֵי פִּחְדוֹ יִשְׁרָגוּ׃

17. yach'pots z'nabo k'mo-'arez gidey phachado y'soragu.

Job40:17 He bends his tail like a cedar; The sinews of his thighs are knit together.

<17> ἔστησεν οὐρανὸν ὡς κυπάρισσον, τὰ δὲ νεῦρα αὐτοῦ συμπέπλεκται.
17 estēsen ouran hōs kyparisson, ta de neura autou sympeplektai;
He sets as a cypress his nerves are closely joined

18 יַחַד צִצְמִיו אֲפִיקָי נְחִישָׁה גְרָמִיו כְּמַטִּיל בְּרֶזֶל׃

18. `atsamayu 'aphiqey n'chushah g'ramayu kim'til bar'zel.

Job40:18 His bones are tubes of bronze; His limbs are like bars of iron.

<18> αἱ πλευραὶ αὐτοῦ πλευραὶ χάλκειαι, ἡ δὲ ῥάχῃς αὐτοῦ σίδηρος χυτός.
18 hai pleurai autou pleurai chalkeiai, hē de hrachis autou sidēros chytos.
His sides are sides of brass his spine is as cast

19 יֵט הוּא רֵאשִׁית דְּרֵכֵי-אֵל הָעֹשִׂי יִגַּשׁ חֶרְבּוֹ׃

19. hu' re'shith dar'key-'El ha`oso yagesh char'bo.

Job40:19 He is the first of the ways of El; let his maker bring near his sword.

<19> τοῦτ' ἔστιν ἀρχὴ πλάσματος κυρίου, πεποιημένον ἐγκαταπαίζεσθαι ὑπὸ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.
19 tout' estin archē plasmatos kyriou,
This is the beginning of the thing shaped by YHWH
pepoiēmenon egkatapaizesthai hypo tōn aggelōn autou.
being made to be mocked by his angels

20 כִּי-בּוֹל הָרִים יִשְׂאוּ-לוֹ וְכָל-חַיַּת הַשָּׂדֶה יִשְׁחַקוּ-שָׁם׃

20. ki-bul harim yis'u-lo w'kal-chayath hasadeh y'sachaqu-sham.

Job40:20 Surely the mountains bring him food, and all the beasts of the field play there.

<20> ἐπελθὼν δὲ ἐπ' ὄρος ἀκρότομον ἐποίησεν χαρμονὴν τετράποσιν ἐν τῷ ταρτάρῳ.
20 epelthōn de ep' oros akrotomon epoiēsen charmonēn tetraposin en tō tartarō;
coming upon a chiseled he produces a cause for joy
to the four-footed in the infernal region

21 כֹּא תַחַת-צִאֲלִים יִשְׁכַּב בְּסֹתֶר קִנָּה וּבְצִה׃

21. tachath-tse'elim yish'kab b'sether qaneh ubitsah.

Job40:21 Under the lotus plants he lies down, in the covert of the reeds and the marsh.

<21> ὑπὸ παντοδαπὰ δένδρα κοιμᾶται παρὰ πάπυρον καὶ κάλαμον καὶ βούτομον.

21 hypo pantodapa dendra koimatai para papyron kai kalamon kai boutomon;
all kinds of trees he sleeps by the papyrus, flowering rush

22 כבֿ יִסְכְּהוּ צִאֲלִים צִלְלוֹ יִסְבּוּהוּ עֲרֵבֵי-נַחַל:
:חֲמִשָּׁה-עָשָׂר יִצְאֲרֹחַ יִצְלָח יִצְאֲרֹחַ

22. y'sukuhu tse'elim tsilalo y'subuhu `ar'bey-nachal.

Job40:22 The lotus plants cover him with their shadow; the willows of the brook surround him.

<22> σκιάζονται δὲ ἐν αὐτῷ δένδρα μεγάλα σὺν ῥαδάμνοις καὶ κλώνες ἄγνου.
22 skiazontai de en autō dendra megala syn hradamnois kai klōnes agnou.
shadow in him trees great with scions branches of the chaste tree

23 כגִּהֵן יַעֲשֶׂק נָהָר לֹא יַחֲפוֹז יִבְטַח בִּי-יָגִים יִרְהֹן אֶל-פִּיהוּ:
:חֲמִשָּׁה-עָשָׂר יִצְאֲרֹחַ יִצְלָח יִצְאֲרֹחַ

23. hen ya`ashoq nahar lo' yach'poz yib'tach ki-yagiach Yar'den `el-pihu.

Job40:23 Behold, he drinks up a river, and he does not run away:
he trusts that he can draw up Jordan into his mouth.

<23> ἐὰν γένηται πλήμμυρα, οὐ μὴ αἰσθηθῇ,
"πέποιθεν ὅτι προσκρούσει ὁ Ἰορδάνης εἰς τὸ στόμα αὐτοῦ.
23 ean genētai plēmmyra, ou mē aisthēthē,
If there becomes an inundation in no way shall it be perceived;
_pepoithen hoti proskrousei ho Iordanēs eis to stoma autou.
he relies that shall rush up the Jordan

24 כד בְּעֵינָיו יִקָּחֵנוּ בְּמוֹקְשִׁים יִנָּקֵב-אַף:
:חֲמִשָּׁה-עָשָׂר יִצְאֲרֹחַ יִצְלָח יִצְאֲרֹחַ

24. b`eynayyu yiqachenu b'moq'shim yin'qab-'aph.

Job40:24 Shall any take him before his eyes, with snares can anyone pierce his nose?

<24> "ἐν τῷ ὀφθαλμῷ αὐτοῦ δέξεται αὐτόν, "ἐνσκολιευόμενος τρήσει ῥίνα; --
24 _en tō ophthalmō autou dexetai auton, _enskolieuomenos trēsei hrina? Ō --
In his eye shall one take him being caught in a snare shall you drill

25 כה תִּמְשֹׁךְ לַוְיָתָן בַּחֲבֹל וּבְחֶבֶל תִּשְׁקִיעַ לְשׁוֹנוֹ:
:חֲמִשָּׁה-עָשָׂר יִצְאֲרֹחַ יִצְלָח יִצְאֲרֹחַ

1. (40:25 in Heb.) tim'shok Liw'yathan b'chakah ub'chebel tash'qi`a l'shono.

Job41:1 Can you draw out Leviathan with a fishhook? Or press down his tongue with a cord?

<25> ἄξεις δὲ δράκοντα ἐν ἀγκίστρῳ, περιθήσεις δὲ φορβεᾶν περὶ ῥίνα αὐτοῦ;
25 axeis de drakonta en agkistrō, perithēseis de phorbean peri hrina autou?
shall you lead the dragon by a hook put a halter around his nose

26 כו תִּתְּשִׁים אֲגָמוֹן בְּאַפּוֹ וּבְחוֹת תִּקּוֹב לַחֲיוֹ:
:חֲמִשָּׁה-עָשָׂר יִצְאֲרֹחַ יִצְלָח יִצְאֲרֹחַ

2. (40:26 in Heb.) hathasim `ag'mon b'apo ub'choach tiqob lecheyo.

Job41:2 Can you put a reed rope into his nose or pierce his jaw with a hook?

<26> "εἰ δῆσεις κρίκον ἐν τῷ μυκτῆρι αὐτοῦ, ψελίῳ δὲ τρυπήσεις τὸ χεῖλος αὐτοῦ;
26 _ei dēseis krikon en tō myktēri autou, ō pseliō de trypēseis to cheilos autou?
Or shalk you tie a hook in for a clasp shall you make a hole in his lips

27 כַּז הִירָבָה אֵלָיָהּ תַחֲנוּנִים אִם-יִדְבֹּר אֵלָיָהּ רַבּוֹת׃
27 חֲזַק יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו לְעַבְדְּךָ עוֹלָם׃

3. (40:27 in Heb.) hayar'beh 'eleyak tachanunim 'im-y'daber 'eleyak rakoth.

Job41:3 Shall he make many supplications to you, or shall he speak to you soft words?

<27> λαλήσει δέ σοι δεήσει, ἱκετηρία μαλακῶς;
27 lalēsei de soi deēsei, hiketēriā malakōs?
shall he speak earnest softly

28 כַּח הִיכָרַת בְּרִית עִמָּךְ תִּקְחֶנּוּ לְעַבְדְּךָ עוֹלָם׃
28 חֲזַק יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו לְעַבְדְּךָ עוֹלָם׃

4. (40:28 in Heb.) hayik'roth b'rith 'imak tiqachenu l'`ebed `olam.

Job41:4 Shall he make a covenant with you? Shall you take him for a servant forever?

<28> θήσεται δὲ διαθήκην μετὰ σοῦ, λήμψῃ δὲ αὐτὸν δοῦλον αἰώνιον;
28 thēsetai de diathēkēn meta sou, lēmpsē de auton doulon aiōnion?
shall he establish a a

29 כַּט הַתְשַׁחֲקֶנּוּ בּוֹ כִּצְפוֹר וְתִקְשְׁנֶנּוּ לְנַעֲרוֹתָיָהּ׃
29 חֲזַק יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו לְעַבְדְּךָ עוֹלָם׃

5. (40:29 in Heb.) hath'sacheq-bo batsipor w'thiq'sh'renu l'na`arotheyak.

Job41:5 Shall you play with him as with a bird, or shall you bind him for your maidens?

<29> παίξῃ δὲ ἐν αὐτῷ ὥσπερ ὀρνέῳ ἢ δῆσεις αὐτὸν ὥσπερ στρουθίον παιδίῳ;
29 paixē de en autō hōsper orneō ē dēseis auton hōsper strouthion paidiō?
Or him as a sparrow for a child

30 לַיָּכָרוּ עָלָיו חֲבָרִים יַחֲצוּהוּ בֵּין כְּנַעֲנִים׃
30 חֲזַק יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו לְעַבְדְּךָ עוֹלָם׃

6. (40:30 in Heb.) yik'ru `alayu chabarim yechetsuhu beyn k'na`anim.

Job41:6 Shall the traders bargain over him? Shall they divide him among the merchants?

<30> ἐνσιτουνται δὲ ἐν αὐτῷ ἔθνη, μεριτεύονται δὲ αὐτὸν Φοινίκων γένη;
30 ensitountai de en autō ethnē, meriteuontai de auton Phoinikōn genē?
feed And do nations? partition And do him of the Phoenicians the nations

31 לֹא הִתְמַלֵּא בְשִׁכּוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצֵל דָּגִים רֹאשׁוֹ׃
31 חֲזַק יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו לְעַבְדְּךָ עוֹלָם׃

7. (40:31 in Heb.) hath'male' b'sukkoth `oro ub'tsil'tsal dagim ro'sho.

Job41:7 Can you fill his skin with harpoons, or his head with fish spears?

<31> πᾶν δὲ πλωτὸν συνελθὸν οὐ μὴ ἐνέγκωσιν βύρσαν μίαν οὐ ρᾶς αὐτοῦ
 "καὶ ἐν πλοίοις ἁλιέων κεφαλὴν αὐτοῦ.

31 pan de plōton synelthon ou mē enegkōsin byrsan mian ou ras autou
 everything afloat coming together in no way shall bear the hide one tail of his
 _kai en ploiois halieōn kephalēn autou. Ō
 nor in the boats of fisherman shall they bear

:פּאַן-דע פּלּוֹטוֹן סײַנעלדחאָן אױ מײַ ענעגקױסײַן בײַרסאַן מײַאַן אױ ראַס אױטאױ
 לײַב שײַם-עלױו כּפּײַך זכּר מלחמה אַל-תּוֹסַף:

8. (40:32in Heb.) sim-`alayu kapeak z'kor mil'chamah 'al-tosaph.

Job41:8 Lay your hand on him; remember the battle; you shall not do it again!

<32> ἐπιθήσεις δὲ αὐτῷ χεῖρα μνησθεὶς πόλεμον τὸν γινόμενον ἐν σώματι αὐτοῦ,
 καὶ μηκέτι γινέσθω.

32 epithēseis de autō cheira mnēstheis polemon ton ginomenon en sōmati autou,
 But shall you place a hand the war taking place in his body
 kai mēketi ginesthō.
 let it no longer take place

Chapter 41

:חֲסֵד יְהוָה אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ Job41:1
 אֵיךְ-תּוֹחַלְתּוֹ נִכְזָּבָה הַגֵּם אַל-מִרְאָיו יִטָּל:

9. (41:1 in Heb.) hen-tochal'to nik'zabah hagam 'el-mar'ayu yutal.

Job41:9 Behold, his hope has made false; Shall you be laid low even at the sight of him?

<41:1> οὐχ ἑώρακας αὐτὸν οὐδὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις τεθαύμακας;
 1 ouch heorakas auton oude epi tois legomenois tethaumakas?
 Have you not seen him nor over the ones speaking wondered

:אֵיךְ-תּוֹחַלְתּוֹ נִכְזָּבָה הַגֵּם אַל-מִרְאָיו יִטָּל Job41:1
 בִּלְאִי-אֶכְזָּר כִּי יַעֲוֶהֶנּוּ וּמִי הוּא לְפָנַי יִתְנַצֵּב:

10. (41:2 in Heb.) lo'-'ak'zar ki y'urenu umi hu' l'phanay yith'yatsab.

Job41:10 None is so fierce that he dares to arouse him; Who then is he that can stand before Me?

<2> οὐ δέδοικας ὅτι ἡτοίμασταί μοι; τίς γάρ ἐστιν ὁ ἐμοὶ ἀντιστάς;
 2 ou dedoikas hoti hētoimastai moi? tis gar estin ho emoi antistas?
 Are you not in awe it has been prepared by me For is the one opposing me

:כּוֹחַ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ Job41:10
 גַּמִּי הַקִּדְיָמָנִי וְאַשְׁלֵם תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם לִי-הוּא:

11. (41:3 in Heb.) mi hiq'dimani wa'ashalem tachath kal-hashamayim li-hu'.

Job41:11 Who has gone before Me that I should repay him?

Whatever is under the whole heaven is Mine.

<3> ἢ τίς ἀντιστήσεται μοι καὶ ὑπομενεῖ, εἰ πᾶσα ἡ ὑπ' οὐρανὸν ἐμή ἐστιν;
 3 ē tis antistēsetai moi kai hypomenei, ei pasa hē hyp' ouranon emē estin?
 Or shall oppose me remain since all

ד' לֹא-אַחֲרִישׁ בְּדָוִי וּבְבָר-גְּבוּרֹת וְחִין עֲרֹכּוֹ:
 4:40-41 יְהוָה יִשְׁמַע וְיַחַד יִשְׁמַע וְיַחַד יִשְׁמַע

12. (41:4 in Heb.) lo'-'acharish badayu ud'bar-g'buroth w'chin `er'ko.

Job41:12 I shall not keep silence as to his limbs, or the matter of strength, or the grace of his frame.

<4> "οὐ σιωπήσομαι δι' αὐτόν, "καὶ λόγον δυνάμεως ἐλεήσει τὸν ἴσον αὐτοῦ.
 4 _ou siōpēsomai di' auton, _kai logon dynamēōs eleēsei ton ison autou. Ō
 because of him the word of power shall show mercy equal to him

ח' מִי-גִלָּה פָּנָי לְבוּשׁוֹ בְּכַפֵּל רִסְנוֹ מִי יָבוֹא:
 5:42-43 יְהוָה יִשְׁמַע וְיַחַד יִשְׁמַע וְיַחַד יִשְׁמַע

13. (41:5 in Heb.) mi-gilah p'ney l'busho b'kephel ris'no mi yabo'.

Job41:13 Who can take off the surface of his clothing? Who can come to him with his double bridle?

<5> τίς ἀποκαλύψει πρόσωπον ἐνδύσεως αὐτοῦ; εἰς δὲ πτύξιν θώρακος αὐτοῦ τίς ἂν εἰσέλθοι;
 5 tis apokaluuei prosōpon endyseōs autou? eis de ptyxin thōrakos autou tis an eiselthoi?
 shall uncover the front into the fold of his chest plate can enter

וּפִלְתִּי פָנָיו מִי פֶתַח סְבִיבוֹת שְׁנָיו אֵימָה:
 6:44-45 יְהוָה יִשְׁמַע וְיַחַד יִשְׁמַע וְיַחַד יִשְׁמַע

14. (41:6 in Heb.) dal'they phanayu mi phiteach s'biboth shinayu 'eymah.

Job41:14 Who can open the doors of his face? Around his teeth there is terror.

<6> πύλας προσώπου αὐτοῦ τίς ἀνοίξει; κύκλῳ ὀδόντων αὐτοῦ φόβος.
 6 pylas prosōpou autou tis anoixei? kyklō odontōn autou phobos.
 the gates Round about is fear

זַבְּאָהָ אֶפִּיקֵי מַגְנִים סָגוּר חֹתָם צָר:
 7:46-47 יְהוָה יִשְׁמַע וְיַחַד יִשְׁמַע וְיַחַד יִשְׁמַע

15. (41:7 in Heb.) ga'awah 'aphiqey maginim sagur chotham tsar.

Job41:15 The rows of shields are his pride, shut up together with a tight seal.

<7> τὰ ἔγκατα αὐτοῦ ἀσπίδες χάλκειαι, σύνδεσμος δὲ αὐτοῦ ὥσπερ σμιρίτης λίθος·
 7 ta egkata autou aspides chalkeiai, syndesmos de autou hōsper smiritēs lithos;
 His insides are as of brass sinews his are as emery stone

ח' אֶחָד בְּאֶחָד יִגָּשׁוּ וְרוּחַ לֹא-יָבוֹא בֵּינֵיהֶם:
 8:48-49 יְהוָה יִשְׁמַע וְיַחַד יִשְׁמַע וְיַחַד יִשְׁמַע

16. (41:8 in Heb.) 'echad b'echad yigashu w'ruach lo'-yabo' beyneyhem.

Job41:16 One is so near to another that no wind can come between them.

<8> "εἰς τοῦ ἐνὸς κολλῶνται, πνεῦμα δὲ οὐ μὴ διέλθῃ αὐτόν·

8 _heis tou henos kollōntai, ð pneuma de ou mē dielthē auton;
of one cleaves together in no way goes through it

8 :חֲבִיבֵי הָאֶחָד אֶל־אֶחָד וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ
ט אִישׁ-בְּאָחִיו יִדְבָּקוּ יִתְלַכְדוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ

17. (41:9 in Heb.) 'ish-b'achihu y'dubaqu yith'lak'du w'lo' yith'paradu.

Job41:17 They are joined one to another; they clasp each other and cannot be separated.

<9> "ἀνὴρ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ προσκολληθήσεται, "συνέχονται καὶ οὐ μὴ ἀποσπασθῶσιν.
9 _anēr tō adelphō autou proskollēthēsetai, _synechontai kai ou mē apospasthōsin. ð
as a man to his brother they shall be cleaved they are held together, in no way draw apart

10 :וְעֵינָיו כְּעֵפְפֵי-שָׁחַר
י עֵשִׂיתָיו תִּהְיֶה אֹר וְעֵינָיו כְּעֵפְפֵי-שָׁחַר

18. (41:10 in Heb.) `atishothayu tahel 'or w'eynayu k'aph`apey-shachar.

Job41:18 His sneezes flash forth light, and his eyes are like the eyelids of the morning.

<10> ἐν πταρμῷ αὐτοῦ ἐπιφαύσκειται φέγγος, οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἶδος ἑωσφόρου.
10 en ptarmō autou epiphausketai pheggos, hoi de ophthalmoi autou eidos heōsphorou.
In his sneezing shines forth brightness are as the appearance of the morning star

11 :וְאֵשׁ מִפִּי יֵצֵא לִפְתָּיִם יִהְיֶה כִּדְוִדִּי אֵשׁ יִתְמַלֵּט
יב מִפִּי יֵצֵא לִפְתָּיִם יִהְיֶה כִּדְוִדִּי אֵשׁ יִתְמַלֵּט

19. (41:11 in Heb.) mipiyu lapidim yahaloku kidodey 'esh yith'malatu.

Job41:19 Out of his mouth go burning torches; sparks of fire leap forth.

<11> ἐκ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύονται λαμπάδες καιόμεναι
καὶ διαρριπτοῦνται ἐσχάrai πυρός·
11 ek stomatos autou ekporeuontai lampades kaiomenai
From out of shall go forth lamps burning
kai diarriptountai escharai pyros;
scattered grates of

12 :וְאֵשׁ מִנֹּחַרְיוֹ יֵצֵא עָשָׁן כְּדוֹד נְפוּחַ וְאֵשׁ מִנֹּחַרְיוֹ יֵצֵא
יב מִנֹּחַרְיוֹ יֵצֵא עָשָׁן כְּדוֹד נְפוּחַ וְאֵשׁ מִנֹּחַרְיוֹ יֵצֵא

20. (41:12 in Heb.) min'chirayu yetse' `ashan k'dud naphuach w'ag'mon.

Job41:20 Out of his nostrils smoke goes forth as from a boiling pot and burning rushes.

<12> ἐκ μυκτήρων αὐτοῦ ἐκπορεύεται καπνὸς καμίνου καιομένης πυρὶ ἀνθράκων·
12 ek myktērōn autou ekporeuetai kapnos kaminou kaiomenēs pyri anthrakōn;
From out of comes forth of a furnace burning of fire with coals

13 :וְנַפְשׁוֹ יִצְא וְנִחְלָיִם יִתְלַהֵט וְלַהָב מִפִּי יֵצֵא
יג נַפְשׁוֹ יִצְא וְנִחְלָיִם יִתְלַהֵט וְלַהָב מִפִּי יֵצֵא

21. (41:13 in Heb.) naph'sho gechalim t'lahet w'lahab mipiu yetse'.

Job41:21 His breath kindles coals, and a flame goes forth from his mouth.

<13> ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἄνθρακες, φλόξ δὲ ἐκ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται.
13 hē psychē autou anthrakes, phlox de ek stomatos autou ekporeuetai.
His soul is as live coals from out of

14 יד בצנארו ילין עז ולפניו תדוין דאָבא:

22. (41:14 in Heb.) b'tsaua'ro yalin `oz ul'phanayu taduts d'abah.

Job41:22 In his neck lodges strength, and dismay leaps before him.

<14> ἐν δὲ τραχήλῳ αὐτοῦ αὐλίζεται δύναμις, ἔμπροσθεν αὐτοῦ τρέχει ἀπώλεια.
14 en de trachēlō autou aulizetai dynamis, emprosthen autou trechei apōleia.
power runs Destruction

15 טו מפלי בשרו דבקו יצוק עליו בל-ימוט:

23. (41:15 in Heb.) map'ley b'saro dabequ yatsuaq `alayu bal-yimot.

Job41:23 The folds of his flesh are joined together, firm on him and immovable.

<15> σάρκες δὲ σώματος αὐτοῦ κεκόλληται. "καταχέει ἐπ' αὐτόν, οὐ σαλευθήσεται.
15 sarkes de sōmatos autou kekollētai; _katacheei ep' auton, ou saleuthēsetai. Ō
the flesh of his body cleaves tightly If one pours down upon he shall not be shaken

16 טז לבו יצוק כמו-אבן ויצוק כפלח תחתית:

24. (41:16 in Heb.) libo yatsuaq k'mo-'aben w'yatsuaq k'phelach tach'tith.

Job41:24 His heart is cast hard as a stone, even cast hard as a lower millstone.

<16> ἡ καρδία αὐτοῦ πέπηγεν ὡς λίθος, ἔστηκεν δὲ ὥσπερ ἄκμων ἀνήλατος.
16 hē kardia autou pepēgen hōs lithos, hestēken de hōsper akmōn anēlatos.
is fixed he stands an anvil, not malleable

17 יז משתו יגורו אלים משבירים תחתא:

25. (41:17 in Heb.) misetho yaguru 'elim mish'barim yith'chata'u.

Job41:25 From his arising, the mighty are afraid, they are beside themselves from the crashing.

<17> στραφέντος δὲ αὐτοῦ φόβος θηρίοις τετράποσιν ἐπὶ γῆς ἁλλομένοις.
17 straphentos de autou phobos thēriois tetraposin epi gēs hallomenois.
turning his gives fear wild beasts to the four-footed upon the earth leaping

18 יח משיגהו חרב בלי תקום חנית מסע ושריה:

26. (41:18 in Heb.) masigehu chereb b'li thaqum chanith masa w'shir'yah.

Job41:26 The sword overtakes him, but shall not hold; the spear, the dart or the javelin.

<18> ἐὰν συναντήσωσιν αὐτῷ λόγχοι, οὐδὲν μὴ ποιήσωσιν "δόρυ ἐπηρμένον καὶ θώρακα·
 18 ean synantēsōsin autō logchai, ouden mē poiēsōsin _dory epērmenon kai thōraka; Ō
 If should meet up with him lances nothing in any way shall terrify by breast plate

יִטְחֶשֶׁב לְתֵבֶן בְּרֹזֶל לַעֵץ רִקָּבֹן נְחֹשֶׁה:
 19 יִטְחֶשֶׁב לְתֵבֶן בְּרֹזֶל לַעֵץ רִקָּבֹן נְחֹשֶׁה:

27. (41:19 in Heb.) yach'shob l'theben bar'zel l'ets riqabon n'chushah.

Job41:27 He regards iron as straw, bronze as rotten wood.

<19> ἡγῆται μὲν γὰρ σίδηρον ἄχυρα, χαλκὸν δὲ ὥσπερ ξύλον σαθρόν·
 19 hēgētai men gar sidēron achyra, chalkon de hōsper xylon sathron;
 For he esteems brass

כֹּל-יִבְרִיחֵנוּ בֶן-קֶשֶׁת לִקְשׁ נְהַפְכוּ-לוֹ אֲבֵנֵי-קַלַּע:
 20 כֹּל-יִבְרִיחֵנוּ בֶן-קֶשֶׁת לִקְשׁ נְהַפְכוּ-לוֹ אֲבֵנֵי-קַלַּע:

28. (41:20 in Heb.) lo'-yab'richenu ben-qasheth l'qash neh'p'ku-lo 'ab'ney-qala'.

Job41:28 The arrow of the bow cannot make him flee; slingstones are turned into stubble for him.

<20> οὐ μὴ τρώσῃ αὐτὸν τόξον χάλκειον, ἡγῆται μὲν πετροβόλον χόρτον·
 20 ou mē trōsē auton toxon chalkeion, hēgētai men petrobolon chorton;
 In no way shall pierce him the bow of brass He esteems a slinger indeed as grass

כֹּא כִּקְשׁ נְחֹשְׁבוּ תוֹתַח וַיִּשְׁחַק לְרַעַשׁ כִּידוֹן:
 21 כֹּא כִּקְשׁ נְחֹשְׁבוּ תוֹתַח וַיִּשְׁחַק לְרַעַשׁ כִּידוֹן:

29. (41:21 in Heb.) k'qash nech'sh'bu thothach w'yis'chaq l'ra'ash kidon.

Job41:29 Clubs are regarded as stubble; He laughs at the rattling of the javelin.

<21> ὥς καλάμη ἐλογίσθησαν σφῦραι, καταγελᾷ δὲ σεισμοῦ πυρφόρου.
 21 _hōs kalamē elogisthēsan sphyrai, Ō katagelā de seismou pyrphorou.
 are considered hammers he ridicules the quaking of a fire-bearer

כִּב תַּחְתָּיו חֲדוּדֵי חָרֶשׁ יִרְפָּד חֲרוּץ עַל־טִיט:
 22 כִּב תַּחְתָּיו חֲדוּדֵי חָרֶשׁ יִרְפָּד חֲרוּץ עַל־טִיט:

30. (41:22 in Heb.) tach'tayu chadudey chares yir'pad charuts `aley-tit.

Job41:30 Points of potsherds are under him; He spreads sharp pointed marks on the mire.

<22> ἡ στρωμνὴ αὐτοῦ ὀβελίσκοι ὀξεῖς, πᾶς δὲ χρυσὸς θαλάσσης ὑπ' αὐτὸν ὥσπερ πηλὸς ἀμύθητος.
 22 hē strōmnē autou obeliskoi oxeis, pas de chrysos thalassēs hyp' auton hōsper pēlos amythētos.
 His strewn bed points is of sharp all the gold of the sea under him is as mud untold

כְּגִיְרָתִים כְּפִיר מְצוּלָה יָם יִשִּׁים כְּמֶרְקָחָה:
 23 כְּגִיְרָתִים כְּפִיר מְצוּלָה יָם יִשִּׁים כְּמֶרְקָחָה:

31. (41:23 in Heb.) yar'tiach kasir m'tsulah yam yasim kamer'qachah.

Job41:31 He makes the depths boil like a pot; He makes the sea like a jar of ointment.

<23> ἀναζει τὴν ἄβυσσον ὥσπερ χαλκεῖον, ἥγηται δὲ τὴν θάλασσαν ὥσπερ ἐξάλειπτρον,
 23 anazei tēn abysson hōsper chalkeion, hēgētai de tēn thalassan hōsper exaleiptron,
 breaks out The abyss a brazen cauldron he esteems as

24
 כַּד אֶחָרָיו יֵאָרֵר נִתִּיב יִחְשָׁב תְּהוֹם לְשִׁיבָה:
 24

32. (41:24 in Heb.) 'acharayu ya'ir nathib yach'shob t'hom l'seybah.

Job41:32 Behind him he makes a path to shine; one would think the deep to be gray-haired.

<24> τὸν δὲ τάρταρον τῆς ἀβύσσου ὥσπερ αἰχμάλωτον· "ἐλογίσατο ἄβυσσον εἰς περίπατον.
 24 ton de tartaron tēs abyssou hōsper aichmalōton; _elogisato abysson eis peripaton. Ō
 the internal region of the abyss is as if a captive he considers the abyss for a promenade

25
 כַּחַ אֵין-עַל-עָפָר מְשָׁלוּ הָעָשׂוּי לְבִלְי-חַת:
 25

33. (41:25 in Heb.) 'eyn-`al-`aphar mash'lo he`asu lib'li-chath.

Job41:33 There is nothing on earth is like him, one made without fear.

<25> οὐκ ἔστιν οὐδὲν ἐπὶ τῆς γῆς ὅμοιον αὐτῷ
 πεποιημένον ἐγκαταπαίξεσθαι ὑπὸ τῶν ἀγγέλων μου·
 25 ouk estin ouden epi tēs gēs homoion autō
 There is not anything likened to him
 pepoiēmenon egkatapaizesthai hypo tōn aggelōn mou;
 being made, to be mocked at by my angels

26
 כּוֹ אֶת-כָּל-גִּבּוֹם יִרְאֶה חוּא מֶלֶךְ עַל-כָּל-בְּנֵי-שָׁחַץ: ס
 26

34. (41:26 in Heb.) 'eth-kal-gaboah yir'eh hu' melek `al-kal-b'ney-shachats.

Job41:34 He looks on all high things; He is king over all the sons of pride.

<26> πᾶν ὑψηλὸν ὁρά, αὐτὸς δὲ βασιλεὺς πάντων τῶν ἐν τοῖς ὕδασιν.
 26 pan huyēlon horā, autos de basileus pantōn tōn en tois hydasin.
 Every lofty thing he sees the things in the waters

Chapter 42

Job42:1
 אֲנִיעֵן אִיּוֹב אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר:

1. waya`an 'Yob 'eth-Yahúwah wayo'mar.

Job42:1 Then Job answered and said,

<42:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ἰωβ λέγει τῷ κυρίῳ
 1 Hypolabōn de Iōb legei tō kyriō
 And undertaking, to

2
 2

בִּידְעָתָּ כִּי־כֹל תּוּכַל וְלֹא־יִבָּצֵר מִמֶּךָּ מִזְמָחַ:

2. yada`at ki-kol tukal w'lo'-yibatser mim'ak m'zimah.

Job42:2 I know that You can do all things, and that not any purpose is withheld from You.

<2> Οἶδα ὅτι πάντα δύνασαι, ἀδυνατεῖ δέ σοι οὐθέν.
2 Oida hoti panta dynasai, adynatei de soi outhen.
is powerless to you nothing

3 מִי זֶה מְעֲלִים עֲצָה בְּלִי דַעַת לָכֵן הִגַּדְתִּי
וְלֹא אָבִין נִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אֲדָעַ:

3. mi zeh ma`lim `etsah b'li da`ath laken higad'ti w'lo' `abin niph'la'oth mimeni w'lo' `eda`.

Job42:3 Who is this that hides counsel without knowledge? Therefore I have declared that which I did not understand, things too wonderful for me, which I did not know.

<3> τίς γάρ ἐστιν ὁ κρύπτων σε βουλήν; φειδόμενος δὲ ῥημάτων καὶ σὲ οἶεται κρύπτειν;
τίς δὲ ἀναγγελεῖ μοι ἃ οὐκ ᾔδειν, μεγάλα καὶ θαυμαστά ἃ οὐκ ᾔπιστάμην;
3 tis gar estin ho kryptōn se boulēn? pheidomenos de hrēmatōn kai se oietai kryptein?
For is the one hiding you sparing words you imagine to hide
tis de anaggelei moi ha ouk ēdein, megala kai thaumasta ha ouk ēpistamēn?
And who announces to me things which I knew not,
great and wonderful, things which I had no knowledge

4 דְּשָׁמַעַ־נָא וְאַנְכִי אֲדַבֵּר אֲשֶׁאֱלֶּךָ וְהוֹדִיעֲנִי
4 שְׁמַע־נָא וְאַנְכִי אֲדַבֵּר אֲשֶׁאֱלֶּךָ וְהוֹדִיעֲנִי

4. sh'ma`-na' w'anoki `adaber `esh'al'ak w'hodi`eni.

Job42:4 Hear, I beseech you, and I shall speak; I shall ask You, and You instruct me.

<4> ἀκουσον δέ μου, κύριε, ἵνα καγὼ λαλήσω· ἐρωτήσω δέ σε, σὺ δέ με δίδαξον.
4 akouson de mou, kyrie, hina kagō lalēsō; erōtēsō de se, sy de me didaxon.
But me, O YHWH! for I also I shall ask you you teach me

5 הֲשִׁמַעְתָּ־אֹזֶן שְׁמַעְתִּיךָ וְעַתָּה עֵינֵי רְאִיתִיךָ:

5. l'shema`-'ozen sh'ma`'tiak w'`atah `eyni ra'ath'ak.

Job42:5 I have heard of You by the hearing of the ear; but now my eye sees You;

<5> ἀκοήν μὲν ὥτὸς ἤκουόν σου τὸ πρότερον, νυνὶ δὲ ὁ ὀφθαλμός μου ἑώρακέν σε·
5 akoēn men ōtos ēkouon sou to proteron, nyni de ho ophthalmos mou heoraken se;
Hearing indeed in my ear of you formerly but now sees you

6 וְעַל־כֵּן אֲמַאֵס וְנַחֲמָתִי עַל־עֶפְרַי וְאַפָּרַ: פ

6. `al-ken `em'as w'nicham'ti `al-`aphar wa'epher.

<6> διὸ ἐφαύλισα ἑμαυτὸν καὶ ἐτάκην, ἡγῆμαι δὲ ἑμαυτὸν γῆν καὶ σποδόν.
6 dio ephaulisa emauton kai etakēn, hēgēmai de emauton gēn kai spodon.
I treated as worthless myself, and I was melted away;
and I esteem myself earth

7. way'hi 'achar diber Yahúwah 'eth-had'barim ha'eleh 'el-'Yob wayo'mer Yahúwah 'el-'Eliphaz haTeymani charah 'api b'ak ubish'ney re`eyak ki lo' dibar'tem 'elay n'konah k`ab'di 'Yob.

<7> Ἐγένετο δὲ μετὰ τὸ λαλῆσαι τὸν κύριον πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα τῷ Ἰωβ εἶπεν ὁ κύριος Ἐλιφας τῷ Θαιμανίτῃ Ἕμάρτες σὺ καὶ οἱ δύο φίλοι σου· οὐ γὰρ ἐλάλησατε ἐνώπιόν μου ἀληθὲς οὐδὲν ὥσπερ ὁ θεράπων μου Ἰωβ.

hōsper ho therapōn mou **Iōb**.
as my attendant

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 4426

<8> νῦν δὲ λάβετε ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριοὺς καὶ πορεύθητε πρὸς τὸν θεράποντά μου Ἰωβ,
 καὶ ποιήσῃ κάρπωσιν περὶ ὑμῶν. Ἰωβ δὲ ὁ θεράπων μου εὖξεται περὶ ὑμῶν,
 "ὅτι εἰ μὴ πρόσωπον αὐτοῦ λήμψομαι. εἰ μὴ γὰρ δι' αὐτόν, ἀπώλεσα ἂν ὑμᾶς.
 οὐ γὰρ ἐλαλήσατε ἀληθῆς κατὰ τοῦ θεράποντός μου Ἰωβ. --

9. צַדִּיק וְיָשָׁר אֵלֶיךָ יְהוָה מִכֹּחַ חֲסִידֶיךָ
צַדִּיק וְיָשָׁר אֵלֶיךָ יְהוָה מִכֹּחַ חֲסִידֶיךָ
ט. וַיִּלְכוּ אֱלִיפַז הַתִּימָנִי וּבְלֻדָּה הַנְּעֻמָּתִי
וַיַּעֲשׂוּ כְאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיֵּשְׂאוּ יְהוָה אֶת-פָּנָיו אֵילֹב:

¶ 9. ἐπορεύθη δὲ Ἐλιφας ὁ Θαιμανίτης καὶ Βαλδαδ ὁ Σαυχίτης καὶ Σωφαρ ὁ Μιναῖος καὶ ἐποίησαν καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ κύριος, καὶ ἔλυσεν τὴν ἁμαρτίαν αὐτοῖς διὰ Ἰωβ.

יִיחַדָּה נָשָׁב אֶת-שְׂכֵרִית אִיּוֹב בְּהִתְפַּלֵּלוֹ בְּעֵד רֵיעָהּ
 וַיִּסַּף יְחַדָּה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאַיּוֹב לְמִשְׁנָה׃

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 4427

10 ho de **kyrios** **ēuxēsen** ton **Iōb**;
increased
euxamenou de **autou** kai **peri** tōn **philōn** **autou** **aphēken** au tois **tēn** **hamartian**;
making a vow And of **his** **because** of being **he** **forgave** to them **the sin**
edōken de ho **kyrios** **dipla** **hosa** **ēn** **emprosthen** **Iōb** eis **dipla** **siasmon**.
gave And **double** as much as was **Job's** **before**, by **doubling**

יִשְׂרָאֵל וַיִּבְּאוּ אֵלָיו כָּל-אַחֲיוֹ וְכָל-אֶחְיָתָיו
וְכָל-יִדְעָיו לְפָנָיו וַיֵּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיְנַדְּוּ לוֹ
וַיְנַחֲמוּ אוֹתוֹ עַל כָּל-הַרָעָה אֲשֶׁר-הָבִיא יְהוָה עָלָיו
וַיִּתְּנוּ-לוֹ אִישׁ קִשְׁיָטָה אֶחָת וְאִישׁ נָזָם זָהָב אֶחָד: ס

11. wayabo'u 'elayu kal-'echayu w'kal-'ach'yothayu w'kal-yod`ayu l'phanim
wayo'k'lu `imo lechem b'beytho wayanudu lo way'nachamu 'otho `al kal-hara`ah
'asher-hebi' Yahúwah `alayu wayit'nu-lo 'ish q'sitah 'echath w'ish nezem zahab 'echad.

Job42:11 Then all his brothers and all his sisters and all who had known him before came to him,
and they ate bread with him in his house; and they consoled him
and comforted him for all the adversities that **אֵלָיו** had brought on him.
And every man gave him one piece of money, and every man a ring of gold.

<11> ἤκουσαν δὲ πάντες οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ
πάντα τὰ συμβεβηκότα αὐτῷ καὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν
καὶ πάντες ὅσοι ᾔδεισαν αὐτὸν ἐκ πρώτου·
φαγόντες δὲ καὶ πiónτες παρ' αὐτῷ παρεκάλεσαν αὐτόν,
καὶ ἐθαύμασαν ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐπήγαγεν αὐτῷ ὁ κύριος·
ἔδωκεν δὲ αὐτῷ ἕκαστος ἀμνάδα μίαν καὶ τετράδραχμον χρυσοῦν ἄσημον.

11 **ēkousan** de **pantes** **hoi adelphoi** **autou** kai **hai adelphai** **autou**
heard
panta ta symbebēkota autō kai **ēlthon** pros auton
all the things coming to pass to him **came** to him
kai **pantes** **hosoi** **ēdeisan** auton ek prōtou;
all as many as **knew** him at first
phagontes de kai **piontes** par' autō **parekalesan** auton,
eating **drinking** with him **they comforted** him
kai **ethaumasán** epi **pasin**, **hois** **epēgagen** autō ho **kyrios**;
they wondered upon all which brought upon him **YHWH**
edōken de autō **hekastos** **amnada** **mian** kai **tetradrachmon** **chrysoun** **asēmon**.
they gave And to him **each** **ewe-lamb** **one** a **four-drachma** **gold** piece of **unmarked**

אֵלָיו וַיִּתְּנוּ לּוֹ אִישׁ קִשְׁיָטָה אֶחָת וְאִישׁ נָזָם זָהָב אֶחָד: ס
:אֵלָיו וַיִּתְּנוּ לּוֹ אִישׁ קִשְׁיָטָה אֶחָת וְאִישׁ נָזָם זָהָב אֶחָד: ס

ἐν μὲν γῇ κατοικῶν τῇ Αὐσίτιδι ἐπὶ τοῖς ὁρίοις τῆς Ἰδου μαίας καὶ Ἀραβίας,
προϋπήρχεν δὲ αὐτῷ ὄνομα Ἰωβαβ·

17b Houtos hermēneuetai ek tēs Syriakēs biblou

This man is described in the Syriac book

en men gē katoikōn tē Ausitidi epī tois horiois tēs Idou maias kai Arabias,
as living in the land of Ausis, on the borders of Idumea and Arabia:

proupērchen de autō onoma Iōbab;

and his name before was Jobab;

<17>c λαβὼν δὲ γυναῖκα Ἀράβισσαν γεννᾷ υἱόν, ᾧ ὄνομα Ἐννων,
ἣν δὲ αὐτὸς πατὴρ μὲν Ζαρε, τῶν Ἡσαυ υἱῶν υἱός, μητὴρ δὲ Βοσορρας,
ὥστε εἶναι αὐτὸν πέμπτον ἀπὸ Ἀβρααμ.

17c labōn de gynaika Arabissan genna huion, hō onoma Ennōn,

and having taken an Arabian wife, he begot a son whose name was Ennon.

ēn de autos patros men Zare, tōn Ēsau huiōn huios, mētros de Bosorras,

And he himself was the son of his father Zare, one of the sons of Esau,
and of his mother Bosorrha,

hōste einai auton pempton apo Abraam.

so that he was the fifth from Abraam.

<17>d καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς οἱ βασιλεύσαντες ἐν Ἐδωμ, ἧς καὶ αὐτὸς ἥρξεν χώρας·
πρῶτος Βαλακ ὁ τοῦ Βεωρ, καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ Δεν ναβα·
μετὰ δὲ Βαλακ Ἰωβαβ ὁ καλούμενος Ἰωβ·
μετὰ δὲ τοῦτον Ἀσομ ὁ ὑπάρχων ἡγεμὼν ἐκ τῆς Θαιμανίτιδος χώρας·
μετὰ δὲ τοῦτον Ἀδαδ υἱὸς Βαραδ ὁ ἐκκόψας Μαδιαμ ἐν τῷ
πεδίῳ Μωαβ, καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ Γεθθαιμ.

17d kai houtoi hoi basileis hoi basileusantes en Edōm, hēs kai au tos ērxen chōras;

And these were the kings who reigned in Edom, which country he also ruled over:

prōtos Balak ho tou Beōr, kai onoma tē polei autou Den naba;

first, Balac, the son of Beor, and the name of his city was Dennaba:

meta de Balak Iōbab ho kaloumenos Iōb;

but after Balac, Jobab, who is called Job,

meta de touton Asom ho hyparchōn hēgemōn ek tēs Thaimaniti dos chōras;

and after him Asom, who was governor out of the country of Thaeman:

meta de touton Adad huios Barad ho ekkopsas Madiam en tō pediō Mōab,

and after him Adad, the son of Barad, who destroyed Madiam in the plain of Moab;

kai onoma tē polei autou Geththaim.

and the name of his city was Gethaim.

<17>e οἱ δὲ ἐλθόντες πρὸς αὐτὸν φίλοι·

Βαλδαδ ὁ Σαυχαίων τύραννος,

Ελιφας τῶν Ἡσαυ υἱῶν Θαιμανων βασιλεύς,

Σωφάρ ὁ Μιναίων βασιλεύς.

17e hoi de elthontes pros auton philoi;

And his friends who came to him were Eliphaz,

of the children of Esau, king of the Thaemanites,

Baldad ho Sauchaiōn tyrannos,

Sōphar ho Minaion basileus.

Baldad sovereign the Sauchaeans, Sophar king of the Minaeans.